

Merc.

Rhode

204 8

Praktisches Handbuch
der
Handels-Correspondenz

in
deutscher, französischer, englischer und italienischer Sprache.

Von
H. T. Rhode.

E r s t e L i e f e r u n g.



Die eigenthümliche Natur des kaufmännischen Geschäftsbetriebes, der beständige Verkehr zwischen den verschiedenen handeltreibenden Nationen und das Bedürfniß einer kurzen, bestimmten, jede Zweideutigkeit vermeidenden Ausdrucksweise haben in allen neueren Sprachen für die schriftliche Mittheilung des Kaufmanns besondere Worte, Redensarten und Wendungen geschaffen, woraus sich im Laufe der Zeit ein eigner kaufmännischer Correspondenz-Styl mit Nothwendigkeit herausgebildet hat.

Vergebens ist, wie jeder Praktiker weiß, das Bemühen, durch

Bayerische
Staatsbibliothek
München

J. L. Rhode's
praktisches Handbuch

der

Handels - Correspondenz

in

deutscher, französischer, englischer und italienischer

Sprache.



M.

Machen.

Ab. Ab 2 Procent Tara. — Ab Disconto. — Ab die Eingangsrechte. (Rechte vorbehaltlich des Rückzolls.) — Ziehen Sie diese fl. 23 ab von fl. 51, dann bleiben fl. 28. — Sie werden nach Umständen ab- oder zuzugeben wissen. — Ich bin froh, daß ich davon ab bin. — Frei ab Mainz. — Der Preis ist veränderlich, einen Thaler auf oder ab. S. Binden.

Abändern. Ich habe nunmehr die Artikel unsers Vertrags abgeändert. — Die Preise haben sich seitdem abgeändert. — Diese Stelle meines Briefes muß in dem Sinne abgeändert werden. — Ich kann es nicht abändern. — Belieben Sie dieses Versehen abzuändern. — Dieser Posten findet sich bereits in meinen Büchern abgeändert.

Abänderung. Unsere Geschäfte werden keine Abänderung erleiden. — Man muß einige Abänderungen in diesen Bedingungen machen. [Schlagen.

Abandonniren s. Heim-

Abarbeiten. Wenn Sie so fortmachen, werden Sie sich ganz abarbeiten. — Dieses Tuch ist noch nicht ab- (fertig) gearbeitet. — Er hat seine Schuld abgearbeitet. — Das Schiff hat sich vom Strande wieder abgearbeitet. — Meine Fabrikarbeiter haben sich ganz abgearbeitet, um so vielen Aufträgen zu genügen.

Abbaden. Die Häute sind abgehabet.

Abbafen. Das Fahrwasser ist abgebaft.

Abbamsen. Die Felle sind gehörig abgebamst.

Abbauen. Die Zeche ist abgebaut. — Man hat das Grubenwasser abgebaut.

Abbeizen. Die Felle sind abgebeizt (sind weißgar bereitet).

Abbekommen. Auf diese Weise werden Sie auch Ihren Theil vom Gewinnst abbekommen.

Abbestellen. Der größte Theil

Aix-la-chapelle.

A déduire 2 pour cent de (pour) tare. — A déduire l'escompte. — A déduire les droits d'entrée. — Otez ces fl. 23 de fl. 51, il restera fl. 28. — Vous saurez ajouter ou retrancher selon les circonstances. — Je suis bien aise d'en être quitte (débarrassé). — Le prix hausse et baisse alternativement d'un écu.

J'ai modifié maintenant les articles de notre contrat. — Les prix ont changé depuis. — Ce passage de ma lettre doit être modifié dans ce sens. — Je ne saurais qu'y faire. — Veuillez rectifier (corriger) cette erreur. — Cet article est déjà rectifié (redressé) sur mes livres.

Nos affaires n'éprouveront aucun changement. — Il faut apporter quelques modifications à ces conditions.

Si vous continuez de la sorte, vous vous épuiserez tout-à-fait. — Ce drap n'est pas encore achevé. — Il a acquitté sa dette par son travail. — Le vaisseau s'est relevé de la côte (s'est remis à flot). — Mes ouvriers se sont épuisés pour suffire (satisfaire) à tant de demandes (commissions).

Les peaux sont décrassées.

Le passage est balisé.

Les peaux sont dûment époussetées.

On a cessé d'exploiter la mine. — On a débarrassé la mine des eaux.

Les peaux sont passées en megie.

De cette manière vous aurez aussi votre part du profit.

La plupart des marchandises ont

A.

Aix-la-chapelle.

Off two per quintal (cwt) tare. — **Off** discount (Less discount). — **Less** duties (Net debentures). — **Deduct** (take) these f. 23 from f. 54, the remainder will be f. 28. — **You will act according to circumstances.** — **I am very glad to be off with it.** — **Off** Mentz. — **The price fluctuates a dollar up and down.**

Now I have altered the articles of our contract (agreement, stipulation). — **Prices have changed since.** — **This passage of my letter must be altered in that meaning.** — **There is no remedy.** — **Rectify this error.** — **This article is already altered in my books.**

We shall continue our business without any alteration. — **These conditions will admit of some alterations.**

If you go on in this way, you will overstrain yourself. — **This cloth is not yet finished.** — **He has cleared his debt by working.** — **The vessel got afloat again.** — **My workmen are quite exhausted (worn out) by labour (have overstrained themselves) to satisfy (to suffice to) all our commissions.**

The hides (skins) are cleansed (scoured).

The passage (track, channel, fairway) is marked by beacons (buoys).

The skins are duly beaten (dusted).

The pit has been carried to such a depth that the work cannot be carried any longer. — **The water has been drained from the mine.**

The skins are tawed (dressed in white).

In this manner (Thus) you will likewise get your share of the profit.

The chief part of the goods have

Aquisgrana.

Meno due per cento di tara. — **Dedotto** lo sconto (meno lo sconto). — **Detratti** i diritti d'entrata. **Diritti** con riserba del dazio di ritorno. — **Sottraete** questi fior. 23 da fior. 51, ne resteranno fior. 28. — **Voi saprete giusta le circostanze aggiungere o difalcare.** — **Sono contento d'essermene sbrigato.** — **Franco da Magonza.** — **Il prezzo è variabile, un tallero più o meno.**

Ho modificati oramai gli articoli del nostro contratto. — **D'allora in poi cangiaronsi i prezzi.** — **Questo passo della mia lettera devesi modificare in questo senso.** — **Non posso farne altrimenti.** — **Compiacetevi di rettificare (correggere) questo sbaglio.** — **Questa partita trovasi già rettificata ne' miei libri.**

I nostri affari non andranno soggetti ad alcun cangiamento (ad alcuna alterazione). — **In queste condizioni conviene fare alcuni cangiamenti.**

Continovando così voi vi spossereate totalmente (affatto). — **Questo panno non è ancora per lo fine cimato.** — **Egli ha scontato il suo debito lavorando.** — **Il bastimento si è scagliato (rimesso a galla).** — **I miei operai (lavoranti) si sono del tutto spossati per soddisfare a tante commissioni.**

Le pelli sono pulite.

Il passo (canale) è segnalato.

Le pelli sono convenientemente battute.

Si abbandonò lo scavo della miniera. — **Si sgomberò (disgombrò) dalle acque la miniera.**

Le pelli sono spelate (conciate in alluda).

Per tal guisa voi avrete pure la parte vostra del guadagno.

La maggior parte delle merci venne

der Waaren ist wieder abbestellt worden. — Ich würde besser gethan haben, diese Sendung wieder abzubestellen. — Ich sehe, daß Sie neuerdings die Tücher gerne wieder haben möchten, die Sie abbestellt hatten.

Abbestellung. Ich will mich Ihren Abbestellungen nicht mehr aussetzen. — Ihre Abbestellung ist zu spät gekommen. S. Gegenordre.

Abbezahlen. Er hat mir nur wenig an seiner Rechnung abbezahlt. — Sobald Sie diesen Posten abbezahlt haben werden. — Wir werden Sie nach und nach abbezahlen. S. Abtragen, Bezahlen, Befriedigen.

Abbieten s. Ueberbieten.

Abbinden. Die Fässer mußten abgebunden werden.

Abblatten. Da die Zeit herannaht, wo der Tabak abgeblattet werden muß.

Abblauen s. Abfärben.

Abbleichen s. Farbe.

Abblühen. Der Weinstock hat abgeblüht; ein guter Herbst ist zu erwarten.

Abborgen. Er hatte mir das Geld abgeborgt, ohne mir es wieder zu geben.

Abbrassen. Die Segel waren abgebrast.

Abbrechen. Ich breche hier ab. — Ich habe meine Verbindungen mit diesem Hause abgebrochen. — Wir haben mit ihm abgebrochen. — Ich werde ohne Verschub meine Verbindung mit ihm abbrechen. — Das Schiff wird abgebrochen werden. — Ich kann mir hieran nichts abbrechen lassen. — Der Mast brach ab und fiel über Bord.

Abbrennen. Man muß diesen Stahl abbrennen. — Wir sind selbst abgebrannt (vulg.).

Abbringen. Suchen Sie ihn davon abzubringen. — Sie werden ihn nicht davon abbringen. — Ich will Sie nicht von Ihrer Meinung abzubringen suchen.

Abbruch. Die Räubereien der Raperschiffe haben dem Handel Abbruch gethan. — Dieses Verfahren hat mir großen Abbruch gethan.

Abdanken. Das Schiff wurde abgedankt (für unbrauchbar erklärt).

Abdingen. Es war keine Möglichkeit am Preise etwas abzudingen. — Ich kann mir nichts abdingen lassen. — Sie suchen am Preise abzudingen. S. Abhandeln.

Abdringen. Diese Summe ist mir

été contremandées. — J'aurais mieux fait de contremander cet envoi (de révoquer mes ordres). — Je vois que vous êtes de nouveau disposé à recevoir les draps dont vous aviez contremandé l'envoi.

Je ne m'exposerai plus à la révocation de vos ordres. — Votre contreordre est arrivé (m'est parvenu) trop tard.

Il ne m'a donné que de petits à-compte. — Aussitôt que vous aurez acquitté cet objet. — Nous nous acquitterons peu-à-peu avec vous.

Il a fallu relier les futailles.

Comme nous approchons du temps où il faut effeuiller (effaner) le tabac.

La vigne a défleuri, on peut s'attendre à une bonne vendange.

Il ne m'a pas rendu l'argent que je lui avais prêté.

Les voiles étaient déchargées.

Mais je m'arrête ici. — J'ai cessé toute relation avec cette maison. — Nous avons rompu avec lui. — Je ne tarderai pas à discontinuer mes liaisons avec lui. — Le vaisseau sera dépecé. — Je n'en puis rien rabattre. — Le mât se rompit et tomba à la mer.

Il faut donner la trempe à cet acier. — Nous sommes à sec nous mêmes.

Tâchez de l'en dissuader. — Vous ne les désabuserez pas. — Je ne voudrais pas vous faire changer d'avis (vous détourner de votre dessein).

Les déprédations de la course ont nui au commerce. — Ce procédé m'a porté un grand préjudice.

Le navire fut condamné.

Il n'y avait pas moyen de marchander. — Il n'y a rien à rabattre. — Ils tâchent d'obtenir un rabais.

Cette somme m'a été extorquée. —

been countermanded. — I should have done better to countermand (counter-order) this sending (to withdraw my orders). — I perceive that you were again disposed to receive the cloths the consignment of which you had countermanded.

I would never more be exposed to your counterorders. — The countermanding of your orders came to late.

He has made but small payments on account. — As soon as you shall have discharged this debt. — We shall pay you by instalments.

We found it necessary to new-hoop the casks.

As the time approaches when the tobacco leaves must be gathered.

The vine has done blossoming, a good vintage may be expected.

He had borrowed the money of me, without returning it.

The sails were eased.

But here I break off. — I have now broken off all intercourse with this house. — We have given up our relations with him. — I shall without delay decline further connexions with him. — The ship will be broken up. — I cannot submit to any abatement. — The mast broke and fell over board.

This steel is to be tempered. — We are pennyless too.

Endeavour to dissuade him from his purpose. — You will not persuade him to another course. — I wish not to avert you from your opinion (to induce you to give up your opinion).

The depredations of the privateers have been prejudicial (hurtful) to commerce. — By this proceeding I have been a great sufferer.

The ship has been declared unseaworthy (has been laid up).

There was no possibility to cheapen any thing. — No abatement can be allowed. — They endeavour to beat down the price.

This sum has been wrongly ex-

contrammandata (La maggior parte della commissione fu rievocata). — Io avrei fatto meglio contrammandare questa spedizione (rivocare i miei ordini). — Veggo che voi vorreste riaver volentieri i panni che m'avevate contrammandati.

Non voglio espormi più alle vostre contrallettere. — La vostra contrallettera mi è giunta troppo tardi.

Ei non m'ha pagato che poco a conto del suo debito. — Tosto ch'è avrete pagata (saldata) questa partita. — Noi vi pagheremo (salderemo) a poco a poco.

Si dovette ricerciare le botti.

Approssimandosi il tempo in cui devesi sfogliare (scostolare) il tabacco.

La vite ha finito di fiorire; è da attendere un buon autunno.

Ei non m'ha restituito il danaro ch'io gli aveva imprestato.

Le vele erano scaricate.

E qui cesso (termino). — Ho troncate le mie relazioni con questa casa. — Abbiamo troncata ogni relazione con lui. — Io non indugierò punto a troncicare ogni mia relazione con lui. — Il bastimento verrà messo in pezzi. — Non me ne posso lasciar ribattere nulla. — L'albero si ruppe e cadde da bordo.

Bisogna dare la tempera a quest'acciajo. — Noi stessi siamo al verde di denari.

Procurate di dissuadernelo. — Voi non ne lo dissuaderete. — Io non voglio tentare di distogliervi dalla vostra opinione (dal vostro disegno).

I ladronecci de' corsali hanno nociuto al commercio. — Questo modo di procedere mi ha molto pregiudicato (m'ha portato grande pregiudicio).

Il bastimento fu scartato (dichiarato inutile).

Non fu possibile di ribattere alcuna dal prezzo (di farne un ribasso). — Non posso far alcun ribasso — Essi cercano d'aver un ribasso.

Questa somma mi è stata estorta.

abgedrungen worden. — Sie haben mir endlich meine Einwilligung abgedrungen.

Abdruck. — Abdruck vor der Schrift. — Der Abdruck ist sehr schön. — Die Stücke sind mit dem Abdruck unseres Siegels versehen. — S. Exemplar.

Abdrucken. Es ist noch nicht abgedruckt.

Abermalig. In der Anlage übermache ich Ihnen einen abermaligen Auszug Ihrer laufenden Rechnung. — Sie werden mir meine abermalige Bitte verzeihen.

Abermals. Die Herren Gardini haben uns abermals geschrieben. — Ich wende mich abermals an Sie.

Abfahren. Der Fuhrmann wird morgen von hier abfahren. S. Fuhrmann. — Der Schiffer wird in vierzehn Tagen von hier abfahren.

Abfahrt. Die Abfahrt der Flotte ist noch nicht bestimmt. — Die Abfahrt des Fuhrmanns fand gestern Statt.

Abfallen. Der Wein ist abgefallen. — Der 1811r Wein ist abgefallen. S. Abstehen. — Es fällt bei diesem Handel nicht viel ab.

Abfärben. Die blauen Tücher, die nicht in der Wolle gefärbt sind, färben ab. — Die Tücher färben ab. — Die Farbe färbt ab. S. Farbe. — Indem sie abfärbten, haben sie die andern beschmutzt.

Abfassen. Unsere Briefe sind hofentlich so abgefaßt, daß sie ihrem Zweck entsprechen. — In diesem Sinne haben wir demnach den beigehenden Revers abgefaßt. — Das Document darüber ist gut abgefaßt. — Allein sein Brief war so schlecht als möglich abgefaßt. — Man hätte diese Clausel bündiger abfassen sollen. — Ihr Brief ist in Ausdrücken abgefaßt, die ...

Abfertigen. Wir schmeicheln uns, den Endymion im Laufe der nächsten Woche abfertigen zu können. — Ich bitte Sie, solche baldigst abzufertigen. — Wir haben den Capitän abgefertigt, um so gleich mit Ballast abzureisen. — Sie würden wohl thun, alle nach diesem Hafen beabsichtigten Ladungen baldigst abzufertigen. — Sie müssen nicht denken, daß Sie mich so abfertigen können. — Ich werde den

Ils ont obtenu enfin mon consentement à force de sollicitations.

Exemplaire. — Épreuve avant la lettre. — L'impression en est fort belle. — Les pièces portent l'empreinte de notre cachet.

Imprimer (Tirer). — L'impression n'en est point encore faite.

Je vous remets ci-joint un nouvel extrait (une seconde copie) de votre compte courant. — Vous excuserez ma demande réitérée (Vous me pardonnerez de réitérer ma prière).

Messieurs Gardini viennent de nous écrire de nouveau. — Je m'adresse encore à vous.

Le voiturier (roulier) partira demain d'ici. — Le batelier partira dans une quinzaine.

Le départ de la flotille n'est pas encore fixé. — Le départ du roulier a eu lieu hier.

Le vin s'est altéré (s'est évaporé, n'a plus de force). — Le vin de 1811 s'est passé (est au bas). — Il n'y a pas grand bénéfice dans ce marché (Cette affaire ne rapporte pas grand' chose).

Les draps bleus, qui ne sont pas teints en laine, lâchent la couleur. — Les draps se déteignent. — La couleur se détache (décharge). — En se déteignant ils ont abimé les autres.

Nos lettres nous paraissent (être) écrites (conçues) dans des termes conformes à vos vues. — C'est dans ce sens que nous avons rédigé la contre-lettre (la lettre réversale) ci-jointe. — Le document (L'acte) en est bien dressé. — Mais sa lettre était on ne peut plus mal rédigée (conçue). — Il fallait exprimer cette condition en termes plus précis. — Votre lettre est conçue dans des termes, qui...

Nous nous flattons de pouvoir faire partir l'Endymion dans le courant de la semaine prochaine. — Je vous prie de les expédier promptement. — Nous avons donné au capitaine ses expéditions pour partir (pour qu'il parte) immédiatement sur son lest. — Vous feriez bien de dépêcher tout envoi (d'accélérer toutes les expéditions) que vous désirez diriger sur ce port. — Ne

torted from me. — They at last extorted my consent.

Copy. — A proof before the letter. — It is a fine stamp. — They bear the mark of our seal.

To print. — The prints are not yet drawn.

Enclosed I send you a new (second) copy of your account current. — You will excuse my repeated demand.

Mssrs. Gardini have written us again. — I apply to you again.

The carrier will set out to morrow. — The shipper will go off (will set sail) in a fortnight.

The sailing out of the fleet is not yet fixed. — The carrier set out yesterday.

The wine is flat. — The wine of 1811 has lost its strength (is dead). — This bargain is not a very profitable one.

Blue cloths not dyed in the wool loose their colour. — The cloths soil (taint). — The colour stains. — In losing their colour they soiled the others.

Our letters are, we hope, so worded, as to answer your purposes. — It is in this purport, that we have drawn up the annexed deed, which we submit you. — The document on it is well drawn up. — But his letter could not be worse endited. — This clause ought to have been drawn up in more precise terms. — Your letter is couched in terms which...

We flatter ourselves that we shall be able to dispatch the Endymion in the course of next week. — I desire you to dispatch them promptly. — We have expedited the captain immediately in order to go on ballast. — Any shipment you intend to make to this port, you had best expedite with all possible dispatch. — You must not think to put me off thus (in this

— M'hanno estorto finalmente il mio assenso.

Stampa (Un esemplare — una copia). — Un primo esemplare. — La stampa (l'impressione) è molto bella. — I pezzi sono muniti dell'impronta del nostro suggello.

Improntare (Stampare). — Non n'è ancora fatta l'impressione.

Vi spedisco qui acchiuso un nuovo estratto del vostro conto corrente. — Mi perdonerete se Vi ripeto la mia inchiesta (se rinnovo la mia preghiera).

I signori Gardini ci scrissero di bel nuovo. — A voi di bel nuovo mi volgo (m'indirizzo).

Domani partira da qui il vetturino (carrettiere). — Il marinajo (Il nocchiere) partira da qui entro quindici giorni.

La partenza della flotta non è ancora stabilita (determinata). — Ieri ebbe luogo la partenza del vetturino.

Il vino si è guastato (è diventato cercone). — Il vino del 1811 si è guastato. — In quest'affare non c'è molto da guadagnare.

I panni turchini che non sono tinti in lano, scoloriscono (perdono il colore). — I panni si stingono. — Il colore smortisce (perde la sua vivezza). — Stingendosi hanno imbrattato gli altri.

Le nostre lettere speriamo che corrisponderanno allo scopo per cui furono scritte. — Quindi è che noi abbiamo distesa in questo senso l'acchiusa contrascritta. — Il documento n'è ben disteso. — La sua lettera però non poteva essere peggiormente composta (distesa). — Si sarebbe dovuto esprimere questa clausola con maggior precisione. — La lettera (di Lei) vostra è espressa in termini che...

Ci lusinghiamo di poter spedire l'Endymion nel corso della prossima settimana. — Vi (La) prego di spedirle quanto prima. — Abbiamo spedito il capitano perchè ei parta tosto con zavorra. — Ella sarebbe cosa buona di spedire senza indugio tutt'i carichi che a questo porto sono diretti. — Non crediate (creda) di potermi spicciare così. — Spedirò prontamente il corriere.

Kurier prompt abfertigen. — Wir hoffen, die Fama nächsten Dienstag abzufertigen.

Abfertigung. Der Capitän wird morgen seine Abfertigung erhalten. — Er wird heute noch seine Abfertigung zum absegeln erhalten. — Er gedenkt seine Abfertigung binnen vier Tagen zu erhalten.

Abfinden. Ich habe mich mit ihm abgefunden. — Ich habe mich mit allen Theilnehmern abgefunden. — Die Theile haben sich unter einander abgefunden. — Wir wollen uns schon abfinden. S. Verständigen, Verstehen, Uebereinkommen.

Abfindung. Vermöge einer Abfindung mit D...

Abfindungssumme. Wir haben ihm eine Abfindungssumme gegeben.

Abflecken. Rasse Farben flecken ab.

Abfordern. Wir haben ihnen die Zahlung bereits mehrmals abfordern lassen. — Belieben Sie ihnen die Verkaufsrechnung abzufordern. — Lassen Sie das Packet abfordern.

Abführen. Wir werden Ihre Tratten pünktlich abführen. — Er hat die nöthigen Schritte gethan, damit die Tratte bei Verfall abgeführt (eingelöst) werde. — Allein dieß würde mich zu weit von meinem Gegenstande abführen. — Die Güter sind nach Leipzig abgeführt worden.

Abfüllen. Man muß diesen Wein auf Flaschen abfüllen. — Das Faß abzufüllen. S. Umleeren.

Abgabe. Ich bitte um gefällige Abgabe der Inlage. — Sie werden mich durch deren Abgabe verbinden. — Wir haben gute Vormerkung von Ihrer Abgabe genommen, um sie bei Vorkommen zu verehren. — Wir bitten Sie, unsre Abgabe zur günstigen Aufnahme vorzunehmen. — Auf Ihren Manufactur-Artikeln liegen schwere Abgaben. — Alle Lebensmittel sind mit Abgaben belegt.

Abgang. Dieser Artikel hat einen guten Abgang. Die Baumwolle findet schnellen Abgang in kleinen Partien. —

croyez pas, que vous me renverrez ainsi. — J'expédierai promptement le courrier. — Nous espérons faire partir la Fame mardi prochain.

L'expédition du capitaine se fera demain (Le capitaine prendra demain ses papiers). — Il recevra encore aujourd'hui l'ordre de mettre à la voile. — Il compte s'expédier dans quatre jours.

Je l'ai satisfait. — J'ai désintéressé toutes les parties. — Les parties ont transigé entre elles. — Nous trouverons moyen de nous accorder (Nous nous accommoderons bien).

Par un accord (Un arrangement) fait avec D...

Nous lui avons donné une somme pour l'engager à renoncer à ses prétentions.

Les couleurs humides tachent (déchargent).

Nous les avons déjà sommés plusieurs fois de payer (Nous avons déjà sollicité le paiement plusieurs fois). — Vous voudrez bien leur demander le compte de vente. — Faites demander le paquet.

Nous acquitterons ponctuellement (promptement) vos traites. — Il a fait les démarches nécessaires pour que la traite soit acquittée à l'échéance. — Mais cela m'éloignerait trop de mon sujet. — Les marchandises (collis *) ont été transportées à Leipsic.

Ce vin doit être mis en bouteilles. — Pour transvaser la pièce.

Je vous serai infiniment obligé de faire remettre l'incluse à son adresse (Veuillez faire remettre l'incluse à son adresse). — Vous m'obligerez en la remettant à. — Nous avons pris bonne note de vos dispositions (vos traites) sur nous, pour y faire honneur (y préparer tout accueil). — Nous vous prions de prendre note de nos traites, pour les accueillir favorablement. — Il y a de gros impôts sur les produits de vos manufactures. — Il y a des impôts sur toutes les denrées.

Cet article est d'une bonne vente (défaite). — Les cotons s'écoulent facilement en petites parties. — Le premier

*) Wird nur zuweilen, wie bei uns Deutschen aus dem Italienischen entlehnt, da der Franzose

way). — I shall promptly dispatch the courier. — We hope to get the Fame away by next tuesday.

To morrow the captain will have his expedition. — The captain receives to morrow his dispatches. — He will have even to-day his orders to set sail. — He expects his dispatches in four days.

I have settled with him. — I agreed with the several parties. — All parties have agreed among themselves. — We shall come to an understanding.

By an agreeing with D...

We have paid him a sum in full of all demands.

Wet colours stain.

We have often claimed payment of them. — You will have the goodness to demand of them the account sales. — Send for the packet.

We shall punctually discharge your drafts. — He has taken the necessary steps to get the draft discharged at maturity. — But that would lead me too far from my subject. — The goods have been sent to Leipsic.

This wine is to be bottled. — To empty the cask.

The enclosed letter I request you to have delivered to Mr... — You will oblige me by its delivery to. — We have duly noted the amount of your valuations on us to accept them on presentation. — We recommend our drafts to your kind protection. — There are heavy taxes laid on your manufactures. — Rates are set upon all provisions.

This article sells well. — Cottons go off readily in small parcels. — The first article particularly seems

— Speriamo di spedire la Fama martedì prossimo (venturo).

Domani riceverà (avrà) il capitano la sua spedizione. — Egli riceverà ancor oggi l'ordine di far vela. — Ei pensa di aver la sua spedizione entro quattro giorni.

Io mi sono accordato con lui (l'ho soddisfatto). — Mi sono accordato (convenuto) con tutt'i soci (tutte le parti). — Le parti hanno fatto transazione (si sono accordate) tra loro. — Noi già ci accorderemo (rimarremo d'accordo).

Giusta un accordo fatto con D...

Noi gli abbiamo dato una somma onde farlo rinunziare ai suoi diritti.

I colori umidi si stingono (fanno macchie).

Abbiamo fatto già più volte chiedere loro il pagamento (Li abbiamo già parecchie volte sollecitati a pagare). — Compiacetevi (si compiaccia) di domandar loro il conto di vendita. — Fate dimandare il (Mandate pel) pacchetto.

Noi pagheremo puntualmente (prontamente) le loro tratte. — Egli ha preso le misure necessarie onde sia pagata la tratta alla scadenza. — Ma ciò mi distorrebbe troppo dal mio proposito (soggetto). — Le mercanzie (merci) vennero trasportate a Lipsia.

Bisogna travasare questo vino in bottiglie (fiaschi). — Per isboccare (vuotare) la botte.

Prego di voler gentilmente far consegnare (rimettere al suo indirizzo) l'inchiusa. — Voi m'obbligherete (Ella m'obbligherà) rimettendola (facendone la consegna). — Abbiamo prenotato bene la vostra tratta onde farle onore (onorarla) all' occasione. — Vi preghiamo di prenotare la nostra tratta per essere favorevolmente accettata. — Gli articoli delle vostre manifatture sono aggravati d'imposte (di dazi). — Vi sono imposte (dazi) su tutt' i viveri.

Quest' articolo ha buon esito (si spaccia, — vende bene). — I cotone si spacciano (smerciano) facilmente in

Der erste Artikel vorzüglich scheint guten Abgang finden zu wollen. — Die Waaren haben guten (schlechten) Abgang. — Sie finden zu 11 fl. schnellen Abgang. — Es wird ein starker Abgang dabei sein. — Auf jedes Faß Wein kann man eine Maafß Abgang rechnen. — Der (Gewichts)-Abgang dieses Fasses beträgt zehn Pfund. — Man bewilligt einen Nachlaß für den Abgang der Verpackung. — Der Abgang der Häute dient dazu, Leim daraus zu bereiten. S. auch *Manco*. — Wir waren wegen des Abgangs und des Verderbens dieser Waare sehr in Verlegenheit. S. *Abfatz*. — Bei Abgang der Post erhalten wir noch Ihre Aufträge. — Nach Abgang der Post. — Der Abgang muß mit neuer Waare ersetzt werden. — Diese Grube kommt in Abgang.

Abgängig. Diese Waare ist leicht abgängig. — Sie fangen an abgängig zu werden.

Abgeben. Wir bitten, die drei Colli an die Herren N. abgeben zu lassen. — Es ist aufs Neue viel auf Paris und Amsterdam abgegeben worden. — Wir haben die am Fuße bemerkten Tratten auf Sie abgegeben. — Wenn Sie sich entschließen, diese Tratten auf uns abzugeben. — Ich habe Gelegenheit gefunden, direct auf ihn abzugeben, habe deshalb nicht auf Sie gezogen. — Ich habe die folgenden Briefchen auf Sie abgegeben. — Wir haben heute auf Sie abgegeben. — Dieß muß nothwendig erfolgen, wenn sich alle Welt mit dem Handel abgibt. — Inliegend einen Brief für Herrn C...; belieben Sie ihm denselben abzugeben. — Wir befinden uns vielleicht in dem Falle Herrn N... zu beauftragen, eine Summe auf Sie abzugeben. — Das Packet ist abgegeben worden. — Ich habe ihm einen Theil meiner Geschäfte abgegeben. — Geben Sie nicht auf uns ab. — Wir haben heute die folgenden Tratten auf Sie abgegeben. — Ich habe die Sache abgegeben. — Wir geben uns nicht mit dergleichen Geschäften ab.

Abgehen. Wenn diese Schiffe abgegangen sind, hoffe ich, daß unsre Preise weichen werden. — Der Fingal wird in ein, zwei Tagen abgehen. — Capitän Stoll, der in ein paar Tagen von hier

article particulièrement parait être d'un bon placement. — Les marchandises sont d'un bon (mauvais) débit (de bonne ou de mauvaise dé faite). — Elles se vendent rondement (couramment) à 11 fl. — Il y aura un déchet considérable sur. — Sur chaque tonneau de vin on peut compter un pot de coulage. — La décale de ce baril est de dix livres. — On accorde une remise pour la tare. — On se sert des rognures des peaux pour faire de la colle. — Le déchet et le dépérissement (la détérioration) de cette marchandise nous embarrassaient beaucoup. — Au départ de la poste nous recevons encore vos ordres — Après le départ du courrier. — Il faut suppléer au manque (au défaut) par de nouvelles marchandises. — Cette mine se détériore (se dégrade).

Cette marchandise est de bon débit (de bonne dé faite). — Ils commencent à dépérir.

Nous vous prions de faire remettre les trois ballots à Mrs. N. — Il y a eu de nouveau abondance de valeurs sur Paris et Amsterdam. — Nous venons de placer sur vous les traites notées ci-bas — Si vous vous décidez à fournir ces traites. — J'ai trouvé à négocier directement sur lui, c'est pourquoi je n'ai point tiré sur vous. — J'ai fait sur vous les dispositions suivantes. — Nous venons de disposer sur vous de... — Cela doit avoir lieu nécessairement quand tant de monde se livre aux affaires. — Ci-inclus une lettre pour Monsieur C..., veuillez la lui remettre. — Nous nous trouverons peut-être dans le cas de charger Mrs. N... de fournir une somme sur vous. — Le paquet a été délivré (remis). — Je lui ai cédé une partie de mes affaires. — Ne faites point traite sur nous. — Nous nous sommes prévalus ce jour sur vous des traites suivantes. — J'ai remis cette affaire en d'autres mains. — Nous ne nous livrons pas à ce genre d'affaires (Nous ne nous occupons pas de cette branche.)

J'espère que nos prix fléchiront, quand ces navires seront partis. — Le Fingal doit partir dans un jour ou deux (Le Fingal partira sous peu de jours). — Le capitaine Stoll, qui

to go off very well. — Goods are of a ready (slow) sale (market). — They sell very briskly at 11 fl. — There will be a considerable waste. — On each cask of wine we can reckon one quart (two pints) for leakage. — The weight of this cask falls short by 10 pounds (The loss of weight on this cask amounts to ten pounds). — An abatement is allowed for tare. — The cuttings (shrap, shreds) of skins are used for making glue. — We were indeed very embarrassed on account of the waste and decay of this merchandise. — On departure of the post we still receive your orders. — After departure of the mail. — The want (deficiency) must be supplied with fresh articles (commodities). — This mine falls off.

This commodity commands an easy sale (is vendible). — They begin to waste (to fall off).

We beg you to deliver the three packages to Mssrs. N. — There was again a great deal of money on Paris and Amsterdam. — We have issued on you the bills noted at foot. — In the event of your deciding to issue these drafts. — I have negotiated (drawn) direct on him, did therefore not value on you. — I have made the following dispositions on you. — We have valued upon you this day. — This must necessarily happen, where such great numbers are engaged in trade. — Inclosed a letter for Mr. C..., which please deliver to him. — We shall perhaps find occasion to give order to Mr. N... to value (dispose) on you. — The packet has been delivered. — I have given up (surrendered, made over) to him part of my business. — Do not draw on us. — We have this day made the following dispositions on you. — I have transferred this business to another. — It is not our line of business.

When these vessels are gone, I am in hopes a decline may take place. — The Fingal will move (will set sail) in a day or two (The Fingal will get away in a few days).

picciole partite. — Il primo articolo sembra trovare principalmente grande spaccio (aggradire molto). — Le merci (mercanzie) hanno buon (cattivo) smercio (esito, — si spacciano bene, — male). — Si vendono (spacciano) prestamente a fiorini undici. — Vi sarà uno smercio (spaccio) considerabile. — Si può calcolare per ogni botte di vino un boccale di colatura. — Il calo di questa botte è di dieci libbre. — Si accorda un ribasso pel calo d'imballaggio (per la tara). — I ritagli delle pelli servono a preparare (fare) della colla. — Eravamo in grand' imbarazzo pel calo e deperimento (peggioramento) di questa mercanzia. — Alla partenza della posta noi riceviamo ancora vostre commissioni (vostri ordini). — Partita la posta (Dopo la partenza della posta). — Il difetto (Lo scemamento) deve supplirsi con nuova mercanzia. — Questa miniera va scemando (mancando).

Questa merce è molto ricercata (si spaccia, — vende facilmente). — Esse cominciano a mancare (deteriorare).

Vi preghiamo di far consegnare i tre colli a' signori N... — Vi fu nuovamente abbondanza di valuta su Parigi ed Amsterdam. — Abbiamo fatto su di voi le tratte che sono notate qui sotto (in calce). — Se vi decidete a far queste tratte sopra di noi. — Ho avuto occasione di far tratta direttamente su di lui, quindi è che non ho tirato su voi. — Ho fatto sopra di voi le tratte seguenti. — Oggi abbiamo fatto tratta su di voi. — Ciò deve necessariamente seguire, quando tutti s'occupano di commercio. — Qui inchiusa una lettera pel signor C..., abbiate la compiacenza di fargliela recapitare (rimettere). — Ci troveremo forse nel caso d'incaricare i signori N... di tirare sopra di voi una somma. — Il pacchetto è stato consegnato (rimesso). — Gli ho ceduto parte de' miei affari. — Non fate tratta su di noi. — Oggi abbiamo fatte su di voi le tratte seguenti. — Ho rimesso quest' affare ad altre mani. — Noi non ci occupiamo di simili affari (di tal genere d'affari).

Spero che dopo la partenza di (che partiti) questi bastimenti, i nostri prezzi caleranno (s'abbasseranno). — Il Fingal partirà (darà al vento) entro uno o due (pochi) giorni. — Il capitano

abgeht. — Ihr Brief an sie wird in ein paar Tagen abgehen. — Welche durch eins der ersten Schiffe an Sie abgehen werden. — Er wird zu Wasser (Schiffe) abgehen. — Der Pitt ist ab (unter Segel) gegangen. — Ich bin geneigt, diesmal von meinem Grundsatz abzugehen. — Wir haben nicht von unserm Contract abgehen wollen. — Allein Sie gehen von Ihrer Materie ab. — Er wird nicht von diesem Preise abgehen. — Sie werden nicht von Ihrer Forderung abgehen. — Hieringehe ich von Ihrer Meinung ab. — Ich hoffe, daß Sie von dieser Meinung abgehen werden. — Es soll Ihnen hierdurch nichts abgehen. — Die Kaffe gehen schnell ab. — Diese Waaren gehen nicht so leicht ab. — Diese Gattung geht nicht mehr ab. — Zwei Procent werden abgehen. — Diese Farbe geht ab. — Ich würde diese Speculation unternehmen, allein das Geld geht mir dazu ab. — Ich habe ihm einen Theil seiner Schuld abgehen lassen. — Diese Partie geht leicht ab. — Diese Waare geht reißend ab. — Ich kann hiervon nicht abgehen. — Ich kann keinen Heller davon abgehen lassen. — Vier Procent gehen ab für Gutgewicht.

Abgelegen. Das ist abgelegener Wein. — Der Wein ist abgelegen. — P... ist etwas abgelegen.

Abgeneigt. Ich sehe, daß Sie nicht abgeneigt sind, eine Speculation in Zucker mit mir zu unternehmen. — Da Sie nicht abgeneigt sind, mir einen Theil Ihrer Geschäfte auf hiesigem Platze zu übertragen. — Wir würden jedoch nicht abgeneigt sein, uns in eine andere Speculation einzulassen. — Ich bemerke, daß sie dem gänzlich abgeneigt waren. — Ich bin nicht abgeneigt, Ihrem Rathe zu folgen. — Wir sind dem nicht abgeneigt. — Allein da ich sie abgeneigt fand, sich darauf einzulassen. S. Geneigt.

Abgewinnen. Wir gewannen dem Schiffe den Wind ab. — Ich kann den mir übersandten Mustern keinen Geschmack abgewinnen.

doit partir dans quelques jours. — Votre lettre a leur adresse sera expédiée dans quelques jour. — Qui vous seront expédiés par un des premiers navires. — Il partira en bateau (par eau). — Le Pitt a mis à la voile. — Je suis porté à me départir (à dévier) cette fois-ci de mes principes. — Nous n'avons pas voulu nous écarter de notre contrat (voulu déroger à notre contract). — Mais vous vous écarterez de votre sujet. — Il ne rabattra pas de ce prix. — Ils ne se désisteront pas de leur prétention. — En cela je suis d'un avis différent (Je ne partage pas votre opinion à cet égard). — J'espère que vous changerez d'avis. — Vous n'y perdrez rien. — Les cafés vont rondement (sont d'un bon débit). — Ces marchandises ne se débitent pas si aisément. — Ce genre n'est plus recherché. — On déduira (accordera un rabais de) 2%. — Cette couleur se déteint. — J'entreprendrais cette spéculation, si les fonds ne me manquaient. — Je lui ai remis une partie de sa dette. — Cette partie se vend couramment. — On s'arrache cette marchandise. — Je ne peux m'en départir. — Je n'en puis rabattre une maille. — A déduire 4% de don.

C'est du vin rassis. — Le vin est a sa maturité. — P... est un peu écarté de la route (un peu éloigné).

Je vois que vous ne désapprouverez pas le projet d'une (que vous êtes disposé à une) spéculation en sucre brut pour compte à demi. — Comme vous n'êtes pas éloigné de confier à mes soins une partie de vos affaires dans cette ville. — Mais nous ne nous refuserions pas à entreprendre une autrespéculation. — J'ai remarqué qu'ils répugnaient souverainement à le faire (Ils m'ont marqué une aversion totale à le faire) — Je serais assez disposé à suivre votre conseil. — Nous n'y sommes pas contraires. — Mais comme je les ai trouvés peu disposés à s'y prêter.

Nous gagnâmes le vent sur le navire. — Les échantillons que vous m'avez envoyés ne sont nullement de mon goût.

— Captain Stoll, who leaves this in a few days. — Your letter to them will be forwarded in a few days. — Which are to be forwarded to you by one of the first departing vessels. — He will depart on board a ship. — The Pitt has departed hence. — I am inclined to depart for once from my fixed principle. — We did not wish to depart from our agreement. — But you swerve from your subject. — He will not desist from his price. — They will not desist from their claim. — In that I am of a different opinion. — I hope you will alter your opinion. — You will not be a loser by it. — Coffees goes off briskly. — These commodities do not fetch a quick sale. — There is no more enquiry after this kind. — An abatement of 2 per cent will be allowed. — This colour wears off. — I should undertake this speculation (operation), but the capital is wanting. — I have remitted him a part of his debt (I have cancelled a part of his debt). — This parcel sells well. — This commodity takes wonderfully. — I must insist upon that. — I cannot bate a farthing on it. — 4 per cent are allowed for tret.

This is a settled wine. — The wine is in its full maturity. — P... is a little sideways (remote).

I observe that you are not disinclined to a speculation in raw sugar on joint account. — As you are not disinclined to confide to my care part of your concerns in this place. — But we should not feel disinclined to enter upon another speculation. — I observed that they were entirely averse to it. — I do not feel disinclined to follow your advice. — We have no objection to it. — But finding them unwilling to engage in it.

We got the wind of the vessel. — The samples you sent me are not to my taste.

Stoll il quale parte da qui entro pochi giorni. — La vostra lettera ch'è diretta loro, sarà spedita in un paio di giorni. — Che vi saranno spediti (e) col mezzo d'uno de' primi bastimenti. — Ei partirà per mare (per via d'acqua, — sopra un bastimento). — Il Pitt è partito. — Questa volta sono disposto a desistere dalla mia massima. — Non abbiamo voluto scostarci (dessistere) dal nostro contratto. — Ma voi uscite di tuono (dal vostro tema, — non istate nel vostro proposito). — Ei non si scosterà da (abbassera) questo prezzo. — Eglino non desisteranno dalla loro pretesione. — In ciò sono di differente parere. — Spero che vi cambierete di opinione. — Voi non dovete perdervi nulla. — I caffè hanno buon esito (si spacciano presentemente). — Queste mercanzie non si smerciano (spacciano) tanto facilmente. — Questo genere non è più ricercato. — Si dedurrà il (Si accorderà un) ribasso del 2 per cento. — Questo colore non regge (non resiste, stinge). — Imprenderei questa specolazione, ma scarseggio di danari. — Gli ho rimessa una parte del suo debito. — Questa partita si smercia (spaccia, — esita) facilmente. — Questa merce va via a ruba (ha grande spaccio). — Non posso dipartirmi (desistere) da ciò. — Non posso ribatterne (rilasciarne) un quattrino — A dedursi il 4^o/_o di buon peso.

Quest'è vino posato (stagionato). — Il vino è stagionato (maturo). — P... è alquanto rimoto (fuori di mano).

Veggio che non siete alieno dall' (che siete disposto ad) imprendere meco una specolazione in zuccheri. — Non essendo voi alieno dall' (Essendo voi disposto ad) incaricarmi (darmi l' incumbenza) d'una parte dei vostri affari in questa piazza. — Noi non ci rifiuteremo dall' imprendere un' altra specolazione. — Osservai ch'eglino erano del tutto alieni dal farlo (Mi diedero a conoscere la totale loro aversione a ciò fare). — Sono disposto a seguire il vostro consiglio. — Noi non siamo a ciò alieni (contrari). — Ma non avendoli io trovati disposti ad acconsentirvi (a prestarvisi).

Noi guadagnammo il vento al naviglio. — I campioni (modelli, — le mostre) che m'avete spediti non vogliono andarmi a genio (non sono per nulla di mio gusto).

Abgießen. Man muß diesen Brantwein sachte abgießen lassen. — Die Figuren (Formen) sind in Bronze abgegossen.

Abhalten. Wir werden durch unsere hohen Produkten-Preise dermalen von Unternehmungen abgehalten. — Was mich abhielt, Ihren gültigen Auftrag zu vollziehen. — Dieses Schiff hält vom Lande ab. — Das ist es, was mich abhält. — Es soll mich nichts davon abhalten.

Abhandeln. Er hat ihm die ganze Partie abgehandelt. — Wir hoffen noch etwas abzuhandeln.

Abhängen. Ich hange nicht von ihm ab. — Wir könnten Ihnen beweisen, daß es nur von uns abhing. — Dieß hängt von der Qualität ab. — Was von so vielen Umständen abhängt. — Wir thun Alles, was von uns abhängt. — Wo es von der Größe der eingehenden Bestellungen abhängen wird. — Dieß hängt von Qualität und Größe ab. — Es wird demnach nur von Ihnen abhängen, sich des Saldo's auf uns zu bedienen. — Die Sache hängt von etwas ganz Anderm ab.

Abhären. Die Häute abhären.

Abhauen. Hätte statt dessen der Capitän die Masten abgehauen, so wäre keine Schwierigkeit gewesen, die Versicherung zu erlangen.

Abhelfen. Dieses ist ein Mißstand, wir wüßten ihm aber nicht abzu-
helfen. — Suchen Sie der Sache abzu-
helfen.

Abhellen. Der Wein hellt sich ab. — Man muß diesen Likör abhellen.

Abholen. Sie haben das Schiff vom Strande abgeholt. — Sie haben die Ballen abholen lassen. — Er ist selbst gegangen, sie abzuholen.

Abfarten. Sie hatten die Sache miteinander abgefartet.

Abkaufen. Ich habe ihm 10 Fässer abgekauft. — Der Hans, den ich Ihnen abgekauft hatte, ist bereits wieder verkauft. — Da der Verkäufer die Partie nicht theilweise verkaufen wollte, so kaufte ich ihm das Ganze ab.

Il faut transvaser (faire sou- tirer) doucement cette eau de vie. — Les figures (moules) sont jetées (coulées) en bronze.

Les cours élevés de nos produits nous détournent (nous empêchent) de rien entreprendre (de rien expédier) pour le moment. — Ce qui m'a empêché d'exécuter les ordres que vous avez bien voulu me donner (qu'il vous a plu me donner). — Le vaisseau tient le large. — Voilà ce qui me retient. — Rien ne m'empêchera de faire cela.

Il a traité avec lui pour toute la partie (Il est convenu avec lui du prix de toute la partie). — Nous espérons obtenir encore un rabais.

Je ne dépends pas de lui. — Nous pourrions vous prouver qu'il ne dépendait que de nous. — Cela dépend de la qualité. — Ce qui se décidera d'après les circonstances (dépend de tant de circonstances). — Nous faisons tout ce qui dépend de nous. — Où il dépendra de l'importance des commissions venant de l'étranger. — Cela dépend de la qualité et de la grandeur. — Il ne dépendra donc que de vous de vous prévaloir sur nous du solde. — L'affaire tient à tout autre chose.

Planer les cuirs (Débourrer les peaux).

Si au lieu de cela le capitaine avait coupé les mâts, il n'y aurait pas eu de difficulté pour le recouvrement de l'assurance.

C'est un inconvénient, mais nous ne saurions y remédier. — Tâchez de lever (d'aplanir) la difficulté (de lever l'obstacle, d'y apporter remède).

Le vin se clarifie. — Il faut dépurier (épurer) cette liqueur.

Ils ont déchoué le vaisseau. — Ils ont envoyé chercher les balles. — Il est allé les quérir lui-même.

Ils l'avaient concerté secrètement.

J'ai acheté de lui dix barils. — Le chanvre que j'avais acheté de vous est déjà vendu. — Le détenteur ne voulant pas vendre la partie en parcelles, je l'ai prise tout entière.

This brandy must be gently decanted. — The figures (images) are cast in bronze (brass, statue-metal).

The high price of produce deters us from engaging in shipments at present. — Which has prevented me from executing the (kind) order you were pleased to hand me. — The vessel keeps off (holds out in the offing). — That is what keeps me off. — Nothing shall hinder me from doing this.

He has struck a bargain for the whole parcel with him. — We are in hopes to obtain a lower price.

I am not beholden to him. — We could prove you that it was in our option to.. — It depends upon the quality. — Which depends on so many circumstances. — We do every thing in our power. — When it will depend on the extent of the foreign demand. — This depends upon the quality and sizes. — It will only depend upon you to dispose of your balance with us. — The affair depends on a quite different thing.

To scrape off the hair from the hides.

Had the captain cut down the masts instead of that, there would have been no difficulty in recovering the insurance.

This is an inconveniency which we are at a loss how to remedy. — Endeavour to remove the difficulty (to find a remedy).

The wine gets (grows) clear (clears off, clarifies). — This liquor (strong water) must be depurated (The liquor is to be clarified).

They yot the vessel afloat again. — They have sent for the bales. — He is gone himself to fetch them.

They played upon trick on concert.

I bought 10 barrels of him. — The hemp I bought of you has already been resold. — The vender not being willing to sell it in parcels, I bought the whole of him.

Bisogna far travasare a piano quest'acquavite. — Le figure (forme) sono ritratte (gettate) in bronzo.

Gli alti prezzi (I prezzi elevati) dei nostri prodotti ci distolgono per ora da qualunque impresa. — Ciocchè m'impedi dall' eseguire la commissione che vi è piaciuto (che vi siete compiaciuto) di darmi. — Questo bastimento si tiene alla larga. — Ecco ciò che mi rattiene. — Non v'ha cosa che mi possa da ciò rattenere.

Egli ha comperato da lui tutta la partita. — Speriamo di ottenere ancora un ribasso.

Io non dipendo da lui. — Noi potremmo dimostrarvi che dipendeva soltanto da noi. — Ciò dipende dalla qualità. — Ciocchè dipende da tante circostanze. — Noi facciamo tutto ciò che dipende da noi. — Dove dipenderà dall' importanza delle commissioni che verranno date. — Ciò dipende dalla qualità e dalla grandezza. — Non dipenderà quindi che da voi di servirvi del saldo sopra di noi. — L'affare dipende da tutt' altro.

Pelare le (Levar i peli alle) pelli.

Se il capitano, in vece di ciò, avesse tagliati gli alberi, non vi sarebbe stata alcuna difficoltà per conseguire (ottenere) l'assicurazione.

Quest' è un inconveniente (equivoco), ma noi non vi sapremmo porre rimedio (rimediare). — Procurate di rimediarvi (porvi rimedio, — appianare la difficoltà).

Il vino si chiarifica. — Bisogna decantare (depurare) questo liquore.

Essi hanno scagliato il bastimento arrenato. — Essi hanno mandato a prendere le balle. — È andato ei stesso a prenderle.

Essi avevano concertato tra loro l'affare (Erano andati d'accordo tra loro).

Io comperato da lui 10 barili. — È già venduta la cânapa ch'io aveva comperato da Voi. — Non avendo il venditore voluto vendere partitamente la sua mercanzia, io gliel' ho comperata tutta insieme.

Abkommen. S. Es ließe sich wohl ein Abkommen treffen. — Ich würde ein gütliches Abkommen einem Prozesse vorziehen.

Abkommen. B. Diese Mode ist jetzt ganz abgekommen. — Wir sind jetzt von dieser Meinung abgekommen. — Um nicht von unserm Gegenstande abzukommen. — Der Fuhrmann kam von seinem Wege ab. — Allein, ich kann nicht von meinen Geschäften abkommen.

Abkürzen. Ihr Herr N... hat seinen Aufenthalt bei uns abgekürzt. — Der Termin ist zu lang, man muß ihn abkürzen. — Ich habe ihm nichts an der Zahlung abgekürzt.

Abladen. — Der Fuhrmann hat unterwegs abgeladen. — Er ist mit dem Abladen beschäftigt.

Ablader. Der Abläder.

Ablassen. Wir können von dieser Provision nichts ablassen. — Ich muß wohl von diesem Unternehmen ablassen. — Sorgen Sie dafür, daß die Weine in andere Fässer abgelassen werden. S. Abhellen. — Wir können von dem verlangten Preis nichts ablassen. — Er läßt nicht davon ab. — Er will nichts von seinem Rechte ablassen.

Ablauf. Den Tag vor Ablauf des ihm bewilligten Moratorium. — Allein der Acceptant machte sich bei Ablauf der Accepte davon. — Bis zum Ablaufe des Termins. — Nach Ablauf des Jahres.

Ablaufen. Belieben Sie die Einlagen an ihre Adressen ablaufen zu lassen. — Der Wechsel ist den 5. Juli abgelaufen. — Lassen Sie den anliegenden Brief mit der Post ablaufen. — Die Sache ist gut für Sie abgelaufen. — Die Sache ist gut abgelaufen. — Man muß nun sehen, wie die Sache abläuft.. — Da die Zeit unsrer Handelsverbindung mit dem 1. Januar abgelaufen ist. S. Endschaft.

Ablaugen. Das Garn ist nicht gehörig abgelaugt.

Il y aurait bien un moyen d'arranger cette affaire. — Je préférerais un arrangement (un accommodement à l'amiable) à un procès.

Cette mode est tout-à-fait passée. — Nous sommes revenus maintenant de cette opinion. — Pour ne pas nous écarter de notre sujet. — Le voiturier s'écarta (sortit) de sa route. — Mais je ne peux pas me dérober à mes affaires.

Votre Sieur N... a abrégé son séjour chez nous. — Le terme est trop long, il faut le raccourcir. — Je l'ai payé sans rien rabattre.

Décharger. — Le voiturier a déchargé en chemin. — Il s'occupe à décharger.

Le déchargeur.

Nous ne saurions réduire cette commission. — Il faudra bien que j'abandonne cette entreprise. — Veillez à ce que les pièces soient soutirées. — Nous ne pouvons rien rabattre du prix que nous avons demandé. — Il n'en démordra pas. — Il ne veut pas se désister de ses droits (Il ne renonce pas à ses droits).

La veille de l'expiration du délai à lui accordé. — Mais l'accepteur s'est évadé à l'expiration de son acceptation. — Jusqu' à l'expiration du terme. — Au bout de l'année.

Veillez avoir la complaisance d'acheminer les (de donner cours aux) incluses à leurs adresses. — L'effet échoit le 5 Juillet. — Mettez l'incluse à la poste (Faites partir l'incluse par la poste). — L'affaire s'est terminée à votre avantage. — L'affaire a réussi (a eu du succès). — Il faut voir maintenant comme cette affaire finira. — Notre société atteignant son terme le 1^{er} Janvier (Le terme de notre société expirant le 1^{er} Janvier).

Le fil n'est pas bien décrué (lessivé).

They might well come to an accommodation. — I should prefer an amicable accommodation to a law-suit.

This fashion is now quite out of use. — We have now laid this opinion aside. — Not to deviate from the matter. — The carrier missed his way. — But I cannot steal away from my business.

Your partner Mr. N. has shortened his stay with us (has abridged his abode with us). — The term is too long it must be shortened. — I have paid him without any abatement.

To unload. — The carrier has unpacked on the road. — He is just about unloading.

The unloader. (The discharger, porter.)

We cannot reduce this commission. — I shall be induced to abandon this undertaking. — Take care, that the wines be racked (drawn off from the lees). — We can bate nothing of the price demanded. — He will not recede from his resolution. (He will not bate an inch on it.) — He will not flinch from his right.

On the day preceeding the expiration of the respite granted him. — But the acceptor absconded on the expiration of his acceptance. — Up to the expiration of the term. — At the end of the year.

Please to forward (to give course to) the enclosed letters to their addresses. — The bill becomes due the 5th of July. — Please to send this letter by the mail. — The affair has turned to your favour. — The affair has taken a lucky issue. — We shall see how the affair will terminate. — The term of our copartnership being expired the 1st of January.

The thread is (The skains are) not (well) sufficiently cleared of the lye.

Ei si potrebbe far pure un accordo (venir ad un accomodamento ci sarebbe pur un mezzo onde aggiustar quest' affare) — **Jo** preferirei un amichevole accomodamento ad un processo.

Questa moda non è più in uso (è andata ora del tutto in disuso). — Ora abbiamo abbandonato questo parere (ci siamo cangiati d'opinione). — Per non dipartirci dal nostro soggetto. — Il vetturino (carrettiere) è uscito (si scostò) dalla sua strada. — Ma io non posso disimpegnarmi dai (sottrarmi a') miei affari.

Il vostro signor N. ha accorciato (abbreviato) il suo soggiorno tra noi. — Il termine è troppo lungo, bisogna (fa d'uopo) abbreviarlo (scortarlo). — Non gli ho scemato (diminuito) di nulla il pagamento.

Scaricare. — Il carrettiere (vetturino) ha scaricato per istrada (strada facendo). — Egli è occupato con lo scaricare (ci sta scaricando).

Il facchino (colui che scarica).

Non possiamo accordare alcun ribasso (abbassare minimamente) in questa provvisione. — Deggio pure desistere da (abbandonare) questa impresa. — Abbiate cura ch'i vini vengano travasati in altre botti. — Non possiamo accordare alcun ribasso del prezzo che abbiamo domandato. — Ei non ne recede (non cangia la sua risoluzione) — Ei non vuole desistere da' (cedere nulla de' non rinunzia a') suoi diritti.

Il giorno prima che spiri l'accordatogli moratorio (dilazione). — L'accettante però se n'è fuggito allo spirar del termine dell' accettazione. — Sino allo spirar del termine. — Scorso (spirato che sarà) l'anno.

Abbiate la compiacenza di far recapitare (d'avviare) le inchieste a' loro indirizzi. — La cambiale è scaduta li 5 Luglio. — Spedite (fate partire) l'inchiesta per la posta. — L'affare è riuscito bene (ebbe buona riuscita, — passò bene) per voi. — L'affare è riuscito (la bisogna è passata) bene. — Ora bisogna (fa di mestieri) vedere come vada a finire la faccenda (la cosa). — Essendo spirato il termine (tempo) della nostra società col dì 1. Gennajo.

Il filo non è convenientemente cotto (ben preparato alla tintura).

Abläugnen. Er kann nicht abläugnen es gesagt zu haben. — Ich läugne meine Schuld nicht ab.

Abläutern. Zucker, Wein, Metalle abläutern.

Ablegen. Machen Sie mir meine Rechnung. — Wir bitten uns Rechnung darüber abzulegen. — Er hat seine Schuld abgelegt (bezahlt). — Diese Freunde werden das Zeugniß für mich ablegen. — Legen Sie diese Meinung von uns ab. — Ich lege einen Eid ab, daß. — Unser Herr N. wird einen Besuch bei Ihnen ablegen. — Gerichtliches Zeugniß ablegen.

Ablehnen. Weshalb wir uns bewogen finden müssen, jede Unternehmung darin abzulehnen. — Wir müssen fernere Aufträge ablehnen. — Sie werden es uns daher nicht übel deuten, wenn wir es ablehnen müssen, uns vor der Hand in eine solche Unternehmung einzulassen. — Wir befinden uns in der Nothwendigkeit, das uns vorgeschlagene Geschäft ablehnen zu müssen. — Ich muß Ihre Vorschläge ablehnen.

Ableihen. Das Geld, das er mir abgeliehen hat. — Er wollte unserm Hause tausend Thaler ableihen.

Abliefern. Belieben Sie jedoch keins dieser Colli abzuliefern. — Die Weine werden bis zum 21. abgeliefert sein. — Sobald uns der Capitän die 16 Fässer Rum Ihrer Sendung abliefern kann. — Er hat die Waaren abgeliefert. — Sie müssen den Brief an ihn selbst abliefern lassen.

Ablieferung. Der Rest wird nach Ankunft und gänzlicher Ablieferung bezahlt. — Man hat 50 Mark zahlbar bei Ablieferung geboten. — Bei Empfang und Ablieferung der Kiste. — Ich kann die Waaren nicht vor der Ablieferung bezahlen. — Die Ablieferung der Gelder geschieht monatlich. — Nach guter, vollständiger Ablieferung.

Abmachen. Um diese Sache (dieses Geschäft) abzumachen. — Um ihn in den Stand zu setzen diese Geschichte völlig abzumachen. — Ich habe meine Geschäfte schnell abgemacht. — Um kurz abzumachen. — Da ich mich bald mit ihm abzumachen wünsche. — Ich betrachtete es als eine völlig abgemachte Sache. — Wir werden diese Geschichte unter uns abzumachen haben. — Ich werde mich mit ihm abmachen. — Es ist besser diese Sache in der

Il ne peut désavouer (disconvenir de) l'avoir dit. — Je ne nie pas ma dette (ne fais dénégarion d. m. d.)

Raffiner du sucre, clarifier du vin, affiner des métaux.

Faites moi votre compte. — Nous vous prions de nous en rendre compte. — Il a acquitté sa dette. — Ces amis me rendront témoignage. — Changez d'opinion à notre égard. — Je fais serment que. — Notre sieur N. vous fera sa visite. — Déposer.

Ce qui nous engage à refuser de rien entreprendre à cet égard. — Nous ne pouvons exécuter vos ordres ultérieurs. — Vous ne trouverez donc pas mauvais que nous refusions de nous embarquer pour le moment dans une telle entreprise (à nous prêter à u. t. e.). — Nous nous voyons dans la nécessité de renoncer aux affaires proposées. — Je ne saurais accepter vos propositions.

L'argent qu'il m'a emprunté. — Il a voulu emprunter mille écus à notre maison.

Mais ne délivrez aucun de ces objets. — Les vins doivent être rendus le 21. — Dès que le capitaine pourra nous délivrer votre envoi de 16 pipes de rum. — Il a délivré les marchandises. — Il faut lui faire remettre la lettre en main propre.

Le reste sera payé après l'arrivée et entière livraison. — On a offert 50 Markes payables lors de la livraison. — A la réception et la livraison de la caisse. — Je ne puis payer les marchandises avant la livraison. — La délivrance (remise) de l'argent a lieu tous les mois. — Après une bonne et entière livraison.

Pour liquider cette affaire. — Pour qu'il puisse terminer définitivement ces affaires. — J'ai promptement terminé mes affaires. — Pour en finir. — Désirant liquider bientôt avec lui. — Je croyais cette affaire tout-à-fait en règle (Je regardais c. a. comme étant parfaitement e. r.). — Il faudra régler cette affaire entre nous. — Je m'arrangerai (m'acquitterai) avec lui. — Il vaut mieux arranger cette affaire

He cannot deny having said it. — I do not disavow my debt (my fault).

Refine sugar, clarify wine, fine (refine) metals.

Bring in your accounts. — We desire you to give us an account. — He has paid his debt. — These friends will bear me witness. — Dismiss that opinion of us. — I take an oath, that. — Our partner Mr. N. will pay you a visit. — To depose.

Which induces us to decline any engagement therein. — We must decline further orders. — You will therefore not take it amiss, if we decline for the present such an enterprise. — We are under the necessity of declining the business you propose us. — I cannot comply with your proposals (I must decline your proposals).

The money he borrowed of me. — He wished to borrow a thousand rixdollars of our house.

But do not deliver any of these articles. — The wines will be delivered the 21st. — As soon as the captain shall be able to consign us the 16 pipes of rum of your shipment. — He has delivered the goods. — You must have the letter delivered into his own hands.

The remainder will be paid on arrival and delivery. — 50 Marks have been offered on delivery. — On the receipt and delivery of the box. — I cannot pay the goods before they are delivered. — The delivery (deliverance) of the money takes place every month. — After their good and complete delivery.

In liquidation of that affair. — To enable him finally to wind up these concerns. — I have quickly despatched my business. — To make short. — As I wish to bring my dealings with him to a speedy conclusion. — I looked upon it as a matter settled. — We shall have to settle it together. — I shall arrange matters (quit scores) with him. — It is better to settle this matter amicably. — You

Ei non può negare (disdirsi, — ritrattarsi) d'averlo detto. — Jo non nego (niego, — denego) il mio debito.

Raffinare lo zucchero; chiarificare il vino; affinare (purgare) i metalli.

Fatemi il (mio) conto. — Preghiamo di rendercene conto. — Egli ha pagato il suo debito. — Questi amici renderanno (faranno, daranno) testimonianza per me. — Cangiate d'opinione in riguardo nostro. — Jo presto giuramento (giuro) che. — Il nostro signor N. vi farà una visita. — Deporre (fare deposizione) in giudizio.

Per cui ci troviamo costretti a ricusare ad ogn' impresa in questo riguardo. — Noi dobbiamo ricusare ad (rifiutare) ulteriori commissioni. — Voi non vorrete dunque interpretare sinistramente (prender in mala parte) se dobbiamo rifiutarci d'entrare per ora in una tale impresa. — Noi ci troviamo nella necessità di dover rinunziare all'affare che ci venne (fu) proposto. — Devo ricusare le vostre proposizioni.

Il danaro ch' ei ha preso (chiesto) ad imprestito da me. — Egli volle prendere mille talleri ad imprestito dalla nostra casa.

Compiacetevi però di non consegnare (rimettere) alcuno di questi colli. — I vini saranno consegnati pel dì 21. — Tosto ch'il capitano possa consegnarci le 16 botte di rum della vostra spedizione. — Egli ha consegnate le mercanzie. — Voi dovete far consegnare la lettera nelle sue mani.

Il resto verrà pagato dopo l'arrivo della totale consegna. — Si sono offerti 50 marchi pagabili al momento della consegna. — Al ricevimento ed alla consegna della cassa. — Non posso pagare le merci prima della consegna. — La consegna de' denari avviene (ha luogo) ogni mese. — Dopo buona, compiuta consegna.

Per terminare (accomodare) questa cosa (quest' affare). — Per metterlo in istato di terminare definitivamente questa faccenda. — Ho terminato prontamente i miei affari. — Per terminarla (finirla) — Desiderando di terminarla presto con lui. — Jo la considerava come (quale) cosa bella e fatta. — Bisognerà che regoliamo quest' affare tra noi. — Jo m' accomoderò (aggiusterò) con lui. — Egli è meglio termi-

Gülte abzumachen. — Belieben Sie ihn zu ermächtigen, die Sache mit uns abzumachen. *S. Abthun.*

Abmessen. Die Früchte sind nicht gut abgemessen. — Messen Sie diese Tücher ab. — Man muß seine Unternehmungen nach seinen Kräften abmessen. — Hieraus ist abzumessen.

Abmüßigen. Ich kann mir nicht so viel Zeit abmüßigen. — Wenn Sie die Zeit abmüßigen können.

Abnahme. Die fortschreitende Abnahme des Handels hat unsere Aussichten vernichtet. — Die Abnahme unsers Handels ist eine Folge des Kriegs. — Diese Waare findet keine Abnahme.

Abnehmen. Nehmen Sie mir diese Partie ab. — Sie wünschen, daß ich sie Ihnen abnehmen soll. — Ich habe ihm diese Partie abgenommen. — Daraus läßt sich abnehmen. — Die Geschäfte nehmen ab. — Das baare Geld nimmt täglich mehr ab. — Wir hoffen, daß Sie uns eine kleine Auswahl Tücher dagegen abnehmen.

Abnehmer. Aus Mangel an Abnehmern auf unserm Platz. — Es fehlt nicht an Abnehmern, allein sie bezahlen nur geringe Preise. — Es ist einer meiner besten Abnehmer.

Abneigung. Ich habe eine große Abneigung gegen derartige Geschäfte.

Abpacken s. Abladen.

Abpassen. Man muß die Zeit abpassen.

Abzathen. Ich rathe Ihnen davon ab. — Suchen Sie ihm davon abzuthen. — Ich will Ihnen weder zu- noch abzathen. — Ich rathe Ihnen von diesem Unternehmen ab.

Abrechnen. Wir wünschten mit Ihnen abzurechnen. — Es bleibt noch viel davon abzurechnen. — Man muß die Unkosten davon abrechnen. — Wir müssen gegeneinander abrechnen. — Man muß noch etwas hieran abrechnen.

Abrechnung. Die Abrechnung mit. — Es war heute Abrechnungstag. — Bei der Abrechnung fand sich. — Ich hoffe, daß die Abrechnung mit *S.* baldigst und gut in Ordnung gebracht werden kann. — Nach gepflogener Abrechnung. — Nach Abrechnung dessen, was Sie empfangen haben.

Abrede. Sie werden nicht in Abrede

à l'amiable. — Vous voudrez bien l'autoriser à régler cette affaire avec nous.

Les blés ne sont pas bien mesurés. — Aunez ces draps. — Il faut proportionner ses entreprises à ses forces. — On peut juger par là.

Je ne saurais trouver assez de temps. — Si vous avez le loisir.

Le déclin progressif des affaires a détruit notre espoir. (La décadence progressive des affaires a trompé notre attente). — La décadence de notre commerce est la suite de la guerre. — Cette marchandise n'est point de débit.

Prenez cette partie. — Vous désirez que je m'en charge. — J'ai acheté cette partie de lui. — On peut conjecturer de là. — Les affaires vont en décadence. — Les espèces deviennent (le numéraire devient) chaque jour plus rares (rare). — Nous espérons que vous prendrez par contre un petit assortiment de draps.

Faute de preneurs sur notre place. — Les acheteurs ne manquent pas, mais ils ne paient que de bas prix. — C'est un de mes meilleurs chalands.

J'ai une aversion pour de telles affaires.

Il faut épier le temps (prendre son temps).

Je vous le déconseille. — Tâchez de l'en dissuader. — Je ne veux ni vous y engager, ni vous en dissuader. — Je vous déconseille d'entreprendre cette affaire.

Nous désirerions liquider avec vous (régler notre compte avec vous). — Il y a encore beaucoup à déduire. — Il faut en déduire les frais. — Il faut balancer notre compte. — Il faut encore en rabattre quelque chose.

Le règlement (la liquidation ou apurement) d'un compte avec. — C'était aujourd'hui règlement de compte. — En réglant le compte on trouva. — J'espère que mon compte avec *M. S.* pourra être réglé bientôt et d'une manière satisfaisante. — La liquidation faite. — Déduction faite de ce que vous avez déjà reçu.

Vous ne disconviez pas. — Ce

will have the goodness to authorize him to settle this affair with us.

The corn is not well measured. — Measure these cloths. — One must proportion (regulate) one's undertakings to one's means. — Hence we may judge.

I cannot spare so much time. — If you can find leisure (can spare time).

The progressive decline of commerce has destroyed our prospects. — The fall of our trade is the result of war. (The decline of our trade is owing to the war.) — There is no sale in this article.

Take this parcel. — You wish me to take them. — I have bought this parcel of him. — Hence we may conclude (judge). — Trade is declining. — Cash grows more scarce from day to day. — We hope you will reciprocally take a small assortment of cloths.

For want of purchasers in this place. — There is no want of buyers but they pay but low prices. — He is one of my best customers.

I have a great aversion to such transactions.

One must watch the time.

I advise you against it. — Endeavour to dissuade him from it. — I would neither engage nor dissuade you. — I should dissuade you from this undertaking.

We should like to come to a settlement with you. — There is still a great deal to be deducted. — The expences must be deducted from. — We must close our accounts. (Settle accounts together.) — Some abatement must still be made.

The settling accounts with. — This day was a settling day. — At settling accounts it proved. — I hope that my accounts with M. S. may be brought to a good and speedy conclusion. — Accounts being settled. — After deduction of what you have received.

You will not deny. — This was

nar quest' affare con le buone (all' amichevole). — Vi compiacerete d'autorizzarlo ad aggiustare quest' affare con noi.

Le biade (i grani) non sono bene misurate. — Misurate (a braccia) questi panni. — Bisogna che le sue imprese sieno proporzionate alle sue forze. — Onde (da ciò) puossi giudicare.

Non so trovar tanto tempo. — Se potete (potendo) trovar tempo (agio).

La progressiva decadenza del commercio ha distrutte le nostre speranze (ha delusa ogni nostra aspettazione). — La decadenza del nostro commercio è conseguenza della guerra. — Questa mercanzia non trova alcuno smercio.

Comperatemi questa partita. — Voi desiderate ch'io ve la comperi. — Ho comperata da lui questa partita. — Da ciò puossi conghietturare. — Gli affari vanno in decadenza. — Il danaro costante (il numerario) si va facendo (diviene) ogni giorno più raro. — Speriamo che voi ci comprerete in contraccambio un piccolo assortimento di panni.

Per mancanza di compratori (avventori) nella nostra piazza. — Non mancano compratori, ma dessi non pagano che a bassi prezzi. — Egli è uno de' migliori avventori.

Ho grand' avversione per siffatti (tali) affari.

Bisogna cogliere il tempo (destro).

Io ve ne sconsiglio. — Procurate di disuadernelo. — Non voglio nè consigliarvi nè disuadervene. — Vi sconsiglio d'imprendere questo affare (negozio).

Noi desidereremmo di conchiudere i conti con voi (di pareggiare le vostre partite). — Ci resta ancor molto a dedurre (difalcare, — scontare). — Bisogna dedurne le spese. — Dobbiamo fare il nostro bilancio. — Bisogna (conviene) dedurne ancora qualche cosa.

Il saldo (la liquidazione) d'un conto. — Oggi vi fu saldo de' conti (bilancio). — Facendo il bilancio si trovò che. — Spero ch' i conti con S. potranno essere aggiustati (il bilancio con S. potrà farsi) presto ed in modo soddisfacente. — Paregiate le partite (fatto il bilancio). — In deduzione di (difalcato) quanto voi avete già ricevuto.

Voi converrete nell' opinione. — Ciò

stellen. — Dieß war nicht unsrer Abrede gemäß. — Ich halte mich an unsre Abrede. — Ich stelle nicht in Abrede, daß. — Wir wollen nicht in Abrede stellen, daß.

Abreise. Der Capitän, von dem wir seit seiner Abreise keine Briefe erhalten haben. — Er hat seine Abreise verschieben (beschleunigen) müssen.

Abreisen. Ich reise morgen ab. — Ihr Herr N. ist so eben von hier abgereist. — Da ich dieser Tage nach London abreise, aber bald wieder hier zurück zu sein hoffe. — Er steht im Begriffe abzureisen. — Er reiste denselben Tag wieder ab.

Abrichten. Ich werde das Schiff unmittelbar an Sie abrichten. — Ich werde die Ladung an Sie abrichten. — Wir richten demnach diese Sendung für unsre eigne Rechnung an Sie ab. — Hoffentlich haben Sie bereits die Mermaid mit einer Ladung Zucker auf hier abgerichtet. — Wir interessieren uns für die Hälfte einer an Sie abzurichtenden Ladung.

Abfagen. Ich habe mich davon abgesagt. — Es ist ein abgesagter Feind von mir. — Wenn Sie mir die Sendung hätten abfagen lassen.

Abfatz. Baumwolle findet guten Absatz. — Sie hat schnellen Absatz gefunden. — Sie findet gleich gute Nachfrage und Absatz. — Louisiana Baumwolle gangbare Qualität würde zu 50 Schilling schnellen Absatz finden. — Zucker fanden diese Woche schwierigen Absatz. — Hinsichtlich ihres leichten Absatzes. — Da dieser Artikel einen vortheilhaften Absatz bei Ihnen findet. — Dieser Artikel findet guten Absatz. — Er hat einen guten Absatz. — Er hat geringen Absatz. — Der Absatz an Hanf ist dort beträchtlich. — Dieser Artikel findet schnellen und vortheilhaften Absatz. — Der Absatz derselben ist gut. — Der Absatz ist sehr mittelmäßig und der Preis sinkt. — Ich werde Ihnen einen schnellen Absatz besorgen. — Allein sie haben gar keinen Absatz. — Wir werden unser Bestes thun, um Ihrer Partie einen vortheilhaften Absatz zu verschaffen. — Lesen Sie bis zum nächsten Absatz. S. Abgang.

Abfchaffen. Die Accise auf den Wein ist abgeschafft.

Abfchätzen. Seine liegende Gründe sind zu fl. 20,000 abgeschätzt.

n'était pas ce dont nous étions convenus (ce que nous avions concerté). — Je m'en tiens à notre convention. — Je tombe d'accord (je conviens) que. — Nous ne disconvenons pas que.

Le capitaine dont nous n'avons reçu aucune lettre depuis (le jour de) son départ. — Il a été obligé de retarder (de hâter) son départ.

Je pars demain. — Votre sieur N. vient de quitter notre ville. — Comme je pars ces jours-ci pour Londres, mais que je pense être bientôt de retour. — Il est sur son départ. — Il est reparti le même jour.

Je vous expédierai le navire directement. — Je vous consignerai la cargaison. — Nous vous adressons donc cet envoi pour notre propre compte. — J'espère que vous aurez déjà expédié pour ici le (navire) Mermaid avec une cargaison de sucre. — Nous nous intéressons pour la moitié dans une cargaison qui va vous être expédiée.

Je m'en suis dédit. — C'est mon ennemi juré. — Si vous m'aviez contremandé l'envoi.

Le coton se vend facilement. — Il s'est vendu promptement. — Il éprouve la même demande et se vend également bien. — Le Louisiane, qualité courante se vendrait rondement 50 Sh. — La vente des sucres a éprouvé des difficultés cette semaine. — Vu leur débit facile. — Comme cet article jouit chez vous d'un débit avantageux. — Cet article est d'un bon débit. — Il débite beaucoup. — Il a peu de débit. — Le chanvre y trouve beaucoup de débit. — Cet article trouve un débit prompt et avantageux. — Le débit en est bon. — Il y a peu de débouché et le prix baisse. — Je vous procurerai un prompt débouché. — Mais ils n'ont aucun écoulement. — Nous ferons de notre mieux pour obtenir un écoulement avantageux de votre partie. — Lisez jusqu'au premier alinéa (paragraphe).

L'impôt sur le vin est aboli.

Ses biens-fonds sont évalués à fl. 20,000.

not consonant with our agreement. — I insist upon what we have concerted. — I do not deny (disown) that. — We won't deny, that.

The captain who since the day of his sailing never sent us a line. — He was obliged to postpone his departure (to retard his setting out).

I am to set off to morrow. — Your Mr. N.. has just left this town. — As I shall depart in a few days for London, but expect to return soon to this place. He is at the point of departing. — He set off again the same day.

I shall send her direct to you. — I shall place the cargo into your hands. — Therefore we address you this sending for our own account. — I hope you may ere this have dispatched the Mermaid here with a cargo of sugar. — We take a half share in a cargo to your adress.

I have renounced it (I have forsaken it oder given it up). — He is my declared enemy. — Had you counterordered the sending.

Cotton sells readily. — It has been run off. — It finds an equal demand and sale. — New Orleans of fair quality would be readily run off at 50 Sh. — Sugar went off very sluggishly this week. — In consequence of their easy sale. — As this article meets an advantageous sale with you. — This article finds a ready sale. — He sells very much. — He has an indifferent sale. — There is a considerable sale in hemp. — This article commands a ready and advantageous sale (has a prompt and advantageous despatch). — They find a speedy despatch. — The sale is very middling and the price falls. I shall procure you a prompt despatch. — But they have no sale at all. — We shall do the utmost in our power to procure you a good sale. — Read to the next break (paragraph).

The excise on wine is taken off.

His landed property is rated florins 20,000 (is estimated fl. 20,000).

non conviene con quello che avevamo concertato. — Io m'attengo a quanto abbiamo concertato, — pattuito — alla nostra convenzione). — Convengo (sono d'accordo) che. — Non vogliamo metter in dubbio (conveniamo) che.

Il capitano, onde non abbiamo ricevuta alcuna lettera dopo la sua partenza (dacchè n' è partito). — Egli ha dovuto differire — affrettare la sua partenza.

Domani parto. — Il vostro signor N. n' è appunto partito. — Partendo io questi giorni per Londra, sperando però d'essere presto qui di ritorno. — Ei sta per partire. — Egli è lo stesso giorno nuovamente partito.

Spedirò il bastimento direttamente a voi. — Indirizzerò il carico a voi. — Quindi è che v'indirizziamo questa spedizione a conto nostro. — Egli è sperabile che voi avrete già spedito per qui il (bastimento) Mermaid con carico (una portata) di zucchero. — Noi c'interessiamo per la metà d'un carico che vi dev' essere spedito.

Io me ne sono disdetto (ritrattato). — Ei mi è nemico dichiarato. — Se voi m' aveste contrammandata la spedizione.

Il cotone ha buon esito (si spaccia molto). — Esso ebbe pronto esito (spaccio). — Esso viene subito chiesto e parimente esitato. — Cotone della Louisiana, qualità corrente, avrebbe pronto esito a 50 scellini. — Gli zuccheri ebbero questa settimana difficile esito (vennero difficilmente esitati). — Relativamente al facile loro esito. — Avendo questo articolo esito vantaggioso presso di voi. — Quest' articolo ha buon esito. — Esso ha buon esito (viene molto esitato). — Esso ha poco esito. — Vi si fa grande commercio (v' è grande spaccio) di canapa. — Quest' articolo trova pronto e vantaggioso esito. — L' esito n' è buono. — Lo spaccio è mediocrissimo ed il prezzo basso. — Io vi procurerò un esito pronto. — Ma essi non hanno spaccio alcuno. — Noi faremo quel che si può di meglio onde procurare un vantaggioso esito alla vostra partita. — Leggete sino al prossimo paragrafo.

È stato abolito (levato) il dazio (l'assisa) sul vino.

I suoi fondi (beni stabili, — sono stimati (valutati) 20,000 fiorini.

Abſchicken. Drei Kiſten Cham-
pagner ſind bereits unter Adreſſe der
Herren M. u. Comp. in . . . abgeſchickt
worden. — Die 12 Seronen Indigo, welche
unſer Cadixer Haus an Sie abgeſchickt
hat. — Diejenigen unſrer Kaufleute, welche
dieſen Herbit Schiffe nach Hamburg abge-
ſchickt haben. — Schicken Sie den Paß
mit der Poſt ab. — Schicken Sie ihn unter
meiner Adreſſe ab. — Wir werden ſie in
wenigen Tagen abſchicken.

Abſchießen ſ. Farbe.

Abſchiffen. Ich werde Ihnen
dieſe Güter abſchiffen. — Der Nicomed
ſchiffte bei ſchönem Wetter ab. S. Ver-
ſchiffen.

Abſchlag. Der allgemeine Abſchlag
den dieſer Artikel auf allen Märkten
Europas erleidet. — Es muß ein beträcht-
licher Abſchlag dieſes Artikels Statt finden.
— Seitdem ſich der allgemeine Abſchlag
hier fühlbar gemacht hat, iſt der Tabak
ſehr ſlau geworden. — Korn iſt im Ab-
ſchlag. — Ein Abſchlag der Preiſe wird
nicht Statt finden. — Es iſt keine Wahr-
ſcheinlichkeit eines bedeutenden Abſchlags
vorhanden. — Er hat ein oder zweimal
etwas auf Abſchlag erhalten. — Ich habe
ihm hundert Gulden auf Abſchlag deſſen
bezahlt, was er zu empfangen hat. — Es
wird noch ein weiterer Abſchlag Statt
finden. — Auf Abſchlag deſſen, was er
mir ſchuldig iſt. — Das Getraide iſt ſehr
im Abſchlag.

Abſchlagen. Weit entfernt, ab-
zuſchlagen, ſchlägt er vielmehr auf. — Der
Preis ſchlägt ab. — Sie müſſen nothwen-
dig abſchlagen. — Der Pfeffer muß bald
abſchlagen. — Sie müſſen in kurzem ab-
ſchlagen. — Farbhölzer ſind ſehr abge-
ſchlagen. — Der Preis dieſes Artikels wird
jedoch abſchlagen. — Der Wein ſchlägt ab.
— Der Wein iſt abgeſchlagen.

Abſchlägig. Es thut mir leid,
Ihnen hierauf eine abſchlägige Antwort
geben zu müſſen. — Allein er gab mir
eine abſchlägige Antwort

Abſchläglich. Abſchläglich be-
zahlen. — Die abſchläglichen Zahlungen,
die wir ihm machten.

Abſchlagszahlung. Eine Ab-
ſchlagszahlung. S. Abſchlag. — Er hat
mir nur Abſchlagszahlungen geleistet.

Abſchließen. Ich habe zu letzterm
Preiſe abgeſchloſſen. — Ich habe noch nichts
mit ihm abgeſchloſſen. — Da wir beſchäf-

Trois caisses de champagne ont déjà
été expédiées à l'adresse de Mrs. M.
& Comp. à . . . — Les 12 Surons d'In-
digo que notre maison de Cadix vous
a expédiés (envoyés). — Ceux de nos
marchands qui ont expédié cet automne
des vaisseaux à Hambourg. — Envoyez
le paquet par la poste. — Envoyez-le à
mon adresse. — Nous les expédierons
dans peu de jours.

Je vous enverrai ces colis par ba-
teau (par eau). — Le Nicomède démarra
par un beau temps.

La baisse générale, que cet article
éprouve à tous les marchés d'Europe.
— Cet article doit tomber considéra-
blement. — Depuis que la baisse générale
s'est fait sentir ici, les tabacs sont de-
venus fort calmes. — (Les grains sont)
le seigle est en baisse. — Les prix n'é-
prouveront pas de baisse. — Il n'y a
point apparence d'une baisse considé-
rable. — Il a reçu un ou deux à-compte.
— Je lui ai payé cent florins en déduc-
tion de ce qui lui revient. — Il y aura
encore une baisse. — A valoir sur ce
qu'il me doit. — Le blé a beaucoup
baissé.

Loin de baisser, il augmente. — Le
prix est en baisse. — Ils baisseront né-
cessairement. — Le prix du poivre doit
bientôt tomber. — Il faut que le prix
en diminue sous peu. — Les bois de
teinture sont beaucoup tombés. — Cet
article baissera cependant. — Le vin est
en baisse. — Le vin est rabaisé.

Je suis fâché d'être obligé de vous
(le) refuser. — Mais il me donna un
refus.

Payer à-compte (en déduction). —
Les à-compte que nous lui avons
donnés.

Un à-compte. — Il ne m'a donné que
des à-compte.

J'ai conclu le marché à ce dernier
prix. — Je n'ai rien terminé avec lui.
— Etant occupés à balancer (à clore)

Three boxes of Champaign have been already forwarded to the address of Messrs M. and Comp. of . . . — *The 12 cwt Indigo which our house of Cadix has shipped you. — Those of our merchants who have expedited vessels to Hamburgh this fall. — Send the packet pr post. — Forward it under my direction. — We shall despatch them in a few days.*

I shall send you those goods by water. — The Nicomedes set sail in fair weather.

The general decline of this article in all (the) European markets. — A considerable fall must take place in this article. — Since the prices have every where declined tobacco is very dull. — (Rye) corn is on the decline. — A reduction of prices will not take place. — There is no likelihood of any considerable decline. — He has received once or twice some money on account. — I have paid him a hundred guilders (florins) on account of what he has to receive. — There will be a yet greater decrease. — On account of what he owes me. — Corn is heavily on the decline.

Far from declining it rather augments. — The price lessens. — They will necessarily decline. — Pepper must soon go down. — They must ere long lower in price. — Woods are very much reduced in price. — The price of this article must however be lower. — The price of wine is falling (declining) (the price o. w. gets lower). — The price of wine has fallen.

I am sorry at being obliged to give you a refusal. — But he declined.

To pay before-hand. — The instalments we made him.

A payment on account. — He gave me but some small sums in part of payment.

At this last rate I have struck the bargain. — I have not made any positive agreement with him. — Being

Tre casse di sciampagna sono state già spedite coll indirizzo de' signori M. e Comp. a. — I 12 surroni d'indaco che la nostra casa di Cadice vi ha spediti. — Quelli tra' nostri negozianti (mercanti) che hanno spedito quest' autunno bastimenti ad Amburgo. — Spedite il pacco (pacchetto) per la posta. — Speditelo col mio indirizzo. — Noi li (le) spediremo entro pochi giorni.

Vi spedirò queste merci con un bastimento (per acqua, — per mare). — Il Nicomede salpò (sciolse, fece vela) con bel tempo.

L'abbassamento generale del prezzo che prova quest' articolo su tutti i mercati d'Europa. — Quest' articolo deve notabilmente calare (diminuire) di prezzo. — Dacchè si è fatto qui sentire il generale abbassamento del prezzo, il tabacco non è più ricercato (richiesto). — Il grano è a buon mercato (è calato di prezzo). — I prezzi non diminuiranno. — Una considerabile diminuzione di prezzi non è verosimile. — Egli ha ricevuto una o due volte qualche cosa a conto. — Gli ho pagati fiorini cento a conto di ciò ch' egli ha da percepire. — Ci sarà ancora un ulteriore abbassamento di prezzi. — A conto (sconto) di quanto ei mi deve. — Il prezzo del grano va molto calando.

Lungi dall' (anzichè) andar giù (scemare, esso va su (aumenta) di prezzo. — Il prezzo diminuisce (cala). — Essi deggiono necessariamente andar giù di prezzo. — Il prezzo del pepe deve presto diminuire. — Bisogna (fa d'uopo) ch' il prezzo ne vada giù tra breve. — I prezzi de' legni da tinta sono molto calati. — Il prezzo di quest' articolo andrà per altro calando. — Il vino cala di prezzo. — Il prezzo del vino è andato giù.

Mi rincresce di dovervene dare in risposta un rifiuto (di dovervelo rifiutare). — Ei mi diede però un rifiuto (una risposta negativa).

Pagare a conto (sconto). — I pagamenti che gli abbiamo fatti a conto.

Un pagamento a conto. — Ei non m' ha fatto che de' pagamenti à conto.

Ho conchiuso a quest' ultimo prezzo — Non ho conchiuso ancor nulla con lui. — Essendo noi occupati nel fare

tigt sind, unsere Bücher abzuschließen (unsere Bilanz zu ziehen), so bitten wir uns umgehend den Auszug unserer laufenden Rechnung aus. — Um unsere Rechnungen abschließen und unsere Bücher eintragen zu können. — Wenn die Haverei ermittelt ist, werden wir die Rechnung mit den Versicherern abschließen. — Wenn diese Rechnung abgeschlossen ist, so ersuchen wir Sie, uns einen Auszug derselben zu übersenden. — Drei-Usco-Briefe wurden zu $\frac{32}{8}$ abgeschlossen. — Um unsere laufende Rechnung abzuschließen. — Der Verkauf kann als abgeschlossen betrachtet werden S. Verkauf. — Um unsere Rechnung mit Ihnen abzuschließen. — Ich bitte, mir diesen Betrag zu übermachen, um unsere Rechnung abzuschließen. — Da wir Lust hatten, die Versicherer zu vermögen, uns einige Erleichterungen gegen die Gewohnheit zu gewähren, so haben wir nichts abgeschlossen. — Der Handel ist abgeschlossen.

A b s c h l u ß. Um die Sache zum Abschluß zu bringen. — Um Sie wegen einer solchen Kleinigkeit mit dem Abschluß Ihrer Bücher nicht aufzuhalten. — Ob ich gleich hoffe, daß meine Abrechnung mit den Herren S. und C. baldigst zum befriedigenden Abschluß kommen wird. — Da der Abschluß unserer Bücher herannaht.

A b s c h n e i d e n. Wir können sie nicht transportiren lassen, der Weg ist abgeschnitten. — Man hat uns jede Hoffnung (jede Gelegenheit) abgeschnitten. — Sie haben mir die Ehre abgeschnitten. — Schneiden Sie mir eine Elle ab. — Ich habe Ihnen einige Muster davon abgeschnitten.

A b s c h m u ß e n. Diese Farbe schmutzt ab.

A b s c h n i t t. Wir haben Ihnen ebenfalls einige Abschnitte gedruckter Casimire beigegeschlossen. — Hierbei einige Zinsabschnitte, welche einfassiren zu lassen bitte

A b s c h r e c k e n. Dieß hat mich für die Folge abgeschreckt. — Man muß die Leute nicht abschrecken.

A b s c h r e i b e n. Dieser Brief muß abgeschrieben werden. — Wir werden den Wechsel (a. d. Bank) abschreiben lassen. — Er hat mir den Auftrag wieder abgeschrieben. — Wir werden sie Ihnen abschreiben. — Ich werde sie Ihnen an Ihrer

nos livres, nous vous prions de vouloir bien nous envoyer par le retour du courrier l'extrait de notre compte-courant. — Afin de pouvoir arrêter nos comptes et mettre nos livres en règle (afin que nous puissions régler nos livres ou nos écritures). — Quand l'avarie sera établie nous terminerons le compte avec les assureurs. — Si ce compte est clos, nous vous prions de nous en faire tenir l'extrait. — Des lettres de change à 3 usances ont été négociées à $\frac{32}{8}$. — Pour balancer notre compte-courant. — On peut regarder la vente comme consommée (conclue). — Pour liquider avec vous. — Je vous prie de me remettre ce montant pour solder notre compte. — Comme nous avions envie d'engager les assureurs à nous accorder quelques facilités contraaires à l'usage, nous n'avons rien conclu. — Le marché est conclu (arrêté).

Pour en venir à une fin (pour en finir). — Pour qu'une semblable bagatelle ne vous empêche pas de régler vos livres. — Quoique j'espère que mes comptes avec Mrs. S. & C. se régleront (que la liquidation de mes comptes avec Mrs. S. & C. se fera) bientôt d'une manière satisfaisante. — Comme nous approchons de l'époque où nous réglons nos écritures.

Nous ne pouvons les faire transporter; le passage est coupé. — On nous a ôté toute espérance (tout occasion). — Vous avez flétri (terni) ma réputation. — Coupez-en une aune pour moi. — Je vous en ai coupé quelques échantillons.

Cette couleur décharge.

Nous avons aussi ajouté quelques coupons de casimirs imprimés. — Ci-inclus quelques coupons que je vous prie de faire encaisser.

Ce qui m'a découragé pour la suite. — Il ne faut pas effaroucher les gens.

Il faut copier cette lettre. — Nous ferons transcrire le montant de la lettre. — Il a révoqué son ordre. — Nous vous déduirons le montant. — Je vous les porterai en compte (à votre avoir). — Monsieur S. me l'avait pro-

occupied to balance our books we request you to have the goodness of transmitting us a copy of our account current by return of mail. — In order to close our accounts and post our books. — When the average will be fixed, we shall close the accompt with the underwriters. — If this account is now closed, we request, you will send us a statement. — Bills at 3 usances were done (negociated) at $\frac{32}{8}$. — To balance our account current. — The sale can be considered as concluded. — To settle with you. — I beg you will remit me this amount that we may balance our account. — As we had an inclination to engage the underwriters to grant us a facility against the usual custom we have concluded nothing. — The bargain is struck (is agreed upon).

That the business may be brought to a conclusion. — Not to keep your books open for such trifles. — Tho' I hope that my accounts with Messrs S. and C. will speedily be settled in a satisfactory manner. — As the usual time of closing our books approaches.

We cannot forward them, the passage being intercepted. — They have deprived us of every hope (opportunity. — You have hurt my reputation. — Cut me an ell. — I have cut you some samples.

This colour soils.

We have also enclosed a few patterns of printed kerseymirs. — Enclosed some checks (dividends) of wick please to procure payment.

Which has deterred me for the future. — We must not discourage customers.

This letter must be copied. — The amount of the bill shall be transferred. — He has countermanded his commission. — Your account will be discharged for them. — Your account will be discharged for them (They

la conclusione de' nostri conti (nel farne il bilancio), vi preghiamo a volerli spedire immediatamente (a posta corrente) l'estratto del nostro conto aperto (corrente). — Per poter saldare i nostri conti (farne la conclusione) e metterli a libro. — Venendo determinata l'avaria, noi faremo la conclusione dei conti con gli assicuratori. — Essendo saldato questo conto (quando verrà sald. qu. c.) vi preghiamo a volerne spedire un estratto. — Tre cambiali ad uso furono chiuse a $\frac{32}{8}$. — Per bilanciare il nostro conto aperto. — Si può considerare la vendita come conclusa (ultimata). — Per saldare (liquidare) con voi il nostro conto. — Prego di rimettermi questa somma onde saldar il nostro conto. — Avendo noi avuto piacere d'indurre (di persuadere) gli assicuratori ad accordarci alcune facilità contro l'usanza, noi non abbiamo conchiuso nulla. — L'affare è conchiuso.

Per venir alla conclusione (per condurre a fine, — terminare la faccenda). — Per non trattenermi, a cagione di tal bagattella, nella conclusione de' conti. — Benchè io spero ch' i miei conti coi signori S. e C. saranno quanto prima per riuscire ad una soddisfacente conclusione. — Avvicinandosi il tempo pel pareggiamento de' nostri conti.

Noi non li (le) possiamo far trasportare; essendo rotta (attraversata) la strada. — Ci fu tolta ogni speranza (occasione). — Voi m'avete screditato (diffamato, — sbattuta la riputazione). — Tagliatemene (me ne tagli) un braccio. — Ve ne (Gliene) ho tagliate alcune mostre (alcuni campioni).

Questo colore brutta (prende facilmente lo sporco).

Vi abbiamo pure acchiusi alcuni ritagli (gheroni) di casimiri stampati. — Qui acchiuso alcune polizze d'interessi che vi prego di far riscuotere.

Ciò m' ha scoraggiato (fatto perdere il coraggio) per l'avvenire. — Non bisogna scorare la (far perdere la voglia alla) gente.

Bisogna (devesi) copiare questa lettera. — Noi faremo trascrivere la cambiale (alla banca). — Ei m' ha di bel nuovo contrammandato. — Noi leveremo la partita del vostro conto (vi crediteremo). — Ve li metterò in (li

Rechnung abschreiben. — Herr S. hatte mir es versprochen, allein jetzt hat er mir wieder abgeschrieben.

Abschrift. Wir beziehen uns auf die beigelegte Abschrift dessen, was wir Ihnen unter dem 5. d. schrieben. — Wir fügen Ihnen die Abschrift davon hier bei. — Sie sollen eine rechtsgültige Abschrift davon erhalten. — Für gleichförmige Abschrift. — Ich wünschte Sie theilten mir eine Abschrift von der Rechnung derselben mit. — Ich sende Ihnen angeschlossen eine Abschrift vom Connossement, und werde Sie durch mein Nächstes mit einer zweiten versehen. — Wir können Ihnen eine vidimirte Abschrift davon zukommen lassen, wenn Sie es wünschen. — Wenn sich eine Gelegenheit darböte, so würden wir sie benutzen, dem Capitän Abschrift der Stelle unsers Briefes mitzutheilen. — Nehmen Sie sich eine Abschrift davon.

Abschweifen. Allein, das heißt von der Sache abschweifen.

Ab schwören. Er hat seine Schuld (seine Unterschrift) abgeschworen.

Ab segeln. In so fern das Schiff nicht zu bald absegelt. — Da wir keine Hoffnung vor uns sehen, das Schiff vor der nächsten Springsfluth absegeln lassen zu können. — Das Schiff steht im Begriff nach Rotterdam abzussegeln. — Herr F. . . war vor meiner Ankunft nach Boston absegelt. — Die Juno ist heute absegelt. — Wir segelten mit einem günstigen Winde ab. — Die Flotte ist durch widrige Winde am Absegeln verhindert worden. — Capitän St. . . ist gestern von hier absegelt.

Ab sehen. Wenn ich auch von meinem eigenen Vortheil absehe. — Es ist nicht abzusehen, wohin dieß führen soll. — Es ist schwer abzusehen. — Man muß seinen Vortheil absehen. — Sie hatten Ihren Vortheil wohl abgesehen. — Wir sehen wohl, worauf es abgesehen ist. — Sie sehen wohl, daß es auf Ihr Geld abgesehen ist.

Ab senden. Es thut mir leid zu sehen, daß Sie noch keine Ladung nach diesem Hafen abgesandt haben. — Wir bitten Sie die Waaren an ihn abzusenden. — Ich habe sie an ihn abgesandt. — Ich würde Ihnen rathen, Ihre Vorladungen nach diesem Hafen frühzeitig abzusenden. — Ich bitte solche sobald als möglich abzusenden.

mis, mais à présent il me mande le contraire.

Nous nous référons à la copie ci-jointe de ce que nous vous écrivîmes en date du 5. — Ci-joint vous en aurez la copie. — Vous en aurez une copie authentique. — Pour copie conforme. — Je désirerais que vous m'envoyassiez une copie de leur compte. — Je vous remets sous ce pli une copie du connaissement, et vous en enverrai une autre par ma prochaine. — Nous pourrions vous en remettre une expédition légalisée (copie vidimée) si vous le désirez. — S'il se présentait quelque occasion nous en profiterions pour transcrire au capitaine le passage de notre lettre. — Prenez en (une) copie.

Mais c'est faire des digressions.

Il a dénié sa dette (désavoué sa signature).

A moins que le navire ne parte trop tôt. — Voyant qu'il n'y a point d'espoir de faire partir le navire avant les grandes marées du printemps. — Le navire est sur le point de mettre à la voile pour Rotterdam. — Monsieur F. . . avait mis à la voile (était parti) pour Boston avant mon arrivée. — La Junon a mis à la voile aujourd'hui. — Nous partîmes par un vent favorable. — Des vents contraires ont retardé le départ de la flotte. — Le capitaine St. . . est parti hier d'ici.

Abstraction faite de mon propre intérêt. — On ne voit pas à quoi cela aboutira. — Il est difficile de concevoir. — Il faut saisir l'instant favorable. — Vous aviez bien visé. — Nous voyons bien de quoi il s'agit. — Vous voyez bien que c'est à votre argent qu'on en veut.

Je vois à regret que vous n'avez pas encore fait d'envois pour ce port. — Nous vous prions de lui faire l'envoi de ces colis (de lui envoyer c. m.). — Je les lui ai envoyés (ées). (Je les lui ai fait tenir.) — Je vous conseillerais de faire partir à temps vos envois pour ce port. — Je vous prie de les expédier le plus tôt possible.

will appear in your credit). — Mr. S. had promised it, but now he mentions me the contrary.

We beg your reference to the annexed copy of what we wrote to you the 5th. instant. — Annexed is the copy of it. — You shall have an authentic copy. — A true copy. — I wish you would send me a copy of their account. — I send you enclosed a copy of the bill of lading and by my next I shall furnish you with another. — If you wish it, we may send you an authenticated (legalized) copy. — If any opportunity should present itself we should avail ourselves of it, to transcribe the passage of our letter to the captain. — Draw a copy of it.

But this is digressing from the subject.

He has abjured his debt (denied by oath his signature). (He abnegated by oath his debt.)

Unless she sails too soon. — Finding all efforts in vain to get off the vessel before the next springtide. — The ship is on the point of sailing for Rotterdam. — Mr. F... had sailed for Boston before my arrival. — The Juno has set sail (has put to sea) to day. — We sailed with a favourable wind. — Contrary winds have retarded the sailing of the fleet. — Captain St... has left here the other day.

Leaving my own advantage out of question. — It is not easily to be guessed to what it will come to. — It is hardly to be perceived. — One must seize a favourable opportunity. — You had well aimed at your mark. — We perceive very well the cause. — You see that they aim at your money.

I am very sorry to find, that you have not yet dispatched a cargo for this port. — We beg to send him those goods. — I have sent them to him. — What ever shipments you make for this port, I would advise you, to send them off early. — I desire you to send them away as soon as possible.

scriverò a vostro) conto. — Il signor S. me l'aveva promesso, ma ora me l'ha nuovamente contrammandato.

Noi ci riferiamo all'annessa (acchiusa) copia di ciò che vi scrivemmo in data del 5 corr. — Qui ve n'accludiamo la copia. — Ne otterrete una copia autentica. — Per copia conforme. — Jo desiderava che voi mi comunicaste (spediste) una copia del conto loro. — Vi spedisco acchiusa una copia della polizza di carico, e con la prossima mia ve ne rimetterò un'altra. — Noi possiamo spedirvene una copia vidi-mata (autenticata), se voi la desiderate. — Offerendosi occasione, noi ce ne serviremmo onde dare (comunicare) al capitano copia del passo della nostra lettera. — Se ne pigli (pigliatevene) una copia.

Ma ciò è uscir del seminato (far una digressione).

Egli ha giurato di non dover nulla (ha negato con giuramento la sua firma).

Purchè il bastimento non parta troppo presto. — Vedendo non esservi speranza di poter far partire il bastimento prima della prossima marea di primavera. — Il bastimento sta per (è in punto di) partire (far vela per Rotterdam. — Il signor F. aveva fatto vela per Boston prima del mio arrivo. — Oggi ha fatto vela (è partita) la Giunone. — Noi partimmo con vento favorevole. — La partenza dell'armata navale (della flotta) fu ritardata da venti contrari. — Jeri ha salpato di qua il capitano St.

Non riguardando pure a' miei propri interessi. — Non può prevedersi dove ciò andrà a terminare. — Egli è difficile a comprendersi. — Bisogna cogliere il momento favorevole. — Voi avevate spiato bene l'opportunità. — Noi veggiamo bene ciocchè si ha in mira (di che si tratti). — Voi vedete bene che si ha in (viene preso di) mira il vostro denaro.

Mi rincresce vedere che non abbiate spedito ancora nessun carico per questo porto. — Vi preghiamo di spedirgli (mandargli) le mercanzie. — Jo gliele ho spedite. — Jo vi consiglierei di spedir a tempo i vostri carichi per questo porto. — Vi prego di spedirli quanto prima (prima che si possa).

Abfender. Der Abfender. — Da Sie den Abfender der beiden Ballen nicht ausfindig machen können.

Absetzen. Eine starke Partie Bärenhäute ist Ballen für Ballen im Preise von 50 Fr. die Haut abgesetzt worden. — Binnen 5 Tagen sind ungefähr 3000 Ballen davon abgesetzt worden. — Zwei hier eingelaufene Ladungen Potasche sind schnell zu 82 bis 85 Franken abgesetzt worden. — Wenn solches (Mehl) abgesetzt ist. — Ich bin noch nicht im Stande gewesen ein einziges Stück abzusetzen. — Es wird Ihnen leicht werden, solche abzusetzen. — Er hat alle seine Waaren abgesetzt. — Diese geringe Qualitäten würden bei uns nicht abzusetzen sein. — Einen Theil der Ladung habe ich bereits abgesetzt, wie Sie aus der angeschlossenen Verkaufsrechnung ersehen werden. — Diese Münze ist abgesetzt. — In meinem Geschäft werden jährlich eine Menge Waaren abgesetzt. S. Unterbringen.

Abfein. Er ist noch weit von seinem Ziele ab.

Absicht. Es kann nicht in unsrer Absicht liegen, Vorschüsse auf Schiffs-ladungen aus der Ferne zu bewilligen. — Wir hoffen, daß Sie unsern Absichten entgegen kommen werden. — Da Herr B... die Absicht hat, Ihre Stadt zu besuchen. — Es geschah nicht in der Absicht, Sie verleiten zu wollen, das Ihrige zu wagen. — Er wird sich, denk' ich, Ihren Absichten nicht so leicht hingeben. — Um Ihren Absichten zu entsprechen. — In dieser Absicht nehme ich mir die Freiheit, Gegenwärtiges an Sie zu richten. — Wir bitten uns von Ihren Absichten in Kenntniß zu setzen. — Es lag nicht in meiner Absicht eine größere Summe auf Sie zu ziehen. — Wir werden Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie ihm in seinen Absichten eines zukünftigen Etablissements förderlich sind. — Mit Gegenwärtigem verbinde ich die Absicht Ihre Aufmerksamkeit auf den vortheilhaften Stand unsers Marktes zu lenken. — Es lag eigentlich in unsrer Absicht, durch die Fama Raffee an Sie zu verladen. — Dieß sind unsre Absichten. — Wir thaten es in der Absicht Ihnen zu dienen. — Er that nichts ohne Absicht. — Wenn dieser Ihren Absichten entspricht. — Wenn Sie die Absicht hätten zu speculiren. — In der Absicht vom Fal-len Nutzen zu ziehen — Wenn Sie Ihre Absicht erreichen sollten. — Es geschah nicht in der Absicht, um.

L'expéditeur. — Comme vous ne pouvez (pas) découvrir l'expéditeur des deux ballots.

Une forte partie de peaux d'Ours s'est écoulée balle pour balle au prix de 50 fr. la peau. — Il s'en est fait environ 3000 balles depuis 5 jours. — Deux chargements de potasse, qui sont entrés ici ont été promptement vendus de 82 à 85 fr. — Lorsqu'elles seront réalisées. — Je n'ai pas encore réussi à débiter une seule pièce. — Vous en trouverez aisément le débit. — Il a débité toutes ses marchandises. — Ces qualités inférieures ne seraient pas de défaite chez nous. — J'ai déjà réalisé une partie de la cargaison, comme vous le verrez par le compte de vente ci-joint. — Cette monnaie est décriée. — Mon commerce m'offre chaque année des débouchés pour placer une quantité de marchandises.

Il est encore loin de son but.

Il ne peut jamais entrer dans nos vues, d'accorder des avances sur des expéditions venant d'un pays éloigné. — Nous espérons que vous vous prêterez à nos vues. — Monsieur B... ayant le dessein de visiter votre ville. — Ce n'était pas dans l'intention de vous faire exposer vos fonds. — Il ne se prêtera pas, je pense, si facilement à vos vues. — Pour entrer dans vos vues. — C'est dans ce but que je prends la liberté de vous adresser la présente. — Nous vous prions de nous faire connaître vos intentions. — Il n'était pas dans mon intention de tirer une plus forte somme sur vous. — Nous vous aurons bien de l'obligation, si vous le secondez dans son projet d'établissement. — Le but de la présente est d'appeler votre attention sur la situation avantageuse de notre marché. — Il entraît au fond dans nos intentions de vous consigner du café par le (navire) Fame. — Voilà notre but. — Nous l'avons fait dans le dessein de vous servir. — Il ne fit rien sans dessein. — Si celui-ci répond à vos vues (peut vous convenir). — Si vous aviez dessein de spéculer. — Dans la vue (l'intention) de profiter de la baisse. — Si vous atteigniez votre but. — Ce n'était pas dans la vue de.

The forwarder, (despatcher) consignee. — *As you cannot discover the exporter of the bales.*

A large quantity of bear-skins has been sold by the bale at 50 frs. per skin. — *Within these 5 days about 3000 bales have been disposed of. — Two cargoes of potash that arrived here, were run off from 82 to 85 frs. — When realized. — I have not yet been able to dispose of a single piece. — You will easily procure their sale. — He has put off all his commodities. — These inferior qualities would not be saleable with us. — Part of the cargo I have already disposed of, as you will see by the account sales inclosed here. — This coin is cried down. (This money is decried.) This coin has been lowered in its value. — My trade takes off yearly a quantity of articles.*

He is yet far from his aim (end).

We are at no time disposed to grant advances on shipments from distant quarters. — *We calculate on a corresponding disposition on your part, to further our views. — Mr. B... intending to visit your town. — It was not with an intention of making you hazard your property. — I think that he will not be so easily induced to your scheme. — In order to meet your views. — With this view I take the liberty of waiting on you with the present. — We desire you to inform us of your intentions. — It was not my intention to have overdrawn you. — In forwarding his views of a future establishment, we shall be much obliged to you. — With the present I propose directing your attention towards the favourable state of our market. — It was in fact our intention to ship you coffee per the Fame. — These are our intentions. — We did it with a view of serving you. — He did nothing without having his views. — If this would answer your purpose. — Should you wish to speculate. — With the intention to profit by the reduction. — Should you obtain your end. — It was not with the intention of.*

Lo speditore. — *Non potendo voi trovare (scoprire) lo speditore delle due balle.*

Una grande partita di pelli d'orso fu esitata balla per balla al prezzo di 50 franchi la pelle. — *Entro 5 giorni ne furono spacciate 3000 balle incirca. — Due carichi di potassa ch'entrarono in questo porto (che qui approdarono), furono tosto venduti da 82 sino ad 85 fr. — Se tale (siffatta) farina viene spacciata. — Non sono riuscito ancora ad esitare un solo pezzo. — Ve ne riuscirà facile lo spaccio (la vendita). — Egli ha esitate (vendute) tutte le sue mercanzie. — Queste qualità inferiori non potrebbero spacciarsi presso di noi. — Ho già esitata parte del carico, come rileverete dall'acchiuso conto di vendita. — Il valore di questa moneta è diminuito (qu. m. è screditata). — Il mio negozio m'offre ogni anno delle vie onde spacciar una quantità di merci.*

Egli è ancor lungi dalla sua meta (dal suo scopo).

Non può essere nostra intenzione d'accordare anticipazioni sopra carichi di bastimenti che giungono da paese lontano. — *Speriamo che voi seconderete le nostre mire. — Avendo il signor B... l'intenzione di visitare la vostra città. — Non avvenne coll'intenzione di volervi indurre a rischiare i vostri fondi (il vostro). — Penso ch'ei non seconderà sì facilmente le vostre mire (i vostri disegni). — Per corrispondere alle vostre mire (viste). — A questo fine mi fo lecito d'indirizzarvi la presente. — Vi preghiamo di farci conoscere le vostre intenzioni. — Non era mio intento di far tratta d'una somma maggiore sopra di voi. — Molto ci obbligherete essendogli voi giovevole (ajutandolo) nel progetto d'un suo futuro stabilimento. — Lo scopo della presente non è che di chiamare la vostra attenzione allo stato vantaggioso del nostro mercato. — Ell'era invero nostra intenzione di spedirvi del caffè mediante la Fame. — Eccovi le nostre intenzioni. — Noi lo facemmo con l'intenzione di servirvi. — Ei non fece nulla senza intento. — Se questo corrisponde alle vostre mire. — Se voi aveste l'intenzione di specolare. — Coll'intenzione di trar vantaggio dal calo. — Se otteneste il vostro intento. — Ciò non avvenne con l'intenzione di.*

Abichtlich.

Absondern f. Trennen.

Abspediren. Er hatte sie wirklich vor Abgang Ihres erwähnten Schreibens wieder abspedirt.

Absprache. Der mit Ihrem Herrn S... genommenen Absprache gemäß.

Absprechen. Abgesprochenermaßen.
— Ich will ihm sein Recht nicht absprechen.
— Ich spreche Ihnen diese Vortheile nicht ab.

Abspringen. Um jedoch von meinem Gegenstand nicht abzuspringen.

Abstand. Er hat Abstand auf sein Schiff geleistet. — Er mußte tausend Thaler für seinen Abstand zahlen.

Abstatten. Ich statte Ihnen meinen Dank ab. — Er wird Ihnen seinen Besuch abstatten. — Ich werde Ihnen meine Schuldigkeit abstatten. — Er wird das Zeugniß für mich abstatten.

Abstechen. Man muß diesen Wein abstechen. — Die Farbe sticht sehr ab. — Diese Farben stechen sehr gegen einander ab. — Das Rothe sticht sehr gegen das Grüne ab. — Die beiden Schiffe stachen eben von der Küste ab.

Abstecher. Es ist möglich, daß er einen kleinen Abstecher über den Kanal macht.

Abstehen. Unter dieser Bedingung würde ich von einer gerichtlichen Verfolgung abstehen. — Ich hoffe, daß Sie mir nicht abstehen werden. — Dieß ist ein abgestandener Wein. — Dieser Wein fängt an abzustehen. — Ich will von meiner Forderung an ihn nicht abstehen. — Ich werde weder von meinem Rechte noch von meinem Kaufe abstehen.

Abstich. Der Abstich des Weines. — Der Abstich der Farben.

Abstreiten. Man wird mir dieses nicht abstreiten wollen. — Wenn er es wagen sollte, uns unsere Forderung abzustreiten.

Abtackeln f. Schiff.

Abtheilen. Wir haben uns mit ihm abgetheilt.

Abthun. Dieß ist eine abgethane Sache. — Um diese Sache endlich abzu-
thun, machen wir Ihnen den Vorschlag.
— Allein die Sache mußte gleich abgethan werden. — Diese Rechnung ist nunmehr abgethan. — Wir haben noch manches mit einander abzu-
thun.

A dessein.

Il les avait effectivement réexpédiés avant le départ de votre susdite.

Comme nous l'avons concerté avec votre sieur S...

En conformité de ce dont nous sommes convenus. — Je ne lui contesterai pas son droit. — Je ne vous dispute pas ces avantages.

Cependant pour ne pas m'écarter de mon sujet.

Il a abandonné le navire (fait abandon du). — Il a été obligé de payer mille écus pour sa renonciation (son désistement lui a coûté mille écus).

Je vous fais mes remerciements. — Il vous rendra ses devoirs. — Je m'acquitterai envers vous. — Il me rendra le témoignage.

Il faut soutirer ce vin-là. — Cette couleur est bien tranchante. — Le contraste de ces couleurs est bien frappant. — Le rouge tranche fort sur le vert (auprès du vert). — Les deux navires viennent de dériver (de s'éloigner de la côte)

Il est possible qu'il fasse un petit voyage de l'autre côté de l'eau au delà du canal.

A cette condition je me désisterais (consentirais au désistement) de toute poursuite judiciaire. — J'espère que vous ne cesserez pas d'être dans mes intérêts. — Ce vin est passé (a tourné). — Ce vin commence à se gâter. — Je ne me désisterai pas de ma créance sur lui. — Je ne renoncerai ni à mon droit ni à mon achat.

Le soutirage du vin. — Le contraste des couleurs.

On ne me disputera pas cela. — S'il osait contester notre créance.

Nous nous sommes séparés de lui.

C'est une affaire arrangée. — Pour terminer cette affaire, nous vous proposons. — Mais l'affaire exigeait de la célérité (diligence). — Ce compte est acquitté maintenant. — Nous avons encore plus d'une chose à régler ensemble.

Designedly (Intentionally).

He positively had reshipped (re-expedited) them before the departure of your beforesaid letter.

As we have concerted with your Mr. S.

According to our agreement. — I will not contest his right. — I dispute not these advantages.

Not to deviate from my subject.

He has abandoned (given over) his vessel. — He was obliged to pay a thousand dollars for desisting (for the renunciation of his right).

I offer you my best thanks. — He will pay you a visit. — I shall discharge what I owe you. — He will give me the testimony (bear me witness).

This wine must be drawn off (racked). — This colour is very glaring (showy). — The colours set off well (are very contrasting). — Red shows very much upon green. — These two vessels got justly off the coast.

He may possibly take a trip across the channel.

On this condition I should desist of a law-suit. — I hope you will not cease to side with me. — This is a stale wine. — This wine begins to die. — I will not desist from my claims to him. — I shall not desist from my right, nor from my bargain.

The drawing off of the wine. — The contrast of the colours.

I won't be disputed out of it. — Should he dare to contest our claim.

We have settled accounts with him.

This is a settled matter (a thing agreed upon). — To arrange this matter, we make you the proposition. — But it required immediate despatch. — This account is now closed. — We have still many things left to arrange together.

A bello studio (Avvertitamente).

Ei le aveva realmente spedite prima della partenza della mentovata vostra.

Giusta quanto avevamo concertato (eravamo convenuti) col vostro signor S.

Secondo il convenuto (concertato). — Non gli voglio negare (contrastare) il suo diritto. — Non vi niego (contrasto) questi vantaggi.

Nulladimeno per non allontanarmi dal mio soggetto (uscire di tema).

Egli ha abbandonato il (rinunziato al) suo bastimento. — Ei dovette pagare mille talleri per (Gli costò mille talleri) la sua rinunzia.

Vi ringrazio (rendo le mie grazie). — Ei verrà a farvi visita. — Farò il mio dovere (Mi sdebiterò) verso di voi. — Ei renderà (farà, darà) per me testimonianza.

Bisogna travasare (cavare) questo vino. — Questo colore risalta assai. — Questi colori contrastano (risaltano) molto tra di loro. — Il rosso sul verde fa grande risalto (spicca molto). — I due bastimenti si scostarono appunto dal lido (si allontanarono app. dalla costa).

E possibile (Può darsi) ch'ei faccia una giterella (scappatella) oltre (al di là) del canale.

A questa condizione desisterei da una procedura giudiziaria. — Spero che non cesserete d'interessarvi per me (d'essere a mio vantaggio). — Quest'è cercone (vino guasto, — incerconito). — Questo vino comincia a incerconire. — Non voglio desistere dal mio credito che ho sopra di lui. — Non rinunzierò, nè al mio diritto, nè alla mia compera.

Il travasamento del vino. — Il risalto (contrasto) de' colori.

Ciò non mi si vorrà contendere. — S'ei osasse contenderci (impugnarci) il nostro credito.

Noi ci siamo spartiti (separati) da lui.

Quest'è affare bello e fatto. — Per terminare (accomodare) finalmente questa faccenda vi facciamo la proposizione di. — Ma l'affare dovette essere tosto terminato (sbrigato). — Questo conto è ora pagato (aggiustato). — Abbiamo da conferire insieme ancora su più d'una cosa.

Abtrag. Der Abtrag (einer Schuld). — Dieß thut uns großen Abtrag. — Der Abtrag dieser Summe kommt uns ungelegen.

Abtragen. Ich kann diese Rechnung noch nicht abtragen. — Er hat nur einen Theil abgetragen. — Um seine Schulden abzutragen. — Ich werde meine Schuld bei Ihnen abzutragen suchen.

Abtreten. Er hat Ihnen die Consignation des Schiffes abtreten lassen. — Ich will Ihnen die Schuld gerne abtreten. — Ich trete Ihnen den Vortheil gerne ab. — Er hat seine Güter abgetreten. — Sie sind von Ihrer früheren Meinung abgetreten. — Wir wollen Ihnen die ganze Partie zu 5 Franken die Elle abtreten. — Wenn man so lange gearbeitet hat, dann ist es Zeit abzutreten. — Ich habe mein Geschäft meinem Bruder abgetreten.

Abwälzen. Um allen Verdacht der Parteilichkeit von uns abzuwälzen. — Sie suchen umsonst diese Beschuldigungen von sich abzuwälzen. — Wir haben endlich diese Last von uns abgewälzt.

Abwarten. Wir werden zuerst Ihre Antwort abwarten. — Er würde besser gethan haben, seinen Geschäften abzuwarten. — Ohne einen andern Preis in diesem Artikel abzuwarten. — Der Capitän wird hier Ihre Befehle abwarten, ob er die Reise nach Ihrem Hafen fortsetzen soll. — Wir wollen vorher die Muster abwarten.

Abwechseln. Er hat abwechselndes Glück gehabt. — Unsere Leute wechselten mit einander ab.

Abwehren. Wir konnten das Wasser nicht mehr abwehren. — Um diese Nachtheile abzuwehren. — Wir haben Alles gethan, um den Schlag abzuwehren.

Abweichen. Der Inhalt Ihres Briefes wich von den zwischen uns gemachten Stipulationen ab. — Unsere Meinungen weichen von einander ab. — Um jedoch nicht von Ihrer uns gegebenen Ordre abzuweichen. — Ich werde nie von diesem Grundsatz abweichen.

Abweichung. Die Abweichung eines Schiffes. — Diese Abweichung von den Grundsätzen kann nicht anders als schädlich sein.

Abweisen. Ich kann Sie mit

Le paiement (remboursement). — Ce qui nous porte un grand préjudice. — L'acquittement de cette somme nous gêne.

Je ne peux pas encore acquitter ce compte. — Il n'a payé qu'une partie. — Pour acquitter ses dettes. — Je tâcherai de m'acquitter envers vous.

Il leur a fait abandonner la consignation du navire. — Je vous céderai volontairement la dette. — Je vous résigne volontiers ce bénéfice. — Il a fait cession de ses biens (abandon de son actif). — Vous vous êtes départi de votre opinion. — Nous vous céderons la partie entière à 5 francs l'aune. — Quand on a travaillé si long-temps, on doit penser à la retraite. — J'ai cédé mon commerce (remis mes affaires) à mon frère.

Pour détourner (éloigner) tout soupçon de partialité. — Vous cherchez en vain à vous disculper (purger) de ces accusations. — Nous nous sommes enfin débarrassés de ce fardeau.

Nous attendrons d'abord votre réponse. — Il aurait mieux fait de vaquer à ses affaires. — Sans attendre que le prix de cet article change. — Le capitaine attendra ici vos ordres, afin de savoir s'il doit continuer son voyage pour votre port. — Nous attendrons que nous ayons vu les échantillons.

Il a éprouvé des vicissitudes (Il a travaillé avec un succès varié). — Nos commis se relayaient l'un l'autre.

Malgré tous nos efforts l'eau nous gagnait. — Pour éloigner ces inconvénients. — Nous avons fait nos efforts pour parer le coup.

Votre lettre s'écartait des arrangements que nous avions pris. — Nos sentiments diffèrent (sont différents). — Cependant pour ne pas nous écarter des instructions que vous nous avez données. — Je ne dévierai jamais de ce principe.

La dérive (La déviation) d'un navire. — Cette déviation des principes ne peut pu'être pernicieuse.

Je ne peux que refuser votre de-

The payment (The reimbursement).
— *This is very prejudicial to us. — The acquitment (discharge) of this sum inconveniences us.*

I cannot yet settle this account.
— *He has discharged but a part. In order to clear (liquidate) his debts. — I shall endeavour to requite it.*

He has relinquished the consignment of the ship into their hands. — *I shall willingly make over the debt to you. — I gladly resign that benefit to you. — He has surrendered his estate (rendered up his effects). — You have receded from your former opinion. — We will transfer you the whole parcel at 5 franks the ell. — When a man has carried on business for such a length of time, he should think of withdrawing. — I have given up my business to my brother.*

In order to remove every suspicion of partiality. — *You endeavour in vain to clear yourself of these accusations. — At last we have freed ourselves from this burden (rid ourselves of this burden).*

We will first wait your reply. — *He would have done better to mind his business (to attend to his business). — Without waiting a variation in the price of this article. — The captain will wait here until he has received your directions for proceeding to your port. — We shall wait first to see the samples (patterns).*

His fortune has had various turns. — *Our clerks did relieve one another alternately.*

Notwithstanding our efforts the leak gained fast upon us. — *In order to remedy those inconveniences. — We did every thing to avert this stroke.*

Your letter deviated from the stipulations made between us. — *Our opinions are different (clash). (We differ in our opinion.) — Nevertheless not to derogate from the orders you have given us. — I shall never recede (depart) from this maxim.*

The leeway of a vessel (The deflection of a vessel). — *This deviation (departure) from the principles cannot but be pernicious.*

I can but reject your claim (I

Il pagamento (Lo sgravarsi) d'un debito. — *Questa cosa ci arreca grande pregiudizio. — Il pagamento di questa somma ci riesce fuor di proposito.*

Non posso ancora pagare questo conto. — *Ei non ha pagato che una parte. — Per pagare i suoi debiti (sdebitarsi). — Procurerò di pagare il (soddisfare al) mio debito verso di voi.*

Egli ha fatto ceder loro la consignazione del bastimento. — *Voglio cedervi volentieri il debito. — Vi cedo (rinunzio) volentieri il vantaggio (beneficio). — Egli ha fatto cessione de' suoi beni. — Voi vi siete cangiato d'opinione. — Vogliamo cedervi l'intera partita a 5 franchi il braccio. — Quando alcuno ha lavorato per tanto tempo, bisogna pensare a ritirarsi. — Ho ceduto il mio negozio (i miei affari) a mio fratello.*

Per allontanare (rimuovere) da noi ogni sospetto di parzialità. — *Voi cercate invano di sgravarvi (purgarvi) di queste accuse. — Ci siamo finalmente liberati (sgravati) da questo peso (imbroglio).*

Aspetteremo prima vostra risposta. — *Egli avrebbe fatto meglio di attendere (applicarsi) a' suoi affari. — Senz' aspettare che cangi il prezzo di quest' articolo. — Il capitano attenderà (aspetterà) qui i vostri ordini onde sapere s'ei debba continuare il suo viaggio pel vostro porto. — Vogliamo aspettare di veder prima le mostre.*

La fortuna gli fu incostante (Egli ebbe a sperimentare le volubili operazioni della sorte). — *I nostri commessi alternarono (lavorarono a vicenda).*

Noi non potemmo andar più contr' acqua (Malgrado tutt' i nostri sforzi l' a. ci vinse). — *Per stornare questi inconvenienti (svantaggi). — Abbiamo fatto ogni sforzo onde parare (stornare) il colpo.*

Il contenuto della vostra lettera scostavasi dalle stipulazioni tra noi fatte. — *Le nostre opinioni variano (differiscono). — Per non allontanarci però dalle istruzioni che ci avete date. — Non mi scosterò (dipartirò) mai da questa massima.*

La deviazione d'un bastimento. — *Questo deviamiento da' principi (dalle massime) non può riuscire che pernicioso (dannoso).*

Non posso che rimandarvi con la vo-

Ihrer Forderung nur abweisen. — Er ist mit seiner Bitte abgewiesen worden. — Unfre Anweisung wurde abgewiesen. — Sie dürfen ihn nur abweisen.

Abwenden. Sie hätten das Unglück (den Schaden) leicht abwenden können.

Abwendig. Er hat mich von meinem Vorhaben abwendig gemacht. — Man hat mir meine Kunden abwendig gemacht. — Glauben Sie gefälligst, daß es unfre Absicht nicht ist, Sie von etwaigen früheren Verbindungen auf unfrem Plaze abwendig zu machen.

Abwerfen. Die Baumwolle würde reine 10% abwerfen. — Ersterer Preis wird rein die Summe abwerfen, die Sie angeben. — Da der Tabak 10 Dollars der Centner kostet und sich hier zu 90 Fr. verkauft, so würde er ungefähr 3 Dollars Nutzen pr. Ctr. abwerfen. — Diese Speculationen würden ohne Zweifel einen schönen Nutzen abwerfen. — Diese Speculation wird Ihnen einen Nutzen von ungefähr 15% abwerfen. — Es war aller Anschein vorhanden, daß die Ladung, wenn sie richtig bei Ihnen eingetroffen wäre, einen guten Nutzen abgeworfen hätte. — Sie erhalten inliegend Rechnung, rein abwerfend fl. 1513. 20 fr. — Sie werden bei ihrer vorzüglichen Qualität einen beträchtlichen Nutzen abwerfen. — Die zuerst eintreffenden Ladungen werden unzweifelhaft einen schönen Nutzen abwerfen.

Abwinden. Man muß sie vom Boden (her-) abwinden. — Man wand (rollte) das Ankerseil ab.

Abziehen. Dieses Gewicht ist abgezogen und gestempelt. — Er zog sechs Schilling von der Summe ab. — Belieben Sie den Betrag desselben von der Factura abzuziehen. — Man muß dieses Faß Wein auf Flaschen abziehen. — Ich will nur diese 15 fr. vom Preise abziehen. — Man muß daran abziehen. — Drei von vier abgezogen bleibt eins. — Wir werden die Kosten abziehen. — Sie wollen mir auch noch 5% abziehen. — Wir haben folgende Kosten davon abzuziehen. — Dieß beweist uns, daß Sie 3% Disconto davon abziehen.

Abzielen. Er zielt nur auf seinen Nutzen ab. — Dieß zielt auf nichts Gutes ab. — Ich weiß nicht, worauf er abzielt.

mande. — Sa demande a été rejetée. — Notre assignation n'a pas été accueillie. — Vous n'avez qu'à le renvoyer.

Vous auriez pu facilement détourner le malheur (le coup). (V. a. pu prévenir le malheur; v. a. pu facilement empêcher (prévenir) ce dommage.)

Il m'a détourné de mon projet. — On a détourné mes chalands. — Nous vous prions de croire que notre intention n'est point de vous détourner des liaisons que vous avez peut-être déjà formées dans notre ville.

Le coton rendrait (produirait) 10% net. — Au premier prix vous aurez le net produit (produit net) que vous dites. — Le tabac coûtant 10 dol. le quintal, et se vendant ici 90 fr., donnerait un bénéfice d'environ 3 dol. par quintal. — Ces spéculations laisseraient sans doute un beau bénéfice. — Cette spéculation vous laissera environ 15 pour cent de bénéfice. — Il y avait toute apparence que la cargaison, si elle avait heureusement touché votre port, aurait pu se réaliser avec beaucoup d'avantage. — Ci inclus le compte, produisant net fl. 1513. 20 kr. — Elles rendront un beau profit, par la supériorité de leur qualité. — Les premiers envois qui nous arriveront, offriront (Les premiers arrivages rapporteront) sans doute un beau bénéfice.

Il faut les (faire) descendre du grenier au moyen d'une poulie, — On déroula le cable.

Ce poids est étalonné (rectifié à l'étalon) et timbré. — Il a déduit (retranché) six escalins de cette somme. — Veuillez déduire le montant de celui de la facture. — Il faut tirer (mettre) ce tonneau de vin en bouteilles. — Je ne rabattrai du prix que ces 15 kr. — Il faut en décompter (défalquer). Trois soustraits (retranchés) de quatre reste un. — Nous déduirons les frais. — Vous voulez encore me faire supporter un rabais de 5 pct. — Nous avons les frais suivants à en déduire. — Ceci nous prouve que vous en déduisez un escompte de 3%.

Il n'envisage (n'a pour but) que son intérêt. — Cela ne tend à rien de bon. — Je ne sais à quoi il

can but (must) refuse your demand). — His request (demand) has been rejected. — Our bill has been protested (refused payment). — You need but send him away.

You might have easily prevented the disaster (averted the calamity). — You might easily have prevented this damage.

He has dissuaded me from my purpose. — They have alienated my customers (alienated my friends). —

We beg leave to be understood, as not wishing to interfere with any previous arrangements you may have made here.

The cotton would net 10 % — At the former price it will net (neat) the sum you state. — Tobacco costing 10 dls. per cwt. and selling here at 90 frs. would yield about 3 dls. per cwt. profit. — There is no doubt that these speculations would turn to a very capital profit. — This speculation will leave you a profit of about 15 per cent. — There was every appearance of the cargo turning to a very good profit, had it reached you safe. — We inclosed hand you the account, neat- ing fl. 1513 20 kr. — The superiority of their quality will make them yield a considerable advantage. — The first shipments that arrive will undoubtedly fetch (neat) a handsome profit.

They must be let down from the (garret) loft by means of a pulley. — The cable was unwound (wound off).

This weight is legal (is sized oder adjusted) and bears the government-stamp. — He abated six shillings of the sum. — Please deduct the amount from that of the invoice. — This cask of wine must be bottled. — I shall take these 15 kr. only from the price. — An abatement must be made of. — Three deducted from four remains one. — We shall deduct the charges. — And you will have me suffer besides a discount of 5 per cent. — We have to deduct the following charges. — This proves that you deduct the discount of 3 per cent.

He has but his interest in view. — This will tend to no good (No good is to be hoped from it). — I know not

stra dimanda (pretensione). — Egli è stato rimandato con la sua richiesta (Gli fu ricsusata la sua dimanda). — Il nostro assegnamento venne rimandato. — Voi non avete che a rimandarlo.

Voi avreste potuto prevenire (allontanar) facilmente la disgrazia (il danno).

Ei m' ha distolto (stornato) dal mio progetto. — M' hanno sviato (fatto perdere) gli avventori. — Vi preghiamo di credere non essere nostra intenzione di stogliervi da quelle relazioni (corrispondenze) che avreste fatte già prima nella nostra città (piazza).

Il cotone renderebbe netti 10 per cento. — Al prezzo di prima avrete il prodotto che voi dite. — Costando il tabacco 10 dollari il centinajo, e vendendosi qui a 90 franchi, esso renderebbe il profitto (l'utile) di 3 dollari circa per centinajo. — Queste specolazioni produrrebbero senza dubbio un bel vantaggio. — Questa specolazione vi renderà un vantaggio di 15 per cento incirca. — V'era ogni apparenza ch' il carico giunto felicemente nel vostro porto avrebbe potuto rendere grande vantaggio. — Riceverete acchiuso il conto ch' importa netti fior. 1513. 20 kr. — Esse renderanno importante profitto per la loro squisita qualità. — Scarichi che giungeranno i primi (I pr. approdi, — arrivi) offriranno indubitatamente un bel guadagno.

Bisogna farli calare con la girella giù dal granajo. — Si svolse la gomena (il cavo).

Questo peso è aggiustato e bollato. — Egli ha diffalcato (sottratto) sei scellini dalla somma. — Compiacetevi di diffalcare (dedurre) la somma dello stesso dalla fattura. — Bisogna infiascare questa botte di vino (mettere in fiaschi il vino di questa b.). — Non voglio diffalcare dal prezzo che soli questi 15 carantani. — Bisogna diffalcarne (scontarne). — Tre sottratti da quattro, resta uno (Sottraendo 3 da 4, r. 1). — Dedurremo le spese. — Voi volete ancora farmi un ribasso del 5 % — Noi abbiamo da diffalcarne le spese seguenti. — Questo ci dimostra che voi ne fate uno sconto del 3 per cento.

Ei non mira (tende) che al suo vantaggio. — Ciò non tende a nulla di buono. — Non so a che egli tenda

— Dieß würde nur zu unserm Verderben abzielen.

Abzug. Nach Abzug aller Unkosten. — Hieran kommen in Abzug die verschiedenen zu berichtenden Irrthümer. — Warum haben Sie Ihre Provision nicht in Abzug gebracht? — Mit $8\frac{2}{3}\%$ Abzug. — Man muß den Käufern große Abzüge gestatten. — Wir erlauben Ihnen 5% Abzug, gegen Bedienung des Betrags auf Ihr Hamburger Haus. — Ohne weiteren Abzügen oder Discontos unterworfen zu werden. — Diese Waare leidet keinen Abzug. — Der Abzug am Gewicht. — Abzug für Haverei. — Es findet ein Abzug von . . . dabei Statt.

Abzwecken. Dieß zweckt nur dahin ab. S. Bezwecken.

Accept. Angebogene Tratte bitten wir mit Ihrem Accept zu versehen und zur Verfügung der indossirten Secunda zu halten. — Wir werden uns in der Nothwendigkeit befinden, unsern Accept zu verweigern. — Belieben Sie diese Tratte, mit Ihrem Accept versehen, Herrn P . . . zu übersenden. — Wenn sie uns ihren Accept geben, werden wir sie entlasten. — Dieß ist der Brief, dessen Accept und Zahlung von T. W . . . verweigert worden ist. S. Annahme.

Acceptant. Der Acceptant.

Acceptiren. Ich sehe keinen Vortheil dabei für $\frac{1}{2}$ Procent Provision zu acceptiren. — Wir acceptiren für kein Haus, ohne Anschaffung dafür in Händen zu haben. — Wir bitten, uns mit umgehender Post zu melden, ob Sie die Tratte acceptirt haben. — Sie sind bereits für Rechnung von . . . acceptirt worden. — Die Tratte ist nicht acceptirt worden. — Welchen wir bitten acceptiren zu lassen. — Die Tratten, die Sie auf uns zu ziehen beabsichtigen, werden acceptirt werden. — Für Sendungen auf hier werde ich jederzeit acceptiren und bei Verfall Zahlung leisten. S. Annehmen, Berehren.

Accise. Accisbar. — Accisfrei.

Accord. Ich werde im Accord mit dem Capitän aushalten lassen. — Es ist zu einem Accord gekommen. S. Accordiren.

Accordiren. Sie haben mit ihren Gläubigern accordirt. — Alle seine Bemühungen zu accordiren waren vergeblich.

— Cela ne tendrait qu'à notre ruine.

Tous frais déduits. (Dédution faite de vos frais.) — Dont il faudra déduire le montant qui provient des différentes rectifications. — Pourquoi n'avez vous pas déduit votre commission? — Avec une déduction (un rabais) de $8\frac{2}{3}\%$. — Il faut accorder de forts rabais aux acheteurs. — Nous vous accordons 5% d'escompte contre remboursement du montant sur votre maison de Hambourg. — Sans être soumis à des déductions ou à des décomptes ultérieurs. — Cet article n'admet aucun rabais. — La tare. — Refaction pour avarie. — On accorde une déduction de . . .

Cela n'a d'autre but que de.

Nous vous prions de revêtir la traite ci-jointe de votre acceptation et de la tenir à la disposition du porteur de la seconde endossée. — Nous nous trouverons dans la nécessité de refuser notre acceptation. — Nous vous serions bien obligés d'envoyer cette traite à Monsieur P . . ., après l'avoir revêtue de votre acceptation. — Nous les déchargerons, quand ils nous auront donné leur acceptation. — C'est l'effet que Monsieur T. W . . . a refusé d'accepter et de payer.

L'accepteur.

Je ne vois aucun avantage à donner mon acceptation pour une commission de $\frac{1}{2}$ pour $\%$. — Nous n'acceptons pour aucun maison, sans avoir des valeurs en mains. — Vous nous obligerez de nous dire par le premier courrier, si vous avez accueilli notre traite. — Elles ont déjà été acceptées pour compte de . . . — La traite n'a pas été acceptée. — Que nous vous prions de faire accepter (V. priant d'en f. soigner l'acceptation). — Les traites que vous vous proposez de faire sur nous seront acceptées. — J'accepterai toujours les traites qui auront rapport à des consignations sur notre place, et j'y ferai honneur aux échéances.

Sujet à l'accise. — Exempt d'accise.

Je ferai stipuler dans l'accord avec le capitaine. — On en est venu à un accommodement.

Ils se sont arrangés (Ils ont fait un accommodement) avec leurs créanciers. — Tout ses efforts pour conclure un accord ont été infructueux.

what he aims at. — This would only tend to our ruin.

All deductions made (After deducting your charges). — Against which stands the adjustment of the several errors. — Why did you not deduct your commission? — With $8\frac{2}{3}\%$ deduction (Allowing $8\frac{2}{3}\%$ discount). — One must allow the purchasers great abatements. — We allow you the discount of 5 per cent for reimbursing ourselves on your house at H. — Without being subject to further abatements or discounts. — The price of this commodity admits of no abatement. — The tare. — Deduction for damage. — There is an allowance of... This only tends to.

Enclosed we hand you a draft, which be pleased (which we thank you) to accept and hold at the disposal of the second indorsed. — We shall be under the necessity of declining our acceptance. — You will please to forward this bill, when furnished with your acceptance, to Mr. P... — They shall be released in giving their acceptance. — It is the bill refused acceptance and payment by T. W...

The acceptor.

I see no benefit to be placed under acceptance for $\frac{1}{2}\%$ per cent. — We never accept for any house without funds in hand. — Pray advise us by the first mail of your acceptance of the draft. — They have already come under acceptance on account of... — The acceptance of this draft has been refused. — Which we desire you to get accepted. — The drafts which you intend to draw upon us, will be accepted. — On account of shipments made here I shall at all time accept and pay due honour to drafts at maturity.

Excisable. — Free from excise.

I shall have it stipulated in the agreement with the captain. — They have made an agreement.

They compounded (came to a composition) with their creditors. — All his endeavours to compound were in vain.

(miri). — Ciò non tenderebbe che alla nostra rovina.

Dedotte (Difalcate) tutte le spese. — Onde si dovranno dedurre i diversi sbagli (errori) che sono da rettificare. — Perchè non avete diffalcata la vostra provvigione? — Con un ribasso (diffalco) dell' $8\frac{2}{3}\%$ per cento. — Fa d'uopo accordare grandi ribassi ai compratori. — Noi vi accordiamo il ribasso del 5 per cento, verso pagamento (rimborso) della somma sopra la vostra casa d'A. — Senz' andar soggetti ad ulteriori diffalchi o sconti. — Questa merce non ammette (comporta) alcun ribasso. — La tara. — Diffalco (Deduzione) per avaria. — Vi si accorda un ribasso di.

Ciò non mira che a (non ha altro scopo che).

Vi preghiamo di munire l'acchiusa tratta della vostra accettazione, tenendola a disposizione del portatore della seconda indossata (girata). — Noi ci troveremo nella necessità di rifiutare la nostr' accettazione — Abbiate la compiacenza di spedire al signor P... questa tratta, munita della vostra accettazione. — Noi li scaricheremo (Scriveremo loro questa somma a buon conto) quando ci avranno data la loro accettazione. — Ecco la lettera onde T. W. ebbe a ricusare l'accettazione ed il pagamento.

L'accettante.

Non veggio alcun vantaggio nell' accettarvi per una provvigione del $\frac{1}{2}\%$. — Noi non accettiamo per alcuna casa senz' averne provvigione in mano. — Vi preghiamo d'avvisarci a posta corrente se abbiate accettata la tratta nostra. — Esse furono già accettate per conto di. — La tratta non venne accettata. — Che vi preghiamo di voler far accettare (Pregandovi di procurarne l'accettazione). — Le tratte, che voi siete intenzionato di fare sopra di noi, saranno accettate. — Accetterò sempre le tratte dirette a questa piazza, onorandole alla loro scadenza.

Sottoposto al dazio. — Esente di dazio.

Farò stipulare (fare un accordo) col capitano. — Si venne ad un accomodamento (Si fece una convenzione).

Si sono accordati (hanno accomodato i patti) co' loro creditori. — Riuscirono vani tutt' i suoi sforzi onde venir ad un accomodamento.

Accreditiren. S. Credit.

Achat. Der Achat ist eine Art halb durchsichtiger Edelsteine, aus dem Flusse Achates in Sicilien, bunt marmorirt und von Adern durchschnitten.

Achse. Auf der Achse.

Acht. Ich hatte es nicht in Acht genommen. — Ich gab nicht darauf Acht. — Sie müssen es nicht außer Acht lassen, ihm alle mögliche Eile zu empfehlen. — Ich bitte Sie, dieß Bällchen wohl in Acht zu nehmen. — Nehmen Sie sich vor einem so bösen Schuldner in Acht. — Sie dürfen sich versichert halten, daß ich darauf Acht haben werde. — Wir hatten es außer Acht gelassen, Ihnen zu bemerken. — Ich werde genau darauf Acht geben. — Sollte er es außer Acht lassen. — Man muß den Zeitpunkt wohl in Acht nehmen, da er vortheilhaft scheint.

Achtel. Eine Elle und drei Achtel.

Achten. Sie sind wegen ihrer Rechtsschaffenheit allgemein geachtet. — Sie haben meine Vorstellungen nicht geachtet. — Ich werde diese Freunde beauftragen, sich hiernach zu achten. — Sollten Sie es für gut achten, so können Sie den Erlös in Painsaat anlegen. — Sie haben mein Interesse nicht geachtet. — Ich denke, daß Sie einen so geringfügigen Gegenstand nicht achten. — Man darf einen so geringen Verlust nicht achten. — Achten Sie darauf. — Ich werde es für eine Ehre achten, mit einem Hause wie das Ihrige in Verbindung zu kommen. — Wenn Sie dieses so hoch achten. — Wir bitten Sie, darauf zu achten. — Ich würde es für eine Schande achten, so zu handeln.

Achtlos.

Achtsam. Ich empfehle Ihnen, achtsam darauf zu sein.

Achtsamkeit. Ich empfehle es Ihrer Achtsamkeit.

Achtung. Sie genießen Credit und Achtung. — Wir haben große Achtung für ihn. — Er hat sich die allgemeine Achtung erworben. — Wir sind Ihnen für die Achtung verbunden, die Sie unserm Herrn S... erwiesen haben. — Dieses Haus steht in großer Achtung. — Aus Achtung für Ihr Ehrenhaus.

Achtzehnerlei. Er hat mir achtzehnerlei Muster vorgelegt.

Accréditer. (Ouvrir un crédit.)

Agate. — L'agate est une espèce de pierre précieuse, demi-transparente, marbrée et veinée, qu'on trouve dans la rivière Achates en Sicile.

Par voiture.

Je ne m'en étais pas aperçu. — Il m'avait échappé. — Il ne faut pas négliger de lui recommander toute la diligence possible. — Je vous prie d'avoir bien soin de ce ballot. — Gardez vous bien d'un si mauvais débiteur. — Soyez persuadé que j'y aurai l'oeil. — Nous avons oublié de (Nous n'avions pas pensé à) vous faire observer. — J'y ferai une stricte attention. — S'il n'y faisait pas attention. — Il faut profiter du moment, puisqu'il paraît favorable.

Une aune et trois huitièmes.

Ils jouissent de l'estime publique à cause de leur probité. — Vous n'avez pas eu égard à mes représentations. — Je chargerai ces amis de se régler sur vela (d'après cela). — Au cas que vous le jugiez bon (à propos), vous pourriez placer le produit en lin. — Vous avez négligé mes intérêts. — Je pense que vous ne ferez pas cas d'un objet si insignifiant. — Il ne faut pas faire attention à une si petite perte. — Ayez soin. — Je tiendrai à (regarderai comme un) honneur d'entrer en relations avec une maison telle que la vôtre. — Si vous tenez grand compte de cela. — Nous vous prions d'y veiller. — J'aurais honte d'agir de cette manière.

Inattentif.

Je vous recommande d'être bien soigneux.

Je le recommande à votre attention (à vos soins).

Ils jouissent de la première considération. — Nous avons beaucoup d'estime pour lui. — Il s'est acquis (concilié) l'estime publique. — Nous vous avons bien de l'obligation des égards que vous avez eus pour notre Sieur S... — Cette maison est très-considerée. — Par égard pour votre respectable maison.

Il m'a fait voir dix-huit sortes de montres (d'échantillons).

To open a credit.

Agate. — *The Agate is a genus (kind) of half pellucid gems, from the river Achates in Sicily, variegated with veins and clouds.*

By land-carriage.

I had not been aware of. — *I was not aware of it. — Take care to recommend him all possible speed. — I recommend this bale to your peculiar care. — Take heed (Beware) of such a bad debtor. — Be assured of my peculiar attention to it. — We forgot to remark you. — I shall attend to it closely. — Should he neglect it. — One must take advantage of this moment, as it seems to be profitable.*

An ell (A yard) and three eighths.

They are generally esteemed for their integrity (probity). — *You did not mind the remonstrances I made you. — I shall direct these friends to conform themselves to it. — Should you think it fit, you may place the proceeds in linseed. — You have neglected my interest (You did not mind my interest). — I think you will lay no great stress upon so trifling a matter. — So trifling a loss must not be minded. — Have a care. — I shall feel happy (feel myself honoured) to form (to enter in) a connexion with such a house as yours. — If you put so high a value upon it. — Have the goodness to attend to. — I should think it a disgrace to act in such a manner.*

Inattentive (Unmindful. Careless).

Be careful.

I recommend it to your carefulness (your attention).

They command credit and respectability. — *We entertain a great esteem for him. — He has acquired the general esteem. — We have to thank you for all the obliging attentions you have paid to our Mr. S. . . — This house is held in great estimation. — In deference to the respectability of your house.*

He laid before me eighteen different samples (patterns).

Accreditare (Porre in credito).

Agata. — *L'agata è una spezie di pietra preziosa (di gemma) mezzo trasparente, marmorata a diversi colori e venata, che trovasi nel fiume Acate in Sicilia.*

Per vettura.

Non me n'era accorto (Non me n'era pigliato pensiero). — *Non vi ho badato. — Voi non dovete far a meno (tralasciare) di raccomandargli tutta la premura possibile. — Vi prego di aver molta cura di questa piccola balla. — Guardatevi da sì cattivo debitore. — Siate persuaso che vi baderò bene (ne avrò occhio). — Avevamo dimenticato (Non ci a. pensato) di farvi osservare. — Ne avrò rigorosa (ogni) attenzione. — S'ei non vi badasse (avesse attenzione). — Bisogna ben profittare del momento, sembrando esso vantaggioso.*

Un braccio e tre ottavi.

Per la loro probità essi godono la stima universale. — *Voi non avete badato a' miei riflessi (a ciò ch' iò vi aveva posto in vista). — Darò carico a questi amici (Incaricherò q. a.) di regolarsi secondo ciò. — Nel caso che voi credeste ciò buono (in proposito) potrete impiegarne il prodotto in semenze di lino. — Voi avete trascurato il mio interesse. — Penso che voi non facciate caso d'un oggetto di sì poca importanza. — Non bisogna porre attenzione ad (far caso di) una sì meschina perdita. — Badatevi (Abbiatene cura). — Io risguarderò qual onore d'entrar in relazioni con una casa (ditta) qual è la vostra. — Stimando voi tanto ciò. — Vi preghiamo di badarvi (di porvi mente). — Mi vergognerei d'agire in simil guisa.*

Sbadatamente (Indifferentemente).

Vi raccomando d'esservi sollecito.

Lo raccomando alla vostra attenzione (sollecitudine).

Essi godono credito e stima. — *Abbiamo grande stima per lui. — Ei s'è acquistata la stima universale (la pubblica stima). — Noi vi siamo molto obbligati dell' attenzione (de' riguardi) che avete usata (usati) al nostro Sgr. S. . — Questa casa (ditta) è in grande riputazione (è molto considerata). — In riguardo alla rispettabile vostra casa.*

Ei m' ha fatte vedere diciotto sorte di mostre (di campioni).

Acquit. pr. Acquit.

Action. Er hat alle seine Actien verkauft. — Er hat fünfzig Actien bei dieser Unternehmung.

Actienhändler.

Actien-Inhaber.

Activ. Der Activhandel. — Dieses sind die einzigen Activa, die er besitzt. — Die Activa und Passiva. — Das noch zu liquidirende Activvermögen beläuft sich auf.

Addiren. Addiren Sie alle Posten zusammen, so werden Sie die Summe richtig finden.

Addition. Ein Additionsfehler im Gewicht.

Ader. Dieses Holz hat schöne Adern. S. Aedern.

Administrator, der.

Adressat. Der Adressat.

Adresse. Unsere Freunde, die Herren W. und S., haben die Güte gehabt, uns Ihre werthe Adresse mitzutheilen. — Das Schiff ist genöthigt, an Ihre Adresse zu gehen. — Geben Sie mir gefälligst Ihre Adresse. — Es ist Herr C. . . , dem ich Ihre Adresse danke. — Unter Adresse von. — Herrn Phil. Meyer pr. Adresse der Herren Meyer und Comp. in Frankfurt. — Ihre Briefe unter Adresse der Herren N. . . sind mir richtig gekommen. — Das Schiff geht an Ihre Adresse. — Ich werde Auftrag geben, sie unter Adresse der Herren N. . . zu versenden. — Belieben Sie dieselben unter Adresse der Herren Menthe Vater und Sohn in letzterem Hafen zu verschiffen. — Anliegend übermache ich Ihnen einige Empfehlungs-Adressen, die Sie gefälligst vertheilen wollen, um mein Haus bekannt zu machen. — Im Gegentheil werden wir das Schiff ohne Zeitverlust an Ihre Adresse abrichten. — Wir bitten Sie, uns unter Adresse (durch Vermittlung) der Herren Wachter in Straßburg ein Stück rothen Wein zuzusenden. — Factura über 2 Ballen, verschifft an Bord der Latona unter Adresse des Herrn B. . . in Hamburg. — Wir bitten, die Einlage ohne Verzug an ihre Adresse gelangen zu lassen. (S. auch Roth-Adresse).

Adressiren. Adressiren Sie Ihre Briefe nur an mich. — Belieben Sie Ihre Briefe poste restante London an mich zu adressiren. — Belieben Sie Ihre Briefe unter Adresse von . . . an mich zu adressiren. — Wir adressiren

Pour acquit.

Il a vendu toutes ses actions. — Il a cinquante actions dans cette entreprise.

Agioteur.

Actionnaire (détenteur d'actions).

Le commerce actif. (Les exportations). — Voilà tout ce qu'il a pour payer ce qu'il doit. — Les dettes actives et les passives. — Ce qui reste à liquider de l'actif se monte à.

Additionner. — Additionnez tous ces articles et vous trouverez que la somme est juste.

Une erreur dans l'addition du poids.

Ce bois a de belles veines (de beaux fils).

L'Administrateur.

Le consignataire.

Nos amis Mess. W. & S. ont eu la bonté de nous donner votre adresse. — Le navire est obligé d'aller à votre adresse. — Donnez-moi votre adresse, s'il vous plaît — C'est à Mr. C. . . que je dois votre adresse. — A l'adresse de. — Mr. Ph. Meyer à l'adresse de Mess. Meyer & Comp. à Francfort. — Vos lettres adressées aux soins de Mess. N. . . me sont bien parvenues. — Le navire va à votre consignation. — Je donnerai ordre qu'on les fasse parvenir par l'entremise (par le canal) de Monsieur N. . . — Vous voudrez bien les expédier à Mess. Menthe père et fils de ce dernier port. — Vous trouverez ci-inclus quelques-unes de mes cartes que vous voudrez bien avoir la complaisance de distribuer pour faire connaître ma maison. — Si cela ne se peut, nous enverrons le navire sans perte de temps à votre consignation. — Nous vous prions de nous envoyer, par l'entremise de Mess. Wachter à Strasbourg, une pièce de vin rouge. — Facture de deux balles chargées sur le navire la Latona consignées à Mr. B. . . à Hambourg. — Veuillez faire parvenir sans retard l'incluse à son adresse.

Vous n'avez qu'à m'adresser vos lettres. — Veuillez m'adresser vos lettres poste restante à Londres. — Je vous prie de m'adresser vos lettres aux soins de . . . — Pour cela, nous dirigeons le navire à nos amis à Boston. —

Received (Settled).

He has sold his stocks. — He has fifty shares in this undertaking.

Stockjobber.

Proprietor of stocks. Actionary.

Active trade (Exportations). — These are the only assets he possesses. — The assets and debts. — The property which now remains unliquidated amounts to.

To sum up. — Cast up all the posts and you'll find the addition right.

A mistake in the addition of the weight. (An error in casting up th. w.)

This wood has a fine grain.

The administrator.

The consignee.

Our respectable friends Messrs. W. and S. have favoured us with your address. — The ship is obliged to go to your address. — Give me your direction if you please. — It is to Mr. C. . I owe your direction. — Under the direction (superscription) of. — Mr. Ph. Meyer, to the care of Messrs Meyer and Co. at Frankfort. — I duly received your lettres, care of Messrs N. . — The vessel goes to your consignment (is consigned to you). — I shall direct them to be sent thro' the medium of Mr. N. . , — You will have the goodness to ship them to the consignment of Messrs Menthe father and son of the latter place. — I annex you here some cards, which you will have the goodness to distribute and make known my establishment. — If the contrary should take place, we will send the ship without loss of time to your address. — We beg to send us thro' the medium of Messrs. Wachter of Strasburgh a cask of red wine. — Invoice of two bales, shipped on board the Latona, to the address of (consigned to) Mr. B. . , in Hamburgh. — Please to deliver the enclosed letter without delay.

You may direct your letters to me. — Pray direct to me London post office. — Direct to me, to the care of. — We therefore address the vessel to our friends of Boston. — We take the liberty of addressing

Per ricevuta (pagamento).

Egli ha vendute tutte le sue azioni (tutt' i suoi carati). — Egli ha cinquant' azioni in quest' impresa.

Chi fa commercio di carati (di azioni).

Azionario.

Il commercio attivo (d'esportazione).

Ecco ciò ch' ei ha onde pagare i debiti attivi. — I debiti attivi e passivi (I crediti ed i debiti). — Ciocchè resta onde liquidare gli attivi importa (ammonta).

Sommare. — Sommate tutti questi articoli (tutte queste partite) e troverete la somma esserne giusta.

Un errore nell' addizione de' pesi.

Questo legno ha delle belle vene (de' bei filamenti).

L'amministratore.

Il depositario (consegnatario).

I signori W. ed S., nostri amici, hanno avuta la compiacenza di comunicarci il vostro indirizzo (ricapito). — Il bastimento è obbligato ad andare sotto vostro indirizzo. — Compiacetevi di darmi l'indirizzo vostro. — Egli è il signor C. cui vado debitore del (cui devo il) vostro indirizzo. — Sotto l'indirizzo di. — Signor F. M. per l'indirizzo de' signori Meyer e Compagni in Fr. — Mi sono giunte a dovere le vostre lettere sotto l'indirizzo de' signori N. — Il bastimento parte sotto vostro indirizzo. — Darò incarico (incombenza) di spedire le stesse sotto indirizzo (pel canale) del signor N. — Compiacetevi di spedirle sotto indirizzo de' signori Menthe padre e figlio, in quest' ultimo porto. — Vi spedisco qui acchiusi alcuni indirizzi di raccomandazione che voi vi compiacerete di distribuire onde far conoscere la mia casa (ditta). — Non potendosi ciò fare, dirigeremo senza perder tempo il bastimento sotto vostro indirizzo. — Vi preghiamo di spedirci, sotto l'indirizzo dei (mediante i) signori W. in Str., una botte di vino rosso. — Fattura di due balle trasportate a bordo del bastimento Latona sotto l'indirizzo del signor B. . in A. — Compiacetevi di far giungere senz' indugio l'acchiusa al suo indirizzo.

Potrete indirizzare vostre lettere a me. — Compiacetevi d' indirizzare a me le vostre lettere ferme in posta a L. — Vi prego d' indirizzare a me le vostre lettere per mezzo (a cura) di. — Egli è perciò ch' indirizzia-

das Schiff hierwegen an unsre Freunde zu Boston. — Wir nehmen uns die Freiheit, ihn an Sie zu adressiren. — Die 20 Ballen, die Herr N. an Sie adressirt hat.

Adriatische (das) Meer.

Advocat, der. — Ihr Advocat wird Ihnen den besten Rath geben.

Aedern. Geädertes Holz.

Aegeische (das) Meer.

Aegypten.

Ähnlich. Beide Zeuge sind sich sehr ähnlich. — Diese Farben sind sich sehr ähnlich. — Das sieht ihm ähnlich. — In ähnlichen Fällen bitten wir, über uns zu verfügen. — Dieß ist ein ähnlicher Fall. — Es ist unser fester Entschluß, uns nicht mehr in ähnliche Verbindlichkeiten einzulassen.

Ändern. Ich habe meinen Plan geändert. — Allein die Sache kann sich ändern. — Ich kann es nicht ändern. — Es steht nicht in meiner Macht, die Sache zu ändern. — Man muß mit Geduld ertragen, was man nicht ändern kann. — Das Uebel steht nicht zu ändern. — Ich bitte, die Rechnung zu ändern. — Die Umstände haben sich geändert, was auf die Preise eingewirkt hat. — Ich habe meinen Entschluß in dieser Hinsicht geändert.

Änderung. Seit meinem Letzten ist in dem Baumwollengeschäfte eine gänzliche Änderung eingetreten. — Keine Änderung in den Preisen.

Ärger. Man hat es Ihnen ärger gemacht, als es ist.

Ärgerlich. Ich selbst bin darüber ärgerlich. — Dieß ist eine ärgerliche Geschichte.

Ärgern. Die ganze Welt ärgert sich über einen so scandalösen Bankrott. — Dieser Verlust ärgert mich. — Er ärgert sich über Alles, was man ihm sagt. — Wie wollen Sie, daß man sich nicht darüber ärgern soll?

Äußerlich. Die Ballen waren äußerlich gut conditionirt. — Da man äußerlich keine Beschädigung wahrnahm, so war es unnöthig, Umstände zu machen.

Äußern. Die Empfindlichkeit, welche Sie uns darüber äußern. — Dieselben haben mir ihren Argwohn geäußert. — Das Mißtrauen, welches Sie mir äußern. — Sie haben mir Ihre Absicht geäußert. — Ich bitte Sie, sich hierüber

Nous prenons la liberté de vous l'adresser. — Les 20 ballots que Mons. N . . . vous a adressés.

La mer adriatique.

L'avocat. — Votre avocat vous donnera le meilleur avis.

Du bois marbré (veiné).

La mer Egée.

L'Egypte.

Ces deux étoffes se ressemblent beaucoup (sont fort ressemblantes). — Ces couleurs sont très-approchantes. — Ce trait lui ressemble. — En pareils cas nous vous prions de disposer librement de nous. — C'est un cas semblable. — C'est notre ferme résolution de ne plus contracter de pareils engagements.

J'ai changé de projet. — Mais la chance peut tourner. — Je ne sais qu'y faire. — Il n'est pas en mon pouvoir d'arranger la chose différemment. — Il faut souffrir avec patience ce qu'on ne peut changer. — Le mal n'a point de (est sans) remède. — Je vous prie de rectifier le compte. — Les circonstances ont changé, ce qui a influé sur nos cours (prix). — J'ai changé d'avis à cet égard.

Depuis ma dernière, notre marché a tout-a-fait changé d'aspect par rapport au coton. — Il n'y a point de variations dans nos prix.

On vous en a dit plus qu'il n'en est (On vous l'a exagéré).

J'en suis fâché moi-même. — C'est bien fâcheux.

Tout le monde s'indigne d'une banqueroute si scandaleuse. — Cette perte me dépite (Je suis dépité de cette perte). — Il se scandalise de tout ce qu'on lui dit. — Comment voulez-vous que je n'en sois pas indigné?

Les balles étaient bien conditionnées à l'extérieur. — Comme on ne remarquait aucun dommage extérieur, il était inutile de faire des formalités.

Le ressentiment que vous nous en témoignez. — Ils m'ont manifesté leurs soupçons. — La méfiance que vous me faites voir. — Ils m'ont déclaré leur intention. — Je vous prie de vous expliquer sur cet objet. — Aussitôt

him to you. — *The 20 bales Mr. N. . . has addressed you.*

The Adriatick sea.

Lawyer. — Your counsellor will give you the best advice.

Variegated wood. Streaky wood.

The Aegean sea.

Egypt.

Both these stuffs resemble one another. — These colours are approaching. — That is like him. — In like cases (On the similar occasion) we shall be happy in reciprocating it. — That is a similar case. — It is our firm resolution never more to enter into any such engagements.

I have altered my mind. — But chance (the tables) may turn. — I cannot avert it (I see no remedy). — It is not in my power to change (avert) it. — One must submit to what cannot be altered. — The ill cannot be averted. — I desire you to rectify the account. — Circumstances have altered which has influenced our prices. — I have changed my mind with regard to this.

Since my last respects, the state and prospects of the cotton-market have undergone a total change. — No alterations at all in the prices.

It has been exaggerated to you.

I myself am vexed at it. — That is an irksome matter.

This scandalous bankruptcy has given offence to all the world. — This loss vexes me much. — He is offended at any thing you may tell him. — How can you expect that I should not be angry (vexed) at it?

The bales (bags) were exteriorly quite well conditioned. — As there appeared no exterior accident it was useless to make any formality.

The resentment you shew us in this behalf. — They manifested me their suspicion. — The mistrust you give me to understand. — They have declared me their intention. — I beg to give me your opinion of it. — As

mo il bastimento a' nostri amici a Boston. — Ci facciamo lecito d'indirizzarlo a voi. — Le 20 balle ch' il signor N. . ha indirizzate a voi.

Il mare adriatico (L'Adriatico).

L'avvocato. — Il vostro avvocato vi darà il miglior consiglio.

Legno venato.

Il mare egeo.

L'Egitto.

Queste due stoffe molto si rassomigliano. — Questi colori sono molto simili (hanno molta simiglianza). — Questa è cosa da lui (Si vede bene che è lui). — In casi simili vi preghiamo di disporre liberamente di noi. — Quest' è un caso simile. — La è nostra ferma risoluzione di non contrarre più simili doveri (di non entrar più in s. d.).

Ho cangiato (mutato) il mio piano. — La cosa però può cangiarsi (cangiare d'aspetto). — Non posso rimediarevi (Non vi saprei che fare). — Non sta in mio potere di porvi rimedio (di cangiar la bisogna). — Bisogna soffrire con pazienza ciocchè non si può cangiare (rimediare). — Il male non ha rimedio (non si può cangiare). — Prego di rettificare (cangiare) il conto. — Le circostanze si sono cangiate, ciocchè ha influito sui prezzi. — Ho cangiato d'avviso in questo riguardo.

Dopo l'ultima mia hanno cangiato totalmente d'aspetto gli affari relativamente a' cotoni. — Non v' ha variazione alcuna ne' prezzi.

V' hanno detto più di quello ch' è (La cosa vi fu esagerata).

Ne sono stizzito io stesso (Mi fa rabbia). — Quest' è una cosa (circostanza) dispiacevole.

Tutti sono sdegnati per un fallimento sì scandaloso. — Questa perdita mi mette in collera (mi altera). — Ei si scandalizza di tutto ciò che gli si dica. — Com' è mai possibile (Come volete) ch' io non me ne sdegni?

Le balle erano esteriormente bene condizionate. — Non essendosi rimarcato esteriormente alcun danno, era cosa inutile il formalizzarsi (perdersi in formalità).

Il risentimento che perciò voi ci andate facendo. — Essi m' hanno dato a divedere i loro sospetti. — La diffidenza che voi m' esternate (dimostate). — Eglino m' hanno manifestata la loro intenzione. — Vi prego di volervi spie-

zu äußern. — Sobald Sie mir Ihre Absichten hierüber werden geäußert haben. — Sie äußern mir Ihr Mißvergnügen darüber, daß. — Ich wagte es nicht, Ihnen diese Wünsche früher zu äußern.

Neußerste. Das ist der äußerste Preis, an dem kein Abzug stattfindet. — Die äußerste Aufmerksamkeit. — Notiren Sie mir gefälligst den äußersten Preis. — Die Stücke sind von der äußersten Schönheit. — Es ist die äußerste Noth, die mich zwingt, mich an Sie zu wenden. — Ich sehe mich durch diese Vorkehrungen aufs Neußerste gebracht. — Wir haben das Neußerste gethan. — Zu den äußersten Preisen. — Ich hatte sie wohl gewarnt, allein sie ließen alles aufs Neußerste ankommen. — Dieß muß daraus erfolgen, wenn Sie es auf das Neußerste ankommen lassen.

Neußerung. Nach der Neußerung des Bezogenen.

Afrika.

Agent. Er ist Agent von diesem Hause hier.

Agio s. Aufgeld.

Agiotage. Agioteur s. Geldwucher, Geldwucherer.

Ahm. (Ohm.) Die Ahm. — Eine halbe Ahm.

Ahmen. Ein Faß ahmen.

Ahnden. Ich werde diese Beleidigung nicht ungeahndet lassen. — Es soll ihnen nicht ungeahndet hingehen. — Eine solche Handlung kann nicht ungeahndet bleiben.

Ahnen. Ich möchte das Gelingen dieser Unternehmung wünschen, allein es ahnet mir nichts Gutes.

Ahnung. Ich habe eine traurige Ahnung. — Ich hatte eine Ahnung von dem, was gekommen ist.

Ahorn. (Holz.) — Das Ahornholz wird zu Drechslerarbeit verwendet.

Alaun. — Segrabener Alaun.

Aleppo.

Algier.

All. Dieses ist Alles, was wir Ihnen für den gegenwärtigen Augenblick zu schreiben haben. — Sie können sich darauf verlassen, daß ich Alles thun werde, um Ihr Zutrauen zu verdienen. — Wir werden Alles thun, was in unserem Vermögen steht. — Ich zweifle nicht, daß Sie Alles für mich thun werden, was Sie können. — Alles oder

que vous m'aurez fait connaître vos sentiments (desseins). — Vous me témoignez votre mécontentement de ce que. — Je n'ai osé vous exprimer ces vœux plus tôt.

C'est le dernier prix, il n'y a point de rabais — La plus grande attention. — Je vous prie de me noter le plus juste prix. — Les pièces sont de la première beauté. — C'est la dernière nécessité qui me force à m'adresser à vous. — Je me vois poussé à l'extrémité par ces mesures. — Nous avons fait tous nos efforts. — Aux prix les plus modérés. — Je les avais avertis, mais ils ont tout porté à l'extrémité. — Voilà ce qui arrivera, si vous n'empêchez pas, qu'on n'en vienne à l'extrémité.

Au dire (d'après l'assertion) du tiré.

L'Afrique.

Il est l'agent (le voyageur) de cette maison sur notre place.

Le muid. — Un demi-muid.

Jauger une futaille.

Je tirerai raison (me vengerai) de cet affront. — Ils ne l'auront pas fait impunément. — Une telle action ne peut (pas) rester impunie.

Je souhaiterais la réussite de cette entreprise, mais je n'en augure rien de bon.

J'ai un triste pressentiment que. — J'avais le pressentiment de ce qui est arrivé.

L'éérable. — Le bois de l'éérable s'emploie dans les ouvrages qu'on fait au tour.

Alun. — Alun de roche.

Alep.

Alger.

Nous n'avons rien d'autre à vous marquer pour le moment. — Croyez que je ne négligerai rien, pour mériter votre confiance. — Nous ferons tout ce qui sera en notre pouvoir. — Je ne doute point que vous ne fassiez en ma faveur tout ce que vous pourrez. — Tout ou rien, je trouverai moyen d'être payé. — C'est tout ce que nous

soon as you will have acquainted me with your intentions (design). — You express me your dissatisfaction upon (my having). — I did not venture to make you sooner acquainted with my wishes.

That is the lowest price, no abatement can take place. — The most pointed attention. — I beg you to quote me their lowest price. — The pieces are of the utmost beauty. — It is the utmost necessity that obliges me to address to you. — By these measures I am driven to an extremity. — We did our utmost. — At the lowest prices. — I had well cautioned them, but they did put it to the venture. — This must ensue if you venture the utmost.

According to the declaration of the drawee.

Africa.

He is agent of the house in this place.

The Aume (Ame — Tierce). — A rundlet.

To gauge a cask.

I shall resent this offence (this affront). — They shall not have done it with impunity (in vain). — Such an action cannot remain unpunished.

I might wish this adventure every success, but I see no good coming from it.

My heart misgives me that. — I well did foresee it.

Maple. — The wood of the maple-tree is used by turners (The maple-wood is made use of in turnery).

Alum. — Roach (Rock) alum.

Aleppo.

Algiers.

Being all that at present offers for your detention. — You may depend upon, I shall do every thing to warrant your confidence. — We shall strain every nerve. — I have no doubt of your best exertions being used in my behalf. — All or nothing, I shall find means to make him pay. — It is all we could procure at

gare intorno a questa faccenda. — Tostochè mi avrete fatto conoscere (me n'avrete dato a conoscere) le vostre intenzioni. — Voi mi esternate il vostro dispiacere perciò che. — Io non osava esprimervi da prima questi desideri.

Quest' è l' ultimo (il più ristretto) prezzo per cui non havvi diffalcazione (diffalco). — La massima attenzione. — Compiacetevi di notarmi il più ristretto prezzo. — Le pezze sono di somma beltà. — Ell' è l'estrema necessità che mi costringe (spinge) a rivolgermi (indirizzarmi) a voi. — Per tali misure mi veggo ridotto agli estremi (tra l'uscio ed il muro). — Abbiamo fatto tutto il possibile (l'impossibile). — A' prezzi più ristretti. — Io li aveva avvertiti, ma eglino fecero venire ogni cosa agli estremi. — Ciò ne deve seguire, se voi fate venir la cosa agli estremi.

Giusta l'asserzione dell' accettatore.

L'Africa.

Egli è agente di questa casa (ditta).

Moggio (Barile). — Mezzo moggio.

Stazare una botte.

Io non lascierò invendicata quest' offesa (Io punirò quest' affronto). — Non l'avranno fatto impunemente (Non se la passeranno così buona). — Tale azione non può restar impunita.

Io desidererei la riuscita di quest' impresa, ma non ho alcun presentimento.

Ho un tristo presentimento. — Io ne aveva presentimento di ciò che avvenne.

Acero. — L'acero s' adopera ne' (serve a') lavori fatti a tornio.

Allume. — Allume di rocca.

Aleppo.

Algeri.

Quest' è tutto quello che pel momento vi possiamo scrivere. — Non abbiate cura (Voi potete fidarvi), ch' io farò tutto il possibile onde meritarmi la vostra confidenza. — Noi faremo tutto ciò che sarà nel poter nostro. — Non dubito che voi farete a favor mio tutto ciò che potrete. — O tutto o niente, troverò ben io i mezzi onde farmi

nichts, ich werde schon Mittel finden, mich bezahlt zu machen. — Das ist Alles, was wir uns für den gegenwärtigen Augenblick verschaffen konnten. — Ich zweifle nicht, daß sie Alles thun werden, was in ihren Kräften steht, um Ihnen einen vortheilhaften Verkauf zu verschaffen. — Ich hoffe, daß Sie mir diese Waaren nicht mit aller Gewalt werden aufdringen wollen. — Alle drei Tage. — Wenn man Alles verloren hat. — Auf alle mögliche Weise. — Das macht Alles in Allem. — Da mein Wein all ist, so bitte ich, mir ein frisches Faß zu senden. — Das ist Alles, was ich zu sagen habe. — Es soll Alles für Ihr Interesse gethan werden. — Wir bitten Sie, vor Allem dafür zu sorgen, daß keine beschädigten Stücke beigelegt werden.

Allein. Die Versicherer fordern 5 % allein für die Gefahren des Kriegs.

Alleinig. Wenn wir die alleinigen Besitzer dieses Artikels wären, könnten wir auf den Preis halten. — Er ist der alleinige Inhaber dieser Handlung.

Allenfallsig. Die allenfallsigen Auslagen werde ich Ihnen vergüten. — Ein allenfallsiger Krieg könnte uns gefährden.

Allerbest. Wir haben Ihnen von der allerbesten Qualität gesendet. — Es ist der allerbeste, den ich hatte.

Allerdings. Es gehört uns allerdings. — Wir werden uns dessen allerdings bedienen. — Es ist allerdings nicht so. — Sie werden es allerdings fühlen.

Allerlei. Man hat allerlei Gerüchte über dieß Haus ausgesprengt.

Allgemein. Im Allgemeinen. — Die Nachfragen nach neuem Malz sind jetzt schon ziemlich allgemein. — Der allgemeinen Sage nach soll die Andromeda verunglückt sein.

Allmählig. Wir fahren allmählig mit dem Verkauf Ihrer Wolle fort. — Das kann nur allmählig geschehen.

Allseitig. Allseitig betrachtet.

Almarco.

Alnumero.

Aloe. Vier Päckchen Aloe. — Kap-Aloe. — Leber-Aloe. — Aloe Succotrina. — Die Aloe ist der verdickte Saft der Aloe-Pflanze, verdichtet durch die Ausdünstung an der Sonne. — Die Aloe Succotrina ist die reinste von allen und

avons pu nous procurer pour le moment. — Je ne doute pas qu'ils ne fassent tout ce qui dépendra d'eux, pour vous rendre un compte satisfaisant. — J'espère que vous ne voudrez pas me forcer d'accepter ces marchandises. — Tous les trois jours. — Quand on a tout perdu. — De toute manière possible. — Cela fait en tout. — N'ayant plus de vin je vous prie de m'envoyer une nouvelle pièce. — C'est tout ce que j'ai à vous faire observer. — Nous ferons tout ce que vos intérêts exigeront. — Nous vous prions surtout d'avoir soin qu'il n'y ait dans cet envoi aucune pièce endommagée.

Les assureurs demandent 5 pour cent, pour risques de guerre seulement.

Si nous étions les possesseurs exclusifs de cet article, nous pourrions soutenir le prix. — Il est le seul chef de cette maison.

Je vous bonifierai les déboursés que vous pourriez avoir. — Une guerre éventuelle pourrait nous faire courir des risques.

Nous vous avons envoyé de la meilleure qualité. — C'est le meilleur que j'avais.

Il nous appartient sans contredit. — Nous nous en prévaudrons assurément. — Sans doute il n'en est pas ainsi. — Vous le sentirez sans doute.

On a fait courir différents bruits sur cette maison.

En général. — Les demandes de drèche nouvelle sont déjà assez générales (communes). — Le bruit général est que l'Andromède a péri.

Nous continuons d'effectuer petit à petit la vente de vos laines. — Cela ne peut se faire que successivement.

Considéré sous tous les rapports.

Au poids le marc.

Par pièces.

Quatre ballots d'aloès. — Aloès du cap. — Aloès hépatique. — Aloès succotrin. — L'aloès est le jus répaissi (épaissi) (la résine) de la plante dite aloès, lequel est condensé par les rayons du soleil. — L'aloès succotrin

present. — I have no doubt they will do every thing in their power to render you a satisfactory account. — I think that you would not obtrude these commodities forcibly upon me. — Every third day. — When one has lost all one has. — In every way possible. — This makes in all. — My wine being consumed (at an end) I beg to send me another vessel. — This is all I have to remark. — Every thing shall be done for your interest. — We beg especially that in this sending there may be no damaged pieces.

The underwriters ask five per cent for the danger of war only.

Were we the only dealers of this article we could keep up the price. — He is the sole proprietor of that house (this establishment).

Whatever expenses may be incurred, I shall reimburse them. — An eventual war could endanger us.

We sent you of the first quality. — It is the best of all I had.

It appertains to us without contradiction. — We shall surely make use of it. — It is not so throughout. — You will feel it to be sure.

There have been spread several reports on account of this house.

In general. — The demand for new malt is already pretty general. — According to general report the Andromeda is said to have perished.

We continue gradually the sale of your wools. — This can only be done by degrees.

Considered under every point of view.

By weight.

By piece.

Four packages aloes. — Cap aloes. — Aloes hepatick. — Aloes socotorine, vulgo succatrine. — Aloes is the inspissated juice of the aloepiant, hardened by the evaporation in the sun. — The socotorine aloes

pagare. — Quest' è tutto ciò che abbiamo potuto procurarci pel momento. — Non dubito ch' essi faranno tutto ciò ch' è in poter loro, a fine di procurarvi (di farvi fare) una vendita vantaggiosa. — Spero che non vorrete costringermi ad accettare queste merci. — Ogni tre giorni (di). — Quando s' ha perduta ogni cosa (si è perd. ogni c.). — In ogni modo possibile. — Ciò fa in tutto (compensata ogni cosa). — Essendo il mio vino venuto a fine (non avendo più vino), vi prego di spedirmene una nuova botte (od una botte di fresco). — Ciò è quanto ho da osservare. — Si farà tutto quello che il vostro interesse esige. — Vi preghiamo d' aver cura sopra ogni altra cosa, che non vi si trovi alcuna pezza danneggiata.

Gli assicuratori esigono il 5% pe' rischi (pericoli) di guerra soltanto.

Se fossimo i soli possessori (esclusivi) di quest' articolo, potremmo sostenere il prezzo. — Egli è il solo proprietario di questa casa (questo negozio).

Vi bonificherò tutte quelle spese che voi avreste potuto fare. — Una guerra eventuale potrebbe esporci a rischio (ci potrebbe pregiudicare).

Vi abbiamo spedito della miglior qualità. — Quest' è il migliore ch' io aveva.

Esso ci appartiene indubitatamente. — Noi ce ne serviremo sicuramente. — Ella non è certamente così. — Voi lo sentirete senza dubbio.

Si sono fatte correre ogni sorta di voci (fatti spargere diversi rumori) intorno a questa casa.

In generale. — Le richieste di nuovo orzo tallito si sono fatte ora abbastanza generali. — Si va generalmente dicendo (Giusta la voce generale) l'Andromeda sarebbe perita.

Noi andiamo continuamente effettuando a poco a poco la vendita delle vostre lane. — Ciò non può farsi che successivamente.

Considerata la cosa da ogni lato (sotto tutt' i rapporti). [16 oncie].

A peso di marco (alla libbra di A pezze.

Quattro pacchi (colli) di aloè. — Aloè del Capo. — Aloè epatico. — Aloè succotrino. — L'aloè non è ch' il succo (o sugo) denso della pianta dell' aloè, condensato da' raggi del sole. — L'aloè succotrino è il più puro

kommt in Häuten aus Succotora, einer Insel im arabischen Meere, wo sie einheimisch ist. — Sie hat eine glänzende Oberfläche, fast durchsichtig, eine gelbliche ins Rothe spielende Farbe mit einer Schattirung von Purpur. — Die Aloe Hepatica oder Leber-Aloe, also von ihrer Leberfarbe benannt, kommt aus der Türkei, Barbados und Jamaika, sie ist sehr bitter und widrig von Geschmack, und ihr Geruch ist weit unangenehmer, als der der Succotrina. — Die Roß-Aloe ist eine geringere Sorte der Leber-Aloe. — Sie unterscheidet sich von derselben durch ihren starken, stinkenden Geruch.

Allonge. Der Wechsel hat eine Allonge (eine Verlängerung).

Alpari.

Alpeso.

Alte. Es ist Alles beim Alten geblieben.

Alter. In Betracht des Alters unsers Hauses und seiner Mittel.

Alternative. Wir bedauern, daß Sie diese Alternative ergriffen haben.

Amazonenfluß (der).

Amboina.

Ambra. Grauer Ambra. — Der graue Amber ist eine feste, undurchsichtige, entzündbare und wohlriechende Masse. — Die Farbe des grauen Ambras ist verschieden; erstlich der weiße, der selten ist und beinahe keinen Werth hat, da er nicht zur Reife gekommen zu sein scheint; dann der aschfarbige, oder der wahre graue Ambra; hernach der schwarze, eine geringere Gattung des vorherigen und häufig verfälscht; und endlich der braune, der einen besondern unangenehmen Geruch hat.

Amerika.

Amerikanisch.

Amethyst.

Amortiren. Für ungültig erklären. S. ungültig.

Amortirung eines Wechsels.

An. An Saldo der alten Rechnung (conto ct.). — (Herr N... Soll) an Zahlung seiner Tratte. — An unsere Kasse auf. — An den Betrag unserer Factura über 10 Säcke Kasse. — Ich nehme an dieser Bestellung den vierten Antheil. — Halten Sie sich an mein Wort. — Inliegend ein Brief an Sie.

est le plus pur de tous; il est indigène de Socotora, île de la mer arabique et nous parvient enveloppé dans des peaux. — La surface en est luisante, presque diaphane, d'une couleur jaunâtre donnant dans le rouge, avec une nuance de pourpre. — L'aloès hépatique, ainsi nommé, parcequ'il a la couleur du foie, vient de la Turquie, de la Barbade et de la Jamaïque; il est d'un goût extrêmement amer, vraiment détestable, et d'une odeur bien plus désagréable que celle du succotrin. — L'aloès caballin est une qualité inférieure à l'aloès hépatique. — Il s'en distingue par son odeur forte et puante.

La lettre de change a une allonge.

Au pair.

Au poids.

Il n'y a eu aucune variation.

En considération de l'ancienneté de notre établissement et de ses moyens.

Nous regrettons que vous ayez eu recours à cet expédient.

La rivière des Amazones.

Amboine.

Ambre gris. — L'ambre gris est une substance solide, opaque, inflammable et très-odoriférante. — L'ambre gris varie de couleur; il y a premièrement le blanc qui est rare et presque sans valeur, parcequ'il paraît ne pas être parvenu à sa maturité; puis le véritable ambre gris qui est couleur de cendre; puis le noir, qualité inférieure à la précédente, souvent adultérée; enfin le brun qui a une odeur particulière et désagréable.

L'Amérique.

Américain.

Améthyste.

L'amortissement d'une lettre de change.

Solde du compte précédent. — (Mr. N... doit) pour acquit de sa traite. — A notre remise sur. — Notre facture de 10 sacs café. — Je m'intéresse pour un quart dans cette commission. — Comptez sur ma parole. — Ci-inclus une lettre pour vous (à votre adresse). — C'est votre propre faute. — C'est un

is the purest of all; it is brought from the Island of Socotora in the Arabian sea, from which it originates, wrapped in skins. — It is of a glossy surface, rather pellucid, of a yellowish colour inclining to red, with a purple cast. — The hepatick aloes, so denominated from its liver-colour, is brought from Turkey, Barbadoes and Jamaica; in taste it is intensely bitter and nauseous, and its smell is much more disagreeable than that of the socotorine aloes. — The caballine is a coarser sort of the hepatick aloes. — It is distinguishable from it by its strong, rank smell.

The bill has a rider.

At par.

By weight.

There is no alteration at all. (All remained at the old rate.)

In consideration of the antiquity of our establishment and the means we have.

We regret you should have had recourse to this alternative.

The Amazon river.

Amboyna.

Ambergris. — *The ambergris (Amber-grease) is a solid, opaque, inflammable substance, which has a fragrant odour. — The colours of ambergris vary; there is first the white, which is scarce and of little value, as it seems not to be ripe, then the ashcoloured or true ambergris; afterwards the black, which is inferior to the preceding sort and frequently adulterated; and lastly the brown ambergris, which has a particular and unpleasant smell.*

America.

American.

Amethyst.

The annulling of a bill of exchange.

To balance of old (former) account. (To balance of account rendered.) — (Debtor Mr. N.) To cash, paid his draft. — To remittance on. — To amount of invoice of 10 bags coffee. — I take the fourth share in this commission. — You may rely upon my word. — Enclosed a letter

di tutti; esso è indigeno di Socotora, isola del mare Arabico onde ci giunge involto in pelli. — Esso ha una superficie splendente, quasi pellucida (o diafana), è d'un colore giallognolo che dà (tira) nel rosso con una gradazione alla porpora. — L'aloè epatico, così appellato dal suo colore di fegato, viene dalla Turchia, da Barbados e dalla Giamaica; è d'un sapore amarissimo e nauseoso (ingrato) e d'un odore molto più spiacevole di quello del succotrino. — L'aloè cavallino è una qualità inferiore a quella dell' aloè epatico. — Esso distinguesi da quello pel suo odore forte e puzzolente.

La cambiale ha una protrazione.

Al pari.

Al peso.

Non v' ebbe alcuna variazione (tutto rimase sul piede di prima).

In considerazione dell' antichità (anzianità) del nostro stabilimento e de' mezzi dello stesso.

Ci rincresce che voi abbiate presa quest' alternativa (che siate ricorso a quest' espediente).

Il fiume delle Amazzoni.

Amboina.

Ambra grigia. — *L'ambra grigia è una sostanza solida, opaca, infiammabile ed odorifera (odorosa, fragrante). — Vario è il colore dell' ambra grigia; primieramente havvi il color bianco ch' è raro e quasi senz' alcun valore, perchè esso sembra non essere giunto alla sua maturità; indi havvi il cinerino, o la vera ambra grigia; indi la nera, qualità inferiore alla precedente, spesso contraffatta (adulterata); e finalmente la bruna che ha un odore particolare e spiacevole.*

L'America.

Americano.

Amatista.

L'estinzione d'una lettera di cambio (cambiale).

A saldo del conto vecchio (precedente). — (Il sign. N.. deve) a pagamento (quitanza) della sua tratta. — A nostra rimessa sopra. — Nell' importo della nostra fattura di 10 sacchi di caffè. — Io prendo parte ad (m' interesse per) un quarto in questa commissione. — Fidatevi (fate capitale)

— Die Schuld liegt an Ihnen selbst. — Es ist nichts an der Sache. — Die Sache an sich ist unwichtig. — Ich habe ihm etwas an der Summe bezahlt. — Es war nahe an dem. — Jetzt ist es an Ihnen. — Von nun an.

Anbau. Da sich der Anbau auf den Inseln vermindert hat, so ist dieses Produkt selten und steigend.

Anbelangen. Was die Verschiffung dieser Güter anbelangt. — Was die Geschäfte mit dem Schiff Maria anbelangt. — Was mich anbelangt. — Was die Partie anbelangt, die Sie hierher senden wollen. — Was Ihren Hanf anbelangt, so haben sich noch keine Käufer gemeldet. *S. Anlangen.*

Anberaumen. Es ist ihm eine Frist anberaumt worden. — Belieben Sie mir einen Tag anzuberäumen, wo wir diese Sache mit einander abmachen können.

Anbiegen. Die angebogenen Papiere. — Angebogen übermachen wir Ihnen. — Angebogen übermachen wir Ihnen die Liste unserer wöchentlichen Verkäufe.

Anbieten. Wir nehmen uns die Freiheit, Ihnen unsere Dienste auf hiesigem Platz anzubieten. — Indem wir Ihnen die Dienste unseres Hauses anbieten. — Wir wissen, daß Partien zu 11 angeboten worden sind. — Er bietet 15 % an. — Indem wir Ihnen unsere besten Dienste anbieten, bleiben wir ergebenst. — Allein da mir vorerwähntes Briefchen zu einem günstigen Cours angeboten ward. — Es bietet sich hierzu eine gute Gelegenheit an. — Mit Vergnügen biete ich Ihnen die Hand zu einer angenehmen und nützlichen Verbindung.

Anblick (gewähren) *s. Börse.*

Anbrechen. Die Probeflaschen sind noch unangebrochen.

Anbringen. Ich könnte immer 100 bis 150 Fässer davon vortheilhaft anbringen. — Wir glauben mehrere Ladungen vortheilhaft anbringen zu können. — Kasse war schwer und nur mit einem Nachlaß von 5 Pfennigen anzubringen. — Ich habe für fl. 1000 angebracht. — Dieses wird wenigstens anzubringen sein. — Ich bemerke mir die Schwierigkeit, welche Sie haben, 3 Monatsbriefe anzubringen. — Wir bitten ihm behilflich zu sein, diesen Wechsel anzubringen. — Ich wünschte einen jungen Mann, für den ich mich interessire, auf

faux bruit. — La chose en elle même est peu importante. — Je lui ai donné un à-compte. — Peu s'en fallut. — C'est maintenant à vous. — Dès ce moment.

La culture de cette denrée ayant diminué dans les îles, elle est devenue rare et est en hausse.

Pour ce qui regarde l'embarquement de ces marchandises. — Quant à l'affaire de la Maria. — Pour ce qui me concerne (En mon particulier — Pour ce qui est de moi). — Quant à la partie que vous avez dessein d'envoyer ici. — Pour ce qui regarde votre chanvre, aucun acheteur ne s'est présenté jusqu'à ce moment.

On lui a fixé un terme. — Veuillez fixer un jour où nous puissions régler cette affaire ensemble.

Les papiers ci-joints. — Nous vous remettons sous ce pli. — Ci-joint nous vous remettons la note des ventes de la semaine.

Nous prenons la liberté de vous faire l'offre de nos services sur cette place. — En vous offrant les services de notre maison. — Nous savons que diverses parties on été offertes à 11. — Il offre 15 pour cent. — En vous offrant nos services très-dévoués nous sommes avec respect. — Mais le susdit effet m'ayant été offert à un cours favorable. — Il se présente une bonne occasion pour cela. — C'est avec plaisir que je me prête à une liaison agréable et utile.

Les échantillons ne sont pas encore entamés.

Je pourrais toujours en placer avantageusement de 100 à 150 boucauts. — Nous croyons pouvoir placer plusieurs chargements d'une manière avantageuse. — Le café n'a pu se vendre qu'à 5 d. en baisse et encore difficilement. — J'en ai placé pour mille florins. — Ce que nous espérons du moins pouvoir réaliser. — Je remarque la difficulté que vous éprouvez à négocier vos traites à 90 jours. — Nous vous serons obligés de vouloir bien l'aider à négocier cette traite. — Je m'intéresse à un jeune homme auquel je désirerais procurer

to you. — It is your own fault. — It was a false report. — That matter is of no consequence. — I have paid him somewhat on account. — There wanted but little. — Now it is your turn. — Henceforth.

The cultivation of this produce having diminished in the islands, it is scarce and rising.

Relative to the lading of these goods. — As to the Maria's concern. — As to me. — With respect to the parcel you intend sending here. — Touching your hemp no purchasers have presented themselves as yet.

They have set him a term. (They have fixed him a stated time.) — Be pleased to appoint me a day to settle this matter together.

The annexed papers. — We remit you (here) enclosed herewith. — Enclosed we hand you the list of our weekly sales.

We take the liberty to make you a tender of our services in this place. — In tendering you the services of our house. — We know that parcels have been offered at 11. — He offers 15 per cent. — Tendering you our best services, we remain respectfully. — But the above bill having been offered (to) me at a favorable exchange. — A good opportunity offers itself for it. — It is with pleasure I come forward to offer you my best intention to an agreeable and useful connexion.

The sample-bottles are still untouched.

I could always place advantageously from 100 to 150 hogsheads. — We have no doubt of placing advantageously several cargoes. — Coffee sold heavily at a decline of 5 pence. — I have sold to the amount of fl. 1000. — This we hope at least may be realized. — I remark that you find a difficulty in passing bills at 90 days. — We have to request that you will assist him in negotiating this bill. — I interest myself for a young man to place him in some counting-house. — Had this article been of

della mia parola. — Qui inchiusa una lettera per voi. — La colpa è tutta vostra. — Non c'è nulla. — La cosa in sè è di niuna importanza. — Gli ho dato un a conto. — Poco mancò. — Ora tocca a voi. — D'ora in poi.

Essendosi diminuita la coltivazione nelle isole, questo prodotto è divenuto raro ed aumenta di prezzo.

Per ciò che riguarda l'imbarco di queste mercatanzie. — Relativamente agli affari col bastimento Maria. — Per ciò che mi concerne — Relativamente alla partita che voi volete (divisate di) spedir qui. — Per ciò che riguarda il vostro canape non si presentò finora alcun compratore.

Gli venne fissato un termine. — Compiacetevi di fissarmi (determinarmi) un giorno in cui possiamo regolare (accomodare) questa faccenda.

Le carte acchiuse (qui acchiuse). — Vi rimettiamo inchiusa (con questo plico). — Vi rimettiamo acchiusa la nota (la lista) delle nostre vendite della settimana.

Noi ci facciamo lecito di offerirvi i nostri servigi su questa piazza. — Offerendovi i servigi della casa nostra. — Sappiamo essere state offerte delle partite ad 11. — Egli offre il 15%. — Offerendovi i nostri divotissimi servigi, siamo con rispetto (considerazione). — Essendomi però stato offerto il surriperito viglietto ad un corso favorevole. — A ciò offresi una buona occasione. — Egli è con piacere ch'io mi vi offro ad una unione (società) grata e vantaggiosa.

I saggiuoli non sono ancora sboccati (sturati).

Potrei venderne (spacciarne) sempre vantaggiosamente 100 sino 150 botti. — Crediamo di potere spacciare vantaggiosamente parecchi carichi. — Il caffè non si potè vendere che con un ribasso di 5 denari ed anche ciò difficilmente. — Ne ho spacciato per mille fiorini. — Ciocchè speriamo almeno poter esitare. — Io rimarco la difficoltà che voi avete nel negoziare le vostre tratte a tre mesi. — Vi preghiamo a volergli essere d'ajuto nel negoziare questa tratta. — Io m'interesso per un giovane al quale desidererei procurar

einem Comptoir anbringen zu können. — Wenn der Artikel von guter Qualität gewesen wäre, so würde er schon angebracht sein. — Ich habe London (Wechsel) zu $55\frac{1}{2}$ angebracht. — Zwei-*uso* Briefe waren nicht über $32\frac{1}{6}$ anzubringen. — Diese Waaren sind nicht mehr anzubringen. — Er hat diese Partie gut angebracht. — Ich wüßte Ihre Quercitron nicht anzubringen. — Die großen Borräthe von Reis, die hier aufgespeichert liegen, machen, daß er schwer anzubringen ist. — Die Schwierigkeit Briefe anzubringen ist so groß. — Briefe auf diesen Platz sind nicht anzubringen. — Wir werden Ihre Zucker bestens und schnell an den Mann zu bringen suchen. — Ich muß diese Sache vor Gericht anbringen. — Die Brabanter Schillinge sind hier nicht anzubringen. — Dieß ist der einzige Weg, hier Wechsel anzubringen. — Wenn ich diese Waaren nur anbringen könnte. — Wir werden uns alle Mühe geben, sie so schnell und vortheilhaft wie möglich anzubringen.

Ancona.

Andenken. Erlauben Sie, daß ich mich Ihrem Andenken aufs Neue empfehle. — Es schwebt mir noch in frischem Andenken.

Andere. Unter andern hatten wir die Ehre, Sie vom Verkauf Ihrer 9 Kisten Indigo zu benachrichtigen. — Sie verwechseln einen Gegenstand mit dem andern. — Es ist mir leid, daß Ihr Herr S. abgereist ist, ohne mich zu sehen, ich hatte Eins und das Andere mit ihm zu sprechen. — Man rechnet, daß die Ernte, ein Jahr in das andere, fünfzigtausend Fässer ausgibt. — Eine Qualität ist vor der andern. — Das ist eine andere Sache. — Ich bin ganz anderer Meinung. — Ich hoffe, daß Sie ihn eines andern belehren werden. — Wenn er es verweigern wollte, so würde ich in einem andern Ton mit ihm reden. — Auf der anderen Seite. — Es ist etwas ganz anderes, wenn Ihnen eine Consignation gemacht wird.

Anders. Wenn ich anders nicht verhindert werde. — Allein die Sache verhält sich ganz anders. — Allein ich konnte nicht anders. — Wenn ich Sie anders recht verstehe.

Anderseitig. Anderseitig theile ich Ihnen Rechnung mit.

Anderstowhin. Wir müßten uns sonst anderstowhin wenden.

de l'emploi dans un bureau. — Si l'article eût été de bonne qualité, il serait déjà placé. — J'ai placé du Londres à $55\frac{1}{2}$. — Des effets à 2 usances ne pouvaient se négocier au dessus de $32\frac{1}{6}$. — On ne peut plus débiter ces marchandises. — Il a fait bien valoir cette partie. — Je ne saurais me défaire de votre Quercitron. — Les fortes parties de riz qui se trouvent ici en rendent le placement difficile. — La difficulté de négocier (de placer des valeurs) est si grande. — Des effets sur cette place ne sont pas négociables. — Nous chercherons à placer vos sucres aussi promptement et aussi bien que possible. — Il faudra que je défère cette affaire à la justice. — Les escalins de Brabant ne sont pas de mise ici. — C'est le seul moyen de négocier ici des effets. — Si je pouvais seulement disposer de ces marchandises. — Tous nos efforts tendront à vous procurer le placement le plus prompt et le plus avantageux possible.

Ancone.

Permettez que je me rappelle de nouveau à votre souvenir. — J'en ai encore la mémoire récente (il est encore récent à mon souvenir).

Nous avons entr'autres eu l'honneur de vous avertir de la vente de vos 9 caisses d'indigo. — Vous confondez l'un avec l'autre. — Je regrette que votre sieur S. . soit parti sans me voir, j'avais différentes choses à lui dire. — On estime le produit de la récolte, bon an, mal an, à cinquante mille barils. — Une qualité l'emporte sur l'autre. — C'est une autre affaire. — Je suis d'un avis tout différent. — J'espère que vous lui démontrerez le contraire. — S'il refusait, je lui parlerais d'une autre manière. — De l'autre côté. — Le cas est tout différent, lorsqu'on vous fait une consignation. —

Pourvu que rien ne m'empêche. — Mais l'affaire est tout autre (toute différente). — Mais je n'ai pu faire autrement (m'empêcher). — Si toutefois je vous comprends bien.

D'autre part je vous remets le compte.

Autrement il faudrait nous adresser ailleurs.

good quality, it would be placed already. — I have placed (done) London at 55¹/₂. — Bills at 2 usances (us^s.) were not to be placet higher than 32¹/₆. — These merchandises are no more saleable. — He valued that parcel to a good advantage. — I know not how to place your quercitron. — The large quantity of rice now on hand makes sales very heavy. — The state of negociation is such. — Bills of exchange on this place cannot be negociated. — We shall take every care for the best and speediest placing of your sugars. — I must bring the affair before the magistrate. — The shillings of Brabant have not course (are not current) here. — This is the only way bills can be disposed of here. — Could I but vend these commodities. — We shall do our endeavours to dispose of them speedily and to the best advantage.

Ancona.

Let me once more recall myself to your memory. — It is yet fresh in my memory. (It is yet green in my remembrance.)

Amongst others we had the honour to advise the sale of your 9 chests indigo. — You confound the one with the other. — I regret your Mr. S. . . having left this town, without seeing me, as I had to confer on several objects with him. — The produce of the crop is reckoned to amount to fifty thousand barrels every year. — One quality is preferable to the other. — This is another matter. — I am of a different opinion. — I hope you will advise him to the contrary. — Should he refuse to do it, I shall tell him another tale. — On the other hand. — It is a very different case, when a consignment is made you.

Provided I be not detained (prevented). — But the matter is not such. — But I could not do otherwise. — Provided I understand you well.

On the other side I remit you the account.

Otherwise we should be obliged to address ourselves somewhere else.

un impiego presso un banco (in uno scrittojo). — Se l'articolo fosse stato di buona qualità, esso sarebbe stato già venduto. — Ho esitato Londra (cambiale) a 55¹/₂. — Lettere ad uso 2 non potevano essere negoziate al di sopra di 32¹/₆. — Queste merci non si possono più esitare. — Egli ha venduto bene questa partita. — Non saprei disfarmi del vostro quercedrone. — Le grandi provvisioni di riso che trovansi ammucchiate in questi granai ne rendono difficile la vendita. — La difficoltà di negoziare (di far prezzi) è sì grande. — Non si possono negoziar effetti su questa piazza. — Procureremo di esitar i vostri zuccheri possibilmente presto e nella migliore maniera. — Bisognerà ch' io porti quest' affare dinanzi al giudice. — Gli scellini del Brabante non hanno qui corso alcuno. — Quest' è l'unico mezzo onde negoziar qui delle cambiali. — Purchè potessi disporre di queste merci. — Faremo ogni sforzo onde dar loro l'esito più pronto e vantaggioso che sia possibile.

Ancona.

Permettete ch' io mi raccomandi nuovamente alla vostra memoria. — Ne tengo ancora fresca memoria (esso mi è ancora presente nella memoria).

Fra le altre cose abbiamo avuto l'onore di avvisarvi della vendita delle vostre 9 casse d'indaco. — Voi confondete una cosa coll' altra (voi scambiate le cose). — Mi rincresce ch' il vostro signor S. . . sia partito senza vedermi, io aveva diverse cose da dirgli. — Si stima il prodotto del raccolto, un anno sì e un anno no (un anno per altro), a cinquanta mila barili. — Una qualità vale meglio dell' altra. — Quest' è un' altra faccenda. — Io sono d' un parere del tutto diverso. — Spero che voi gli dimostrete il contrario. — S' ei lo volesse negare (ricusare), gli parlerei in altra guisa. — Dall' altro canto. — La è ben diversa allorchè vi viene fatta una consegna.

Purchè io non sia altrimenti impedito. — Ma l'affare è tutt' altro. — Ma io non potei far altrimenti. — Del resto se ben vi comprendo (tuttavolta che non mi sbagli).

Dall' altra parte io vi rimetto il conto.

Altrimente noi dovremmo volgerci (indirizzarci) altrove.

Anderweitig. Wenn Sie uns solche nicht liefern könnten, so müßten wir uns anderweitig versehen.

Andeuten. Ich wollte nur andeuten, was ich für das Nützlichste halte. — Die Artikel, die Sie uns in Ihrem Letzten andeuten. — Wir wünschen, daß Sie die Artikel besonders andeuten möchten, die sich für Ihren Markt schicken. — Wir haben ihm andeuten lassen, daß wir uns mit einer abschlägigen Antwort nicht befriedigen könnten. — Allein das Ausbleiben des Capitäns deutet nichts Gutes an. — Dieß deutet uns einen langen Winter an. — Senden Sie uns eine Preisliste der uns ange deuteten Artikel. — Sie müssen mir die Mittel andeuten, wie ich mir solche verschaffen soll. — Wir haben den Inhabern des Wechsels sogleich andeuten lassen, daß wir zu dessen Einlösung bereit seien.

Andienen. Ich habe die Haverie den Versicherern andienen lassen. — Ich kann Ihnen damit nicht andienen.

Aneignen. Sie werden sich das Meinige wohl nicht aneignen wollen.

Aneignung. Die Aneignung.

Anempfehlen. Wir brauchen Ihnen wohl nicht erst die größte Ersparniß in den Kosten anzupfehlen. — Wir empfehlen Ihnen eine schnelle Beförderung an.

Anerbieten. Wir haben hiermit das Vergnügen, Ihnen das Anerbieten unserer Dienste zu machen. — Das Anerbieten, welches Sie mir machen. S. Ausschlagen.

Anerbietung. Indem wir Ihnen unsere Anerbietungen machen.

Anerkennen. Ohne bei uns anzufragen, ob wir die Schuld anerkannten. — Seine Schuldsforderung ist nur für Lst. 1000 anerkannt worden. — Jede ihm zu erweisende Gefälligkeit wird von mir und ihm dankbar anerkannt werden. — Belieben Sie, ihn seine Unterschrift anerkennen zu lassen. — Ich denke nicht, daß er es wagen sollte, seine Unterschrift nicht anzuerkennen. — Sie sind allgemein dafür anerkannt.

Anerkennung. Die Anerkennung der Unterschrift.

Anfahren. Das Schiff hat nicht anfahren können. — Die Nymphe fuhr gegen einen Felsen an.

Anfall. Sie haben dieses wahrscheinlich in einem Anfall von böser Laune geschrieben. — Es hat einen Anfall von Seeräubern zu bestehen gehabt.

Si vous ne pouvez nous en fournir, il faut que nous nous en pourvoyions ailleurs (autre part).

C'est simplement pour indiquer ce que je crois le plus utile. — Les articles que vous indiquez par votre dernière. — Nous désirerions que vous nous indiquassiez particulièrement les retours qui conviennent à votre marché. — Nous lui avons fait signifier que nous ne pourrions nous contenter d'un simple refus. — Mais le retard du capitaine ne présage rien de bon. — Cela nous annonce un long hiver. — Envoyez nous un prix-courant des articles que vous nous avez indiqués. — Il faut que vous m'indiquiez le moyen de me les procurer. — Nous avons fait prévenir les porteurs de votre traite que nous étions prêts à l'honorer.

J'ai fait dénoncer l'avarie aux assureurs. — Je ne peux pas vous en servir.

Vous ne voudrez pas vous approprier mon bien.

L'appropriation.

Nous sommes persuadés qu'il est inutile de vous recommander la plus stricte économie dans les dépenses. — N. v. recommandons la plus prompte expédition.

Nous avons le plaisir de vous faire l'offre de nos services. — L'offre que vous me faites.

En vous offrant nos services.

Sans nous demander si nous reconnaissons devoir cet argent. — Sa créance n'a été admise que pour L. 1000. — Lui et moi nous vous aurons une obligation particulière des attentions que vous voudrez bien avoir pour lui. — Veuillez lui faire reconnaître sa signature (son seing). — Je ne pense pas qu'il ose désavouer sa signature. — Ils sont généralement reconnus comme tels.

La reconnaissance de la signature.

Le vaisseau n'a pu approcher (n'a pu aborder). — La Nymphe heurta contre un rocher.

Vous avez vraisemblablement écrit cela dans un accès de mauvaise humeur. — Il a eu à soutenir une attaque de pirates.

If you cannot furnish them we must look to provide us from some other place.

It is merely to show what I think might be most useful. — The articles you point out by your last. — We wish you to be particular in pointing out such returns as may suit your market. — We intimated him that we could not put up with a refusal. — But the staying out of the captain indicates no good. — This announces us a long winter. — Send us a list of the articles you allude to. — I want you now to indicate to me the means of getting them. — We have immediately sent word to the holder of the bill, that we were ready to discharge the same.

I have announced the average to the insurers. — I cannot serve you with it.

You would not, I think, lay hold of my property.

The appropriation.

We are sure we need not call your attention to save us as much as possible in the expenses. — We recommend a speedy expedition.

We do ourselves the pleasure to make you a tender of our services. — The offer you make me.

In tendering you our services.

Without demanding if we admitted the debt. — His claim has been admitted for Lst. 1000 only. — Any civilities rendered him will be gratefully acknowledged by him and me. — Be pleased to make him acknowledge his signature. — I think not that he will dare disown his signature. — They are generally known as such.

The acknowledgement of the signature.

The boat (the ship) could not land. — The Nymph dashed against a rock.

Very likely you have written it in a fit of ill humour. — She has been assaulted by buccaneers.

Non potendoci voi fornire di tali, noi dobbiamo procurarcene d'altronde (da altra parte).

Io non voleva che semplicemente indicare ciocchè credo il più utile. — Gli articoli che voi c' indicate nell' ultima vostra. — Desidereremmo che voi c' indicaste gli articoli in particolare che al vostro mercato convengono. — Gli abbiamo fatto significare che noi non ci potremmo contentare d'una risposta negativa (d'un semplice rifiuto). — Il ritardo del capitano però non fa presagire nulla di bene. — Questo ci annunzia un lungo verno. — Spediteci un prezzo corrente degli articoli che ci avete indicati. — Voi mi dovete indicar i mezzi ond' io me li possa procurare. — Abbiamo fatto tosto indicare ai portatori della vostra tratta, che noi eravamo pronti ad onorarla.

Ho fatto denunziare (far nota) l'avaria agli assicuratori. — Non ve ne posso servire.

Voi non vorrete poi appropriarvi il mio.

L'appropriazione.

Stimiamo cosa inutile il raccomandarvi il massimo risparmio (la m. economia) nelle spese. — Vi raccomandiamo una pronta spedizione.

Ci gode l'animo (abbiamo la compiacenza) di offerirvi i nostri servigi. — L'offerta che voi mi fate.

Offerendovi i nostri servigi.

Senza domandarci se noi riconosciamo di dover dare questo denaro. — Il suo credito non è stato riconosciuto che per 1000 Lst. — Ogni attenzione che voi gli sarete per fare, sarà riconosciuta da lui e da me con particolare obbligazione. — Compiacetevi fargli riconoscere la sua sottoscrizione (firma). — Non posso credere ch' ei osi negare la sua sottoscrizione. — Essi sono riconosciuti generalmente come tali.

Il riconoscimento della firma (sottoscrizione).

Il bastimento non ha potuto accostarsi a terra (approdare). — La Ninfa urtò in (diede contro) uno scoglio.

Voi avete scritto ciò probabilmente in un accesso di cattivo umore. — Egli ebbe a sostenere un attacco di corsari (pirati).

Anfang. Wir schmeicheln uns, daß dieser Anfang mehr und größere Geschäfte zur Folge haben wird. — Im Anfange des letzten Winters. — Um einen Anfang zu machen, werden wir Ihrem Hause mit der ersten Gelegenheit 2c. 2c. übersenden. — Ich beziehe mich auf das, was ich Ihnen im Anfange meines Briefes bemerkte. — Der Anfang geht recht gut. — Ich werde nicht den Anfang bei ihm machen, an ihm liegt es den ersten Schritt zu thun. — Er machte den Anfang bei mir damit...

Anfangen. Die Verladungen fangen mit dem Monat October an. — Es scheint, daß ihm Alles glückt, was er anfängt. — Dieses ist eine schmerzliche Alternative für mich; ich weiß nicht, was ich anfangen soll. — Es würde mir sehr angenehm sein, eine Correspondenz mit Ihnen anzufangen. — Ihr Advocat hat die Sache sehr übel angefangen. — Wollen Sie Ihren Streit von Neuem anfangen; dieß würde nicht der Mühe lohnen. — Allein jetzt wissen sie nicht, wie sie es anfangen sollen. — Vor zwei Monaten hat er hier einen Handel angefangen. — Er hat einen Laden angefangen. — Soll ich etwa einen Prozeß mit ihm anfangen?

Anfangs. Ich hatte Sie gleich Anfangs davor gewarnt. — Ich hatte es gleich Anfangs gesagt.

Anfechten. Ich lasse mich das nicht anfechten. — Sie werden diesen Verkauf nicht anfechten wollen.

Anforderung. Wir können eine solche Anforderung nicht zulassen.

Anfrage. Erlauben Sie, daß ich diese Anfrage bei Ihnen thue. — Es kommt nur darauf an, eine Anfrage zu thun. — Herr N. . . hat rücksichtlich der Affekuranz mehrere Anfragen an mich gestellt. — Wir haben ihm auf seine Anfrage befriedigende Antwort gegeben. — Wir haben keine Anfrage gemacht. — Die Anfrage, die Sie an uns stellen.

Anfragen. Sie müssen deshalb bei unserm Herrn S. . . anfragen. — Ich habe ihn beauftragt bei Ihnen anzufragen, wie es mit dieser Sache stehe.

Anfügen. Laut neben angefügter Nota. — Die unten angefügte Unterschrift. — Wir haben hiermit das Vergnügen Ihnen Factura anzufügen und Connossement eines Packs Waaren beizuschließen. S. beifügen.

Nous nous flattons que ce commencement d'affaires sera suivi de beaucoup d'autres opérations plus importantes. — Au commencement de l'hiver passé (dernier). — Pour faire un commencement, nous consignerons à votre maison par la première occasion . . . — Je me réfère à ce que je vous ai fait observer à l'entrée de ma lettre. — Le début est assez heureux. (Les commencements sont bien favorables.) — Je ne lui ferai point d'avances, c'est à lui de faire le premier pas. — Il a débuté avec moi par...

On commence à charger dans le mois d'Octobre. — Il semble réussir dans tout ce qu'il entreprend. — C'est une alternative bien pénible pour moi; je ne sais quel parti (je dois) prendre. — Il me serait très agréable de lier correspondance avec vous. — Votre avocat s'y est fort mal pris. — Allez vous recommencer votre dispute; cela n'en vaudrait pas la peine. — Mais à présent ils ne savent comment s'y prendre. — Il y a deux mois qu'il a établi ici une maison de commerce. — Il s'est mis en (Il a ouvert) boutique (magasin). — Est-ce que je dois lui intenter un procès?

Je vous en avais averti du premier abord. — Je l'avais dit dès le commencement.

Je ne m'en inquiète pas. — Vous ne voudrez pas contester cette vente.

Nous ne saurions admettre une telle réclamation.

Permettez que je m'informe de votre intention. — Il ne s'agit que de prendre des informations. — Mr. N. . . m'a demandé divers renseignements au sujet des assurances. — Nous avons satisfait à sa demande. — Nous n'avons pas pris des renseignements. — La demande que vous nous avez faite.

Il faut vous en informer (enquérir) auprès de notre Sieur S. . . — Je l'ai chargé de vous demander des nouvelles de cette affaire.

Suivant note d'autre part. — La signature au bas (au pied) de la présente. — Nous avons le plaisir de vous remettre sous ces plis le connaissement et la facture d'un ballot de marchandises.

This introduction we flatter ourselves may be productive of more extensive business. — At the beginning of the last winter. (Early last winter.) — For a commencement we shall consign to your house with the first opportunity... — I refer you to the beginning of my letter. — The beginning is very auspicious (promising). — I shall make him no advances, it is to him to make the first step. — He began with me by...

The shipping begins in the month of October. — He seems to succeed in all his undertakings. — It is a very painful choice to me, I do not know, what to begin. (I am at a loss which part I shall take.) — It would be very agreeable to me to enter in correspondence with you. — Your attorney has ill managed the affair. — Would you recommence your dispute, this would not be worth your while. — But now they do not know, how to bring it about. — Two months ago he has set up here (as a merchant). — He has set up a shop. — Shall I bring in an action against (go to law with) him?

I had warned you of it from the beginning. — I had said so from the very first moment.

That is nothing to me. (That does not trouble me.) — I hope you will not contest this sale.

We cannot admit of such a claim.

You will permit me to inform myself of your intention. — There is but an inquiry to be made. — Mr. N... has suggested to me some questions of inquiry relating to insurances. — We have given him a satisfactory answer to his inquiry. — We have made no inquiry. — The question you have put to us.

Address yourself to our Mr. S... for inquiry. — I ordered him to inquire of you after the state of this affair.

As per note on the other side. — The subjoined signature. — We have now the pleasure to annex invoice and inclose bill of lading of a pack of goods.

Noi ci lusinghiamo che questo principio d'affari sarà seguito da (che a q. p. d'aff. terrà dietro) parecchi altri di maggior importanza. — Al principiare dell'inverno passato (dell'ultimo inv.). — Per cominciare (dar principio), noi spediremo con la prima occasione alla casa vostra. — Mi riferisco a ciò che vi feci osservare al principio della mia lettera. — Il principio è molto buono. — Io non lo preverrò (sarò il primo a fargli cortesia), sta in lui di fare il primo passo. — Ei cominciò da me col...

I carichi si cominciano a fare col mese di Ottobre. — Sembra che gli riesca tutto quello ch'ei imprende. — La è per me un'alternativa dolorosa, non so che mi debba fare. — Mi sarebbe cosa gratissima d'incominciare una corrispondenza con voi. — Il vostro avvocato ha cominciato male l'affare (s'è appigliato male). — Volete ricominciare la vostra lite; ciò non varrebbe la pena (non tornerebbe conto). — Ma ora non sanno come debbano cominciare (come prenderla). — Or fanno due mesi ch'ei ha stabilito qui una casa di commercio. — Egli ha aperto una bottega (ha messo su un magazzino). — Dovrò io forse intentargli un processo?

Io ve n'aveva avvertito già da bel principio. — Io l'aveva detto subito da principio.

Ciò non mi dà alcun fastidio (non mi turba — m'inquieta). — Voi non vorrete contestare questa vendita.

Noi non possiamo ammettere una tale pretensione.

Permettete ch'io m'informi della vostra intenzione. — Non si tratta che di prender informazione. — Il signor N. m'ha chiesti diversi indizi (m'ha fatte parecchie dimande) relativamente alle assicurazioni. — Abbiamo data soddisfacente risposta alla sua domanda. — Noi non abbiamo fatta alcuna inchiesta. — La ricerca che voi ne (ci) fate.

Bisogna che voi ne prendiate informazione presso il (ricerchiate al) nostro signor S. — Gli ho dato l'incarico di domandarvi notizie di quest'affare.

Dietro l'aggiunta nota. — La sottoscrizione a piede della presente (la sottoposta firma). — Abbiamo il piacere di rimettervi sotto questo plico la polizza di carico e la fattura d'un pacco (ballotto — collo) di merci.

Anfühlen. Dieses Tuch fühlt sich zart an. — Fühlen Sie das Tuch nur an, es fühlt sich rauh an.

Anführen. Sie sind angeführt worden. — Sie haben mich angeführt. — Die angeführte Stelle meines Briefes bezieht sich auf. — Wir wiederholen Ihnen deshalb die in unserm letzten angeführten Gründe. — Ich führe meinen Sohn zu den Geschäften meiner Handlung an.

Anfüllen. Ich mußte die Fässer anfüllen lassen. — Sie müssen die Säcke anfüllen.

Anfüllen. Das Anfüllen.

Angabe. Ich habe Herrn M. er- sucht, mir die Beweise seiner Angaben zu geben. — Bei genauerer Untersuchung werden Sie sich von der Wahrheit unse- rer Angaben überzeugen. — Wir haben Sie nur noch um die Angabe eines soli- den Hauses in Hamburg zu bitten, auf das wir den Betrag entnehmen können. — Seiner Angabe nach. — Das sind falsche Angaben. — Die Angabe seines Vermögens belauft sich auf. — Man hat darüber noch keine zuverlässige Angabe.

Angeben. Wenn Sie mir Artikel angeben können, die einigen Nutzen dar- bieten. — Die Fässer wogen weniger, als Sie angaben. — Wenn die Zucker wirk- lich superfein sind, wie Sie angeben. — Zu den angegebenen Preisen. — Wenn Sie Kapitän S. . . mit den Artikeln be- frachten wollen, die er Ihnen angeben wird, so können Sie es gefälligst thun. — In Ihrem Nächsten bitte ich mir den Betrag des Rückzolls auf . . . anzugeben — Nach der uns angegebenen Weise, schickten wir das Connossement an dor- tige Herren R. . und S. mit Auftrag. — Er soll angeben, was er davon ver- kauft hat. — Als Grund davon gibt man an. — Ich bin Ihnen verbunden, daß Sie mir dieses angegeben haben. — Wenn sich Käufer dazu angeben. — Der Capi- tän gibt an, durch den Wind genöthigt worden zu sein, in den Hafen einzulau- fen. — Ich kann den Betrag nicht genau angeben. — Das uns angegebene Maß.

Angedeihen. Wir bitten Sie, ihm Ihre freundschaftliche Hilfe angedeihen zu lassen. — Ich denke, daß man uns dieses Privilegium angedeihen lassen wird.

Ce drap est doux au maniement (est bien amoureux ou moelleux à la main). — Tâtez seulement le drap, il est âpre au toucher.

Ils on été trompés (attrapés). — Vous m'en avez imposé. — Le dit passage de ma lettre se rapporte à. — Nous vous répétons les raisons allé- guées à cet égard dans notre dernière lettre. — Je mets mon fils au courant des affaires de mon commerce.

Il m'a fallu faire emplir les tonneaux. — Il faut remplir les sacs.

Le remplage (remplissage).

J'ai prié Mr. M. de me donner les preuves de ses allégations. — En exa- minant la chose de plus près, vous vous convaincrez de la vérité de nos assertions. — Il ne nous reste qu'à vous prier de nous indiquer une bonne maison de Hambourg sur laquelle nous puissions nous prévaloir du montant. — A ce qu'il dit (prétend). — Ce sont de faux rapports. — La déclara- tion de son bien se monte à. — On n'a encore aucune donnée positive à ce sujet.

Si vous voyez quelques articles qui présentent un peu de marge. — Les barriques pesaient moins que vous ne l'annonciez. — Si les sucres sont effec- tivement superfins, comme vous l'an- noncez. — Aux prix notés. — Si cela vous convient vous pourrez charger le capitaine S. des articles qu'il vous désignera (indiquera). — Par votre première il vous plaira de m'indiquer le montant de la prime d'exportation sur . . — Conformément à vos pres- criptions nous envoyâmes le connaisse- ment à Mess. R. et S. de votre ville avec ordre. — Il doit déclarer ce qu'il en a vendu. — On en donne pour cause. (On a cité pour raison.) — Je vous suis bien obligé de m'y avoir engagé (de m'en avoir donné l'idée). — S'il se présente un amateur (acheteur). — Le capitaine allègue que le vent l'a forcé à relâcher dans le port. — Je ne puis en indiquer exactement le montant. — La mesure que vous nous assignez.

Nous vous prions de lui accorder amicalement votre appui. — Je pense qu'on nous concédera ce privilège.

This cloth feels soft (has a soft touch). — *Do but feel this cloth, it has a rough touch.*

They have been taken in. — *You have imposed upon me. — The alledged passage of my letter refers to. — We repeat you for that the reasons alledged in our last. — I bring my son up to my business.*

I was obliged to get the casks filled up. — *You must replenish the bags.*

The filling up.

I have requested Mr. M. . . to give me the proofs of his allegations. — *By a closer investigation you will be convinced of the veracity of our assertions. — We have only to request your mentioning to us a solid house in Hamburgh upon which we may draw for the amount. — According to his assertion. — These are false reports. — According to his declaration his fortune amounts to. — No positive facts are known yet with regard to this matter.*

If you can point out any articles which are likely to leave a profit. — *The barrels weighed less than you mentioned. — If the sugars be really superfine as you assert. — At the quoted prices. — If agreeable to you to freight captain S. . with such articles, as he will mention to you, you will please to do it. — In your next you will mention the amount of the drawback on . . . — In consequence of the mode you point out, we sent the bill of lading to Messrs. R. . and S. . at your place. — He shall declare what he has sold of it. — The reason they assign for it is. — I am very obliged to you for having suggested me this plan. — If buyers present themselves. — The captain alledges to have been forced by the wind to put in the harbour. — I cannot specify the proceeds. — The measure which you specify.*

We beg to bestow your friendly protection upon him. — *I hope that this privilege will be granted to us (that we shall be invested with this privilege).*

Si sente al tasto quanto morbido sia questo panno. — *Tastate solo questo panno, lo sentirete sotto le dita quanto esso sia ruvido.*

Eglino sono stati ingannati (gabbati). — *Voi m' avete aggirato (mostrata la luna nel pozzo). — Il passo addotto nella mia lettera si riferisce a. — Noi vi ripetiamo perciò le ragioni allegate in questo riguardo nell'ultima nostra. — Io metto mio figlio in corrente degli affari del mio commercio.*

Ho dovuto far empierre (empire) le botti. — *Ella deve empierre i sacchi.*

Riempimento.

Ho pregato il signor N. . a darmi le prove delle sue proposte. — *Esaminando la cosa più da vicino (più esattamente), vi convincerete della verità delle nostri asserzioni. — Non ci resta che a pregarvi d' indicarci una buona casa di A. della quale noi possiamo prevalerci dell' importo. — Giusta quello ch' ei dice (pretende). — Questi sono rapporti falsi. — L'enumerazione de' suoi beni ammonta (importa) a. — Non si ha ancora nessuna data positiva intorno a ciò.*

Se potete indicarmi alcuni articoli che offrano qualche vantaggio (utile). — *Le botti pesarono meno di quanto voi n' annunziaste. — Se gli zuccheri sono realmente soprafini come voi li annunziate. — A' prezzi indicati (notati). — Se ciò vi conviene voi potrete incaricare il (dare il carico al) capitano S. . degli articoli ch' ei v' indicherà. — Nella prossima vostra pregovi d' indicarmi la somma della prima d' esportazione sopra. — Conformemente alle vostre prescrizioni noi spedimmo la polizza di carico a codesti signori R. . ed S. . con incarico. — Ei dichiara ciò che n' ha venduto. — Si adduce (allega) quale motivo (ragione). — Vi sono obbligato per avermi voi ciò indicato. — Presentandosi de' compratori. — Il capitano allega d' essere stato costretto dal vento ad entrare nel porto (a pigliar porto). — Non posso indicar esattamente la somma. — La misura assegnataci.*

Vi preghiamo di accordargli amichevolmente il vostro appoggio. — *Penso che ci si concederà (ci verrà concesso) questo privilegio.*

Angehen. Es geht nicht an, Hand an sein Eigenthum zu legen. — Dieses geht mich nichts an. — Es ist ein angehender Kaufmann, der erst seine Geschäfte begonnen hat. — Wenn Sie mich nicht darum angegangen hätten, so würde ich Ihnen die Waaren nicht geschickt haben. — Sie sind es eigentlich, den die Sache angeht, mich geht sie nichts an. — Der Zins geht vom 1. Januar an. — Wir denken, daß die Sache angehen wird. — Dieser Verlust geht noch an. — Es geht mich mit an. — Unser Verlust geht noch an.

Angel. Er hat mich zwischen Thür und Angel stecken lassen.

Angeld. Angeld geben.

Angelegen. Wir haben uns angelegen sein lassen, Ihnen so viel Geschäfte wie möglich zuzuweisen. — Wir ließen uns angelegen sein, diesem zu widersprechen. — Wie eifrig und dringend wir es uns angelegen sein lassen werden. — Wir werden es uns angelegen sein lassen, Ihnen die größten Vortheile zu verschaffen. — Ich werde mir es äußerst angelegen sein lassen. — Wir haben Ursache uns darüber zu wundern, wie wenig Sie es sich angelegen sein lassen. — Ich habe mir es sehr angelegen sein lassen. — Wir werden es uns angelegen sein lassen, Ihre Empfehlung zu rechtfertigen. — Sie scheinen sich's angelegen sein zu lassen. — Wir werden uns Ihr Interesse besonders angelegen sein lassen. **S. Anliegen.**

Angelegenheit. Wir überlassen Ihnen diese Angelegenheit gänzlich. — Wir haben ihm den Zustand Ihrer Angelegenheiten genau auseinander gesetzt. — Ihre Freundschaft und Gefälligkeit machen mich so kühn, Sie mit einer sehr unangenehmen Angelegenheit zu belästigen. — Was Ihre Angelegenheit mit P... betrifft.

Angelegentlich. Wir bitten Sie auf das Angelegentlichste. — So angelegentlich ich auch Ihren Plan annehmen zu sehen wünsche. — Ich habe diese Gelegenheit angelegentlichst ergriffen.

Angelika-Wurzel. Die Angelika-Wurzel ist gut für den Magen, herzkärkend und Gift abtreibend.

Angemessen. Im Falle Sie es nicht für angemessen erachten sollten. — Wir konnten nichts Angemessenere für

Nous ne sommes pas autorisés à mettre la main sur ce qui lui appartient. — Cela ne m'importe en rien (ne m'intéresse pas du tout). — C'est un commençant qui vient de s'établir. — Je ne vous aurais pas envoyé ces marchandises, si vous ne m'en aviez pas prié. — C'est vous proprement que la chose regarde, elle ne me touche pas. — La rente (l'intérêt) court depuis le premier janvier. — Nous pensons que la chose réussira. — Cette perte est encore supportable. — J'y participe. — Notre perte peut encore se supporter.

Il m'a mis entre le marteau et l'enclume.

Donner des arrhes.

Nous nous sommes empressés de vous procurer autant d'affaires qu'il nous a été possible. — Nous nous sommes empressés de contredire. — Avec quel zèle et quelle activité nous tâcherons. — Nous aurons à coeur de vous procurer les plus grands avantages. — Je ferai de mon mieux. — Nous avons lieu d'être étonnés du peu d'empressement que vous apportez à. — J'ai mis beaucoup d'empressement à. — Nous nous ferons un devoir de justifier votre recommandation. — Ils semblent prendre à tâche. — Nous donnerons (consacrerons) des soins particuliers à vos intérêts.

Nous vous laissons maîtres de conduire cette affaire comme vous l'entendrez. — Nous lui avons fait connaître l'état exact de vos affaires. — L'amitié et les bontés que vous avez eues pour moi m'enhardissent à vous importuner d'une affaire extrêmement désagréable. — Touchant l'affaire (votre différent) avec P...

Nous vous prions instamment. — Quel que soit mon désir de voir adopter votre plan. — J'ai saisi cette occasion avec beaucoup d'empressement.

Racine d'Angélique. — La racine d'angélique est bonne pour l'estomac, elle est cordiale et alexipharmaque.

Dans le cas où vous ne jugeriez pas à propos. — Il nous aurait été impossible de prendre un parti plus

It will not do to lay hand on his property. — This is nothing to me. — He is a beginning trader, who has just set up. — Had you not desired them I should not have sent you these commodities. — It is properly your own concern (you the matter concerns), I have nothing to do with it. — The interest runs from the 1st. of January. — We think this undertaking will succeed (that the matter will be feasible.) — This loss is yet a tolerable one. — I have a share in it. — Our loss is not so great.

He left me in the dilemma (at the pinch).

To give an earnest. (To pay earnest money.)

We have been anxious to throw in your way any thing, which came within our reach. — We made it our business to contradict. — With what zeal and activity we shall endeavour. — We shall endeavour to procure you the greatest advantages. — I shall exert myself to the utmost. — We have reason to be surprised at the little zeal you employ (how little you care for). — I did every thing in my power. (I exerted myself.) — We shall endeavour to justify your recommendation. — They seem to take it to heart. — We shall attend particularly to your interest.

We leave this concern entirely to your management. — We have exhibited to him every part of your concerns. — Your friendship and compliance embolden me to trouble you with a very disagreeable business. — Respecting your affair with P . . .

We desire you most particularly. — However anxiously I desire to see your plan adopted. I embraced this opportunity with eagerness.

Angelica root. — The Angelica root is stomachic, cordial and alexipharmic (antidotal).

In case you should not think it proper (you should not deem it advisable). — No step more conducive

Noi non siamo autorizzati a porre le mani sulla sua proprietà (su ciò che gli appartiene). — Ciò non m'importa (non m'interessa per nulla). — Egli è giovane mercante che appena cominciò i suoi affari (venne a stabilirsi). — Io non vi avrei spedite queste merci, se voi non me ne aveste pregato. — Siete voi propriamente cui la cosa riguarda, ella non mi concerne. — L'interesse comincia a correre dal 1mo Gennajo. — Speriamo che la cosa riescirà. — Questa perdita è ancora sopportabile. — Io vi partecipo. — La nostra perdita è ancora passabile (sopportabile).

Ei m'ha messo tra l'ancudine e 'l martello (serrato tra l'uscio e il muro).

Dar caparra (arra).

Noi ci siamo presi a cuore di procurarvi tanti affari che ci fu possibile. — Noi ci siamo dati premura di contraddirgli. — Con quanto zelo e quanta attività noi c'ingegneremo (noi procureremo — faremo ogni sforzo). — Noi terremo a cuore onde procurarvi i maggiori vantaggi. — Farò ogni sforzo (di tutto). — Noi abbiamo motivo di maravigliarcene del poco interesse che voi pigliate. — Mi sono dato ogni premura (cura) nel. — Noi ci faremo un dovere (ci terremo a cuore) di giustificare la vostra raccomandazione. — Essi sembrano prendersela a cuore (imprender a fare la cosa deliberatamente). — Noi consacreremo particolar sollecitudine a' vostri interessi.

Noi ci rimettiamo in tutto e per tutto a voi, perchè terminate questo affare come lo crederete. — Gli abbiamo esposto esattamente lo stato de' vostri affari. — L'amicizia e la compiacenza che voi avete avuto per me, fanno sì ch'io osi incomodarvi d'un affare sommamente dispiacevole. — Per ciò che riguarda l'affare vostro con P..

Vi preghiamo instantemente. — Per quanto sollecito sia il mio desiderio di veder adottato il vostro piano. — Ho colto (afferrato) premurosamente quest'occasione.

Radice-angelica. — La radice-angelica è buona per lo stomaco, ell'è cordiale ed antidoto (contravveleno).

Posto che voi non lo riputereste in proposito (conveniente). — Noi non potevamo far nulla di più conforme

Ihr Interesse thun. — Wir hätten Ihr Interesse nicht besser wahren können. — Der Gewinn ist der Gefahr nicht angemessen. — Wenn es unserm Markt angemessen ist. — Wenn Sie es für angemessen erachten sollten, sich in diese Unternehmung für halbe Rechnung mit uns einzulassen.

Angenehm. Die angenehme Nachricht. — Es würde mir angenehm sein, wenn Ihnen meine Nachrichten dienen könnten. — Die Zucker sind gleichfalls angenehm. — Ich hoffe, daß dies Ihnen angenehm sein wird. — Es war uns sehr angenehm so prompte Rimeffen von Ihnen zu erhalten. — Wenn es ihm angenehm sein sollte. — Kaffee ist um vieles angenehmer geworden. — Diese Wurzel hat einen angenehmen Geruch. — Ich werde alles Mögliche thun, um ihm seinen Aufenthalt hier angenehm zu machen. — Es wird uns freuen Ihnen unsere Dienste angenehm machen zu können. — Der Pfeffer wird immer angenehmer. — Wir begnügen uns für diesen Augenblick, Ihnen bloß zu sagen, wie angenehm es uns ist, diese Gelegenheit zu haben.

Angesicht. Das Schiff ging Angesichts (im Angesicht) des Hafens unter.

Angreifen. Sie haben das Ding nicht recht angegriffen. — Die kluge Art, wie Sie es angegriffen haben. — Er hat das Werk sehr schläfrig angegriffen. — Die Sache muß frisch angegriffen werden. — Ich habe das Geld noch nicht angegriffen. — Ich bin weit entfernt fremdes Gut anzugreifen. — Dieses Tuch greift sich rauh an. — Das Schiff wurde von algierischen Seeräubern angegriffen. — Allein das greift meine Ehre an. — Wenn Sie meine Ehre nicht angegriffen hätten. — Er hat mich an meiner Ehre angegriffen. — Allein ich werde das Testament angreifen. — Allein ich denke, daß er sich nicht zu sehr angreifen wird, um sein Versprechen zu erfüllen.

Angreiflich. Das ist angreifliche Waare.

Anhaben. Allein ich glaube nicht, daß Sie ihm etwas anhaben werden.

Anhalten. Der Kapitän ist auf der andern Seite des Canals angehalten. — Wenn dies so anhält. — Ich hoffe, daß es (das Schiff) direct hierher kommen und nicht in Frankreich anhalten wird. — Die verbotenen Waaren wurden

favorable à vos intérêts. — Nous n'aurions rien pu faire de plus convenable pour vos intérêts. — Le profit n'est pas proportionné au risque. — S'il peut convenir à notre marché. — Si vous jugiez à propos d'entreprendre cette affaire de compte à demi avec nous.

L'agréable nouvelle. — Je serais charmé que mes avis puissent vous être agréables. — Les sucres sont également en faveur. — J'espère que cela vous sera agréable. — Nous avons été charmés de l'empressement que vous avez mis à nous faire des remises. — Si cela lui convenait. — Les cafés ont repris une faveur signalée (marquée). — Cette racine a une odeur suave. — Je ferai tout ce qui dépend de moi pour lui rendre agréable le séjour de notre ville. — Nous serons charmés (que nos services puissent vous être agréables) de pouvoir vous rendre nos services agréables. — Le poivre est de plus en plus couru (recherché). — Pour le moment nous nous contenterons de vous exprimer combien il nous est agréable d'avoir cette occasion.

Le navire a coulé bas à la vue du port.

Vous vous y êtes mal pris. — Le ménagement dont vous vous êtes servi. — Il s'est porté bien mollement à cela. — Il faut se décider et mettre la main à l'œuvre. — Je n'ai pas encore touché à cet argent. — Je suis bien loin de m'emparer du bien d'autrui. — Ce drap est rude au toucher (dur à manier). — Le navire fut attaqué par des corsaires algériens. — Mais cela porte atteinte à ma réputation (mon honneur). — Si vous n'aviez pas attaqué mon honneur. (Si vous ne m'aviez pas insulté.) — Il m'a outragé dans mon honneur. — Mais je contesterai le testament. — Mais je pense qu'il ne s'empressera pas trop de remplir sa promesse.

Cet objet est sujet à la pince.

Mais je pense que vous ne gagnerez rien sur lui.

Le capitaine est arrêté de l'autre côté du canal (de la manche). — Si cela continue. — J'espère qu'il viendra directement ici sans s'arrêter en France. — Les marchandises prohibées ont été saisies. — Mais cela ne discontinue

to your interest could have been taken. (We could do nothing more calculated for your interest.) — The gain is not adequate to the risk. — If it will suit our market. — If you thought it fit to enter this speculation on joint account with us.

The gratifying (agreeable) news. — *I should be well pleased if any information I could afford, might be of service. — Sugars are likewise in demand. — This I hope will be acceptable. — We feel very gratified by your prompt remittances. — If agreeable to him. — Coffee has much improved. — This root has a sweet scent. — I shall do any thing in my power to make his visit here agreeable. — We shall be happy in having it in our power, to make our services acceptable to you. — Pepper is ever more brisk. — For the present we shall only express our gratification that this opportunity is afforded us.*

The vessel foundered in sight of the port.

You have not managed the matter as you should. — The able manner with which you have managed it. — He went to work very negligently. — We must now briskly set ourselves to work. — I have not yet touched this money. — I am far from appropriating strange property to myself. — The touch of this cloth is rough (this cloth feels roughly). — The vessel has been attacked by pirates of Algiers. — But this stains my reputation (hurts my honour). — Had you not insulted me. — He attacked my honour. — But I shall contest his will. — But I think he will not overstrain himself in fulfilling his promise.

These are very enticing articles (alluring articles).

But I think not that you will get the better of him.

The captain is stopt on the other side of the channel. — If this continues. — I trust that she will proceed directly here without stopping in France. — The prohibited merchandises were seized. — But it is

agl' interessi vostri. (Ci sarebbe stato impossibile di prendere un partito più favorevole a' vostri interessi.) — Il guadagno non è proporzionato al rischio. — Se può essere conveniente al nostro mercato. — Se voi credeste essere conveniente d'imprendere quest' affare con noi alla metà del conto.

La grata notizia. — Mi sarebbe cosa grata qualora le mie notizie vi potessero servire. — Gli zuccheri sono egualmente in favore. — Spero che ciò vi sarà per essere grato. — Ci riuscì gratissima la premura che aveste di spedirci sì pronte rimesse. — Se ciò gli fosse per essere grato (se ciò gli dovesse convenire). — I caffè hanno ripreso un favore segnalato. — Questa radice ha un soave odore (grato od.). — Farò tutto ciò che da me dipende per rendergli gradito il soggiorno in questa città. — Ci farà piacere potendovi rendere grati i nostri servigi (potendovi far riuscire gradevoli i nostri serv.). — Il pepe viene sempre più ricercato. — Ci contentiamo pel momento di potervi dire soltanto quanto grato ci sia (ci riesca) d' avere quest' occasione.

Il bastimento andò a fondo (si sommerse) davanti (in faccia) al porto.

Voi non avete preso bene questa cosa (ben maneggiato quest' affare). — La maniera prudente onde voi ve ne siete maneggiato. — Ei l' ha presa molto fiaccamente. — Bisogna decidersi e metter la mano in opera. — Non ho ancora toccato il danaro. — Sono ben lungi dal por le mani su' beni altrui. — Questo panno è ruvido a maneggiarsi. — Il bastimento venne attaccato da corsari algerini. — Questo poi attacca la mia riputazione. — Se non aveste attaccato il mio onore — Ei m' ha attaccato nel (oltraggiato il) mio onore. — Io però contesterò il testamento. — Io penso però ch' ei non sarà troppo sollecito di (n. si darà troppa cura nell') adempiere la sua promessa.

Quest' è merce che s' attacca alle mani (va soggetta ad esser rubata).

Io però penso che voi non ci guadagnerete niente con lui.

Il capitano è arrestato (fermato) di là del Canale. — Se ciò continua. — Spero ch' esso giungerà direttamente qui senza fermarsi in Francia. — Le mercanzie proibite (di contrabbando) vennero sequestrate. — Ma questa

angehalten. — Allein das hält noch immer an. — Das anhaltende Fallen unserer Preise verursacht schwere Verluste. — Dieses Werk wurde nur durch einen anhaltenden Fleiß vollendet. — Wenn Sie darum anhalten, so glaube ich, daß Sie die Erlaubniß erhalten werden. — Ich bitte Sie, halten Sie unsern Gläubiger zur Zahlung an.

Anhang. Ich werde noch einen Anhang zu diesem Werke liefern. — Das Testament meines Oheims hatte einen Anhang, durch den er mir seine Handlung vermachte. — Sie bemerken mir in einem Anhang zu Ihrem Briefe.

Anhängen. Er hat seinem Briefe noch einige Worte angehängt. — Hängen Sie diesem Wechsel noch ein Blatt an. — Die angehängte, bedingliche Klausel.

Anhängig machen. Sein Mäkler ist beauftragt, die Sache vor Gericht anhängig zu machen. — Wir haben die Sache vor Gericht anhängig gemacht gegen ihn. — Die Sache ist anhängig. — Wollen Sie einen Prozeß anhängig machen?

Anhänglich. Sie wissen, daß wir Ihrem Hause sehr anhänglich sind.

Anhänglichkeit. Die Anhänglichkeit, die wir Ihnen gewidmet haben.

Anhauen. Die Bäume sind angehauen worden. (Holzh.) s. Anlaschen.

Anhäufen. Sie werden dies besser nach den bei Ihnen angehäuften Quantitäten zu beurtheilen wissen. — Auf diese Weise haben sich Schulden über Schulden gehäuft. — Allein die Rückstände häufen sich immer mehr an. S. Anwachsen.

Anhäufung. Die Anhäufung so vieler Güter hat den Preis herabgedrückt.

Anheben. Allein wenn Sie einen Streit mit mir anheben wollen, so werde ich die Sache durch Sachverständige untersuchen lassen.

Anheften. Sie werden mir diesen Schandfleck nicht anheften wollen. — Man hat Ihnen eins anheften wollen.

Anheim. Wir stellen es Ihnen anheim, ob Sie uns nicht vor Verfall benachrichtigen wollen. — Ich stelle es Ihnen anheim, ob Sie mir 3 Monat Briefe auf ein gutes Haus übermachen wollen. — Er hat gedroht mir das Schiff für die Extra-Liegetage anheim zu schlagen. — Wir wollen es der Entscheidung zweier achtbaren Kaufleute anheim stellen. — Wir stellen Ihnen dieses anheim. — Dieses Geschäft ist mir durch anheim gefallen. — Sie würden besser gethan

pas. — La baisse continue de nos prix nous cause des pertes considérables. — Cet ouvrage n'a été achevé que par une application soutenue. — Si vous demandez la permission je crois que vous l'obtiendrez. — Je vous prie de pousser notre créancier pour l'obliger à payer.

Je fournirai encore un supplément à cet ouvrage. — Le testament de mon oncle avait un codicille par lequel il me légua son commerce. — Vous me faites observer dans (par) un postscriptum de votre lettre.

Il a encore ajouté quelques mots à sa lettre. — Faites une allonge à cette lettre de change. — La clause conditionnelle (aléatoire).

Son courtier est chargé de mettre l'affaire entre les mains de la justice (porter l'affaire devant le tribunal). — Nous avons intenté une action contre lui. — L'affaire est pendante. — Voulez-vous entamer un procès?

Vous savez que nous sommes fort attachés à votre maison.

L'attachement que nous vous avons voué.

On a entamé les arbres. (On leur a donné un coup de hache.)

Vous pourrez mieux en juger par les quantités accumulées chez vous. — De cette manière il s'est accumulé dettes sur dettes. — Mais les arrérages s'accumulent de jour en jour.

L'entassement de tant de marchandises en a diminué le prix.

Mais, si vous me cherchez querelle, je ferai juger l'affaire par des experts.

Mais je pense que vous ne voudrez pas noircir ma réputation. — On a voulu se jouer de vous.

Nous pensons qu'il serait à propos que vous nous en donassiez avis avant l'échéance. — Je vous laisse le maître de me remettre des effets à 90 jours sur une bonne maison. — Il a menacé de me mettre le navire sur les bras pour les surrestaries (à cause du sursis). — Nous nous en rapporterons à deux négociants respectables qui décideront. — Nous nous en rapportons à vous. — Ce négoce m'est échu par — Vous auriez mieux fait de vous en

still continuing. — The continuing sinking of our prices occasions heavy losses. — This work has been achieved only by the most assiduous application. — If you sue for it I believe you will obtain the permission. — I beseech you to press our creditor for the payment.

I shall write an appendix (a supplement) to this work. — The will of my uncle had a codicil by which he made over to me his trade (bequeathed me h. tr.). — You remark me by the postscript in your letter.

He subjoined some words to his letter. — Put a rider to this bill. — The annexed proviso.

His broker is instructed to put the affair before the tribunal. — We have brought in an action against him. — The affair is pendent. — Will you commence a law suit?

You know we are much attached to your house.

The attachment we have for you.

The trees were cut to mark them.

You must be better judges from the quantities accumulated with you. — In this manner debts accumulated upon debts. — But the arrears accumulate from day to day.

The accumulation of so many merchandises has depressed the prices.

But if you will commence a quarrel I shall have judged the matter by arbitrators.

I hope you will not put this blemish upon my character. — They intended to impose upon you.

We leave for your consideration the propriety of your advising us before maturity. — I leave it open to you, if you will be pleased to send me a remittance at 90 days on a good house. — He has threatened he would throw his vessel in my hands for demurrage. — We shall leave it to decide to any two merchants of respectability. — We leave it for your consideration. — The commerce has devolved on me by.. —

cosa continua tuttavia (q. c. non cessa ancora). — Il continuo abbassamento de' nostri prezzi cagiona delle gravi perdite. — Quest'opera giunse a termine per una continua applicazione. — Supplicandone (insistendone) la permissione, spero che l'otterrete. — Vi prego di sollecitare (incitare) il nostro creditore al pagamento.

Io provvederò ancora un supplemento a quest'opera. — Il testamento di mio zio aveva un codicillo per cui egli mi lasciava il (faceva legato del) suo negozio. — Voi mi fate osservare in un poscritto della vostra lettera.

Egli aggiunse ancora alcune parole alla sua lettera. — Aggiungete ancora un foglio a questa cambiale. — L'aggiunta clausola condizionale.

Il suo sensale ebbe l'incarico d'intentare (portare) la cosa dinanzi al tribunale (la corte di giustizia). — Noi abbiamo intentata un'azione contro di lui. — L'affare pende (è pendente). — Volete voi muovere una lite?

Voi sapete che noi siamo molto (affezionati) attaccati alla casa vostra.

L'attaccamento (l'affezione) che vi abbiamo consacrata (dedicata).

Gli alberi furono intaccati (fu data una accettata agli alberi).

Voi potrete giudicarne meglio dalle quantità accumulate (ammucchiate) presso di voi. — In questa guisa s'accumolarono (si fecero) debiti sopra debiti. — Ma gli arretrati s'accumolano sempre più (di giorno in giorno).

L'ammasso di tante mercatanzie ne ha diminuito il prezzo.

Se però voi volete attaccar meco una lite, io farò esaminare (giudicare) l'affare (la bisogna) da uomini periti.

Spero che voi non vorrete macchiarmi d'infamia. — Si è voluto farsi giuoco di voi.

Noi rimettiamo al vostro arbitrio di darci avviso prima della scadenza. — Rimetto alla vostra volontà di spedirmi delle cambiali a 3 mesi sopra una buona casa. — Egli ha minacciato di mettere il bastimento a mio conto a cagione di stallia. — Noi lo vogliamo rimettere all'arbitrio di due rispettabili negozianti perchè decidano. — Noi lo rimettiamo alla vostra volontà. — Questo negozio mi fu devoluto da .. — Voi avreste fatto meglio

haben, die Sache seinem eigenen freien Willen anheim zu stellen.

Anheischig. Wir haben uns hierzu anheischig gemacht. — Wenn Sie sich anheischig machen, sie um 2 Pfennige niedriger zu stellen.

Anherkunft. Wir werden die Anherkunft Ihres Herrn L... abwarten.

Anhezen. Sie müssen sich nicht anhezen lassen. — Er ist hierzu angehezt worden.

Anhezung. Ich bilde mir ein, daß Sie es nur auf Anhezung meiner Feinde gethan haben.

Anhören. Ich dachte, daß Sie dergleichen Nachreden nicht anhören würden.

Anis. Stern-Anis.

Anisbranntwein.

Anisöl.

Ankauf. Ankauf von zwei Fässern. — Ich möchte ihren Ankauf nicht für die Hälfte des Preises machen. — Was den Ankauf des Hafers anbelangt.

Ankaufen. Sie sind zu 34 Sh. angekauft worden. — Wenn ich sie an mich kaufen könnte, so würde ich sie nehmen. — Ich würde sie zu jedem Preise an mich kaufen.

Ankaufspreis. Zum Ankaufspreise. — Ich erlaube meinen Freunden $\frac{3}{4}$ des Betrags vom Ankaufspreise auf mich zu ziehen. — Wahrscheinlich haben sie vergessen, Ihnen den Ankaufspreis anzuzeigen.

Anker. Der Hauptanker. — Der zweite Anker. — Der kleine Gabel-Anker. — Der Raumanker. — Der Nelson liegt auf dem Fluß vor Anker. — Die Ceres hat die Anker gekappt. — Sie hat den Anker gelichtet. — Vor Anker treiben. — Ehe das Schiff Anker werfen konnte. — Die Schiffe liegen auf der Höhe vom Kap Berry vor Anker. — Er ging im Canal vor Anker. — Den Anker aufstatten. — Ein Anker Wein.

Ankergrund.

Ankerlos. Sie war ankerlos.

Ankern. Das Schiff hat geankert. — Schon lange hatte er hiernach geankert.

Anklage.

Anklagen. Weit entfernt Sie der Nachlässigkeit anzuklagen. — Ich werde Sie vor Gericht anklagen. — Ich klage ihn dessen nicht an. — Klagen Sie mich

remettre à sa bonne volonté par rapport à cette affaire.

Nous nous sommes engagés à cela. — Si vous prenez l'engagement de les fournir à deux deniers de moins.

Nous attendrons l'arrivée de votre sieur L...

Il ne faut pas vous laisser instiguer. — Il a été incité à cela.

Je m'imagine que vous ne l'avez fait qu'aux instigations de mes ennemis.

Je pensais que vous ne prêteriez pas l'oreille à de telles médisances.

Anis vert. — Anis étoilé ou Anis de reine.

Eau d'anis (Anisette).

Huile d'anis.

Achat de deux barriques. — Je ne voudrais pas en faire l'emplette pour la moitié du prix. — Touchant les achats d'avoine.

Ils ont été achetés à 34 sh. — Si je pouvais les acquérir, je les prendrais. — Je les achèterais à quelque prix que ce fût.

Au prix d'achat. — Je permets à mes amis de tirer sur moi $\frac{3}{4}$ du montant du prix d'achat. — Ils ont vraisemblablement oublié de vous indiquer le coût (prix coûtant).

La maîtresse ancre. — La seconde ancre. — L'ancre d'affourche. — L'ancre de rechange. — Le Nelson est mouillé dans la rivière. — La Cérés a coupé les ancres. — Elle a levé l'ancre. (Elle a désancré.) — Chasser sur l'ancre. — Avant que le navire eût pu jeter l'ancre. — Les navires sont mouillés à la hauteur du cap Berry. — Il jeta l'ancre dans le Canal. — Caponner l'ancre. — Une ancre de vin.

Mouillage.

Il avait perdu ses ancres.

Le navire a jeté l'ancre (a ancré). — Il y avait long-temps qu'il le brigait.

Accusation.

Bien loin de vous accuser de négligence. — Je porterai plainte contre vous. — Je ne l'accuse pas de cela.

It would have been better for you to leave this matter to his own free will.

We have pledged our promise. —
If you will engage yourself to furnish it at two pence less.

We shall wait the arrival of your Mr. L . . .

You must not suffer yourself to be impelled to it. — He has been incited to it.

I imagine you have done it only by instigation (the setting on) of my enemies.

I thought you would not hearken (give ear) to such slander.

Anisseeds. — Star- (Indian) Anisseeds, Anise-seed.

Anise-seed spirit (cordial Anizette).

Essence of anise.

Purchase of two casks. — I would not make their acquisition for half the price. — Relative to the purchase of the oats.

They have been taken in (laid in) at 34 sh. — If I could buy them I would take them. — I would purchase them at any price.

At first cost. — I allow my friends to draw on me for $\frac{3}{4}$ of the amount prime cost. — They very likely omitted to note you the actual costs.

The sheet anchor. — The best bower anchor. — The small bower anchor. — The spare anchor. — The Nelson rides at anchor in the river (has moored i. t. r.) — The Ceres has cut cables. — She has weighed anchor. (She is a trip.) — To fall over the anchor. (To drag t. a.) — Before she could be brought to an anchor. — They are at anchor off Berry head. — She brought up in the Channel. — To cat the anchor. — An anker of wine.

Anchorage (anchoring).

She was adrift (unmoored).

She has anchored (moored). — He had long hankered after it (aspired to it).

Accusation (impeachment).

Being far from impeaching you of negligence. — I shall impeach you. — I do not arraign him for that. — Lay it not to my charge. —

di rimettere l'affare alla sua libera volontà.

Noi ci siamo impegnati a ciò. — Se voi v' impegnate di somministrarle a due quattrini di meno.

Noi attenderemo l' arrivo (la venuta) del vostro signore L. . .

Non dovete lasciarvi instigare (irritare). — Ei fu a ciò instigato (incitato).

M' immagino che non l' abbiate fatto che dietro instigazione de' miei nemici.

Io pensava che voi non avreste dato ascolto (orecchio) a siffatte maldicenze.

Anice. — Anice stella (anisetto).

Acquavite d' anice.

Olio d' anice.

Compera (acquisto) di due botti. — Io non farei la loro compera per la metà del prezzo. — Per ciò che riguarda la compera dell' avena.

Essi furono comperati a 34 scellini. — Se potessi acquistarli, io li prenderei. — Io li comprerei a qualunque prezzo si fosse.

A prezzo di compera. — Io permetto a' miei amici di trarre sopra di me $\frac{3}{4}$ dell' importo del prezzo di compera. — Eglino si saranno probabilmente dimenticati d' indicarvi il prezzo ordinario (il costo).

L' ancora maestra. — La second' ancora. — La piccola ancora di posta. — L' ancora di stiva (di riserva). — Il Nelson è (sta) fermo all' ancora (è ancorato) nel fiume. — La Cerere ha tagliato la gomena. — Ell' ha levato l' ancora (salpato). — Arar sulle ancore. — Primachè il bastimento avesse potuto gettare l' ancora. — I bastimenti stanno ancorati all' altezza del capo Berry. — Esso gettò l' ancora nel Canale. — Capponare l' ancora. — Un barile di vino.

Fondo per gettarvi l' ancora.

Esso aveva perdute le ancore.

Il bastimento ha dato fondo. — Già da molto tempo egli aveva dirette le sue mire (mirato) a . .

Accusa.

Ben lungi dall' accusarvi di negligenza. — Io vi accuserò alla giustizia (dinanzi al tribunale). — Io non l' accuso di questo. — Non me ne fate

darüber nicht an. — Es würde ungerecht sein, mich dessen anklagen zu wollen.

Anflopfen. Ich habe versucht bei ihm anzuklopfen.

Anknüpfen. Es ist uns sehr angenehm, diese Gelegenheit zu haben, mit Ihrem Ehrenhause eine Correspondenz anknüpfen zu können. — Da ich eifrig wünsche, unsere Verbindung wieder anzuknüpfen. — Haben Sie Geschäfte mit ihm angeknüpft? — Sie werden sich nur Glück zu den Verbindungen zu wünschen haben, die Sie mit unserm Platz angeknüpft haben.

Ankommen. Ich vernehme mit Vergnügen, daß die Ihnen übersandten Güter wohlbehalten bei Ihnen angekommen sind. — Es soll uns auf ein Paar Thaler mehr nicht ankommen. — Unter 48 Rthl. ist auf Contract nicht anzukommen. — Heute ist unter 35 Sh. nicht anzukommen. — Wir werden Ihnen die gefällige Anzeige verdanken, ob die Sendung angekommen ist. — Ihre 10 Kisten sind glücklich angekommen. — Allein da er (der Kapitän) nicht ankommt, so mag ihm irgend etwas widerfahren sein. — Es waren keine Briefe für Sie angekommen. — Die Consignationen kommen häufig bei uns an. — Bei mir würde er nicht ankommen. — Allein die Lust kam mir an, diese Speculation zu machen. — Es kam mir schwer an. — Es soll mir hierauf nicht ankommen. — Es kommt eben hierauf an. — Es kommt darauf an zu erfahren ob. — Es wird auf die Ausführung meiner Bestellungen ankommen, ob ich sie Ihnen fortsetzen kann. — Es kommt mir viel darauf an, ausgewählte Qualitäten zu erhalten. — Es muß Ihnen nicht auf einen Tag ankommen. — Der Kapitän wird bald bei Ihnen ankommen. — Er wird jetzt angekommen sein. — Ich glaubte, sie seien bei Ihnen angekommen. — Die Ballen kamen schlechtbeschaffen bei uns an. — Sie sind glücklich angekommen. — Wir sind billig angekommen. — Es kommt aufs verlieren an. — Ich möchte es nicht darauf ankommen lassen. — Allein ich will es auf Ihre eigene Beurtheilung ankommen lassen. — Wir müssen es auf gut Glück ankommen lassen.

Ankündigen. Mein letztes kündigte Ihnen die angenehme Nachricht von der Ankunft Ihres Schiffes am vorhergehenden Tage an. — Die Sendungen, die Sie uns ankündigen. — Es sind hier starke Partien Zucker angekündigt, die aus

— Ne me faites pas de reproches. — Il serait injuste de m'en accuser.

J'ai tâché de le sonder.

Il nous est agréable d'avoir l'occasion d'entamer une correspondance avec votre respectable maison. — Comme je désire ardemment de renouer nos relations. — Est-ce que vous êtes entré en liaison avec lui? — Vous n'aurez qu'à vous féliciter des liaisons que vous avez formées sur notre place.

Je vois avec plaisir que les colis que je vous ai expédiés vous sont bien parvenus. — Nous ne regarderons pas à quelques dollars de plus. — Il serait impossible de l'obtenir au dessous de 48 Rthl. par engagement. — Aujourd'hui on ne pourrait l'obtenir au dessous de 35 sh. — Nous vous serons obligés de vouloir bien nous dire, si notre consignation est arrivée. — Vos 10 caisses sont arrivées à bon port. — Mais comme il n'arrive pas, il a sans doute éprouvé quelque accident. — Il n'y avait point de lettres pour vous. — Les consignations nous arrivent en foule. — Il ne trouverait pas son homme en moi. — Mais l'envie me prit de faire cette spéculation — Il m'en a coûté. — Qu'à cela ne tienne. — Voilà justement de quoi il s'agit. — C'est à savoir si. — La continuation de mes ordres dépend de la manière dont vous exécuterez ceux que je viens de vous donner. — Il m'importe beaucoup d'avoir des qualités choisies. — Il ne faut pas regarder à un jour. — Le capitaine ne tardera pas à arriver chez vous. — Il sera présentement rendu (il doit être arrivé à l'heure qu'il est). — Je les croyais arrivés chez vous. — Les ballots nous sont parvenus mal conditionnés. — Elles sont arrivées sans accident. — Nous l'avons obtenu à un prix raisonnable. — Il faut le risquer. — Je ne voudrais pas en courir le risque. — Mais je veux m'en rapporter à votre propre discernement. — Il faut tenter la fortune (il faut s'en remettre au hasard).

Ma dernière vous donnait l'agréable nouvelle de l'arrivée de votre navire, entré la veille dans notre port. — Les envois que vous nous annoncez. — On est instruit que de fortes parties de sucre, venant des Indes, sont en route.

It would be unjust to accuse me of it.

I endeavoured to sound him.

We are much gratified to have this opportunity of commencing a correspondence with your respected house. — As I am anxious to renovate our correspondence (to renew our connexions). — Have you entered upon business with him? — You cannot but felicitate yourself upon the business entered into with our place.

I am glad to find that the packages forwarded to your care have safely arrived. — We shall not mind (stick at) a few dollars more. — There will be no possibility of succeeding under 48 Rdl. upon contract. — To day it would not be obtainable for less than 35 sh. — We will thank you to inform us, if the consignment has come to hand. — Your 10 chests have happily reached us (came duly to hand). — But as he does not arrive, some accident may have befallen him. — No letters were arrived for you. — Plenty of consignations arrive with us. — He would not find his account with me. — But I took a fancy to make this speculation. — It was hard to me. — I shall not stick at this. — That is exactly of which it depends. — It imports to know. — The continuation of my orders will depend upon their execution. — It concerns me much to have good qualities. — Be not concerned about a day. — The captain will not delay reaching you. — He will at present be arrived. — I thought they had reached you. — The bales arrived in a bad condition. — They are save arrived. — We obtained it at a reasonable price. — One must run the risk. — I would not run the hazard. — But I will rely on (leave it to) your own discernment. — We must put it to the hazard.

My last respects contained the gratifying news of the arrival of your ship on the preceding day. — The shipments you announce us. — Advises are here of several large parcels being on the road from In-

rimproveri. — La sarebbe cosa ingiusta di volermene accusare.

Ho tentato di scandagliarlo (di tastargli il polso).

Ci riesce cosa gratissima di avere questa occasione onde poter entrare in corrispondenza con la vostra rispettabile casa. — Bramando io di rinnovare le nostre relazioni. — Siete voi entrato in affari con lui? — Voi non avrete che a consolarvene delle relazioni che avete incontrate (fatte) nella nostra piazza.

Sento con piacere, che i colli speditivi vi sieno giunti ben conservati. — Noi non guarderemo (non baderemo) ad un pajo di talleri di più. — Non lo si può contrattare al di sotto di 48 risdalleri. — Oggidì non lo si potrebbe avere al di sotto di 35 scellini. — Vi saremo molto obbligati volendoci indicare, se sia arrivata la nostra spedizione. — Le vostre 10 casse sono giunte a buon porto. — Siccome però ei (il capitano) non giunge, avrà probabilmente incontrato qualche ostacolo. — Non era giunta alcuna lettera per voi. — Le consegnazioni ci giungono in folla. — Meco non riescirebbe. — Mi venne voglia di far questa specolazione. — Durai fatica. — Io non vi baderò. — Ecco appunto di che si tratta. — Si tratta di sapere. — Dipenderà dal modo onde saranno eseguite le mie commissioni, s' io ve le debba continuare. — Molto m'importa d' avere delle squisite qualità (scelte q.). — Non deve importarvi d' un giorno. — Il capitano non tarderà di venire da voi (verrà presto da voi). — Egli sarà giunto adesso. — Io li credeva arrivati da voi. — Le balle ci giunsero in cattivo stato (mal condizionate). — Essi sono giunti senz' alcun accidente (felicamente). — Noi l'abbiamo ricevuto ad un prezzo discreto. — Si tratta di perdere. — Io non vorrei correrne rischio (tentarla). — Ma io voglio rimettermi al vostro discernimento. — Dobbiamo rimetterci alla (tentare la) fortuna.

L' ultima mia vi recava la grata notizia dell' arrivo (approdo) del vostro bastimento avvenuto il giorno inanzi. — Le spedizioni che voi ci annunziate. — Qui vengono annunziate delle grandi partite di zucchero che trovansi in

Indien unterwegs sind. — Man kündigt jetzt einen öffentlichen Verkauf davon an. — Ihr Werthes vom 10. d., welches mir Ihre Tratten von ankündigt. — Mit dem lebhaftesten Schmerz kündigen wir Ihnen den eben erlittenen Verlust an. — Sie bestätigen uns einen Brief, der uns ankündigen sollte, daß Sie diesen Freunden aus Neue Lstl. 200 remittirt haben. — Wir haben ihm angekündigt, daß wir uns damit nicht befassen könnten.

Ankündigung. Für die Ankündigungen des Schiffs in Ladung. — Für die geneigte Ankündigung einer prompten Remesse sind wir Ihnen sehr verbunden.

Ankunft. Mit Vergnügen haben wir die gute Ankunft des Merkurs vernommen. — Die unvermuthete Ankunft eines Schiffes hat den Preis herabgedrückt. — Belieben Sie solche bei Ankunft in guten Empfang zu nehmen. — Ich erfuhr es bei Ankunft der Post. — Wir hofften, Ihnen seine Ankunft anzeigen zu können — Bei seiner Ankunft. — Sogleich nach seiner Ankunft werde ich Sorge tragen.

Anlage. Ich habe eine Anlage von 1000 Thlr. hierzu gemacht. — Der junge Mensch, den Sie mir empfohlen haben, hat nicht die mindeste Anlage. — Sie werden aus der Anlage ersehen, welche Vorschläge uns gemacht werden.

Anlanden. Das Schiff ist glücklich angelandet. — Die Insel hat keinen Platz zum anlanden. — Der Wind wehte so stark, daß wir nicht anlanden konnten. — Die Güter sind noch nicht angelandet. S. Anfahren.

Anlanden (das). Wir haben Ihnen das Anlanden Ihrer Güter anzukündigen.

Anlangen. Indischer Zucker langt in großen Vorräthen an. — Sie werden uns verbinden, wenn Sie uns anzeigen wollen, ob die Sendung bei Ihnen angelangt ist. — Der Brief ist an Ort und Stelle angelangt. — Was diese Sache anlangt. — So weit es unsern Gegenstand anlangt. S. Anbelangen.

Anlaschen. Die Bäume werden angelascht (mit dem Waldhammer bezeichnet). (Holzhandel.)

Anlaß. Wir haben noch nichts gehört, das uns zu der Voraussetzung Anlaß geben könnte, daß. — Was uns zu der Vermuthung Anlaß gegeben hat. — Wir haben Ihnen keinen Anlaß gegeben mit uns unzufrieden zu sein. — Wenn

— On en annonce actuellement une vente publique. — Votre chère lettre du 10 me donnant avis de vos traites de — C'est avec la plus vive douleur que nous vous annonçons la perte que nous venons de faire. — Vous nous confirmez une lettre par laquelle vous dites nous avoir annoncé que vous avez remis de nouveau à ces amis Lst. 200. — Nous lui avons fait savoir que nous ne pourrions nous mêler de ces affaires.

Annonces du navire en charge. — Nous vous sommes bien obligés d'avoir bien voulu nous annoncer de promptes remises.

Nous avons été charmés d'apprendre l'heureuse arrivée du Mercure. — L'arrivée inattendue d'un vaisseau en a fait baisser le cours. — Veuillez en soigner bonne réception (à leur arrivée). — Je l'ai appris à l'arrivée du courrier. — Nous espérions pouvoir vous annoncer son arrivée. — A son arrivée. — Aussitôt après son arrivée j'aurai soin.

J'y ai employé un fonds de mille écus. — Le jeune homme que vous m'avez recommandé, n'a pas la moindre aptitude. — Vous verrez par l'incluse, quelles propositions on nous fait.

Le vaisseau est arrivé à bon port. — Cette île n'a pas de lieu (côté) abordable. — Le vent était si fort que nous ne pûmes atterrir (aborder, prendre terre). — Les colis ne sont pas encore mis à terre.

Nous avons à vous annoncer l'arrivée de vos marchandises.

Les sucres de l'Inde arrivent en grandes quantités. — Vous nous obligerez de nous dire, si notre consignation est arrivée chez vous. — La lettre est arrivée à son adresse. — Touchant cette affaire (pour ce qui regarde cette affaire). — Autant que cela regarde notre objet.

On marque les arbres pour la coupe.

Nous n'avons encore rien appris qui pût nous faire supposer que. — Ce qui nous a donné lieu de supposer. — Nous ne vous avons donné aucun sujet de mécontentement. — Si vous ne m'en aviez pas fourni l'occasion.

dia. — They are now advertising it for public sale (auction). — Your favour of the 10th advising your drafts on me of.... — It is with the most lively grief we announce you the loss we just sustained. — You confirm us a letter by which you announce us that you have remitted anew to these friends Lst. 200. — We intimated him that we could by no means meddle with this affair.

Advertising. — We are much obliged to you for your kind intimation of a speedy remittance.

We were happy to learn the safe arrival of the Mercury. — The bringing up of a vessel has lowered the value. — Which on arrival you will please receive. — I was apprized of it on arrival of the mail. — We hoped to be able to inform you of his arrival. — At his arrival. — Immediately on his arrival I shall take care.

I have employed a capital of 1000 Rds. to it. — The young man you recommended me has no capacities at all. — By the annexed you will see what propositions are made us.

The ship happily reached the shore. — The island has no landing-place. — The wind was so very high that we could not land. — The goods are not yet disembarked.

We have to apprise you of the landing of your goods.

India sugars are coming in abundantly. — We will thank you to inform us if the consignment has got to hand. — The letter has got to its direction. — With regard to this matter. — As far as it is connected with our matter.

The trees are marked for the cut.

We have not as yet heard any thing to induce us to suppose, that. — Which induced us to believe. — We have given you no occasion to dissatisfaction. — If you had given me no occasion. —

viaggio venendo dalle Indie. — Se ne annunzia attualmente una pubblica vendita. — La vostra cara del 10 corr. che mi annunzia le vostre tratte di... — Egli è col più vivo dolore che vi annunziamo la perdita che abbiamo fatta testè. — Voi ci confermate una lettera onde ci si dovrebbe annunziare che voi avete rimesse nuovamente 200 Lst. a questi amici. — Noi gli abbiamo annunziato di non poterci impacciare in tali affari.

Per gli annunzi del bastimento in carico. — Noi vi siamo obbligatissimi per averci voi gentilmente annunziate delle pronte rimesse.

Abbiamo sentito con piacere il felice approdo del Mercurio. — L'inatteso arrivo di un bastimento ha fatto abbassare il corso (il prezzo). — Compiaetevi di ben riceverle al loro arrivo (di aver cura del loro ricevimento). — L'ho saputo coll' arrivo della posta. — Noi speravamo di potervi annunziare il suo arrivo. — Al suo arrivo (alla sua venuta). — Tosto dopo il suo arrivo avrò cura.

Vi ho impiegato un fondo di 1000 scudi (talleri). — Il giovane che m' avete raccomandato non ha la menoma attitudine. — Voi comprenderete dall' acchiusa quali proposizioni ci vengono fatte.

Il bastimento è approdato felicemente (arrivato a buon porto). — L'isola non ha alcun luogo dove si possa approdare. — Il vento era sì forte che noi non potemmo prender terra. — I colli non furono ancora messi a terra.

Noi abbiamo d' annunziarvi l'arrivo delle vostre merci.

Giunge (arriva) in grande quantità lo zucchero dalle Indie. — Voi ci obbligherete volendoci annunziare, se la nostra consegnazione (spedizione) sia a voi giunta. — La lettera è giunta al suo indirizzo. — Relativamente a quest' affare. — Per quanto ciò riguarda il nostro oggetto.

Gli alberi vengono contrassegnati (in luogo scortecciato) pel taglio.

Non abbiamo sentito ancora nulla che ci potesse far supporre che... — Ciochè ci ha dato occasione di supporre. — Noi non vi abbiamo data alcuna occasione ond' essere di noi malcontenti. — Se voi non me ne

Sie mir keinen Anlaß dazu gegeben hätten. — Man hat Anlaß, unzufrieden zu sein.

Anlassen. Die Sache läßt sich gut an. — Diese Unternehmung läßt sich gut an. — Es läßt sich gut an, etwas dabei zu gewinnen.

Anlaufen. Die Zinsen laufen vom 1. d. an. — Wenn wir Ihrem Rathe gefolgt wären, so würden wir angelaufen sein. — Ich bin bei den Unternehmungen, in die ich mich vor einiger Zeit eingelassen hatte, angelaufen. — Die Schulden laufen an. — Den Stahl blau anlaufen lassen. — Die Flintenläufe müssen blau angelaufen sein. — Die Gährung hat eine Art von Anlaufen der Carotten verursacht. — Ich bin übel bei denselben angelaufen.

Anlegen. Belieben Sie es (das Schiff) nach Bahia zu expediren, mit Auftrag, in Falmouth anzulegen. — Kapitän Parker wird vor Deal anlegen. — Der Kapitän hat Auftrag, in Havre anzulegen und zu verweilen. — Ich halte es nicht für rathsam, Ihr Schiff in einem englischen Hafen anlegen zu lassen. — Er ist Willens, die beiden Schiffe in Genua anlegen zu lassen. — Allein, als ich zu Dover anlegte, fand ich daselbst einen vortheilhaften Markt für meine Ladung. — Das Schiff hat zur Ladung angelegt. — Ihrem Auftrage gemäß haben wir diesen Betrag in Zucker angelegt. — Wenn Wechsel auf London niedrig zu haben sind, so bitte ich Sie, die Mark Crt. 10,500 darin anzulegen, statt sie zu Rückfracht zu verwenden. — Wir möchten den Betrag lieber in westindischen Producten angelegt wissen. — Wir werden den Erlös in solchen Artikeln anlegen, wie Sie uns bezeichnet haben. — Ich weiß mein Geld besser anzulegen. — Jede Summe, die Sie zu diesem Zwecke bestimmen, werden wir auf das beste anlegen. — Dies ist eine Gelegenheit, seine Gelder vortheilhaft anzulegen. — Wir hatten diesen Plan angelegt. — Sie hatten es nur darauf angelegt, uns zu betrügen. — Ich mußte verschiedene Reise an das Faß anlegen lassen. — Wir werden eine Manufactur davon anlegen.

Anliegen. Es gibt mehrere Häuser, welche mir anliegen, ihnen Consignationen zu machen. — Sie liegen mir sehr an, mit ihnen in Verbindung zu treten. — Sie müssen ihnen anliegen. — Wir

— Il y a lieu à mécontentement (on a lieu d'être mécontent)

L'affaire s'annonce bien. — Cette entreprise fait concevoir des espérances. — Il y a apparence de gain.

Les intérêts courent du (depuis le) premier de ce mois. — Nous aurions éprouvé des revers, si nous eussions suivi votre conseil. — J'ai mal réussi dans les opérations que j'ai entreprises il y a quelque temps. — Les dettes augmentent. — Bleuir l'acier. — Il faut faire bronzer les fusils. — La fermentation a produit une espèce de mousse sur les carottes. — Je m'étais mal adressé.

Vous aurez la complaisance de l'expédier pour Bahia avec ordre de toucher à Falmouth. — Le capitaine Parker doit s'arrêter devant Deal. — Le capitaine a ordre de s'arrêter au Havre. — Je ne vous conseillerais pas de faire relâcher votre navire dans un port anglais. — Il a dessein de faire relâcher ces deux navires à Gènes. — Mais ayant touché à Douvres j'y trouvai un marché très-avantageux pour ma cargaison. — Le vaisseau est prêt à charger. — D'après vos ordres nous avons placé ces fonds (ce montant) en sucres. — Si les cours sont bas, je vous prie de placer les M. Crt. 10,500 en papier sur Londres au lieu de les employer à des retours. — Nous préférierions que le montant fût placé en produits des Indes occidentales. — Nous emploierons le produit à l'achat des articles que vous nous avez indiqués. — Je sais mieux employer mon argent (placer mes fonds). — Nous en emploierons de notre mieux toute somme que vous voudrez destiner à ce but. — C'est une occasion de placer avantageusement ses fonds. — Nous avons concerté ce plan. — Ils n'avaient d'autre but que de nous tromper. — Il a fallu que je fisse mettre plusieurs cerceaux à ce tonneau. — Nous en établirons une manufacture.

Il y a plusieurs maisons qui m'importunent pour avoir de mes consignations. — Ils me pressent fort d'entrer en liaison avec eux. — Il faut les solliciter. — Nous fimes des instances

There is every reason for discontentment.

Things are in a fair way. — This undertaking promises fair. — There are fair prospects, that it will turn to profit.

The interest runs from the first instant. — We would have run a bad chance had we followed your advice. — I have ill succeeded in the operations I entered into some time ago. — The debts increase. — To make steel blue. — The gun-barrels must be made blue. — The fermentation has produced a kind of mustiness on the rolls. I have been disappointed in addressing myself to them.

You will please to dispatch her for Bahia with orders to call at Falmouth. — Captain Parker will call off Deal. — The captain has instruction to stop at Havre. — I think it not advisable to let your ship touch at an English port. — These two ships he intends shall touch at Genoa. — But on touching at Dover I found this a favourable market for my cargo. — The vessel is ready to take in goods. — Agreeably to your instructions we have vested this amount in sugars. — If bills on London can be bought low, I desire you to lay out the M. Crt. 10,500 therein, in preference to employing them in returns. — We should prefer to have the amount invested in West-Indian produce. — We shall invest the proceeds in such articles as you recommend us. — I know how to place my money better. — We shall do our best for your interest in appropriating any sum of money you may chuse to employ for this purpose and with the best hands we can find out. — This is an opportunity of profitably disposing of ones funds. — We had concerted this plan. — They aimed only to cheat us. — I was obliged to put several hoops to the cask. — We shall establish a manufactory of it.

There are several houses that importune me to have my consignments. — They insist upon my forming a connexion with them. — You must be pressing in your request to them. —

aveste data alcuna occasione. — Si ha motivo d' essere malcontenti (di malcontento).

L'affare prende buona piega. — Quest' impresa promette buon esito (fa concepir buone speranze). — C' è buona apparenza di guadagnarvi.

Gl' interessi corrono del 1mo di questo mese. — Noi saremmo capitati male, se avessimo seguito il vostro consiglio. — Sono riuscito male nelle imprese in cui m' era tempo fa impegnato. — I debiti si vanno aumentando (v. crescendo). Dare l'azzurriño all' acciaio. — Bisogna dare l'azzurriño alle canne d' archibugio (da fucile). — La fermentazione ha prodotto una specie di muffa sopra le carote. — Sono capitato male con essi (io m' era mal indirizzato).

Avrete la compiacenza di spedirlo per B. con incarico (con l' ordine) di approdare (accostarsi) a F. — Il capitano Parker getterà l' ancora dinanzi a D. — Il capitano ha ordine di gettare l' ancora e fermarsi in H. — Non vi consiglio di far approdare il vostro bastimento in un porto inglese. — Ei pensa di far approdare amendue bastimenti in G. — Ma essendo io approdato a D. vi trovai un mercato vantaggioso al mio carico. — Il bastimento è pronto a venir caricato. Conformemente al vostro incarico abbiamo impiegata questa somma in zuccheri. — Se i corsi sono bassi, vi prego di collocare i M. Crt. 10,500 in carta sopra L. in vece d' impiegarli a nolo di ritorno. — Noi preferiremmo, che la somma fosse impiegata in prodotti delle Indie occidentali. — Noi impiegheremo il prodotto nella compera degli articoli che voi ci avete indicati. — Io so impiegare meglio il mio danaro. — Noi impiegheremo per lo meglio ogni somma che voi vorrete a questo scopo destinare. — Quest' è un' occasione onde collocare vantaggiosamente i suoi danari (fondi — capitali). — Noi avevamo concertato questo piano. — Eglino non avevano altra mira che d' ingannarci. — Ho dovuto far mettere diversi cerchi alla botte (far cerchiare la b.). — Noi ne stabiliremo una manifattura.

Vi sono parecchie case che mi sollecitano di far loro delle mie consegne. — Eglino mi sollecitano assai d'entrar con essi in relazione. — Bisogna che voi li sollecitiate. — Noi

lagen diesen Freunden sehr an. — Wir geben uns die Ehre, mit der anliegenden Verkaufsrechnung aufzuwarten. — Das Fahrzeug lag seewärts an.

Anlocken. Dergleichen Versprechungen sollen mich nicht anlocken. — Ich gestehe, daß ihre Versprechungen sehr anlockend sind, allein. — Dieß sind in der That anlockende Aussichten für unsere Unternehmung.

Anmaßen. Es würde zu anmaßend von mir sein, alle Ihre Aufträge in Anspruch nehmen zu wollen. — Er maß sich zu viel an.

Anmaßung. Dieses ist eine Anmaßung ohne Gleichen.

Anmaßlich. Ihr anmaßliches Recht.

Anmelden. Wenn Ihre Kimesse nicht unterwegs ist, zahlen Sie die Summe Herrn B..., der sich bei Ihnen deshalb anmelden wird. — Ich habe Ihnen anzumelden.

Anmerken. Die Preise, welche Sie mir anmerken. — Lassen Sie die Stücke beim Verlesen wohl anmerken. — Ich muß Ihnen hierbei anmerken, daß.

Anmerkung. Die Anmerkungen, die Sie mir in Ihrem Briefe machen, finden meine Beistimmung. — Belieben Sie gefällige Anmerkung davon zu machen.

Annäherung. Die Annäherung unserer Messe nöthigt mich, Sie zu bitten, die Expedition dieser Güter zu beschleunigen. — Die Annäherung einer Berechnung.

Annahme. Wenn ich den Käufer nicht zur Annahme derselben zu zwingen suchte. — Wir haben demnach die Annahme Ihrer beiden letzten Tratten verweigern müssen. — Wir empfehlen besagte Tratten Ihrer gütigen Aufnahme. — Wir zweifeln nicht, daß Sie solche mit Ihrer Annahme beehren werden. — Die (i. e. Tratten) wir Ihrer gefälligen Annahme empfehlen. — Es gehet wohl, daß Sie meinen Tratten gute Annahme bereiten. — Wir bedauern, uns in der Nothwendigkeit zu befinden, die Annahme verweigern zu müssen. — Die erste zur Besorgung der Annahme bei den Herren — Es sind für zwei Millionen Wechsel auf dem Platz, deren Annahme verweigert wird. — Welche wir bitten zur Annahme vorzeigen zu lassen. — Wir werden Ihren Tratten die gehörige Annahme bereiten.

auprès de ces amis. — Nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint (ci-inclus) le compte de vente. — Le navire avait le cap au large.

Je ne me laisserai pas leurrer par des promesses semblables. — Je conviens que leurs promesses sont fort engageantes, mais. — C'est en effet une belle perspective pour notre entreprise.

Il y aurait trop de présomption de ma part à vouloir être favorisé de toutes vos commissions (ce serait être trop présomptueux que de prétendre à toutes vos commissions). — Il prétend trop.

C'est une prétention sans pareille.

Votre prétendu droit.

Si votre remise n'est pas en chemin, payez la somme à Mr. B... qui se présentera pour cela (à cet effet). — J'ai à vous notifier.

Les prix que vous me marquez. — Faites bien annoter les paquets en les collationnant. — Je dois vous faire observer ici que.

Je suis d'accord avec vous, touchant les observations que vous me faites par votre lettre. — Veuillez en prendre note.

L'approche de notre foire me force à vous prier de presser l'expédition de ces colis. — L'approximation d'un calcul.

Si je ne forçais l'acheteur de le recevoir. — Nous nous sommes trouvés, par conséquent, dans la nécessité de refuser d'accepter vos deux dernières traites. — Nous recommandons les dites traites à votre bon accueil. — Nous ne doutons pas que vous ne les honoriez de votre acceptation (que vous n'y fassiez honneur). Que nous recommandons à votre bon accueil. — Il est bien que vous reserviez tout accueil à mes traites. — Nous nous voyons à regret dans la nécessité de refuser de les accepter. — La première à l'acceptation chez Mess. — Il y a sur place des effets non accueillis, pour la valeur de deux millions. — Que nous vous prions de faire présenter à l'acceptation. — Tout accueil est réservé à vos traites.

We entreated (solicited) these friends very much. — Annexed we beg leave to wait on you with account sales. — She was standing off.

Such promises cannot entice me. — Their promises are indeed alluring, but. — These are indeed fair prospects for our undertaking.

It would be too presumptuous from my part to claim all your commissions. — He pretends too much.

This pretension is unparalleled.

Your pretended right.

If your remittance is not on its way pay the sum to Mr. B... who will wait upon you for it. — I have to apprise (to inform) you.

The prices you note me. — Please to make good annotation of the pieces in collecting them. — I must observe you on this occasion that.

I agree to those remarks which your letter contains. (I assent to the remarks of your letter.) — Please to take due note of it.

The approach of our fair obliges me, to press for the speedy expedition of these goods. — The approximation of the calculation.

If I did not try to force the purchaser to receive it. — Therefore we found ourselves under the necessity of refusing acceptance to your two last drafts. — We beg to recommend the said drafts to your kind protection. — Not doubting that (you will honour) due honour will be paid to our signature. — Which we beg to recommend to your particular attention. — It is well your acceptance awaits my drafts. — We regret the necessity we shall be under of declining to protect them. — The first with Messrs.... for acceptance. — There are in this place bills to the amount of two millions, which are refused acceptance. — Which you will oblige us to send out for acceptance. — Your drafts will be duly honoured.

facemmo delle istanze presso questi amici. — Noi abbiamo l'onore di rimettervi qui inchiuso il conto di vendita. — Il bastimento pigliava l'alto.

Siffatte promesse non mi alletteranno. — Confesso che le loro promesse sono molto allettanti (attraenti), ma... — Queste sono veramente belle (attraenti) prospettive per la nostra impresa.

Ella sarebbe per me una troppa presunzione il voler pretendere (il voler essere favorito di) tutte le vostre commissioni. — Egli ha troppe pretensioni (esce dal dovere — è troppo arrogante).

Quest'è una pretensione senza pari.

Il vostro preteso diritto.

Se la vostra rimessa non è per via (in viaggio), pagate la somma al signor B.. il quale si presenterà a voi per quest' oggetto. — Ho da (devo) notificarvi (farvi noto).

I prezzi che voi mi annotate (osservate). — Fate annotar bene i pacchi nel collazionarli (riscontrarli). — Qui devo farvi osservare, che.

Consento (sono d'accordo con voi) relativamente alle osservazioni che nella vostra lettera mi andate facendo. — Compiacetevi di prenderne nota.

Avvicinandosi la nostra fiera sono costretto a pregarvi di voler affrettare la spedizione di questi colli. — L'approssimazione d'un calcolo.

S' io non cercassi di sforzare il compratore a riceverla. — Noi ci siamo per conseguenza trovati nella necessità di ricusare l'accettazione delle vostre due ultime tratte. — Noi raccomandiamo le tratte predette alla vostra benigna accettazione. — Noi non dubitiamo che voi le onorerete della vostra accettazione. — Che noi raccomandiamo alla vostra compiacente accettazione. — Va bene, che voi serbiate buon' accettazione alle mie tratte. — Ci rincresce di vederci nella necessità di doverne ricusare l'accettazione. — La prima per l'accettazione presso i signori... — Hannosi in piazza delle cambiali non accettate, pel valore di due milioni. — Che vi preghiamo di far presentare per l'accettazione. — L'accettazione conveniente viene riservata alle vostre tratte.

Annehmbar. Sollten Sie meinen Vorschlag nicht annehmbar finden — Wenn Sie mir gute und annehmbare Waare liefern, werde ich Ihnen mehr bestellen. — Seine Beweismittel sind für annehmbar erklärt worden. — Sie werden diese Vorschläge sehr annehmbar finden.

Annehmen. Ich nehme das Erbieten, das Sie mir machen, willig an. — Er hatte die Rechnung auf Treu und Glauben angenommen, ohne zu wissen, ob sie richtig war. — Ich kann diese Rechnung nicht annehmen. — Wir haben Ihre Tratte Ordre Herrn G. angenommen. — Wir hoffen, daß Sie unsere Tratte annehmen werden. — Wir werden die Tratte der Herren Gebrüder L. annehmen, und Sie dafür belasten. — Die Versicherer haben einen schiedsrichterlichen Vergleich angenommen. — Ich bitte meinen aufrichtigen Dank dafür anzunehmen. — Die Sorgfalt, womit Sie sich meines Interesses angenommen haben. — Angenommen es sei dem so. — Angenommen, daß Sie die 6 Centner China für sich behielten. — Wir würden sie in keinem Falle zu den von Ihnen bemerkten Zeit-Bedingungen annehmen. — Ich bitte Sie, sich der Sache anzunehmen. — Unser Herr F. A. hat indessen die Unterschrift angenommen, die Sie unten beigefügt finden. — Lassen Sie uns annehmen. — Sie haben unsere Vorschläge nicht angenommen. — Wenn Sie die Erbschaft nicht annehmen. — Wenn Sie diesen Auftrag annehmen. — Dieser Zeug nimmt die Farbe nicht an. — Ich habe einen Advocaten annehmen müssen. — Ich nehme Ihr Erbieten an. — Wenn Sie meinen Rath nicht annehmen wollen, so. — Sie werden meine Entschuldigung hoffentlich annehmen. — Der Vorschlag ist endlich angenommen worden. — Nehmen Sie meine Warnung an. — Wir wollen annehmen, daß dieses geschehe. — Ich werde es für ungeschehen annehmen. — Ich bitte Sie sich der Sache anzunehmen. — Er nimmt sich seiner Geschäfte mit vielem Ernste an. — Ich bitte Sie sich dieser Freunde anzunehmen. — Er will sie nicht annehmen, weil. — Ich werde von Ihren Waaren dagegen annehmen. — Sie können den Preis zu 7 fl. annehmen. — Meine Kunden würden dergleichen Entschuldigungen nicht annehmen. — Nehmen Sie die Versicherung unserer aufrichtigen Hochachtung an. — Und nehme es für empfangen an. G. Beistimmen.

Dans le cas où vous ne goûteriez pas ma proposition. — Si vous me fournissez des marchandises bonnes et recevables, je vous en commettrai davantage. — Ses moyens ont été déclarés admissibles. — Vous trouverez ces propositions très-acceptables.

J'accepte volontiers l'offre que vous me faites. — Il avait admis le compte tel qu'on le lui avait rendu (fait), sans savoir s'il était en règle. — Je ne puis admettre ce compte. — Nous avons accepté votre traite à l'ordre de Mons. G. . . — Nous espérons que vous accueillerez notre traite. — Nous accueillerons la traite de Mess. les frères Liebel à votre débit. — Les assureurs ont consenti à une décision arbitrale. — Je vous prie d'agréer mes sincères remerciements pour (de). — Le zèle avec lequel vous avez soigné mes intérêts. — Posez le cas que cela fût ainsi. — Supposé que vous gardiez les 6 quintaux quinquina pour votre compte. — Dans tous les cas nous ne consentirions pas à les accepter au terme que vous dites. — Je vous prie de vous intéresser à cette affaire. — En attendant notre sieur F. A. a adopté la signature que vous trouverez au bas de la présente. — Supposons que. — Vous avez refusé nos propositions. — Si vous répudiez la succession. — Si vous vous chargez de cette commission. — Cette étoffe ne prend pas la teinture (ne mord pas la teinture). — Il a fallu que je prisse un avocat. — J'accepte vos offres. — Si vous ne voulez pas suivre mon conseil. — J'espère que vous agréerez mes excuses. — Le projet a enfin passé. — Ecoutez mes avis. — Supposons, que cela arrive (Posons le cas). — Je regarderai la chose comme non-avenue. — Je vous prie de prendre soin de cela (de prendre intérêt à cette affaire). — Il se livre à ses affaires avec beaucoup de zèle. — Je vous prie d'intercéder pour ces amis. — Il les a refusées parce que. — Je prendrai de vos marchandises en échange. — Vous pouvez en établir le prix à 7 fl. — Mes chalands n'admettraient pas de telles excuses. — Agréez l'assurance de notre sincère estime. — Et je vous en sais le même gré que si je l'avais reçu.

Should you not find my proposal acceptable. — If you send me good and acceptable commodities, I shall commit you more. — The proofs he produced have been declared admissible. — You will find these propositions very pleasant.

I willingly close with your offer (accept your offer). — He had taken up the account as rendered, without knowing whether it was correct or not. — I cannot admit this account. — We have accepted your draft order Mr. G... — We hope you will accept our draft. — We shall accept the drafts of Messrs. Liebel, Brothers, to place them in your debit. — The underwriters have agreed to a settlement by arbitration. — I return you my sincere thanks for. — The care you have taken for my interest. — Suppose it be so. — Supposing you keep the 6 cwt. bark for your account. — By no means we would consent to accept them at the terms you mention. — I beg to interest yourself in the affair. — Our Mr. F. A. has in the meantime assumed the signature which he subjoins here to. — Let us put the supposition. — You have refused our propositions. — In case you should refuse to accept the inheritance. — If you accept this commission. — This stuff imbibes no colour. — I was forced to take an attorney. — I accept your offers. — If you will not accept my advice, then. — I hope you will admit of my excuses. — The proposition has finally been acceded to. — Take my advice. — Admitted this be so. — I shall regard it as not arrived. — I beg to interest yourself in this concern. — He is very zealous in the managing of his affairs. — I desire you to intercede for these friends. — He has refused them because. — I shall reciprocally take of your articles. — You may reckon it worth 7 fl. — My customers would not admit of such excuses. — We remain sincerely. (We remain with esteem.) — And I shall acknowledge it as if received.

Nel caso che voi non trovaste accettabile la mia proposizione. — Procurandomi voi delle buone mercanzie che si possano accettare, ve ne cometterò di più (di vantaggio). — I suoi motivi sono stati dichiarati ammissibili. — Voi troverete queste proposizioni molto accettabili.

Io accetto volentieri l'offerta che voi mi fate. — Egli aveva ammesso il conto su la parola, senza sapere s'esso fosse in regola. — Io non posso ammettere questo conto. — Noi abbiamo accettata la vostra tratta all'ordine del signor G. — Noi speriamo che voi accetterete la nostra tratta. — Noi accetteremo la tratta de' signori fratelli L. a vostro carico. — Gli assicuratori hanno accettato un accordo d'arbitro. — Vi prego d'aggradire (accettare) per ciò il mio sincero ringraziamento. — Lo zelo onde voi avete presa cura del mio interesse. — Posto il caso che ciò sia così. — Supposto che voi serbiare le 6 centinaia di china (o chinachina) per vostro conto. — In ogni caso noi non consentiremmo d'accettarle pe' termini che voi dite. — Vi prego d'interessarvi di quest'affare. — Frattanto il nostro signore F. A. ha adottata (presa) la firma (o sottoscrizione) che voi troverete a piede della presente. — Supponiamo che. — Voi non avete accettate le nostre proposizioni. — Se voi rinunziate all'eredità. — Se prendete l'incarico (incaricandovi) di questa commissione. — Questa stoffa non prende colore. — Ho dovuto prendere un avvocato. — Accetto le vostre offerte. — Se voi non volete accettare il mio consiglio. — Spero che voi accetterete le mie scuse. — Finalmente il progetto è passato (è stato accettato). — Ascoltate i miei avvisi. — Poniamo il caso che ciò avvenga. — Io riguarderò la cosa come non avvenuta. — Vi prego di prendervi cura di quest'affare. — Ei soddisfa con molto zelo a' suoi affari (s'occupa c. m. z. de' suoi aff.) — Vi prego d'intercedere per questi amici. — Ei le ha ruscate, perchè. — Io prenderò in cambio delle vostre mercanzie. — Voi potete stabilirne il prezzo a fiorini 7. — I miei avventori non farebbero luogo a tali scuse. — Aggradite l'assicurazione della nostra sincera stima. — E vi saprò grado ugualmente che se l'avessi ricevuta (E la risguardo come ricevuta).

Annehmer. Der Annehmer des Wechsels. — Halten Sie sich an den Annehmer, aber nicht an den Aussteller.

Annehmlich. Wenn er einen annehmblichen Preis dafür erhalten kann. — Die mir damals bemerkten Preise waren sehr annehmlich. — Dieser Preis ist sehr annehmlich.

Annehmlichkeit. Diese Häuser versprechen mir große Annehmlichkeiten. — Sie werden mich nicht weniger geneigt finden zur Annehmlichkeit unserer Verbindungen beizutragen.

Annulliren. Belieben Sie den gemachten Kauf zu annulliren. — Wir haben uns vorbehalten diese Versicherung wieder mit $\frac{1}{2}$ pCt. annulliren zu können. — Dieser Vertrag ist annullirt worden. S. Streichen.

Anordnen. Belieben Sie dieses so einzurichten, wie es Herr N. anordnen wird. — Wie Sie es angeordnet haben.

Anordnung. M. in S. benachrichtiget uns, daß er Ihnen eine Schiffsladung mit der Anordnung zugehen lasse. — Herr M. ist Theilhaber dieses Hauses, belieben Sie seine Anordnungen für gültig anzusehen.

Anpreisen. Da Sie uns die Vorzüglichkeit ihrer Qualität angepriesen haben.

Anrathen. Was die ferneren Verschiffungen anbelangt, so kann ich Ihnen solche nur anrathen. — Ich würde es Ihnen anrathen.

Anrathen (das). Ich habe es nur auf Ihr Anrathen gethan.

Anrechnen. Für welches beides ich nur $2\frac{1}{2}$ pCt. anrechne. — Sie haben eine Provision von 4 pCt. angerechnet. — Wie hoch haben Sie mir dieselben angerechnet? — Er ließ sich dieselben anrechnen. — Ich rechne diesen Dienst hoch an. — Sie müssen mir dieses nicht als einen Fehler anrechnen. — Sie haben zu viel angerechnet. — Die Zinsen sind zu 5 pCt. angerechnet.

Anrechnung. Ich habe eine Provision von 2 pCt. in Anrechnung gebracht, und die Kosten für die Erlaubniß . . . — Ohne Anrechnung einer Wechsel-Provision. — Durch die Anrechnung dieser Summe hat er sich mit mir abgefunden.

Anregen. Wir haben diese Sache angeregt. — Angeregtermaßen.

Anregung. Wir haben die Sache in Anregung gebracht.

L'accepteur de cet effet. — Prenez vous en à l'acceptant et non au tireur.

S'il peut vendre à un cours raisonnable. — Les prix que vous me marquâtes alors étaient flatteurs. — Ce prix est très-acceptable.

Ces maisons me promettent des avantages considérables. — Vous ne me trouverez pas moins disposé à contribuer à l'agrément de nos rapports.

Veillez annuler la vente. — Nous nous sommes réservé la faculté d'annuler cette assurance moyennant $\frac{1}{2}$ pct. — Cette convention a été annullée.

Il vous plaira de régler cette affaire, comme Mons. N. en disposera. — Comme vous l'avez prescrit (selon votre disposition).

M. à S. nous avertit qu'il vous a fait l'envoi d'une cargaison avec la disposition de. — Monsieur M. est l'associé de cette maison, regardez donc ses instructions comme décisives.

Comme vous nous avez vanté la supériorité de leur qualité.

Je ne puis que vous engager à faire de nouveaux envois. — Je vous le conseillerais.

Je ne l'ai fait que pour suivre votre conseil (d'après votre avis).

Je ne compte que $2\frac{1}{2}$ pour cent pour l'un et l'autre. — Ils ont porté une commission de 4 pour cent. — A quel prix me les avez vous comptés? — Il se les fit passer en compte. — J'attache un grand prix à ce service. — Il ne faut pas me l'imputer à faute. — Vous avez trop chargé (le compte). — Les intérêts sont portés à 5 pour cent.

J'ai porté (en compte) une commis- sion de 2 p. c., et ce qu'il a fallu payer pour obtenir que . — Sans mise en compte d'une commission de banque. — Par la mise en compte de cette somme il m'a contenté (il s'est acquitté).

Nous avons fait mention de cette affaire. — De la manière susdite. —

Nous avons touché ce point là (nous avons fait mention de cette affaire).

The acceptor of the bill. — You must take your recourse to the acceptor but not to the drawer.

When he can obtain a fair marketable price. — The prices you marked then were very flattering. — This price is very acceptable.

These houses promise me considerable advantages. — You shall not find me less disposed to contribute to the agreeableness of our connexion.

You will be pleased to annul the sale. — We have reserved the privilege of annulling this insurance by means of $\frac{1}{2}$ per cent. — This agreement has been cancelled.

Please to settle this matter (agreeable) according to the instructions of Mr. N. — As you have disposed of.

M. of S. advises us to have made you a shipment with directions to. — Mr. M. is partner of that house, therefore please to consider his instructions as decisive.

As you have greatly extolled us the superiority of their quality.

With respect to further shipments I can safely advise you to make them. — I would advise it you.

I did it only agreeably to your advice.

For which both I charge but $2\frac{1}{2}$ pr. ct. — They have charged 4 per cent commission. — At which price did you charge them? — He caused them to be put to his account. — I rate this service very high. — You must not impute it to me as my fault. — You have charged too much. — The interests are reckoned at 5 per cent.

I charged a commission of 2 per cent and the expences on getting permission. — Without making any charge of banker's commission. — By placing this sum in my credit, he has settled with me.

We have urged the matter. — In the aforesaid manner.

We have made mention of the matter.

L'acceptatore della cambiale. — Attenetevi all' accettatore e non al traente.

Potendone gli aver un prezzo accettabile (vendere ad un corso ragionevole). — I prezzi che allora voi mi rimarcaste erano molto accettabili. — Questo prezzo è molto accettabile.

Queste case mi promettono dei vantaggi considerabili. — Voi non mi troverete meno disposto a contribuire alla soddisfazione de' nostri rapporti.

Compiacetevi di annullare la vendita fatta. — Noi ci siamo riservati la facoltà di poter annullare quest' assicurazione col $\frac{1}{2}$ per cento. — Questo contratto (questa convenzione) fu annullato (-a).

Piacciavi di regular quest' affare, come ne disporrà il signor N. — Come voi l'avete prescritto (disposto — giusta la vostra disposizione).

M. in S. ci dà avviso d'avervi spedito un carico con la disposizione di. — Il signor M. è socio di questa casa; abbiate la compiacenza di riguardare le sue istruzioni come decisive (valide).

Avendoci voi encomiata l'eccellenza della loro qualità.

Per ciò che riguarda gli ulteriori trasporti (in nave) non posso che consigliarvi a farne de' nuovi. — Io ve lo consiglierai.

Non l'ho fatto che dietro vostro avviso (che per seguire il v. consiglio).

Per l'uno e l'altro io non calcolo che il $2\frac{1}{2}$ per cento. — Eglino hanno calcolata una provvigione del $4\frac{1}{2}$ per cento. — A quanto me le avete calcolate? — Ei se le fece passare in conto. — Io valuto (apprezzo) molto questo servizio. — Voi non mi dovete ciò imputare a sbaglio (fallo). — Voi avete messo troppo in conto. — Gl' interessi sono calcolati al 5 per cento.

Ho messo in conto una provvigione del 2 per cento, e le spese per la permissione di . . . — Senza mettere in conto una provvigione (commissione) di banca. — Avendo messo in conto questa somma ei si è meco accomodato.

Noi abbiamo fatta menzione di questa cosa. — In guisa summentovata.

Noi abbiamo fatto menzione di quest' affare (toccato questo punto).

Anruf. Ein Appellations-Anrufschreiben überreichen.

Anrufen. Die Diana wurde durch ein anderes Schiff angerufen. — Wir haben ihn zum Zeugen angerufen. — Wir werden die Gerechtigkeit anrufen.

Anrühmen. Man hat mir Ihre Bedienung sehr angerühmt.

Ansagen. Man hat eine Verkaufung davon angesagt.

Ansässig. Er hat sich bei uns ansässig gemacht.

Ansatz. Wir lassen Ihnen an diesem Ansatz etwas nach. — Wir finden, daß der Ansatz des Preises etwas zu hoch ist. — Der Ansatz des Posttarifs. — Er kaufte das Stück um den Ansatz. — Sie haben einen doppelten Ansatz von diesem Posten gemacht.

Anschaffen. Wir hatten uns vorgenommen, Ihnen den Saldo anzuschaffen. — Die Rimesse, welche uns besagte Freunde unterm 3ten März angeschafft haben. — Da wir uns Ihrer Pünktlichkeit versichert halten, uns die Fonds zur gehörigen Zeit anzuschaffen. — Wir bitten uns den Betrag anzuschaffen. — Sie haben uns den Betrag angeschafft. — Wir werden die Gelder anschaffen.

Anschaffung. Wir hoffen, daß Sie uns bei Verfall (der Wechsel) Anschaffung machen werden. — Die Anschaffung zur Deckung unserer Tratten wird Ihnen gemacht werden. — Im Vertrauen, daß Sie uns Anschaffung dafür machen würden. — Die Anschaffung wird Ihnen durch die Herren M. und Comp. gemacht werden. — Indem Sie entweder Hrn. F. in L. Anschaffung machen — Sie werden wohl einsehen, daß es billig ist, dafür zu sorgen, daß ich die Anschaffung erhalte — Ich werde Ihnen die Anschaffung dieser Tratten vor Verfall machen. — Wir bitten, uns vor Verfall Ihrer Accepte die nöthige Anschaffung zu geben. — Wenn wir die gehörige Anschaffung erhalten, werden wir die Tratten pünktlich einlösen. — Wenn wir bei Ankunft der Posten die gehörige Anschaffung für die für Ihre Rechnung eingelösten Wechsel erhalten. — Ich hoffe, daß Sie mich mit der nöthigen Anschaffung versehen werden, um ihn einlösen zu können.

Anschaulich. Um Ihnen die Sache anschaulich zu machen. — Die Sache ist anschaulich.

Présenter une requête d'appel.

Le (navire la) Diana *) fut hélé par un autre navire (abordé par u. a. n.). — Nous l'avons appelé en témoignage. — Nous recourrons à la justice.

On s'est beaucoup étendu sur la manière dont vous servez vos amis.

On en a fait annoncer une vente.

Il s'est domicilié (établi, fixé) chez nous.

Nous réduirons notre cote. — Nous trouvons le prix un peu trop élevé. — La taxe du tarif de poste. — Il a acheté la pièce pour la prisée. — Il y a double emploi de cet article.

Nous avons l'intention de vous couvrir de votre solde. — La remise que les dits amis nous firent le 3 Mars. — Etant bien sûrs de votre exactitude à nous faire les fonds en temps utile (pour l'époque requise). — Nous vous prions de nous en remettre le montant. — Ils nous ont fait la remise du montant. — Nous fournirons les fonds.

Nous ne doutons pas que vous ne nous fassiez les fonds à l'échéance. — Les fonds pour couvrir nos traites vous seront faits (fournis). — Dans la confiance que vous nous seriez des remises. — Les fonds vous seront fournis par Mess. M. & Comp. — Soit en faisant tenir les fonds à Mons. F. de L. — Vous sentirez qu'il est juste d'avoir soin que je reçoive les fonds. — Je vous ferai les fonds de ces traites avant l'échéance. — Nous vous prions de nous faire les fonds de vos acceptations avant l'échéance. — Si l'on nous fait les fonds nécessaires, nous acquitterons ponctuellement les traites. — Si à l'arrivée du courrier nous recevons l'équivalent des sommes acquittées pour votre compte. — J'espère que vous me fournirez les fonds nécessaires, pour que je puisse y faire honneur.

Pour vous donner une idée claire. — La chose est évidente.

*) Schiffsnamen sollten unverändert bleiben. Le Juno etc. sagt man wohl von englischen Schiffen.

To put in an action upon appeal.

The Diana has been spoken with by another vessel. — We have called upon him as a witness. — We shall call upon justice.

They have commended greatly the manner you deal with your friends.

There has been advertised a public sale of it.

He has settled in this place. (He has domiciliated here.)

We shall diminish our quotation. — We find the rate a little too high. — The rate of postage. — He bought the piece for the putting in. — You have made a double entry of this post.

We had the intention of covering your balance. — The remittance which the said friends furnished us the 3d of March. — Counting with security on your exactness in putting us in funds in due time. — We beg to remit us the amount. — They have remitted us the amount. — We shall provide cash.

We hope you will provide funds for their discharge. — The funds for the discharge (covering) of our drafts will be remitted you. — Feeling confident that remittances would have come forwarded from you. — The funds will be supplied by Messrs. M. and Co. — Either placing the funds in the hands of Mr. F. of L. — You will see the propriety of taking care, that I am put in funds. — I will make timely provision with you to meet the payment of these drafts. — We beg to supply us with the needful of your acceptances ere they fall due. — If we receive the proper funds for them, we shall punctually discharge the drafts. — If on arrival of the mails we receive the needful provisions for the sums we took up on your account. — I hope you will provide me with the necessary funds for the discharging of it.

To elucidate you the matter. — The matter is evident.

Presentare una supplica (un memoriale) d'appello.

La Diana fu chiamata a parlamento da altro naviglio. — L'abbiamo preso a testimonio. — Noi ricorreremo alla giustizia.

Mi fu molto commendata la maniera onde voi servite gli amici.

Ne fu dato avviso d' (annunziata) una vendita.

Egli ha preso domicilio (si è domiciliato, — stabilito) presso di noi.

Noi vi faremo in questa partita qualche agevolezza nel prezzo. — Noi troviamo che la partita del prezzo è alquanto troppo alta. — La tassa della tariffa di posta. — Ei comperò la pezza al prezzo stimato. — Voi avete fatto un raddoppio della stessa partita in questo conto.

Noi ci eravamo prefissi (avevamo l'intenzione) di procurarvi il vostro saldo. — Le rimesse che gli amici predetti addì 3 Marzo ci procurarono. — Essendo noi sicuri della vostra puntualità nel procurarci i fondi in tempo utile. — Vi preghiamo di rimetterci la somma. — Eglino ci hanno fatta la rimessa della somma. — Noi procureremo (forniremo) i fondi.

Speriamo che alla scadenza (delle cambiali) voi ce ne procurerete i fondi. — Vi verranno fatte le provisioni onde coprire le nostre tratte. — Confidando che voi ci fareste delle rimesse. — Le provisioni (i fondi) vi saranno fornite da' signori M. e Compagni. — Facendo voi aver i fondi al signor F. in L. — Voi capirete bene essere cosa giusta di procurare ch'io riceva i fondi. — Io vi procurerò i fondi di queste tratte prima della scadenza. — Noi vi preghiamo di procurarci i fondi necessari prima della scadenza delle vostre accettazioni. — Procurandoci i necessari fondi, noi pagheremo le tratte puntualmente. — Se coll' arrivo della posta noi riceviamo l'equivalente delle somme pagate per conto vostro. — Spero che voi mi fornirete de' fondi necessari perchè io la possa onorare (farle onore).

Per rendervi la cosa evidente (darvi un' idea chiara). — La cosa è evidente.

Anschein. Es ist wenig Anschein vorhanden, daß sie weichen werden. — Dem Anschein nach hat sie viel Aehnlichkeit mit jener, die Ihnen als spanische Soda facturirt worden ist. — Der Anschein ist günstig. — Es ist kein Anschein vorhanden, daß sie (die Preise) fallen. — Es ist aller Anschein hierzu da. — Allem Anscheine nach wird er auf Ihren Brief antworten. — Dem Anscheine nach. — Dem Anscheine nach zu urtheilen. — Es will den Anschein gewinnen. — Ohne irgend einen Anschein zu einer Preiserhöhung.

Anschicken. Wir bemerken mit Vergnügen, daß Sie sich anschicken, eine Ladung Kabliau oder Stockfische hierher zu senden. — Da ich mich anschicke, eine große Sendung Käse nach Ihrem Platz abgehen zu lassen. — Es schickt sich Alles dazu an, uns ein gutes Frühjahr zu verkünden. — Ich schicke mich dazu an, mein Versprechen zu erfüllen. — Sie schicken sich dazu an.

Anschlag. Die Gefahr der Bezahlung muß in Anschlag gebracht werden. — Zu einem billigen Anschlag. — Seine Activa belaufen sich im Anschlag auf. — Dieß kommt nicht in Anschlag. — Ohne meine Kosten in Anschlag zu bringen. — Wir hatten große Anschläge gemacht, allein unsere Pläne sind zu Wasser geworden. — Man hat uns den Anschlag gegeben. — Der Anschlag beläuft sich auf. — Machen Sie Ihren Anschlag. — Wenn Sie die Mühe in Anschlag bringen, die wir hatten. — Im Anschlagspreise.

Anschlagen. Die guten St. Domingo und Brasilianischen Sorten können nicht höher angeschlagen werden als. — Die Einkaufspreise nur angeschlagen zu. — Mit den Kosten zum Cours angeschlagen. — Man kann den Verlust zu 20,000 Mk. anschlagen. — Das Gemälde ist zu 5000 Thlr. angeschlagen. — Wenn Sie den Werth in baarem Geld anschlagen. — Dieses wird hoffentlich anschlagen. — Dieses ist zu hoch angeschlagen.

Anschließen. Wir übermachen Ihnen angeschlossen. — Wir schließen Ihnen hiermit zwei Tratten an. — Wir haben die Ehre, Ihnen angeschlossen Verkaufsrechnung zu übermachen. — Den angeschlossenen Brief. — Ich schließe mich Ihrer Meinung an.

Anschluß. Der hierbei befindliche Anschluß. — Es fanden sich in Ihrem Briefe mehrere Anschlüsse. — Die An-

Il y a peu d'apparence qu'ils fléchissent. — Elle ressemble beaucoup en apparence à celle qui vous a été facturée comme soude d'Espagne. — Les apparences sont favorables. — Il n'y a point d'apparence qu'ils tombent. — Il y a toute apparence. — Selon toute apparence, il répondra à votre lettre. — Selon les apparences. — A en juger par les apparences. — Il y a apparence. — Sans aucune apparence de hausse.

Nous remarquons avec plaisir que vous vous disposez à envoyer ici un chargement de cabliau, ou de morue sèche. — Comme je me dispose à faire partir un grand envoi de fromage pour votre marché. — Tout conspire à nous annoncer un bon printemps. — Je prends mes mesures pour remplir mes promesses. — Ils se préparent.

Il faut avoir égard au risque attaché au paiement. — A un prix convenable. — Ses dettes actives se montent à. — Cela n'entre pas en considération. — Sans compter mes frais (sans mettre mes dépenses en ligne de compte). — Nous avons conçu de grands desseins; mais nos projets ont échoué. — On nous a donné le conseil. — L'évaluation (l'estimation) se monte à. — Faites votre calcul. — Si vous considériez les peines que nous avons eues. — Au prix d'évaluation.

Les beaux Saint-Domingue et Brésil ne peuvent se coter à plus de. — Même en ne comptant le prix d'achat qu'à. — Y compris les frais évalués au cours de votre change. — On peut évaluer la perte à 20,000 mk. — Le tableau est évalué (prisé par les taxateurs) à 5000 risdaler. — En réduisant la valeur en argent comptant. — J'espère que cela fera son effet. — Cela est estimé trop haut.

Nous vous remettons sous ce pli. — Nous vous remettons ci-inclus deux traites. — Nous avons l'honneur de vous remettre ci-inclus note de vente. — La lettre ci-jointe. — Je me range à votre opinion (avis).

La pièce (lettre) ci-jointe. — Votre lettre en renfermait plusieurs autres. — Les lettres jointes à la votre ont

It does not appear likely to decline. — *In appearance it is very like that invoiced you as Spanish barilla.* — *The appearances are favourable.* — *There is no likelihood of their receding.* — *There is every appearance of it.* — *He will in all probability answer to your letter.* — *To all appearance.* — *As it will appear.* — *It will appear as if. (It is like to.)* — *Without any appearance of an increase.*

We observe with pleasure that you are about to ship a cargo of cod or stock- (dry cod-) fish for this place. — *As I am inclined to transmit a large shipment of cheese for your market.* — *All things agree to announce us a good springseason.* — *I prepare to fulfil my engagement.* — *They are preparing.*

The risk of payment must be calculated. — *At such a value as may be deemed just.* — *His assets are computed to amount to.* — *This will not come under consideration.* — *Without the computation of my expenses.* — *We had great enterprises in prospect, but our projects came to nought.* — *They have given us the advice.* — *The evaluation (estimation) amounts to.* — *Make your calculation.* — *If you considered the trouble we had.* — *For their valuation.*

Good Domingos and Brasils cannot be considered worth more than. — *Even allowing the first cost to be only.* — *With a valuation of expenses at your exchange.* — *The loss may be valued to the amount of 20,000 mk.* — *The painting is estimated 5000 rix-dollars.* — *Computing its value in cash.* — *I hope this will do its effect.* — *That is taxed too high (valued at too high a rate).*

We remit you annexed. — *Under cover of this you will find two drafts.* — *We have the honour to remit you enclosed note of sales.* — *The joined letter.* — *I assent to (I join in) your opinion.*

The enclosure. — *Your letter contained several enclosures.* — *The enclosures of your letter have been*

Vi è poca apparenza ch' essi cedano (pieghino). — *Giusta l'apparenza essa rassomiglia molto a quella che vi è stata fatturata quale soda di Spagna.* — *L'apparenza è favorevole.* — *Non c' è apparenza alcuna ch' essi (i prezzi) calino (abbassino).* — *Havvi a ciò tutta l'apparenza.* — *Giusta ogni apparenza egli risponderà alla vostra lettera.* — *Secondo le apparenze.* — *A giudicare secondo l'apparenza.* — *Vi è apparenza.* — *Senz' alcuna apparenza d'accrescimento del prezzo.* —

Noi osserviamo con piacere che voi vi disponete a spedir qui un carico di baccalà (merluzzo, — stoccofisso) o cabliau. — *Disponendomi a far partire pel vostro mercato una grande spedizione di formaggio (cacio).* — *Tutto si dispone ad annunziarci una bella primavera.* — *Prendo le mie misure onde adempiere le mie promesse.* — *Eglino si preparano a.*

Bisogna metter in conto il (aver riguardo al) rischio che va unito al pagamento. — *Ad un prezzo convenevole (discreto).* — *I suoi crediti ammon- tano a.* — *Di ciò non si deve far caso.* — *Senza metter in conto le mie spese.* — *Noi avevamo fatto de' grandi disegni, ma i nostri progetti diedero in nulla (caddero — andarono a vuoto).* — *Ci fu dato il consiglio.* — *La stima am- monta a.* — *Fate il vostro calcolo.* — *Se considerate le premure che avem- mo.* — *Al prezzo di stima.*

Le buone qualità provenienti da S. Domingo e dal Brasile non possono valutarsi a più di. — *Non calcolando i prezzi di compera che a.* — *Com- presevi le spese valutate al corso del vostro cambio.* — *Si può calcolare la perdita a 20,000 marchi.* — *Il quadro è valutato a 5000 risdalleri.* — *Riducendo (stimando) il valore in contanti.* — *Spero che ciò avrà il suo effetto (gio- verà).* — *Quest' è stimato troppo alto.*

Vi rimettiamo inchiuso (sotto questo plico). — *Vi rimettiamo qui inchiusa due tratte.* — *Abbiamo l'onore di ri- mettervi inchiuso il conto (la nota) di vendita.* — *L'acchiusa lettera.* — *Io m' unisco alla (mi dichiaro per la) vostra opinione. (Io sono della v. op.).*

La lettera qui acchiusa. — *La vostra lettera ne conteneva parecchie altre (n'inchludeva par. alt.).* — *Le acchiuse*

schlüsse Ihres Briefes sind besorgt. —
Belieben Sie den Anschluß an ...
abzugeben.

Anschneiden. Das Stück fand
sich angeschnitten.

Anschnitt. Der Anschnitt. —
Dieser Zeug ist hart im Anschnitt.

Anschreiben. Schreiben Sie mir
dieses (in Rechnung) an. — Er ist übel
angeschrieben.

Anschuldigen. Die Zweideutig-
keit, die Sie mir anschuldigen.

Anschwärzen. Er hat mich bei
Ihnen angeschwärzt.

Ansegeln. Das Schiff segelte an
eine Klippe an. — Das Schiff war im
Ansegeln.

Ansehen. B. Gummi, den vorige
Woche niemand ansehen wollte, ist gesucht.
— Sehen Sie die Zeuge nur an, das
Ansehen kostet Sie nichts. — Jetzt sehe
ich die Sache mit ganz andern Augen
an. — Bei einer so wichtigen Unterneh-
mung muß man die Kosten nicht ansehen.
— Dieses Haus ist sehr angesehen. —
Ich sehe es für eine Ehre an, mit Ihnen
in Verbindung zu treten. — Ich sehe
ihn für einen rechtschaffenen Mann an.
— Es ist darauf angesehen. — Wir
werden jede Gefälligkeit, die Sie unserm
Herrn P... erweisen, als von uns selbst
empfangen ansehen.

Ansehen. S. Es will das Ansehen
gewinnen. — Wir hoffen die Geschäfte
bald ein stetigeres Ansehen gewinnen zu
sehen. — Die Baumwollen haben ein
günstigeres Ansehen gewonnen. — Sie
stehen in P... in großem Ansehen. —
Sie stehen auf unserm Plage in hohem
Ansehen. — Dem äußern Ansehen nach
war der Ballen unbeschädigt. — Dieses
Haus steht in geringem Ansehen. — Sie
ist nicht des Ansehens werth. — Die
Sachen fangen an, ein schlimmes Ansehen
zu gewinnen. — Allem Ansehen nach. —
Um diesem Artikel mehr Ansehen zu
geben. — Er hat die Sache nach dem
ersten Ansehen beurtheilt.

Ansehnlich. Hugh Blair und
Comp. bilden ein sehr ansehnliches Haus
zu Newyork. — Wir haben ansehnliche
Sendungen erhalten. — Wir haben
ansehnliche Summen bei diesem Geschäft
verloren. — Sein Verlust ist ansehnlicher,
als Sie wohl denken.

été remises. — Veuillez faire remettre
l'incluse à ...

La pièce se trouvait (être) entamée.

L'entamure. — Cette étoffe est dure
à la coupe.

Portez (mettez-moi) cela en compte.
— Il est mal vu.

La duplicité dont vous m'accusez.
(L'ambiguïté que vous me reprochez.)
Il m'a dénigré auprès de vous.

Le navire donna contre un écueil.
— Le vaisseau arrivait à pleines voiles.

**Les gommés qu'on ne voulait pas
même regarder la semaine dernière,
sont maintenant recherchées. — Con-
sidérez toujours ces étoffes, la vue ne
vous en coûtera rien. — Maintenant
j'envisage la chose tout autrement. —
Dans une entreprise aussi importante
il ne faut pas regarder aux frais. —
C'est une maison notable (très-consi-
dérée). — Je regarde comme un hon-
neur d'entrer en relation avec vous.
— Je le crois honnête homme. — On
a en vue. — Vos attentions en faveur
de notre sieur P. vous donneront les
mêmes droits à notre reconnaissance
que si vous les aviez pour nous mêmes.**

**Il y a apparence. — Nous espé-
rons de voir avant peu les affaires
prendre un aspect plus fixe. — Les
cotons font meilleure contenance. —
Ils jouissent d'une très-grande consi-
dération à P... — Ils jouissent de
la première considération sur notre
place. — A en juger par l'extérieur
le ballot n'était pas endommagé. —
Cette maison a peu de réputation (de
crédit). — Elle ne mérite pas d'être
vue. — Les affaires commencent à
prendre une mauvaise tournure. —
Suivant les apparences. — Afin de
donner plus de considération (vogue)
à cet article. — Il a jugé l'affaire au
premier abord.**

**La maison de Hugh Blair et Comp.
est une des plus respectables de New-
york. — Nous avons reçu des envois
considérables. — Nous avons perdu
des sommes considérables dans cette
affaire. — Sa perte est plus impor-
tante que vous ne pensez.**

delivered. — Please to deliver the enclosure to...

The piece proved to be cut already.

The first cut. — This stuff is a hard cut.

Put it to my account (charge it in my bill). — He is ill reputed (has an ill report).

The ambiguity you charge me with.

He has calumniated me with you.

She ran foul of a cliff. — The ship arrived full sail.

Gum, which nobody would look at last week, is eagerly sought. — Do but look upon these stuffs, the sight of them will not cost you any thing. — I now regard it in another light. — In such a weighty undertaking the expenses are not to be considered. — This house is of the first respectability. — I regard it as an honour to form a connexion with you. — I believe him to be an honest man. — They have in view. — Any attention you may please to show to our Mr. P... we shall consider as shown to ourselves.

It will appear. — We trust shortly to see business assume a more settled appearance. — Cotton has assumed a more favorable appearance. — They stand very high at P... — They are men of the first respectability on our exchange. — To judge of the exterior the bale was uninjured. — This house has little or no reputation. — It is not worth looking at. — Things begin to look very ill. — According to appearances. — In order to give this article farther reflection. — He has judged of the matter according to its first appearance.

Hugh Blair and Co. are respectable merchants of Newyork. (H. B. and C. are men of respectability.) — We have received considerable consignments. — We have lost large sums in this undertaking. — His loss is more considerable than you think.

alla vostra sono state rimesse. — Abbiate la compiacenza di far rimettere l'inchiusa a...

La pezza si trovò messa a mano.

Il taglio (metter mano a). — Questa stoffa si taglia a stento.

Scrivetemi questo in conto. — Egli è mal veduto (in cattivo concetto — gode catt. conc.).

L'equivoco (la dubbiezza) onde voi m' incolpate.

Ei m' ha denigrato (calunniato) presso di voi.

Il vascello veleggiando urtò contro uno scoglio. — Il vascello s'avvicinava a piene vele.

La gomma, che la settimana passata nessuno degnava d'uno sguardo, viene ora ricercata. — Considerate soltanto queste stoffe, il riguardarle non costa niente. — Ora veggo la cosa tutt' altramente. — In un' impresa di tant' importanza non bisogna riguardare le spese. — Questa casa è molto considerata (rispettabile). — Io riguardo quale onore l'entrar in relazioni con voi. — Io lo risguardo (lo reputo) qual uomo onesto. — Si ha in vista (di mira). — Ogni attenzione che voi userete al nostro signor P. noi le riguarderemo come usate a noi stessi.

Vi è apparenza. — Noi speriamo di vedere fra non molto gli affari a prendere un aspetto più stabile (costante). — I cotonei hanno acquistato un' apparenza più favorevole. — Essi godono una grande considerazione in P. — Essi trovansi in somma considerazione sulla piazza nostra. — Giudicando dall' esterno, la balla non era stata danneggiata. — Questa casa gode (ha) poco credito (p. riputazione). — Essa non merita d'essere riguardata. — Gli affari cominciano a prendere una cattiva piega. — Giusta ogni apparenza. — A fine di dare maggior considerazione (credito) a quest' articolo. — Egli ha giudicata la cosa subito (a prima vista).

La casa Hugh Blair e Comp. è una delle più rispettabili di Newyork. — Noi abbiamo ricevuto delle considerabili spedizioni. — Abbiamo perdute delle somme considerabili in quest' affare. — La sua perdita è ben più importante di quello che voi ne pensate.

Ansehung. In Ansehung dieses Umstandes. — In Ansehung Ihres Vorschlages. — Die Sache ist gut in Ansehung des Zweckes, aber nicht der Mittel. — In Ansehung seiner habe ich Ihnen noch zu bemerken. — In Ansehung der Kosten, die Sie hatten.

Ansetzen. Wir setzen Ihnen unsere Preise heute desto niedriger an. — Wir setzen die Fracht an, wie gewöhnlich. — Ich werde keine Provision ansetzen. — Belieben Sie die Waaren von bester Qualität auszuwählen und im niedrigsten Preis anzusetzen. — Die Provision, die Sie Ihren Freunden für Besorgung der Versicherung anzusetzen erlauben, kann uns nicht anstehen. — Sie sind zum niedrigsten Preis auf 9 Monat Credit angesetzt. — Die in Ihrem vor mir liegenden Preiscurrent angesetzten Preise. — Die Preise sind weit höher angesetzt, als die von andern Häusern. — Sie sind zum niedrigsten angesetzt. — Setzen Sie solche so niedrig an, wie möglich. — Wir nehmen einen Irrthum wahr; es ist die Provision, die Sie uns zu 5 pCt. ansetzen. — Ich will sie Ihnen zu 18 Mk. ansetzen. — Ist es kein Irrthum von Ihrer Seite, daß Sie solche zu 15 fl. ansetzen? — Ich finde die Preise, die Sie mir ansetzen, außerordentlich hoch. — Sie setzen Ihre Waaren zu hoch an. — Sie haben diese Summe doppelt angesetzt. — Setzen Sie mir einen Tag an, um uns mit einander zu verständigen. — Sie müssen einsehen, daß bei den übertriebenen Preisen, die Sie uns ansetzen, wir . . . S. An schreiben.

An sich halten. Wir wünschten, daß Sie solche bis auf neue Ordre an sich hielten. — Die Inhaber der Waaren halten noch immer an sich. — Belieben Sie diesen Betrag an sich zu halten, bis Sie mir andere Rimeffen zu übermachen haben.

Ansicht. Bei Ansicht dieses. — Sie können sich durch eigene Ansicht davon überzeugen. — Nach Ansicht dieses Briefes bitte ich Sie nach N . . . abzureisen. — Ich will Ihren Ansichten nicht entgegen sein. — Ihre Ansichten sind, wie ich sehe, beschränkt. — Meine Ansichten von der Sache sind sehr verschieden. — Wir gehen von der Ansicht aus.

Ansiedeln. Sie siedelten sich hier

En considération de cette circonstance. — Quant à votre proposition. — La chose est bonne à l'égard au but, mais non relativement aux moyens. — J'ai encore à vous faire observer à son égard. — Eu égard à vos frais.

Nous vous cotons aujourd'hui nos prix d'autant plus bas. — Nous notons le fret (la voiture) comme de coutume. — Je ne porterai pas de commission. — Ayez soin de choisir les marchandises de la meilleure qualité, et de les passer au plus bas prix. — La commission que vous permettez à vos amis de porter en compte, quand ils effectuent l'assurance, ne nous convient pas. — Ils sont cotés aux plus bas prix, valeur à 9 mois. — Les prix notés dans votre prix-courant (indiqués sur votre liste) que j'ai sous les yeux. — Les prix sont plus hauts que ceux des autres maisons. — Ils sont marqués aux plus bas prix. — Cotez les aussi bas que possible. — Nous nous apercevons d'une erreur, qui consiste en ce que vous nous comptez la commission à 5 pCt. — Je vous les passerai à 18 mk. — N'y a-t-il pas une erreur de votre part, à les porter à 15 fl.? — Je trouve que les prix que vous me cotez sont exorbitants. — Vous surfaitez vos marchandises. — Vous avez fait un double emploi de cette somme. (Vous avez noté deux fois cette somme.) — Fixez-moi un jour où nous puissions nous arranger ensemble. — En exagérant ainsi vos prix, vous devez sentir que nous...

Nous désirerions que vous les gardassiez jusqu'à nouvel ordre. — Les détenteurs continuent de tenir ferme. — Gardez cette somme jusqu'à ce que vous ayez d'autres remises à me faire.

A la réception de la présente. (A la présentation de cet effet.) — Vous pouvez vous en convaincre par vous-même (par vos propres yeux). — Je vous prie de partir pour N., quand (aussitôt que) vous aurez lu cette lettre. — Je ne veux pas aller contre vos sentiments. — Ils ont des vues bornées, à ce que je vois. — Je considère l'affaire sous des points de vue bien différents. — Nous partons de ce point de vue.

Ils se fixèrent ici. — Les premiers

In consideration of this circumstance. — *As to your proposition.* — *The thing is good with regard to its end, but not respecting the means.* — *In his regard I have further to remark you.* — *On account of the expences you had.*

We reduce our quotations accordingly. — *We fill up the freight as customary.* — *I will charge no commission.* — *Be careful to choose the goods of the best quality and to affix to them the lowest prices.* — *The terms you order friends to charge for effecting your insurances would not suit us.* — *They are charged the very lowest at 9 months credit.* — *The prices quoted in your price-current now before me.* — *The prices have been charged much higher than by other houses.* — *They are charged the very lowest.* — *Please quote the prices as low as possible.* — *We perceive an error, which is the commission you charge us at 5 per cent.* — *I shall carry them to you to 18 mk.* — *Is it not a mistake on your side by carrying it to 15 fl.?* — *The prices you charge me I find are very exorbitant.* — *You overcharge (overrate) your commodities.* — *You have made a double entry of this sum.* — *Fix me a day to settle together.* — *You must perceive that in charging such extravagant prices, we...*

We wished you to hold them until further orders. — *The owners hold on stiffly.* — *Retain (You had as well retain) this amount until you have further remittances to make.*

On receipt of the present. — *You may convince yourself by your own inspection.* — *At the receipt of this letter I desire you to part for N...* — *I will not throw myself in opposition to your opinion.* — *They have very narrow conceptions as I see.* — *I regard this matter from a different side.* — *We part from this view.*

They fixed their abode here. —

In considerazione di questa circostanza. — *In riguardo alla vostra proposizione.* — *La cosa è buona relativamente allo scopo (al fine), non già in riguardo ai mezzi.* — *In riguardo a lui devo ancora farvi osservare.* — *Relativamente alle spese che voi aveste.*

Noi vi facciamo oggi i nostri prezzi tanto più bassi. — *Noi mettiamo il nolo come per l'ordinario.* — *Non metterò alcuna provisione.* — *Abbiate la compiacenza di scegliere le mercanzie della miglior qualità e metterle a' prezzi più bassi.* — *La provisione che voi permettete ai vostri amici di mettere in conto onde effettuare l'assicurazione, non ci conviene.* — *Sono stati messi al più basso prezzo, a credito di 9 mesi.* — *I prezzi notati (indicati) nella vostra lista de' prezzi correnti, che ho qui davanti.* — *I prezzi sono messi assai più alti di quelli delle altre case.* — *Essi sono marcati al più basso prezzo.* — *Mettetele al prezzo più basso che sia possibile.* — *Noi ci accorgiamo d'un errore, poichè voi ci calcolate la provigione al 5 per cento.* — *Voglio mettervele al prezzo di 18 mk.* — *Non havvi errore da parte vostra che le mettete a 15 fiorini?* — *Trovo straordinariamente alti i prezzi che voi mi mettete (fate).* — *Voi mettete troppo alti i prezzi delle vostre merci.* — *Voi avete raddoppiata la somma di questo conto (v. a. notato due volte qu. c.).* — *Determinate mi una giornata in cui poterci convenire.* — *Esagerando voi per tal guisa i prezzi, devete comprendere che noi.*

Noi desidereremmo che le riteneste (guardaste) fino a nuov' ordine. — *I possessori delle merci continuano a tener forte (esser costanti).* — *Abbiate la compiacenza di ritenere questa somma finchè avrete a farmi delle altre rimesse.*

Al ricevimento della presente (alla presentazione di questa cambiale). — *Voi potete convincervi da per voi stesso.* — *Dopo letta questa lettera (appena avrete letto qu. l.) vi prego di partire per N.* — *Non voglio contrariare le vostre viste (mire — opinioni).* — *Eglino hanno delle viste limitate.* — *Il mio parere intorno a questa cosa è tutt' altro.* — *Noi partiamo da questo punto di vista.*

Eglino fermarono qui la loro dimora.

an. — Die ersten Pflanzler, die sich in dieser Kolonie ansiedelten. S. Ansässig. Gesellschaft.

Ansinnen. B. Ich will Ihnen nichts Unbilliges ansinnen — Er hat mir angesonnen, ihm die Schuld zu überlassen. — Dieß möchte ich Ihnen nicht ansinnen.

Ansinnen. S. Er hat das Ansinnen an mich gestellt.

Anspannen. Ich habe alle meine Kräfte angespannt, um Sie zu befriedigen.

Anspielen. Ich weiß nicht, worauf Sie anspielen.

Ansporen. Das Beispiel seiner Unternehmungen hat die Andern angesport, ihm nachzuahmen. S. Eifer.

Ansprechen. Wir sprechen Sie um diese Gefälligkeit an. — Wir glauben es ansprechen zu können. — Ich spreche es als mein Eigenthum an. — Ich wagte nicht ihn anzusprechen. — Die Auseinandersetzung, die Sie mir machen, spricht sehr an. — Ich verlange nichts, als was ich anzusprechen habe.

Anspruch. Dieß ist es, was ich in Anspruch nehme. — Dieß nimmt alle meine disponiblen Fonds in Anspruch. — Um die Ansprüche abzulehnen. — Sie haben Ansprüche auf 2 pCt. zu machen. — Da L... mit seinen Ansprüchen abgewiesen ist, so haben Sie mit den Ihrigen den Vorzug. — Diese Papiere sind hinreichend, um die Ansprüche von B... und Comp. von der Hand zu weisen. — Unsere Ansprüche belaufen sich in der Hauptsumme auf. — Er nimmt einen starken Abzug auf die beiden Kisten in Anspruch. — Ich muß Ihre Billigkeit in Anspruch nehmen. — Sie nehmen unsere Zeit so gänzlich in Anspruch, daß. — Ich habe Ansprüche auf diese Gefälligkeit zu machen. — Wir nehmen Ihre Gefälligkeit in Anspruch. — Er macht Ansprüche hierauf. — Ich habe das Recht, Sie wegen der Proceßkosten in Anspruch zu nehmen. — Dieses sind die Ansprüche, die wir auf das Zutrauen unserer Freunde zu machen haben. — Ich habe dieselben Ansprüche.

Anstalt. Ich habe bereits Anstalten getroffen, das Schiff zu reclamiren. — Ich habe bereits Anstalten zur Bezahlung meiner Schulden getroffen. — Sie werden mit mir übereinstimmen, daß dieses eine sehr nützliche Anstalt ist. — Ich bitte Sie, sogleich Anstalten zu treffen, mich für diese Wechsel zu decken.

Anstand. Wir werden keinen An-

planteurs qui s'établirent dans cette colonie.

Je n'exigerai rien d'injuste de vous. — Il a prétendu que je lui cédasse la dette. — Je ne voudrais pas vous y engager.

Il m'a fait la proposition.

J'ai fait tous mes efforts pour vous contenter.

Je ne sais pas à quoi vous faites allusion.

L'exemple de ses entreprises a incité (engagé) les autres à l'imiter. —

Nous vous prions de nous rendre ce service. — Nous croyons pouvoir le réclamer. — Je le réclame comme m'appartenant. — Je n'osais pas m'adresser à lui. — Les détails que vous me donnez sont très-satisfaisants. — Je ne prétends que ce qui me revient.

Voilà ce que je réclame. — Cela absorbe tous mes fonds disponibles. — Pour faire écarter la demande. — Il vous reviendra 2 pCt. — La demande (Les réclamations) de L... étant écartée, la vôtre a (écartées, les vôtres ont) la priorité. — Ces papiers sont des titres suffisants pour faire rejeter la demande de B... & Comp. — La somme dont nous poursuivons la rentrée s'élève (Nos réclamations s'élèvent), quant au principal, à. — Il prétend un fort rabais sur les deux caisses. — Je dois avoir recours à votre équité. — Elles prennent (absorbent) si complètement notre temps, que. — J'ai des droits à cette complaisance. — Nous sollicitons vos soins. — Il réclame cela. — J'ai le droit de vous répéter les frais de poursuite sur vous. — Tels sont les titres que nous offrons à la confiance des amis, qui voudront bien faire usage de nos services. — J'ai les mêmes droits.

J'ai déjà pris mes mesures (pris des arrangements) pour réclamer le navire. — J'ai déjà pris des arrangements pour le paiement de mes dettes. — Vous conviendrez que c'est un établissement très-utile. — Je vous prie de prendre sans délai des mesures pour me couvrir de ces effets.

Nous n'hésiterons pas à accepter la

The first planters who settled in this colony.

I shall pretend no unequitable matter of you. — He desired from me to resign him the debt. — I would not engage you to it.

He has made me the proposition.

I did the utmost of my power to content you.

I do not know what you allude to.

The example of his undertakings incited others to imitate him.

We desire you to have this complaisance for us. — We believe that we may pretend to it. — I claim it as my property. — I ventured not to address him. — The exposition you make me is very interesting. — I pretend no more than my due (what is due to me).

This is what I claim (pretend). — This takes from me my disposable funds. — To overthrow the claim. — You will be entitled to 2 per cent. — Mr. L...s claim being set aside yours has priority. — These papers are sufficient to set aside the claim of B... and Co. — Our claim is made for the principal of. — He pretends a good abatement on the two chests. — I must beg leave to call upon your equity. — They so wholly take up our time, that. — I have a right to pretend to this compliance. (I have to lay a claim to your compliance.) — We request your friendly interference. — He lays claim to it. — I am entitled to claim the costs of my pursuit from you. — These are claims to the preference of such friends that may be pleased to confide their concerns to our management. — I have the same rights.

I have already made arrangements to claim the ship. — I have already made my dispositions to pay my debts. — You will agree that this is a very useful establishment. — I desire that you will immediately set about reimbursing me.

We shall not hesitate to accept

(si stabilirono qui). — I primi piantatori che si stabilirono in questa colonia.

Io non esigerò niente d'ingiusto (alcuna ingiustizia) da voi. — Egli ha preteso ch' io gli condonassi il debito. — Non vorrei impegnarvi in quest' affare.

Ei m' ha fatta la proposizione.

Ho fatto tutti gli sforzi onde contentarvi.

Non so a quale cosa voi facciate allusione.

L'esempio delle sue imprese ha eccitati gli altri ad imitarlo.

Noi vi preghiamo a farci questa gentilezza. — Noi crediamo poterlo pretendere (richiedere). — Io lo pretendo quale mia proprietà. — Io non osava volgermi a lui. — I dettagli che voi mi date sono molto soddisfacenti. — Io non esigo che quello cui ho diritto di pretendere.

Ecco ciò ch'io pretendo. — Ciò assorbe tutti i miei fondi disponibili. — Per far rimuovere la pretensione. — Voi avete ragione di pretendere il 2 p. c. — Essendo state rimosse le pretensioni di L. voi avete per le vostre la preferenza. — Queste carte sono titoli sufficienti onde far rigettare le pretensioni di B. e Comp. — Le nostre pretensioni ammontano alla somma principale. — Ei pretende un forte ribasso sulle due casse. — Devo ricorrere alla vostra equità. — Esse assorbono (ci tolgono) sì compiutamente il nostro tempo, che.. — Ho delle pretensioni a questa compiacenza. — Noi ricorriamo alle vostre premure (alla vostra gentilezza). — Ei pretende ciò. — Ho diritto di pretendere da voi le spese di processo. — Queste sono le ragioni (i titoli) che noi offriamo alla confidenza de' nostri amici i quali vorranno far uso de' nostri servigi. — Io ho le medesime pretensioni.

Ho già prese le mie misure (date le disposizioni) onde richiamare il bastimento. — Ho già prese le misure (disposto) pel pagamento de' miei debiti. — Voi converrete meco che questo è uno stabilimento utilissimo. — Vi prego di prender tosto delle misure per coprimi di queste cambiali.

Noi non esiteremo di accettare le

stand nehmen, die vorerwähnten Tratten anzunehmen. — Wenn Sie Anstände bei diesem Geschäfte finden, so dürfen Sie nur nachfragen. — Es bleiben mir noch einige Anstände. — Er hat Anstände gegen die Rechnung beigebracht. — Wenn Sie mit den Rimessen noch Anstand genommen hätten. — Ohne Anstand. — Ich habe noch einigen Anstand genommen. — Wenn sich noch einige Anstände finden sollten.

Anständig. Wenn Ihnen mein Vorschlag anständig ist, so erwarte ich Ihre Antwort. — Diese Weise würde mir anständiger sein.

Anstandsbriefe.

Anstechen. Ich werde dieses Faß Wein anstechen.

Anstehen. Im Fall, daß das Sortiment nicht anstehen sollte. — Wir stehen keinen Augenblick an, Ihren Wunsch zu erfüllen. — Wenn Ihnen dieses nicht ansteht. — Wir haben nicht angestanden. — Wenn es Ihnen dagegen nicht anstehen sollte. — Nach diesen Mustern werden Sie beurtheilen, ob Ihnen unsere Waarenartikel und Preise anstehen können. — Wenn Sie dieß reiflich überlegen, so werden Sie sicherlich nicht anstehen. — Wenn sie Ihnen anstehen, können Sie darüber verfügen. — Die Sache kann noch ein paar Tage anstehen. — Man muß keinen Augenblick anstehen. — Ich habe lange bei mir angestanden. — Wenn es Ihnen nicht ansteht. — Wir haben demnach mit dem Ziehen noch etwas angestanden. — Ich mache Ihnen diese Vorschläge für den Fall, daß Sie mit anstehen wollten.

Anstellen. Was viel Unheil angestellt hat. — Ich habe Klage gegen ihn anstellen müssen. — Er stellte sich an, als ob. — Stellen Sie sich an, wie Sie wollen, und Sie werden dabei verlieren. — Ich habe den Versuch angestellt. — Wenn er sich nicht so ungeschickt dazu angestellt hätte.

Anstiften. Diese Unvorsichtigkeit des Kapitäns hätte großen Schaden anstiften können. — Dieß hat einen Streit zwischen uns angestiftet. — Sie würden im Stande sein, falsche Zeugen anzustiften.

Anstiftung. Auf Anstiftung.

Anstifter. Er ist der Haupt-Anstifter dieser boshaften Verfolgung. — Ich kenne den Anstifter dieser Verleumdungen.

traite en question. — Si vous éprouvez des difficultés pour régler cette affaire, vous n'avez qu'à me demander. — Il me reste quelques doutes. — Il a contesté l'exactitude du (fait quelques objections au sujet du) compte. — Si vous aviez différé de nous faire des remises. — Sans hésiter. — J'ai différé encore quelque temps. — S'il y avait encore quelques doutes à lever.

Si ma proposition vous convient, j'attends votre réponse. — Ce mode me conviendrait mieux.

Lettres de répit.

Je mettrai ce tonneau de vin en perce.

Si l'assortiment ne convenait pas. — Nous n'hésitons pas à faire ce que vous désirez. — Si cet arrangement ne vous convient pas. — Nous n'avons pas balancé à. — Mais si au contraire cela n'entraîne pas dans vos vues. — Vous jugerez par ces échantillons, si nos marchandises et nos prix peuvent vous convenir. — Si vous y réfléchissez mûrement, vous n'hésitez sûrement pas (vous ne ferez aucune difficulté). — Si elles vous conviennent, vous pouvez en disposer. — L'affaire peut traîner encore quelques jours. — Il ne faut pas tarder un moment. — J'ai hésité long-temps (J'ai été long-temps incertain). — S'il ne vous convient pas. — En conséquence nous avons ajourné notre traite. — Je vous fais ces propositions pour le cas où vous désireriez vous mettre de la partie.

Ce qui a causé beaucoup de malheur. — Il a fallu (J'ai été obligé de) porter plainte contre lui. — Il fit semblant de (feignit de). — Quelques mesures que vous preniez, vous ne pouvez qu'y perdre. — J'ai fait l'essai. — S'il ne s'y était pas pris si maladroitement.

Cette imprévoyance du capitaine aurait pu occasionner un grand dommage. — Ce qui a suscité une querelle entre nous. — Ils seraient capables de susciter de faux témoins (de suborner des témoins).

A l'instigation. (A la suscitation.)

Il est le principal auteur de cette lâche persécution. — Je connais le moteur (l'instigateur) de ces calomnies.

the said draft. — When ever you have any doubt in regard to this business you may ask me. — There I have some doubts left. — He has made some exceptions to several articles of the account. — Had you delayed remitting us. — Without hesitation. — I delayed yet for some time. — If there should yet be any doubt to clear.

Should my proposal be acceptable to you, I beg for your answer. — This mode would be more convenient to me.

Letters of grace (of respite).

I shall broach (pierce) this cask of wine.

The assortment not suiting. — We have not the least hesitation in complying with your wishes. — If you should not wish to do so. (If you do not agree.) — We have not hesitated to. — But if on the other hand you did not find it agreeable. — By these patterns you may judge how far our articles and prices will suit you. — If you reflect maturely on it, you will surely not hesitate. — If they suit you, you may dispose of them. — This matter may be put off some days. — You must not lose a moment. — I have long hesitated if. — If it should not suit you. — We have therefore suspended drawing. — I propose it you in case you liked to take a share in it.

Which has caused great mischief. — I have been forced to bring in an action against him. — He feigned to. — Do what you will and you will be losers. — I have made the experiment. — Had he not gone to work so awkwardly.

This oversight of the captain might have caused considerable damage. — Which raised a quarrel between us. — They should be able to suborn false witnesses.

On the instigation of.

He is the chief promoter of this base persecution. — I know the instigator of these calumnies.

predette tratte. — Trovando delle difficoltà nel regolar quest' affare, voi non avete che a dimandare. — Mi restano ancora alcuni dubbj (alcune difficoltà). — Egli ha contrastato (fatte delle obiezioni) contro l'esattezza del conto. — Se aveste ancora differito di farci delle rimesse. — Senza difficoltà. — Ho differito ancora per qualche tempo. — Se ci fossero ancora alcuni dubbj da togliersi.

Se la mia proposizione vi conviene, io attendo la vostra risposta. — Questa guisa mi converrebbe meglio.

Lettere di dilazione (respiro).

Io spillerò (metterò a mano) questa botte.

Nel caso che l'assortimento non convenisse. — Noi non esitiamo punto ad adempiere il vostro desiderio. — Se ciò non vi conviene. — Noi non abbiamo dubitato. — Se ciò per lo contrario non vi dovesse garbeggiale (andar a genio). — Da questi campioni voi giudicherete se le nostre mercanzie ed i nostri prezzi vi possano convenire. — Riflettendo a ciò maturamente, voi non esiterete certo (non avrete per certo alcuna difficoltà) di. — Se le stesse vi convengono, voi ne potete disporre. — L'affare può tirar in lungo ancora un pajo di giorni. — Non bisogna ritardare un momento. — Sono stato incerto per molto tempo. — Se ciò non vi conviene. — In conseguenza di ciò abbiamo differita la nostra tratta. — Vi faccio queste proposizioni pel caso che voi desiderereste di prendervi parte.

Ciocchè ha cagionato molto danno. — Ho dovuto intentare lite contro di lui. — Fece mostra (si finse) di. — Qualunque misura voi possiate prendere (Fate ciocchè volete), voi non vi potete che perdere. — Ho fatto la prova. — S' ei non avesse fatta la cosa con tanto mal garbo.

Quest' inavvertenza del capitano avrebbe potuto fare (recare) gran danno. — Ciò suscitò (fece nascere) una quistione tra noi. — Eglino sarebbero capaci di suscitare (subornare) de' falsi testimoni.

Per istigazione.

Egli è il principale motore di questa maliziosa persecuzione. — Io conosco l'instigatore (autore — motore) di queste calunnie.

Anstoß. Das ist der wahre Stein des Anstoßes. — Die Sache hat noch Anstoß. — Anstoß nehmen.

Anstreichen. Das Schiff muß angestrichen (getheert) werden. — Ich habe die Stelle mit Fleiß in meinem Brief angestrichen.

Anstrengen. Meine geschwächte Gesundheit macht es nothwendig, mich von zu angestregneter Arbeit zurückzuziehen. — Ich werde mich anstrengen, Ihre Forderung zu befriedigen. — Dieß war eine anstrengende Arbeit. — Ich werde alle meine Kräfte (meinen Verstand) anstrengen.

Anstrengung. Unsere Arbeiter haben diese Tage mit Anstrengung gearbeitet. — Sie werden uns immer geneigt finden, Ihre Anstrengungen zu unterstützen.

Anstrich. Sie trachten umsonst, der Sache einen Anstrich zu geben. — Man sucht der Sache nur einen Anstrich zu geben.

Ansuchen. Ohne bei mir darum anzusuchen. — Ich suche bei Ihnen darum an. — Belieben Sie, bei ihm darum anzusuchen.

Ansuchen. S. Auf Ansuchen der Gläubiger. — Auf mein Ansuchen.

Antheil. Ich hoffe Antheil an diesen Verschiffungen zu erhalten. — Ich nehme Antheil an so viel Sie kaufen wollen. — Für Ihren Antheil an den Kosten. — Was seinen Antheil an der Unternehmung ausmacht. — Wir nehmen an Ihrem Unglück großen Antheil. — Da ich thätigen Antheil an den Geschäften vorerwähnten Hauses seit seiner Errichtung genommen habe. — Entschuldigen Sie gefälligst meine Weigerung, an Specereigeschäften Antheil zu nehmen. — Wenn sich einige Havarie zu unserm Antheil ergeben sollte. — Ich bin von dem gültigen Antheil überzeugt, den Sie an allem nehmen, was mich betrifft. — Wenn die Produkte niedriger gehen, dann ist es wahrscheinlich, daß wir eine Verladung zu gleichen Antheilen unternehmen. — Ich habe zwei Antheile in dieser Unternehmung. — Sie erhalten für Ihren Antheil 5000 fl. — Er hat seinen betreffenden Antheil daran bezahlt. — Er hat an allem Gewinn und Verlust Antheil. — Da Herr S. . . Antheil daran hat. — Dieß hat großen Antheil an meinem Unglücke gehabt. — Niemand nimmt größern Antheil an Ihrem Glücke, als ich. — Ich danke Ihnen für den warmen

C'est là la véritable pierre d'achoppement. — L'affaire éprouve encore des difficultés. — Etre choqué.

Il faut faire brayer (goudronner) le navire. — J'ai souligné exprès ce passage de la lettre.

L'état de ma santé me force de renoncer à des occupations trop fatigantes. — Je ferai tous mes efforts pour vous contenter. — C'était un travail fatigant. — Je ferai tout ce qui dépendra de moi.

Nos ouvriers ont fait de grands efforts ces jours-ci. — Vous nous trouverez toujours portés à seconder vos efforts.

Vous tâchez en vain de présenter la chose sous un bel aspect. — On ne veut que colorer la chose.

Sans me demander. — Je vous en prie. — Adressez-vous à lui.

A la réquisition des créanciers. — A ma demande (prière).

J'espère avoir part à ces envois. — J'offre de prendre une part dans quelque quantité qu'il vous convienne d'acheter. — Pour votre quote-part des frais. — Faisant sa part dans l'opération. — Nous prenons la plus grande part au malheur qui vous est arrivé. — Ayant coopéré aux affaires de la susdite maison, depuis son établissement. — Excusez-moi, s'il vous plaît, de ce que je refuse de m'associer avec vous pour les affaires en épicerie. — Si nous avions quelque avarie à supporter pour notre part. — Je suis convaincu de la part que vous avez la bonté de prendre à tout ce qui me concerne. — Si les denrées baissent, il est probable que nous ferons une consignation pour compte à demi. — J'ai double intérêt dans cette entreprise. — Vous recevez pour votre part 5000 fl. — Il en a payé sa cote (cote d'achat (quote-) part). — Il participe à tous les profits et à toutes les pertes. — Mr. S. étant copartageant. — Cela a beaucoup contribué à mon malheur. — Personne ne s'intéresse plus que moi à votre bonheur. — Je vous fais mes remerciements de la chaleur avec laquelle

That is the very stumblingblock. — The matter finds yet a delay. — To take offence.

The ship must be paid. — I purposely underlined this passage in my letter.

The declining state of my health makes it necessary to retire from a too close application to business. — I shall exert myself to satisfy you. — This was hard work. — I shall strain every nerve.

Our workmen were very hard at work these days. — We shall ever be ready to second your exertions.

You endeavour in vain to put a fair face upon the matter. — They seek only to colour (to set a gloss upon) the matter.

Without soliciting me for it. — I beseech you for it. — Apply to him.

At the imploration of the creditors. — Upon my application.

I hope I may partake of (in) these shippings. — I shall take a joint interest with you in as much as you choose to purchase. — For your proportion on expences. — Being his proportion of the adventure. — We sympathize with you in your misfortunes. — Having since its establishment been an active partner in the afore-mentioned house. — Please to excuse me for refusing to take a share in grocery. — If there were any averages to our share. — I am convinced of the kind part you take in whatever concerns me. — When produce lowers it is probable we shall make a shipment on equal concern. — I have two shares in this enterprize. — Fl. 5000 fall to your share. — He has paid his proportion. — He partakes in all the gains and losses. — Mr. S... being copartner in. — This has much contributed to my misfortunes. — Nobody takes a greater part in your fortune than I. — I thank you for the interest you have so warmly taken in my law-suit. — I take part in all your concerns. — We will

Quest' è la vera pietra dello scandalo. — L'affare incontra (ha) ancora delle difficoltà. — Esser urtato.

Il bastimento devesi spalmare (incatramare). — Ho segnato il passo appostatamente nella mia lettera.

La mia indebolita salute mi costringe a rinunciare alle occupazioni troppo affaticanti (ch' esigono troppa fatica). — Farò ogni sforzo onde contentarvi (soddisfare alle vostre esigenze). — Quest' era lavoro faticante (che dava fatica). — Farò tutto ciò che dipenderà da me (aguzzerò l'ingegno).

I nostri operai (lavoranti) hanno fatti de' grandi sforzi (si sbracciarono) in questi giorni. — Voi ci troverete ognora disposti a secondare i vostri sforzi.

Voi procurate indarno a presentare la cosa sotto un bell' aspetto (a dar un bel colorito alla cosa). — Non si cerca che a colorire la cosa.

Senza dimandarmi. — Io ve ne prego. — Compiacetevi d' indirizzarvi a lui.

A requisizione de' creditori. — A mia domanda (richiesta).

Spero d' aver parte in questi trasporti. — Io m' offro a prender una parte in qualunque quantità che vorrete comperare. — Per la vostra quota nelle spese. — Ciocchè fa la sua parte nell'impresa. — Noi prendiamo somma parte alla disgrazia che vi è accaduta. — Avendo io presa parte attiva (cooperato) agli affari della predetta casa fino dal suo stabilimento. — Abbiate la compiacenza di scusarmi se rifiuto d' associarmi con voi negli affari di droghe. — Se dovessimo sopportare qualche avaria da parte nostra. — Sono persuaso della parte che voi avete la bontà di prendere a tutto ciò che mi riguarda. — Se le derrate s'abbassano egli è probabile che noi imprenderemo un carico alla metà del conto (a parti eguali). — Io ho due parti (doppio interesse) in quest' impresa. — Voi ricevete quale vostra quota fl. 5 mila. — Ei ne ha pagata la sua quota (ciocchè gli tocca). — Ei partecipa di tutt' i guadagni e di tutte le perdite. — Essendo il signor S. comparte (parte cipandovi il s. S.). — Ciò ha contribuito molto alla mia disgrazia. — Nessuno prende maggior interesse di

Antheil, den Sie an meinem Prozesse genommen haben. — Ich nehme an Allem Antheil, was Sie betrifft. — Wir werden gerne Antheil daran nehmen. — Wenn Sie gleichen Antheil mit uns darin nehmen wollen. — Wir haben ihm einen Antheil in unserer Handlung gegeben. — Wir nehmen an diesen Verladungen keinen Antheil. — Ich würde gerne $\frac{1}{3}$ Antheil nehmen. — Wenn Sie halben Antheil nehmen wollen. — Ihr Antheil (Beitrag) beträgt.

Anthun. Ich muß mir Zwang anthun. — Ich möchte Ihrer Firma diese Schande nicht anthun. — Wir suchten den Hafen anzuthun. — Sie thun mir zu viele Höflichkeiten an.

Antigua.

Antillen, die kleinen. — Die Antillen unter dem Wind. S. Westindien.

Antimonium s. Spießglas.

Antrag. Die Anträge, die Sie mir machen, finde ich sehr annehmbar. — Ich muß Ihre Anträge ablehnen. — Ich nehme Ihren Antrag an. — Genehmigen Sie meine Anträge.

Antragen. Man hat mir eine vortheilhafte Partie (Waaren) angetragen. — Sie sind mir zu 10 Schilling angetragen worden. — Wir werden bei denselben darauf antragen. — Die angetragene Unternehmung.

Antreffen Bei dieser Verkaufung traf ich unversehens eine kleine Partie sehr schönen Kaffees an. — Ich traf Ihren Herrn N. auf der Reise an. — Es ist kein Ballen, in dem man deren nicht antrifft.

Antreiben. Wir treiben die Arbeiter immer an, die Stücke zu vollenden, die Sie bei uns bestellt haben. — Wir haben die Reise der Fässer antreiben lassen. — Man hat die Trümmer des Schiffes antreiben sehen. — Wenn ein Mensch nicht vom Ehrgeize angetrieben wird, seinen guten Ruf aufrecht zu erhalten.

Antreten. Unser Herr N. hat heute seine Reise angetreten. — Er hat eben seine Reise angetreten. — Der junge S., den Sie mir empfohlen haben, hat seinen Platz angetreten. — Das neu angetretene Jahr. — Er hat die Erbschaft angetreten, und kann nicht mehr zurück. — Er hat seine Verpflichtungen angetreten.

vous avez pris mes intérêts dans mon procès. — Je m'intéresse à tout ce qui vous arrive. — Nous y prendrons part avec plaisir. — S'il vous convient de vous intéresser pour la même somme que nous (d'y prendre le m. intérêt q. n.). — Nous l'avons associé à notre commerce. — Nous ne prenons aucune part (participons nullement) à ces expéditions. — Je m'y intéresserais volontiers pour un tiers. — Si vous voulez faire l'opération de compte à demi avec nous. — Votre contingent se monte à.

Il faut que je me fasse violence (que je me contraigne). — Je ne voudrais pas faire cet affront à votre maison. — Nous tâchâmes de gagner le port. — Je suis confus de tant d'honnêtetés.

Antigue.

Les petites Antilles. — Les îles sous le vent.

Antimoine cru.

Les offres que vous me faites me paraissent très-acceptables. — Je dois refuser (rejeter) vos propositions. — J'accepte vos offres. — Agréez mes offres.

On m'a proposé une partie avantageuse. — Elles m'ont été offertes à 10 escalins. — Nous leur ferons la proposition. — L'entreprise que vous me proposez.

A cette vente je trouvai inopinément une petite partie de café d'une qualité supérieure. — Je rencontrai votre Sieur N. en chemin. — Il n'y a pas une balle où il ne s'en rencontre.

Nous pressons toujours les ouvriers de finir les pièces que vous nous avez commises. — Nous avons fait resserrer les cercles des fûts. — On a vu flotter vers la côte les débris du navire. — Si un homme n'est pas poussé par l'ambition à soutenir sa réputation.

Notre Sieur N. s'est mis en voyage aujourd'hui. — Il vient de se mettre en voyage. — Le jeune S., votre recommandé, est entré en place. — L'année qui commence (dans laquelle nous venons d'entrer). — Il s'est immiscé dans la succession, et ne peut plus y renoncer. — Il est entré en fonctions.

willingly take an interest in them. — If you will take an equal concern therein with ourselves. — We have admitted him as a partner in our business. — We take no share in these shipments. — I would willingly take $\frac{1}{3}$ share. — If you accept a half-share. — Your contingent amounts to.

I am put under constraint. — I would not disgrace your firm. — We endeavoured to touch at the port. — You show me too many civilities.

Antigoa.

The Caribee Islands. — The leeward islands.

Antimony crude.

I find your offers very acceptable. — I am under the necessity of declining your proposals. — I accept your offer. — I beg to accept of the tenders I make you.

An advantageous parcel has been offered me. — They have been offered to me at 10 shillings. — We shall make them the proposition. — The undertaking you propose me.

At this sale I inopinately found a parcel of coffee of a superior quality. — I met your Mr. N. on his journey. — There is no bale wherein we do not meet them.

We impel (urge) our workmen to finish the pieces you have committed us. — We caused the hoops of the casks to be rammed. — The wreck of the ship was seen driving towards the coast. — When a man is not actuated by ambition to keep up his reputation.

Our Mr. N. proceeded to-day on his voyage. — He has just set out upon his journey. — Young S. whom you recommended me has entered into service. — The year just begun. — He has taken up the inheritance and is now unable to renounce to his heirdom. — He has entered his office.

me della vostra fortuna. — Io vi ringrazio del vivo interesse che avete preso del mio processo. — Io m'interesso di tutto ciò che vi riguarda. — Ci prenderemo parte con piacere. — Se volete interessarvi per la medesima somma con noi. — Noi l'abbiamo associato al nostro commercio. — Noi non prendiamo parte alcuna a queste spedizioni. — Io m'interesserei volentieri d'un terzo. — Se volete prender parte con noi alla metà. — La vostra quota (il vostro contingente) ammonta a.

Io devo farmi forza (raffrenarmi). — Io non vorrei fare questo disonore (affronto) alla vostra firma. — Noi procurammo di arrivar nel porto. — Voi mi confondete per tante gentilezze.

Antigoa.

Le piccole Antille. — Le Antille sotto vento.

Antimonio.

Le offerte che mi fate trovo molto accettabili (accettevoli). — Devo rifiutare le vostre proposizioni. — Accetto la vostra offerta. — Aggradite le mie offerte.

Mi fu proposta una vantaggiosa partita (di merci). — Esse mi vennero offerte a 10 scellini. — Noi faremo loro la proposizione. — L'impresa propostami.

A questa vendita trovai impensatamente (ad un tratto) una piccola partita di bellissimo caffè. — Strada facendo (viaggiando) ho incontrato il vostro signor N. — Non havvi balla in cui non se ne incontri.

Noi facciamo sempre fretta ai (presiamo i) lavoranti onde finire le pezze che ci avete commesse. — Noi abbiamo fatto battere i cerchi alle botti — Si sono vedute galleggiare gl'infranti del bastimento contro le coste. — Se un uomo non viene indotto (sospinto) dall'ambizione a sostenere la sua riputazione (fama).

Oggi il nostro signor N. si è messo in viaggio. — Ei si è messo appunto in viaggio. — Il giovane S. che voi m'avete raccomandato è entrato nel suo posto. — L'anno che comincia (in cui entriamo). — Egli è entrato in possesso dell'eredità e non vi può rinunciare più. — Egli è entrato in funzione.

Antrieb. Ich würde es aus eigenem Antriebe gethan haben. — Es geschah aus Antrieb unserer Londoner Freunde, daß wir diese Consignation machten.

Antritt. Bei dem Antritt meiner Reise. — Die Geschäfte scheinen sich mit dem Antritte des Jahres wieder zu beleben.

Antworten.

Antwort. Worauf wir Ihre Antwort erwarten. — Ohne Antwort auf mein Ergebenstes vom 21sten. — Sie werden mich durch eine gefällige Antwort sehr verbinden. — Ich bitte daher um Ihre alsbaldige Antwort. — Ihre Antworten sind seit einiger Zeit sehr lakonisch. — In Antwort auf Ihr Geehrtes vom 22sten dieses. — Sie haben mich keiner Antwort gewürdigt. — Ohne eine Antwort von ihm herausbringen zu können, mußten wir uns mit unserer Tratte an einen Freund wenden. — Er ist mir die Antwort schuldig geblieben. — Ich erhielt zur Antwort. — Ich verlange nur, daß er mir Red' und Antwort gebe. — Man muß auf Antwort dringen. — Allein ich erhielt eine abschlägige Antwort. — Sie würden mich durch eine baldige Antwort verbinden. — Ihrer gütigen Antwort entgegen sehend. — Er gab mir keine befriedigende Antwort.

Antworten. Haben Sie die Güte auf meine Frage zu antworten. — Er hat mir wieder geantwortet. — Ich bitte mir mit rückgehender Post zu antworten. — Ich habe auf 2 der werthen Ihrigen zu antworten. — Wir antworten auf das werthe Ihrige vom 6ten. — Sie haben mir darauf geantwortet, daß Sie Ihre Tratte nicht annehmen würden.

Antwortlich. Melben Sie mir (rück)antwortlich.

Anvertrauen. Man kann dieß Ihrer klugen Sorgfalt ruhig anvertrauen. — Wir versichern Sie, daß wir dem uns anvertrauten Interesse unserer Freunde fortdauernd alle Aufmerksamkeit widmen werden. — Alles, was Sie unserer Sorgfalt anvertrauen. — Alle Geschäfte, die Sie meiner Sorgfalt anvertrauen, sollen bestens besorgt werden. — Jedes Geschäft, das Sie mir anvertrauen, soll mit der größten Aufmerksamkeit vollzogen werden. — Wir übermachen Ihnen hiermit Factura über den Auftrag, den Sie uns anzuvertrauen belieben. — Er hatte mir diese Summe nur anvertraut, ich konnte nicht darüber verfügen. — Ich habe mich

Je l'aurais fait de mon propre mouvement. — C'est à l'instigation de nos amis de Londres, que nous avons fait cette consignation.

Au commencement de mon voyage. — Les affaires semblent vouloir s'activer pour le commencement de l'année.

Anvers.

A laquelle (lettre) nous attendons votre réponse. — Ma lettre du 21 étant restée sans réponse. — Vous m'obligerez infiniment de me répondre. — Je vous prie donc de me répondre tout de suite. — Vos réponses sont devenues très-brèves depuis quelque temps. — En réponse à votre chère lettre du 22. — Ils n'ont pas daigné me répondre. — Ne pouvant lui arracher aucune réponse, nous fûmes obligés d'adresser notre traite à un ami. — Il ne m'a fait aucune réponse. — J'eus pour réponse. (On me répondit.) — Je demande seulement qu'il s'explique. — Il faut insister qu'il réponde promptement (sur une prompte réponse). — Mais j'eus un refus. — Vous m'obligeriez en me répondant promptement (par une prompte réponse). — En attendant votre agréable réponse. — Il ne m'a pas donné une réponse satisfaisante.

Ayez la bonté de répondre à ma question. — Il m'a répliqué. — Je vous prie de me répondre par le retour du courrier. — J'ai à répondre à deux de vos chères lettres. — Nous répondons à votre chère lettre du 6. — Ils m'ont reparti, qu'ils n'accepteraient pas votre traite.

Mandez-moi en réponse.

On peut avec sécurité se reposer de ce soin sur votre prudence. — Nous vous assurons que nous continuerons à soigner avec un zèle tout particulier les intérêts que nos amis voudront bien nous confier. — Tout ce que vous confierez à nos soins. — Je soignerai de mon mieux toutes les affaires que vous voudrez bien confier à mes soins. — Je donnerai tous mes soins aux affaires (quelconques) que vous me confierez. — Nous vous remettons ci-joint la facture des marchandises que vous avez bien voulu nous commettre. — Il avait seulement mis cette somme en dépôt chez moi

I should have done it by my own impulse. — It is by the encouragement of our London friends that we made you this consignment.

When I first set out. — Business seems to take a new stir with the beginning of the new year.

Antwerp.

To which we wait your reply. — Without any reply to my respects of the 21st — You will infinitely oblige me by favouring me with a reply. — I pray your immediate reply. — Your communications are of late very laconic. — In answer to your much esteemed favour of the 22nd instant. — They never deigned to reply. — Without being able to extort any answer from him, we were obliged to address our draft to a friend. — He owes me yet an answer. — He (They) answered me. — I request him only to answer me for. — One must push for an answer. — But I met with a rebuff. — You would oblige me by a speedy reply. — In expectation of your kind answer. — He did not satisfy me.

Have the goodness to answer me on my question. — He made me the reply. — I beg to answer me by return of the mail. — I have to answer to two of your favours. — Answering your favour of the 6th. — They replied me that they would not honour your draft.

Inform me in reply.

To your prudence such a trust may be safely reposed. — We assure you that any interest of our friends committed to our care shall receive the most faithful attention. — What ever you commit to our care. — Any affairs you may commit to my care will be transacted to the best of your interest. — Any concerns you may trust me with, shall have every possible attention. — Herewith we hand you invoice of the order you were pleased to confide to our care. — I was put only in trust of this sum, and could not dispose of it. — I have given him (put in him) my

Io l'avrei fatto di proprio moto (impulso). — Egli avvenne per istigazione de' nostri amici di Londra che abbiamo fatto questa consegna.

Nel mettermi in viaggio. — Gli affari sembrano volersi animare nuovamente al principio dell' anno.

Anversa.

Alla quale (lettera) noi attendiamo una vostra risposta. — Essendo rimasta senza risposta la mia del 21. — Voi m' obbligherete sommamente rispondendomi. — Vi prego quindi a volermi tosto rispondere. — Le vostre risposte sono divenute da qualche tempo in qua molto laconiche. — In risposta (Rispondendo) alla cara vostra del 22 corr. — Eglino non si sono degnati di rispondermi. — Non avendo potuto strappargli alcuna risposta, fummo obbligati a rivolgerci con la nostra tratta ad un amico. — Ei mi va debitore d'una risposta. — Io m' ebbi in risposta. — Domando solamente ch' ei mi renda conto. — Bisogna insistere ad una risposta. — Ma io mi ebbi un rifiuto. — Voi m' obblighereste rispondendomi prontamente. — Attendendo una vostra grata risposta. — Ei non mi diede risposta soddisfacente.

Abbiate la bontà di rispondere alla mia domanda (questione). — Ei m' ha replicato. — Vi prego di rispondermi col ritorno della posta. — Devo (Ho da) rispondere a due care vostre. — Rispondiamo alla cara vostra del 6. — Eglino m' hanno risposto che non accetterebbero la tratta vostra.

Mandatemi per risposta (in replica).

Ciò puossi con sicurezza affidare alla vostra prudenza (saggia cura). — Vi assicuriamo che noi continueremo ad aver ogni cura degl' interessi che gli amici nostri ci vorranno affidare. — Tutto ciò che voi affiderete alla nostra cura. — Avrò somma premura onde attendere ottimamente (provvedere) a tutti gli affari che mi vorrete affidare. — Ogni affare che voi vorrete affidarmi, verrà eseguito con la massima sollecitudine. — Vi rimettiamo qui acchiusa la fattura delle mercanzie intorno all' incarico che ci avete voluto commettere. — Ei non mi aveva che affidata questa somma, nè io ne

ihm anvertraut. — Alle mir anvertrauten Geschäfte. — Vertrauen Sie uns gefälligst Ihre Aufträge an.

Anwachsen. Diese Summe ist durch die Interessen stark angewachsen. — Seine Schulden wachsen täglich an. — Das Unglück ist noch im Anwachsen.

Anwalt. Ich habe meinen Anwalt beauftragt. — Er ist mein Anwalt.

Anwartschaft. Ich habe die Anwartschaft darauf.

Anweisen. Er macht keinen Gebrauch von dem Credit, den ich ihm angewiesen hatte. — Ich habe ihn angewiesen. — Wir haben ihm diese Summe angewiesen. — Ich bin auf diese Summe angewiesen. — Belieben Sie diese Freunde anzuweisen, unsere Tratten zu verehren.

Anweisung. Anweisungen, zahlbar auf den Inhaber, sind unter gewissen Beschränkungen der Stempeltaxe nicht unterworfen. — Belieben Sie sich bei dem Verkauf dieser Güter in jeder Hinsicht nach Anweisung des Herrn N. zu richten. — Anliegend eine Anweisung auf Herrn L., unsern Bankier. — Wenn Sie meine Anweisung befolgt hätten. — Laut Anweisung der Herren M. in Petersburg.

Anwendbar. Durch alle anwendbaren Mittel. — Allein dieses Gesetz ist nicht anwendbar auf Ihren Fall. — Dieß ist aber hier nicht anwendbar.

Anwenden. Ich habe alle Sorgfalt angewendet. — Wir werden alles anwenden. — Allein ich habe Gelegenheit, mein Geld gut anzuwenden. — Ich gedenke diese Summe hierzu anzuwenden. — Er hat all seine Mittel angewendet. — Wir haben alle Mühe darauf verwendet.

Anwerden. Wir könnten sie sehr gut anwerden. — Ich hoffe diese Partie noch anzuwerden. — Es war alle Hoffnung vorhanden, die Ladung gut anzuwerden. S. Anbringen.

Anzahl. — Eine Anzahl von Zwanzig. — Zeigen Sie mir die Anzahl der Ballen an.

Anzapfen. Man muß dieses Faß anzapfen. — Dieses Faß Wein ist erst vor 8 Tagen angezapft worden.

Anzeige. Eine bloße Anzeige ist nicht hinlänglich. — Unter gefälliger An-

(il m'av. s. donné c. s. à garder), je ne pouvais en disposer. — Je me suis confié à lui. — Toutes les affaires qui pourront être confiées à mes soins. — Veuillez nous confier vos commissions.

Cette somme a bien grossi par les intérêts. — Ses dettes augmentent de jour en jour. — Le malheur s'accroît (va en augmentant).

J'ai donné des instructions à (J'ai chargé) mon avoué. — C'est mon procureur (mandataire).

J'en ai la survivance.

Il ne fait point usage du crédit que je lui ai ouvert. — Je l'ai instruit. — Nous lui avons assigné cette somme. — On m'a assigné cette somme. — Veuillez charger ces amis de préparer bon accueil à nos traites.

Les assignations payables au porteur sont exemptes de timbre sous certaines restrictions. — Pour la vente de ces marchandises, vous suivrez de point en point les ordres de Monsieur N. — Vous trouverez ci-joint un mandat sur Mons. L., notre banquier. — Si vous aviez suivi mes instructions. — Suivant les ordres de Mess. M. à Pétersbourg.

Par tous les moyens possibles. — Mais cette loi n'est pas applicable à votre cas. — Mais cela n'est pas applicable ici.

J'ai apporté tous mes soins. — Nous mettrons tout en oeuvre. — Mais j'ai l'occasion de bien employer mes fonds. — J'ai dessein d'appliquer cette somme à cela. — Il a employé tous ses moyens (il s'est épuisé) à. — Nous y avons apporté toute notre attention.

Nous pourrions en tirer un bon parti. — J'espère débiter encore cette partie. — Il y avait toute espérance (apparence) qu'on tirerait un bon parti de la cargaison.

Nombre. — Une vingtaine. — Mandez-moi la quantité (le nombre) des balles.

Il faut percer ce tonneau. — Il n'y a que 8 jours que ce muid de vin a été mis en perce.

Une simple annonce (notification) ne suffit pas. — En nous informant

trust. — Any business that may be entrusted to me. — Please to intrust us with your commissions.

This sum has much increased by the interests. — His debts augment daily (His debts are daily increasing). — The calamity is still increasing.

I have given instructions to my attorney. — He is my agent (solicitor).

I have the survivorship (the survivorance).

He makes no use of the credit I had assigned him. — I have directed him. — We have assigned him this sum. — This sum is assigned to me. — Pray direct these friends to honour our drafts.

Checks payable to bearer are under certain restrictions exempted from the stamp duties. — In the disposal of these goods you will follow in every respect the directions of Mr. N. — We enclose you an order on Mr. L. our banker. — If you had followed my directions. — Agreeably to the directions of Messrs. M. in Petersburg.

By all means possible. — But this law cannot be applied to your case. — But this is not practicable here.

I have used my utmost endeavour. — We shall exert our utmost strength. — But I have occasion to place money very advantageously. — I have destined this sum for this purpose (I am willing to turn this sum to t. p.). — He has employed all his means. — We have bestowed much pains upon it.

We should be able to dispose of them at a great advantage. — I am yet in hope to dispose of this parcel. — There was every prospect of turning the cargo to a very good account.

Number. — A number of twenty. — Apprise me of the quantity of the bales.

One must broach this cask. — It is but eight days that this barrel of wine has been tapped.

A mere advertisement (notification) is not sufficient. — Advising

poteva disporre. — Io mi sono confidato a lui. — Tutti gli affari a me (alle mie cure) affidati. — Vogliate affidarci le vostre commissioni.

Questa somma si è considerevolmente aumentata col non toccare gl'interessi. — I suoi debiti si vanno ogni giorno più accrescendo. — La disgrazia si va ancora aumentando.

Ho incaricato il mio procuratore (avvocato — agente). — Egli è il mio procuratore.

Io ne ho l'aspettativa (la sopravvivenza).

Ei non fa alcun uso del credito ch'io gli aveva assegnato (aperto). — Io l'ho diretto (gli diedi l'insegnamento). — Noi gli abbiamo assegnata questa somma. — Mi fu assegnata questa somma. — Compiacetevi d'incaricare questi amici di far onore alle nostre tratte.

Gli assegnamenti pagabili al portatore vanno esenti dalla tassa del bollo sotto certe restrizioni. — Relativamente alla vendita di queste mercanzie vi compiacerete di dirigerli per ogni rapporto giusta l'assegnamento del signor N. — Troverete qui acchiuso un assegnato (mandato di pagamento) sul signor L., nostro banchiere. — Se voi aveste seguite le mie istruzioni. — Dietro agli ordini de' signori M. in P.

*Per tutt' i mezzi possibili (adope-
rabili). — Ma questa legge non è applicabile al caso vostro. — Ma ciò non è applicabile a questa circostanza.*

Ho impiegate tutte le mie cure. — Noi ci sforzeremo (metteremo tutto in opera). — Ma io ho l'occasione d'impiegare bene il mio danaro. — Penso d'applicar a (impiegare in) ciò questa somma. — Egli ha impiegati tutt' i suoi mezzi (si è esausto). — Noi vi abbiamo messa tutta la nostra premura.

Noi potremmo cavarne buon partito. — Spero di spacciare ancora questa partita. — C'era tutta la speranza (l'apparenza) di poter cavar buon partito dal (esitar bene il) carico.

Numero. — Una ventina. — Indicatemi il numero (la quantità) delle balle.

Bisogna spillare questa botte. — Non v'ha che 8 giorni da che fu messa a mano questa botte di vino.

Non basta un semplice annunzio (avviso). — Compiacendovi di darci

zeige des Geschehenen. — Wir haben den Versicherern die gehörige Anzeige davon gemacht. — Sie haben mir die Anzeige machen lassen, daß sie darauf verzichteten. — Für Einrückungsgebühren der Anzeige. — Er machte mir Anzeige. — Sein Schweigen ist eine Anzeige, daß. — Indem wir Ihnen die Anzeige machen. — Senden Sie uns die nöthigen Anzeigen.

Anzeigen. Wir zeigen Ihnen an. — Wir haben Ihnen heute den Empfang Ihres Werthen vom 1sten anzuzeigen. — Ich habe Ihnen den Empfang Ihrer Remesse vom 4. d. anzuzeigen. — Wir haben Ihnen mit Gegenwärtigem dessen Empfang anzuzeigen. — Ich zweifle nicht, daß Ihr Nächstes mir deren guten Empfang anzeigen wird. — Ich beehre mich, Ihnen anzuzeigen. — Ich bestätige Ihnen das Meinige vom 20., und zeige Ihnen den Empfang des werthen Ihrigen von demselben Dato an. — Derselbe Brief zeigte Ihnen die verschiedenen Preise an. — Dieselben haben uns schon das Nichtigfinden der Heimzahlung angezeigt. — Ich werde Ihnen die Ankunft der Ballen anzeigen lassen. — Dieser Vorfall ist mir nicht angezeigt worden. — Dieses zeigt uns eine gute Zukunft an. — Dieß zeigt an. — Ich werde ihnen anzeigen lassen. — Wir haben die Ehre Ihnen anzuzeigen. — Ich habe das Vergnügen Ihnen anzuzeigen. — Ihnen zugleich anzeigend. — Belieben Sie Ihnen zugleich den Werth anzuzeigen. — Wie sie uns anzeigen. — Sie wogen weniger, als Sie uns anzeigten. — Zeigen Sie mir gefälligst an, ob Ihnen dieses dienen kann. — Ich werde sie Ihnen mit meinem Nächsten anzeigen. — Die Preise, die wir Ihnen angezeigt haben. — Mein Nächstes wird Ihnen anzeigen. — Ihr Letztes, womit Sie uns den Verkauf unserer 40 Ballen Baumwolle anzeigten. — Dieses Schiff hat seine Abfahrt bereits in öffentlichen Blättern angezeigt. — Ich habe die Ehre Ihnen anzuzeigen, daß.

Anziehen. Zinn hat angezogen. — Die Preise der Sämereien haben angezogen. — Die Preise werden noch mehr anziehen. — Wir hatten gute Gründe zu warten, bis er wieder ein wenig anziehen würde.

Anzug. Sie sind im Anzug. — Die Zeit ist im Anzug, wo unsere Häfen besucht sein werden als je.

du suivi (succès ou du résultat de vos démarches). — Nous en avons fait la notification aux assureurs, comme c'était nécessaire. — Ils m'ont fait prévenir qu'ils y renonçaient. — Frais d'insertion de l'avertissement. — Il m'avertit. — Son silence est une preuve que. — En vous faisant part. — Donnez-nous les renseignements nécessaires.

Nous vous annonçons. — Nous avons aujourd'hui à vous accuser réception de la vôtre du 1. — Nous avons à vous accuser réception de votre remise du 4. — Nous avons actuellement le plaisir de vous en accuser la réception. — Je ne doute pas que votre première ne m'en apprenne la bonne arrivée (ne m'en accuse bonne réception). — J'ai l'honneur de vous prévenir. — Je vous confirme ma lettre du 20 et vous accuse réception de votre chère missive de la même date. — La même lettre vous indiquait les différents prix. — Ils nous ont déjà mandé que le remboursement est en règle. — Je leur annoncerai l'arrivée des ballots. — Je n'ai pas été prévenu de cet accident. — Cela nous présage un bon avenir. — C'est un signe. — Je leur ferai part. — Nous avons l'honneur de vous faire part. — J'ai le plaisir de vous informer. — Vous avisant en même temps. — Veuillez leur en marquer en même temps la valeur (en marquer la valeur par la même occasion). — Comme (A ce qu') ils nous annoncent. — Il paraissent moins que vous ne nous l'annonciez. — Veuillez me mander, si cela peut vous convenir. — Je vous les indiquerai par ma prochaine. — Les prix que nous vous avons cotés. — Ma première vous apprendra. — Votre dernière, par laquelle vous nous avez annoncé la vente de nos 40 balles de coton. — Ce navire a déjà annoncé son départ dans les feuilles publiques. — J'ai l'honneur de vous prévenir que.

L'étain est en faveur. — Les semilles ont repris faveur. — Les prix hausseront encore plus. — Nous avions de bonnes raisons pour attendre qu'il reprit faveur.

Ils approchent. — Nous approchons du temps où nos ports seront plus fréquentés que jamais.

us of the same. — We have given due intimation to the underwriters. — They have signified me that they did renounce to it. — For the insertion of the advertisement. — He gave me notice of. — His silence proves that. — Apprizing you. — Send us the necessary instructions.

We inform you. — We have now to own you receipt of your favour of the 1st. — I have to acknowledge your remittance of the 4th instant. — We now have the pleasure to advise receipt thereof. — I do not doubt that you next will apprise me of the receipt. — I beg leave to announce to you. — I confirm mine of the 20th and acknowledge receipt of yours of the same date. — The same lettre mentioned you the different prices. — They have already advised us the reception of the reimbursement and its finding right. — I shall inform them of the arrival of the bales. — This accident has not been notified to me. — This presages us a good futurity. — This is a sign. — I shall give them notice. — We have the honour to apprise you. — I have the honour to inform you. — Advising you at the same time. — Please to specify to them also the amount. — As they inform us. — They weighed less than you mentioned. — Inform me if this can suit you. — I shall specify them to you with my next. — The prices we quoted you. — My next will apprise you. — Your last, by which you did announce us the sale of our 40 bags of cotton. — The sailing of this ship is already advertised. — I have the honour to apprise you that.

Tin is looking up. — Seeds are looking upwards. — Prices will rise still farther. — We had good reasons to expect that it would improve.

They are drawing near. — The time is drawing near where our ports will be more frequented than ever.

avviso (informazione) dell' avvenuto. — Abbiamo data la conveniente notizia agli assicuratori. — M' hanno fatto dare l'annunzio ch' essi vi rinunziavano. — Per le spese d' inserzioni dell' annunzio (della notificazione). — Egli mi notificava (dava avviso). — Il suo silenzio è un avviso che. — Notificandovi (Dandovi l'annunzio). — Spediteci gli avvisi necessari.

Noi vi annunziamo. — Abbiamo d' annunziarvi oggi la ricevuta (d'aver ricevuta) la cara vostra del 1. — Ho d'accusarvi la ricevuta della vostra rimessa del 4. — Abbiamo d' annunziarvene con la presente la ricevuta. — Non dubito che la prossima vostra m'accuserà la loro buona ricevuta — Ho l' onore di prevenirvi. — Vi confermo la mia del 20, accusandovi la ricevuta della cara vostra spedita con la medesima data. — La medesima lettera v' indicava i diversi (differenti) prezzi. — I medesimi ci hanno già annunziato che il rimborso fu fatto in regola. — Io farò loro annunziare l'arrivo delle balle. — Quest' accidente non mi venne annunziato (Non fui prevenuto di q. a.). — Questo (ciò) ci presagisce un buon avvenire. — Questo indica (Ciò è segno). — Io farò loro annunziare. — Abbiamo l'onore di annunziarvi (darvi parte). — Ho il piacere d' informarvi. — Dandovi nello stesso tempo avviso. — Vogliate nello stesso tempo indicar loro il valore. — Com' eglino ci annunziano. — Esse pesavano meno di quello che voi ci avevate indicato. — Compia-cetevi di farmi sapere, se ciò vi possa convenire. — Ve le indicherò con la prossima mia. — I prezzi che vi abbiamo indicati. — La prossima mia v' indicherà (vi saprà dire). — L' ultima vostra onde ci annunziaste la vendita delle nostre 40 balle di cotone. — Questo bastimento ha già annunziata ne' pubblici fogli la sua partenza. — Ho l' onore di prevenirvi che.

Lo stagno viene ricercato (è in voga). — I prezzi delle seminagioni hanno preso voga. — I prezzi cresceranno (aumenteranno) ancora più. — Noi avemmo delle buone ragioni onde aspettare ch' esso riprendesse un po' di voga.

Eglino si avvicinano. — S' avvicina il tempo in cui i nostri porti saranno più che mai frequentati.

Anzüglich. Es ist eine Stelle in Ihrem Brief, welche sehr anzüglich ist.

Anzüglichkeit. Ich verbitte mir diese Anzüglichkeiten.

Apothekerwaaren.

Appelliren. Ich werde den Augenblick appelliren, wo man mir das Urtheil publiciren wird.

Appoint. Da ich Ihnen einen kleinen Appoint zu remittiren habe. — Für Saldo pr. Appoint.

Approximativ. Approximative Rechnung.

Appretiren f. Zubereiten.

Arack.

Arbeit. Meine Leute sind in voller Arbeit. — Ihre bestellten Stücke sind in der Arbeit. — Wir werden uns jetzt an diese Arbeit machen. — Es hat mir viele Arbeit verursacht. — Der Wein ist in Arbeit. — Es ist in Arbeit. — Ehe ich die Arbeit vollends fertig mache. — Die Arbeit daran ist sehr schön.

Arbeiten. Auf deren Comptoirs wir sechs Jahre gearbeitet haben. — Seitdem unsere Fabriken wieder zu arbeiten angefangen haben, ist der Artikel nicht ohne Nachfrage. — Wir lassen darauf los arbeiten. — Das Schiff arbeitete heftig. — Wir wünschen nur mit Sicherheit, arbeiten zu können. — Die Redlichkeit, womit wir arbeiten. — Die Fonds, mit denen wir arbeiten. — Sie können ruhig mit ihnen arbeiten.

Arbitrage.

Archipel (der).

Arg. Das Aergste dabei ist, daß. — Sie fürchten immer das Aergste. — Das ist das Aergste, was uns begegnen konnte. — Es ist zu arg, auf eine solche Weise betrogen zu werden. — Denken Sie nichts Arges dabei. — Ich dachte an nichts Arges. — So arg steht es bei mir noch nicht. — Was Sie mir sagen, ist ein wenig zu arg.

Arglistig. Er hat mich auf eine arglistige Weise betrogen.

Arglos. Ich hatte mich ganz arglos dieses Ausdrucks bedient. — Es geschah ganz arglos.

Argwohn. Dieß war hinreichend, um meinen Argwohn zu erregen. — Ich schöpfte Argwohn hinsichtlich seiner Ab-

Il y a dans votre lettre un passage qui est très-piquant (offensant).

Je vous prie de m'épargner ces propos offensants.

Drogues d'apothicaire.

J'appellerai du jugement dès qu'on me l'aura signifié.

Ayant un petit appoint à vous remettre. — Pour balance par appoint.

Compte approximatif (Aperçu du compte).

Arack.

Mes ouvriers sont en pleine activité. — On travaille aux pièces que vous nous avez commises. — Maintenant nous nous mettrons à cet ouvrage. — Il m'a donné bien de la besogne. — Le vin fermente. — On y travaille. — Avant de mettre la dernière main à l'oeuvre. — La fabrication en est très-belle.

Aux bureaux desquels nous avons travaillé (pendant) six ans. — Depuis que nos fabriques ont recommencé à travailler l'article n'est pas sans demande. — Nous faisons travailler à force. — Le navire se fatiguait. — Nous ne désirons que d'être à couvert. — L'intégrité qui sert de base à nos opérations. — Les fonds dont nous faisons emploi (que nous employons). — Vous pourrez en toute sûreté faire des affaires avec eux (Il n'y a aucun risque à traiter avec eux).

Arbitrage.

L'Archipel.

Le pis en est que (Ce qu'il y a de pis, c'est que). — Vous mettez toujours les choses au pis. — C'est le pis qui pouvait nous arriver. — C'en est trop d'être trompé d'une telle manière. — N'y pensez pas mal. — Je n'y entendais pas finesse (malice). — Mes affaires ne vont pas encore si mal. — Ce que vous me dites est un peu trop fort.

Il m'a trompé par des ruses affreuses.

Je ne pensais pas à mal, en me servant de cette expression. — C'était sans penser à mal (sans finesse) que.

C'en était assez pour éveiller mes soupçons. — Je me méfiai de ses desseins sur. — Il me fit concevoir des

There is a very poignant (offensive) passage in your letter.

Pray, dispense me with such poignancies (abusive language).

Drugs.

I shall make appeal the moment the judgment is intimated to me.

**Having to remit you a small ap-
point. — For the exact balance.**

A sketch of the account.

Rack (Arrack).

My workmen are hard at work.
— *The pieces you have committed
us are manufacturing. — Now we
shall set at this work. — It has
caused me much trouble. — The wine
is working (fermenting). — It is
upon the anvil. — Before I wholly
achieve the work. — It is fine work-
manship.*

**In whose countinghouses we have
assisted six years. — Since our ma-
nufactories have reassumed their
work, the article is not without
demand. — Our labourers are hard
at work. — She laboured at her
anchor. (She rode hard.) — We
wish only that we may be secure.**
— *The integrity with which we
transact business. — The funds we
employ. — You may be perfectly
safe with them (You may safely
do business with them).*

Arbitration.

The Archipelago.

**The worst of the matter is. —
You always dread the worst (You
are always afraid of the worst). —
That is the worst that could befall
us. — It is too much to be cheated
in such a manner. — Have no su-
spicious thoughts. — I meant no
harm. — Things are not quite so
bad with me. — What you tell me
is a little too bad.**

**He has cheated me in a knavish
manner (by cunning tricks).**

**I very inconsiderately used this
expression, thinking no ill. — It
was quite designless that.**

**This was sufficient to create
(awake) my suspicion. — I had su-
spicions of his designs upon. — He**

**Havvi un passo nella vostra lettera,
il quale è molto pungente (offensivo).**

**Io vi prego di risparmiarmi di sif-
fatte allusioni offensive.**

Mercanzie farmaceutiche.

**M' appellerò tosto ch'è mi verrà pu-
blicata (emanata) la sentenza.**

**Dovendo io (Avend' io a) rimettervi
un picciolo appunto. — A saldo (bi-
lancio) per appunto.**

Conto approssimativo.

Aracca.

**I miei lavoranti sono in piena atti-
vità. — Si stanno lavorando i pezzi
che voi ci avete commessi. — Ora ci
metteremo a questo lavoro. — Ciò m'
ha cagionato molta fatica. — Il vino
sta in fermentazione. — Lo si sta lavo-
rando. — Primachè io ponga l' ultima
mano all' opera. — L' opera (il lavoro)
n' è molto bella.**

**A banchi di cui noi abbiamo lavo-
rato per sei anni. — Da che le nostre
fabbriche hanno ricominciato a lavo-
rare, l' articolo non è senza ricerca. —
Noi vi facciamo lavorare a tutta forza.
— Il bastimento travagliò (solcò) con
grande difficoltà. — Noi non desi-
deriamo che di lavorare con sicu-
rezza. — L' onestà onde noi lavo-
riamo. — I fondi che noi impieghiamo
(onde facciamo uso). — Voi potrete
con tutta sicurezza far affari con essi
(Non si corre alcun rischio trattando
con loro).**

Arbitraggio.

L' Arcipelago.

**Il peggio in ciò si è che. — Voi
temete sempre per lo peggio (Voi ve-
dete sempre le cose alla peggio). —
Ciò è il peggio di quanto ci potrebbe
accadere. — Egli è troppo il vedersi
per tal guisa ingannato. — Non pen-
satevi in ciò alcun male. — Io non
ci pensava ad alcun male. — I miei
affari non vanno ancora tanto male. —
Ciocchè mi dite è duro davvero.**

**Ei m' ha ingannato maliziosamente
(con grande astuzia).**

**Io non pensava al male servendomi
di quest' espressione. — Ciò avvenne
senza ch' io pensassi maliziosamente.**

**Ciò fu sufficiente per destare il mio
sospetto (per insospettirmi). — Io entrai
in sospetto relativamente a' suoi disegni.**

sichten über. — Er erweckte mir gleich Argwohn. — Sie müssen ihm seinen Argwohn zu benehmen suchen. — Dieß könnte Argwohn erregen. — Sie werden den Argwohn nicht von uns hegen wollen.

Argwöhnen. Er argwöhnt noch nichts. — Allein ich argwöhne. — Allein ich argwöhne, daß er es darauf angelegt hatte, mich zu betrügen.

Argwöhnisch. Ich denke, daß Sie zu argwöhnisch sind

Arm. Ich bitte mir unter die Arme zu greifen. — Der Verstorbene war der rechte Arm seiner Handlung.

Armband. Armbänder in Granatsteine gefaßt.

Arme. Für die Armen 1 pSt. (holländ. Factura-Brauch).

Armlencher.

Arrangiren s. Ordnung.

Arrest. Man hat einen Arrest auf sein Eigenthum gelegt. — Wir bitten Sie, bei Ankunft des Güterwagens (des Fuhrmanns) einen Arrest auf die Güter zu legen. — Ihren Arrest müssen wir daher fortbestehen lassen.

Arachine. Der Preis von Leinwand, noch geringer als das angefügte Muster, steht 40 Rubel die tausend Arschinen.

Arsenik. Weißer, rother, gelber Arsenik. — Gelber Arsenik. — Rother Arsenik.

Art. Es befinden sich gegenwärtig 20,000 Ballen aller Art hier. — Auf diese Art. — Die Art Ihrer Bedienung ladet uns nicht ein. — Unsere Geschäfte sind von der Art, daß sie uns nicht erlauben, unsern Credit über diese Summe zu erstrecken. — Der schwache Vorschuß, den Sie verlangten, war nicht von der Art, um den geringsten Argwohn zu erregen. — Unsere Art zu handeln. — Wir sind mit Druckwaaren (farbigen Drucken) aller Art wohl versehen. — Auf welche Art. — Es ist eine Art Edelstein. — Es ist einzig in seiner Art. — Ich bitte mir Muster der inliegenden Art zuzusenden. — Geben Sie es ihm auf eine gute Art zu verstehen. — Ich werde mit ihm sprechen, daß es eine Art hat. — Es ist vortrefflich in seiner Art. — Der Schaden ist von solcher Art, daß. — Die mir vorgeschriebene Art der Versendung. — Aller Art. — Es sind jetzt keine dieser Art vorrätig. — Er hat sich seines Auftrags auf eine befriedigende Art entledigt. — Die Art, wie Sie uns behan-

soupons de prime abord. — Il faut tâcher de détruire ses soupçons. — Cela pourrait faire naître des soupçons (donner l'éveil à). — Vous ne nous supposerez pas capables.

Il ne se doute encore de rien. — Mais je soupçonne que. — Mais je le soupçonne d'avoir formé le dessein de me tromper.

Je pense que vous êtes trop soupçonneux.

Je vous prie de m'aider. — Le défunt était le bras droit de ses associés (le soutien de ce négoce).

Bracelets montés en grenat.

Pour les pauvres.

[candélabres.

Girandoles (chandeliers à bras) ou

On a mis un arrêt sur sa propriété. — Nous vous prions de mettre un arrêt sur les dites marchandises à l'arrivée de la voiture. — Il faut par conséquent que nous laissions subsister votre arrêt.

Le prix de la toile plus commune que celle dont vous trouverez ci-joint un échantillon, est de 40 roubles les mille archines.

Arsenic blanc, rouge, jaune. — Orpiment. — Réalgar rouge.

Il y a présentement sur place plus de 20,000 balles de toutes espèces. — De cette façon. — La manière dont vous nous servez ne nous engage pas. — Nos affaires sont de nature, à ne pas nous permettre d'étendre notre crédit au delà de cette somme. — La faible avance que vous exigiez, n'était pas de nature à faire naître le moindre soupçon. — Notre manière de traiter (d'agir). — Nous sommes parfaitement assortis de toutes sortes de toiles imprimées. — En quelle manière. — C'est une espèce de pierre précieuse. — Il est unique dans son genre (espèce). — Je vous prie de m'envoyer des échantillons du genre de ceux que vous trouverez ci-inclus. — Donnez le lui à entendre d'une manière qui ne l'offense pas. — Je lui parlerai comme il faut. — Il est excellent dans son genre. — Le dommage est de nature à. — Le mode d'expédition qui m'a été prescrit. — De toute espèce. — il n'y en a pas à présent de cette

immediately excited my suspicion. — You must endeavour to remove his surmises. — This would create (awaken) suspicion. — You would not suppose us inclined.

Yet he suspects nothing. — But I suspect (I am suspicious) that. — But I suspect that his aim was to cheat me.

I think that you are too suspicious.

I beg that you will succour me. — The deceased was the right arm of his house.

Garnet-set Bracelets.

Poor-money.

Girandoles.

They have laid an arrest on his property. (Th. h. l. an attachment o. h. p. — We beg you will on arrival of the waggon lay an attachment on the goods. — Your attachment therefore must continue to have its effect.

The price of linen cloth more ordinary than that of the pattern we send you, is 40 roubles per thousand arsheens.

Arsenic white, red, yellow. — Orpiment. — Realgar.

There are 20,000 bales of all kinds now here. — In this manner. — The manner in which you serve us does not engage us. — Our affairs are such, as not to allow us to extend our credit beyond that sum. — The trifling advance that you required, was not calculated to excite any suspicion. — Our mode of transacting business. — We are well assorted with every description of fancy articles. — In what method. — It is a kind of gems. — It is unparalleled (unprecedented). — I desire you to send me some patterns of this kind. — Give it to understand him in an unoffending manner. — I shall tell him my mind in a serious manner. — It is excellent in its kind. — The damage is of such a nature, as. — The mode you prescribe me in the shipment. — Of all kinds. — There are none at present of this kind. — He discharged his commission in a satisfactory man-

— Ei mi fece tosto entrar in sospetto (insospettire). — Voi dovete procurare di trarlo di sospetto. — Ciò potrebbe far nascere sospetto. — Voi non vorrete sospettare che noi.

Ei non sospetta ancora di nulla. — Ma io sospetto che. — Io però sospetto ch' ei abbia formato il disegno di volermi ingannare.

Penso che voi siete troppo sospettoso (ombroso).

Vi prego d' ajutarmi (di prestarmi soccorso). — Il defunto era il braccio dritto de' suoi associati.

Bracceletti (smaniglie) incastonati (-e) di granati.

Pe' poveri 1 per cento.

Doppieri (Candelabri).

La sua proprietà venne sequestrata. — Vi preghiamo di sequestrare le (di porre il sequestro sulle) merci all' arrivo della vettura. — Quindi è che noi dobbiamo far sussistere il vostro sequestro.

Il prezzo della tela, ancora più ordinaria di quella onde troverete qui aggiunto un campione, è di 40 rubli per mille arscine.

Arsenico bianco, rosso, giallo. — Orpimento. — Risigallo (Sandracca minerale).

Trovansi presentemente su questa piazza più di 20,000 balle d' ogni specie. — In questa guisa (maniera). — La maniera onde voi ci servite, non ci obliga (c' invita). — I nostri affari sono di tal guisa che non ci permettono di stendere il nostro credito al di là (oltre) di questa somma. — La debole anticipazione che voi esigevate non era tale da far nascere il menomo sospetto. — Il nostro modo di agire (trattare). — Siamo molto ben provveduti di tutte le qualità di tele stampate. — In quale maniera. — Ella è una specie di pietra preziosa. — Egli è unico nel suo genere. — Vi prego di spedirmi de' campioni del genere che troverete qui acchiuso. — Fategliela intendere d'un bel modo ch' ei non s' offenda. — Io gli parlerò come si deve. — Ciò è eccellente nel suo genere. — Il danno è di tal natura che. — Il modo di spedizione che mi venne prescritto. — D' ogni specie (guisa). — Non ve n' ha presentemente di questa

beln. — Wir sind auf diese Art allen Gefahren ausgesetzt. — Die Häuser dieser Art. — Unsere Geschäfte sind von der Art, daß sie uns nicht erlauben. — Heute, die Geschäfte dieser Art machen.

Artikel. Ich theile Ihnen zu Ihrer Benachrichtigung die Preise einiger Haupt-Artikel unseres Platzes mit. — Die Artikel, welche in diesem Lande sehr gesucht sind. — Die Artikel, von denen Sie uns unterhalten. — Artikel, die viel Raum wegnehmen. — Dieses ist ein seltener Artikel geworden. — Der Artikel scheint eine bedeutende Rolle spielen zu wollen. — Kasse und Zucker sind Artikel, deren Zusendung ich Ihnen sehr anempfehlen möchte. — Ueber diesen Artikel habe ich viel zu sagen. — Diese Artikel sind im Ueberfluß da. — Dieß ist einer unserer Ausfuhr- (Einfuhr-) Artikel.

Aeschenholz.

Afchzinn s. Wismuth.

Aß. Dieser Ducaten ist um 2 Aß zu leicht.

Assecurant s. Versicherer.

Assecuranz s. Versicherung.

Assecuriren s. Versichern.

Associé s. Handlungsgesellschafter.

Associiren. Sich associiren. — Ich associire mich jetzt mit Herrn P. — Wir haben uns mit ... associirt.

Assortiment. Nachdem das Assortiment ist. — Wir bieten Ihnen ein kleines Assortiment davon an, das wir auf dem Lager haben.

Assortiren. Wenn Ihre Tücher wirklich superfein und wohl assortirt sind. — Wir sind in dergleichen Artikeln gut assortirt.

Atlantische (das) Meer.

Attestat. Wir wüßten nicht, wie wir Ihnen das verlangte Attestat verschaffen sollten. — Wir können ihm ein gutes Attestat (Zeugniß) geben.

Auch. Ich auch. — Auch das will ich noch thun. — Wer es auch sei. — Ich auch nicht.

Auction. Ich werde solche in der Auction verkaufen lassen. S. Verkaufung.

espèce. — Il s'est acquitté de sa mission (commission) d'une manière satisfaisante. — La manière dont vous nous traitez. — De cette manière nous sommes exposés à toutes sortes de danger. — Les maisons de ce genre. — Nos affaires sont de nature à ne pas nous permettre. — Les personnes qui font de telles affaires.

Je vais vous indiquer pour votre gouverne les cours de quelques-uns des principaux articles qui servent d'aliment au commerce de notre place. — Les articles qui sont en faveur dans ce pays-ci. — Les articles dont vous nous avez entretenus. — Articles d'encombrement. — Cet article est devenu très-rare. — L'article est à la veille de jouer un fort beau rôle. — Le café et le sucre sont des articles que je vous recommanderais surtout de choisir pour vos envois. — J'ai beaucoup à dire sur cet objet. — Ces articles sont très-abondants. — C'est un de nos articles d'exportation (d'importation).

Bois de frêne.

Ce ducat est trop léger de deux grains.

S'associer. — Je m'associe maintenant avec Mons. P. — Nous venons de nous associer avec ...

Selon que l'assortiment conviendra ou non. — Nous vous en offrons un petit assortiment que nous avons en magasin.

Si vos draps sont effectivement superfins et bien assortis. — Nous sommes bien assortis dans de pareils articles (Nous avons un bel assortiment de ces articles).

L'Océan atlantique.

Nous ne saurions vous procurer l'attestation que vous nous demandez. — Nous pouvons lui donner de bons témoignages (rendre un bon tém.).

Moi aussi (Moi de même). — Je ferai même encore cela. — Qui que ce soit. — Ni moi non plus.

Je les ferai vendre à l'encan.

ner. — The manner in which you treat us. — In this manner we are exposed to all sorts of danger. — Houses of this kind. — Our affairs are of such a description, as not to allow us. — People who deal at this rate.

I submit to your information the state of our market for a few leading articles. — Articles, which are in estimation in this country. — The articles of which you spoke. — Articles of great bulk (bulky art.). — This has become a scarce article. — This article is very like to take a start. — Sugar and coffee are articles which I would most recommend you to send. — I have much to say on this head. — These articles are very abundant. — This is one of our articles of exportation (one of our imports).

Ashwood.

This ducat wants two grains.

To enter into partnership. — I am now entering in partnership with Mr. P. — We have entered into partnership with . . .

According to the assortment. — We offer you a small assortment we have on hand.

If your cloths are really superfine and well assorted. — We are well assorted in such articles.

The Atlantic Ocean.

We know not how to procure you the attestation (certificate) which you desire. — We can give him good testimonies.

I also (Even I). — I will also do this. — Whoever he may be. — Nor I.

I shall sell them by auction.

specie. — Egli si è alleviato dal suo incarico (della sua commissione) in guisa soddisfacente. — La maniera onde voi ci trattate. — In questa guisa noi siamo esposti ad ogni sorta di pericoli. — Le case di questa specie (siffatte). — I nostri affari sono di tale natura che non ci permettono di. — Gente che fa affari di tal guisa.

Vi comunico per vostra notizia i prezzi di alcuni principali articoli che servono a mantener vivo il commercio della nostra piazza. — Gli articoli che vengono molto ricercati in questo paese. — Gli articoli onde voi c'intratteneste. — Articoli d'ingombro. — Quest' articolo è divenuto molto raro. — Quest' articolo sembra voler rappresentare una parte importante. — Caffè e zucchero sono articoli onde vi raccomanderei molto la scelta per le vostre spedizioni. — Ho molto da dire intorno a questo articolo. — Questi articoli sono qui abbondanti. — Quest' è uno de' nostri articoli d'esportazione (d' importazione).

Legno di frassino.

Questo zecchino è di 2 grani troppo leggiero.

Associarsi. — Ora m' associo col signor P. — Noi ci siamo associati con . . .

Secondochè l' assortimento converrà o no. — Noi ve ne offeriamo un piccolo assortimento che abbiamo nel magazzino.

Se i vostri panni sono effettivamente sopraffini e ben assortiti. — Noi siamo ben assortiti in siffatti articoli (ben forniti di s. a. — abbiamo un bell' assortimento di s. a.).

L' oceano atlantico.

Noi non sapremmo come procurarvi l' attestato (il certificato) che ci mandate. — Noi possiamo dargli (rilasciargli) un buon certificato.

Anch' io (Io pure). — Farò ancora questo. — Chicchessia (Chiunque si sia). — Anch' io no.

Io li farò vendere all' incanto.

Auf. Auf (Schiffsausdr.). — Lstr. 500 auf verschiedene, pr. (auf) den 1. Mai gezogen. — Ich habe auf den Betrag Mk 800 entnommen. — Ich will Ihnen jedoch um einige Kreuzer auf oder ab nicht die Hände binden. S. auch ab. — Auf welche Sie mir noch über Lstr. 1260 zu übermachen haben. — Allein sollte dieser Kurs bis auf 25 Sch. herabgehen. — Acht Rispfunde gehen auf einen Zentner. — Der Anker ist auf und nieder. — Ich habe 1000 Rthlr. darauf verwendet. — Ich schrieb Briefe auf Briefe, erhielt aber keine Antwort. — Allein dieß hat zu viel auf sich. — Welche Summe er uns auf die Ladung in Händen gelassen hat. — Legen Sie diesen Brief gefälligst auf die Post. — Ich bestehe auf dieser Forderung. — Unser Herr N. ist auf der Reise, und wird durch Ihre Stadt kommen. — Es ist auf beiden Seiten gefehlt worden. — Wenn Sie darauf zu sprechen kommen, so suchen Sie seine Meinung auszuforschen. — Es ist Zeit, auf Mittel zu denken. — Ich bin auf Alles gefaßt. — Ich halte viel auf Ihre Freundschaft.

Aufbau. Der Aufbau dieses Schiffes kostet mich ungeheure Summen. — Der Wieder-Aufbau.

Aufbesserung. Die letzte Aufbesserung der Preise hat sich vollkommen erhalten.

Aufbewahren. Er wird es Ihnen zum Aufbewahren übergeben. — Wir werden es ihm aufbewahren. — Wie viele Fässer soll ich für Sie aufbewahren (zurückbehalten)? — Das ist die Ursache, daß unser Colonial-Kaffe in Säcken sich aufbewahrt. — Dieser Same läßt sich nicht gut aufbewahren. — Dieß sind keine Waaren, die sich aufbewahren lassen. — Ich werde den Brief für ihn aufbewahren.

Aufbieten. Ich hoffe, daß Sie Alles aufbieten werden, um die auf Sie gezogenen fl. 1000 zu bezahlen. — Ich bitte inständigst, Alles anzubieten. — Bieten Sie Ihr Möglichstes auf, um es durchzusetzen.

Aufbojen. Ein Schiff aufbojen.

Aufbrauchen. Die Vorräthe sind aufgebraucht.

Aufbrennen. Das Faß ist aufgebrennt. — Der Wein ist aufgebrennt (geschwefelt). — Dieser Kaffe brennt sich gut auf.

Aufbringen. Das Schiff ist auf-

En haut. — Livstr. 500 sur divers, valeur 1^{er} Mai. — J'ai tiré mk. 800 à valoir sur le montant. — Il ne faut cependant pas vous arrêter (faire attention) à quelques sous de plus ou de moins. — Pour complément desquels vous avez encore à me remettre plus de Lst. 1260. — Mais si ce cours tombait jusqu'à 25 sh. — Huit lisponds font un quintal. — L'ancre est à pic. — J'y ai employé mille écus. — J'écrivis lettre sur lettre, mais je ne reçus aucune réponse. — Mais cela est d'une trop grande importance (Mais c'est trop important). — Laquelle somme il a laissée entre nos mains, à valoir sur la cargaison. — Mettez s'il vous plait cette lettre à la poste. — Je persiste dans mes prétentions. — Notre sieur N. est en voyage et passera par votre ville. — Il y a eu des torts de part et d'autre. — Si vous venez à parler de cela, tâchez de le sonder. — Il est temps d'aviser aux moyens. — Je m'attends à tout. — Je fais beaucoup de cas de votre amitié.

La construction de ce bâtiment me coute des sommes énormes. — La reconstruction.

La dernière hausse s'est parfaitement soutenue.

Il vous le délivrera (vous en fera la remise) pour le garder. — Nous le lui réserverons. — Combien de barils dois-je garder pour vous? — Voilà pourquoi les cafés de nos colonies se conservent dans des sacs. — Ces graines ne se conservent pas (ne sont pas de garde). — Ce ne sont pas des marchandises qu'on puisse garder. — Je garderai votre lettre à son adresse (pour la lui remettre).

J'espère que vous ferez tous vos efforts, pour payer les fl. 1000 tirés sur vous. — Je vous supplie de faire tout ce que dépendra de vous. — Faites votre possible pour réussir (pour parvenir à ce but).

Alléger un navire.

Les provisions sont consommées.

Le tonneau est méché. — Le vin est soufré. — Ce café enfle beaucoup quand on le brûle.

Le navire a été capturé (pris —

Aloft. — *Lstr. 500 drawn on sundries due 1st Mai. — I have drawn 800 marks against it. — You must not however have your hands bound for a few pence more or less. — Towards which you are still to remit me upwards of 1st. 1260. — But should that exchange fall so very low as 25 sh. — Eight lisponds are equal to a quintal. — The anchor is apeak. — I have laid out 1000 dollars in it. — I wrote letters upon letters, but had no reply. — But this is of too great a moment. — Which sum he left us in hands on account of this sending (cargo). — Put this letter in, if you please. — I insist upon this demand. — Our Mr. N. is on his journey and shall visit your town. — The fault is on both sides. — When you come to speak of this matter (to touch this matter) I beg to sound his opinion. — It is time to shift for means. — I am prepared to every adventure. — I put a high value upon your friendship.*

The building of this ship costs me large sums. — The reconstruction.

The last improvement has been fully maintained.

He will deliver it to your charge. — We shall reserve it him. — How many barrels am I to keep for you? — This is the reason why our colonial coffee preserves in sacks. — These grains do not preserve well. — These are no goods to spare (to lay up). — I shall keep your letter for him.

I hope you will use every endeavour to pay the fl. 1000 drawn on you. — I earnestly entreat you, that you will exert yourself. — Do all in your power to effectuate it.

To buoy up a vessel.

The provisions are consumed.

The barrel has been smoaked. — The wine is smoked with brimstone. — This coffee roasts well.

This vessel has been captured

In alto. — *L. st. 500 sopra diversi, valuta 1. maggio. — Ho fatto una tratta sulla somma di 800 marchi. — Non bisogna però che v'arrestiate per 2 soldi di più o di meno. — A compimento (A saldo) de' quali voi dovete ancora rimettermi oltre 1260 1st. — Ma se questo corso cala fino ai 25 scellini. — Otto lispondi equivalgono ad un centinajo (fanno un cent.). — L'ancora sta a picco. — Vi ho impiegati 1000 risd. — Scrissi lettere sopra lettere, ma non ne ebbi alcuna risposta. — Ma ciò è d'una importanza troppo grande. — La quale somma egli lasciò nelle nostre mani a conto del carico. — Abbiate la compiacenza di mettere questa lettera in posta. — Io insisto su questa mia pretensione. — Il nostro signor N. trovasi in viaggio e passerà per la vostra città. — Vi fu torto d'una parte e d'altra. — Se veniste a parlargli di ciò, procurate di cavargli i calcetti. — Egli è tempo di pensare a' mezzi. — Sono preparato a tutto. — Faccio gran conto della vostra amicizia.*

La costruzione di questo bastimento mi costa enormi somme. — **La ricostruzione** (il riedificazione).

L' ultimo aumento de' prezzi si è perfettamente sostenuto.

Ei ve lo darà da conservare (Ei ve ne farà la rimessa). — Glielo riserveremo. — Quanti barili degg' io serbare per voi (riservare p. v.)? — Ecco il motivo per cui il caffè delle nostre colonie si conserva ne' sacchi. — Questa semenza non si conserva. — Queste non sono merci che si possano conservare. — Io serberò la vostra lettera per rimetterla a lui.

Spero che voi farete ogni sforzo onde pagar i fl. 1000 tratti sopra di voi. — Vi supplico a far tutto ciò che da voi possa dipendere. — Fate tutto il possibile per riuscirvi (onde giungere allo scopo). [di botti e reggitoi.

Alleggerire un bastimento per via
Le provigioni sono consumate.

La botte fu zolforata. — Il vino è zolforato. — Questo caffè si gonfia molto nell' abbrustolarsi.

Il bastimento è stato catturato (con-

gebracht. — Aus Furcht, aufgebracht zu werden. — Zwei Prisen sind aufgebracht worden. — Ich wüßte so viel Geld nicht aufzubringen. — Allein meine Feinde werden nichts gegen mich aufbringen können. — Ich sehe, man hat Sie wider mich aufgebracht. — Sie sind gegen mich aufgebracht, ohne daß ich weiß, warum. — Wir werden Zeugen aufbringen.

Aufbringer. Der Aufbringer (der Prise).

Aufbürden. Sie haben mir hier eine schwere Arbeit aufgebürdet. — Ich will Ihnen diese Last nicht aufbürden. — Sie werden mir diesen Verlust nicht aufbürden wollen. — Bürden Sie mir diese Beschuldigung nicht auf. — Man könnte sonst, wenn diese Sache unglücklich ausfiel, den Verlust meiner Nachlässigkeit aufbürden.

Aufdrängen. Es gibt viele Häuser, die sich mir aufdrängen. — Ich werde mich denselben nicht aufdrängen. — Es drängt sich mir hierbei eine Betrachtung auf.

Aufdringen. Ich will Ihnen meine Meinung nicht aufdringen. — Sie werden mir diese Waaren nicht mit Gewalt aufdringen wollen. S. Aufnöthigen.

Aufdringlich. Sie sind aufdringlich mit Ihren Anerbietungen.

Aufdrücken. All unsern Stücken ist unser Zeichen aufgedrückt.

Aufenthalt. Die Post von hier nach Erfurt hat mehrfachen Aufenthalt erlitten. — Dieß hat einen Aufenthalt verursacht. — Ich bitte, ihm ohne Aufenthalt zu schreiben. — Wir bitten, dieß ohne Aufenthalt zu besorgen. — Wir nehmen Ihre Gefälligkeit für Herrn N. während seines Aufenthaltes in Ihrer Stadt in Anspruch. — Wir thaten Alles, um Herrn N. seinen Aufenthalt bei uns so angenehm als möglich zu machen. — Mein Aufenthalt wird noch einige Zeit dauern. — Der Theilhaber unserer Firma, Herr N., wird in Zukunft seinen Aufenthalt in Hamburg nehmen.

Aufenthaltsort. Sein Aufenthaltsort ist eigentlich Liverpool.

Aufenthaltszeit. Die dem Capitän bewilligte Aufenthaltszeit ist 30 Tage. S. Liegetage.

Auffahren. Das Schiff ist auf eine Sandbank aufgefahren. S. Anfahren, Aufstoßen.

Auffallen. Ems fällt mir auf. —

amené en prise). — Craignant d'être pris. — Deux prises ont été amenées (sont entrées) dans le port. — Je ne saurais fournir (trouver) tant d'argent. — Mais mes ennemis ne pourront rien prouver contre moi. — Je vois que vous m'en voulez. — Vous êtes animés contre moi sans que je sache pourquoi. — Nous produirons des témoins.

Le preneur (d'un navire).

Vous m'avez imposé là un travail pénible. — Je ne rejeterai pas ce fardeau sur vous. — Vous ne voudrez pas me faire supporter cette perte. — Ne me l'imputez pas. — Autrement, si cette affaire tournait mal (venait à donner de la perte), on pourrait l'imputer à ma négligence.

Il y a beaucoup de maisons, qui m'accablent de leurs offres. — Je ne veux pas me rendre à charge. — Je suis forcé ici de faire une observation.

Je ne veux pas vous forcer d'adopter mon opinion. — Vous ne voudrez pas me forcer d'accepter ces marchandises.

Vous vous rendez importun par vos offres.

Notre marque est empreinte sur toutes nos pièces.

La poste d'ici à E. a rencontré différents obstacles. — Voilà ce qui a causé un retard. — Je vous prie de lui écrire sans délai. — Nous vous prions de soigner cela sans délai. — Nous vous aurons une obligation particulière des (nous serons très-sensibles aux) attentions que vous voudrez bien avoir pour (notre recommandé) Mons. N. pendant son séjour dans votre ville. — Nous nous sommes empressés de rendre aussi agréable que possible à Mons. N. le séjour qu'il a fait dans notre ville. — Mon séjour se prolongera. — Notre sieur R. habitera désormais H.

Son véritable domicile est (à) Liverpool.

Le démarrage accordé au capitaine est de 30 jours.

Le navire a donné contre un banc de sable.

Une chose me frappe, c'est que. —

(taken). — *Fearing to be captured.*
 — *Two prizes have been brought up.* — *I cannot raise so much money.*
 — *But my enemies cannot lay any thing to my charge.* — *I perceive that you have been set against me.* — *I find you are angry with me without knowing why.* — *We shall bring forth witnesses.*

The captor of a vessel.

There you have charged me with a difficult matter. — *I will not impose this burden upon you.* — *You would not make me support this loss.* — *Lay it not to my charge.* (Do not obtrude me this imputation.) — *Otherwise any future loss might be imputed to me as being negligent.*

There are many houses, that are very urging in tendering me their offices. — *I would not be urging with them.* — *Upon second thought a consideration suggests itself to me.*

I will not force my opinion upon you. — *I think that you would not have these commodities pushed (not obtrude these commodities forcibly) upon me.*

You are importunate in your offerings.

All our pieces have our printmark.

The post between this and Erfurt has suffered some impediment. — *This caused a retardment.* — *I beg to write him without delay.* — *We desire you to expedite this matter.* — *We beg to solicit your friendly civilities in favour of Mr. N. during his sojourn in your city.* — *We did every thing in our power to render Mr. N's stay agreeable.* — *My stay will be for some time.* — *Our partner Mr. R. is to take in future his residence in Hamburgh.*

Properly is Liverpool his abiding place.

The demurrage allowed to the captain are 30 days.

She drove (ran foul) upon a shelf.

It strikes me that. — It surprises

dotto quale presa). — *Temendo d'esser preso.* — *Due prese furono condotte in porto.* — *Non saprei procurare tanto danaro.* — *Ma i miei nemici non potranno provare nulla contro di me.* — *Veggio che vi hanno inanimito contro di me.* — *Voi siete inasprito contro di me senza ch' io ne sappia il motivo.* — *Noi produrremo de' testimoni.*

Il prenditore (Colui che fa una preda).

Voi m'avete addossato un gran lavoro. — *Non voglio addossarvi questo peso.* — *Voi non vorrete farmi sopportare questa perdita.* — *Non vogliate imputarmi (incolparmi di) quest' accusa.* — *Riuscendo a male quest' affare si potrebbe del resto importarlo alla mia trascuratezza.*

Vi sono molte case che me colmano delle loro offerte. — *Io non mi offrirò a loro con importunità (non voglio esser loro di carico).* — *Sono costretto qui a fare un' osservazione.*

Non voglio costringervi ad adottare la mia opinione. — *Voi non vorrete sforzarmi ad accettare queste merci.*

Voi vi rendete importuno per le vostre offerte.

Tutte le nostre pezze sono munite della nostra impronta.

La posta di qua ad E. ebbe ad incontrare parecchi ostacoli. — *Ciò aveva cagionato un ritardo.* — *Prego di scrivergli incontante.* — *Preghiamo di procurare ciò senza dilazione.* — *Noi vi saremo molto obbligati per le attenzioni che voi vorrete compiacervi di usare al (nostro raccomandato) signor N. durante il suo soggiorno nella vostra città.* — *Noi ci siamo dati ogni premura onde rendere possibilmente aggradevole il soggiorno in questo luogo al sign. N.* — *Il mio soggiorno verrà ancora per qualche tempo prolungato.* — *Il nostro socio signor N. abiterà per l'avvenire in A.*

Il luogo di sua dimora è propriamente Liverpool.

Il tempo accordato quale dimora al Capitano è di 30 giorni.

Il bastimento ha dato in secco.

Una cosa mi sorprende (mi fa spe-

Es ist uns sehr auffallend. — Das ist sehr auffallend, daß. — Dieß würde zu auffallend sein.

Auffärben. Man mußte die Tücher wieder auffärben. — Lassen Sie dieses Zeug wieder auffärben.

Auffassen. Sie haben den Sinn meines Briefes nicht recht aufgefaßt.

Auffinden. Ich sehe mit Vergnügen, daß Sie sich bemühen wollen, den Irrthum mit den Häuten aufzufinden. — Wir werden uns bemühen, eine Partie guten reinen (Kaffe) für Sie aufzufinden.

Auffischen. Der Anker ist wieder aufgefischt worden.

Auffordern. Ich werde sie auffordern, vor Gericht zu erscheinen. — Ich fordere Sie hierzu auf. — Ich fordere Sie auf, die Wahrheit zu gestehen. — Ich werde ihn auffordern, sein Versprechen zu halten.

Aufforderung. Ich habe Ihrer Aufforderung entsprochen.

Auffüllen. Ein Faß zum Auffüllen der andern verwendet. — Es sind zwei Säcke zum Auffüllen der andern gebraucht worden. — Für das Auffüllen der Fässer. — Man muß den Wein mit besserem auffüllen. — Ich habe diesen Morgen sechs Ohm Rheinwein aufgefüllt.

Auffüllwein. Der Auffüllwein.

Aufgabe. Dieß würde eine zu schwierige Aufgabe für uns sein. — Unter Aufgabe des Betrags. — Laut Ihrer Aufgabe. — Bei Aufgabe Ihres Briefes auf die Post. — Ich gebe Ihnen diese Aufgabe zu lösen. — Ich habe die Kisten an L. M. unter der Aufgabe abgehen lassen, sie für Ihre Rechnung zu halten.

Aufgabsort. Vom Aufgabsort der Briefe.

Aufgeben. Wir haben das Vorhaben aufgegeben, Ihnen eine Sendung zu machen. — Dieß kommt daher, daß wir den Wollhandel völlig aufgeben wollen. — Wir sind willens, diesen Handel gänzlich aufzugeben. — Die Artikel, welche sie uns zu versichern aufgeben, sind die nämlichen, wovon wir Ihnen die Liste gesandt haben. — Ich bitte, mir einige solide Häuser aufzugeben. — Ich habe Herrn A. die Versicherung dieser Güter aufgegeben. — Der Eine oder der Andere muß seinen Antheil an dem Hause in H. aufgeben, um das in B. fortzusetzen. — Allein nachdem unser Brief aufgegeben war. — Ich gebe Ihnen folgende Bestellung auf.

Nous sommes frappés. — C'est bien surprenant que. — Cela serait trop sensible.

Il a fallu reteindre les draps. — Faites repasser cette étoffe par (remettre à) la teinture.

Vous n'avez pas bien saisi le sens de ma lettre.

Je vois avec plaisir que vous voulez vous donner la peine de chercher l'erreur relative au nombre des peaux. — Nous tâcherons de trouver pour vous une partie de (café) bon et trié.

L'ancre a été repêché.

Je les sommerai de comparaître devant le tribunal. — Je vous invite à cela. — Je vous interpelle d'avouer la vérité. — Je le sommerai à tenir sa promesse.

J'ai répondu à vos désirs.

Une barrique employée pour ouiller les autres. — Deux sacs ont été employés à remplir les autres. — Pour le remplage des tonneaux. — Il faut remplir le tonneau avec de meilleur vin. — J'ai rempli ce matin six muids de vin du Rhin.

Le vin de remplage.

Ce serait une tâche (d'une nature) trop difficile pour nous. — En leur indiquant le montant. — Suivant vos ordres. — A la remise de (En remettant) votre lettre à la poste. — Je vous donne ce problème à résoudre. — J'ai expédié les caisses à L. M. avec ordre de les tenir (garder) pour votre compte (à votre disposition).

Du lieu (De l'endroit) de la remise de lettres à la poste.

Nous avons renoncé à (l'intention de) vous faire une consignation. — C'est que nous voulons renoncer tout-à-fait au commerce des laines. — Nous sommes résolus de quitter tout-à-fait ce commerce (de cesser de nous occuper d. c. c. — d'abandonner cette branche). — Les articles qu'ils nous chargent de faire assurer sont les mêmes dont nous vous avons envoyé la liste. — Je vous prie de m'indiquer quelques bonnes maisons. — J'ai chargé Mons. A. d'effectuer l'assurance sur (de faire assurer) ces marchandises. — L'un ou l'autre sera obligé de renoncer à sa participation à la maison de

us much. — It is very surprising, (very striking) that. — It would be too striking.

We were obliged to get the cloths dyed again. — This stuff must be new-dyed.

You have taken my letter in a wrong sense.

I observe with pleasure that you will endeavour to find out the error in the number of the hides. — We shall endeavour to find out some good clean parcel for you.

They have dragged the bottom for the anchor.

I shall summon them to appear before the tribunal. — This I request from you. (I invite you to this.) — I summon you to tell me the truth. — I shall remind him of his promise.

I have met your desires.

A cask to fill up the others. — Two bags have been used to fill up the others. — For ullage of the casks. — The wine must be filled up (The casks must be replenished) with a better sort. — I have barreled up this morning six aums of Rhenish wine.

The ullage wine.

This would be a task of too delicate a nature for us. — With advice of the amount. — As directed. — At the putting in of your letter. — I give you to resolve this problem. — I have forwarded the chests to L. M. with advice to keep them for your account.

From the place where letters may be put in.

We have abandoned our intention of making a consignment to you. — It is because we wish to discontinue (abandon) totally the wool-trade. — We are resolved to give up entirely this commerce. — The articles they order us to insure, are the same of which we sent you the list. — I beg you will give me the name of some respectable houses. — I have commissioned Mr. A. to procure the insurance of these goods. — The one or other of them shall give up his share in the house in H. to continue that in B. — But after our letter was put in the post-of-

cie. — Ci riesce molto sorprendente.

— Ella è cosa ben sorprendente, che.

— Ciò sarebbe troppo sensibile.

Si sono dovuti ritingere i panni. — Fate tingere di nuovo (ritingere) questa stoffa.

Voi non avete compreso bene il senso della mia lettera.

Veggio con piacere che voi volete darvi la premura di trovare l' errore relativamente al numero delle pelli. — Noi procureremo di trovare per voi una partita di buono e scelto (caffè).

L' ancora venne ripescata.

Io gl' interpellero a comparire dinanzi al tribunale. — Io v' invito a ciò. — Io vi esorto (v' interpello) a confessare la verità. — Io lo interpellero (gl' intimerò) a mantenere la sua promessa (parola).

Ho corrisposto al vostro invito.

Una botte servì (venne adoperata) a riempire le altre. — Vennero impiegati due sacchi onde riempire gli altri. — Pel rabloccamento delle botti. — Bisogna riempire la botte con vino migliore. — Questa mattina ho riempiti sei barili di vino del Reno.

Il vino da riempire botti.

Questo sarebbe un tema (una cosa) troppo difficile per noi. — Indicando loro la somma. — Seguendo i vostri ordini. — Consegnando la vostra lettera alla posta. — Vi do da risolvere questo problema. — Ho spedite le casse a L. M. con ordine di tenerle per vostro conto (a vostra disposizione).

Dal luogo dove si mettono (consegnano) le lettere.

Abbiamo rinunciato (all' intenzione) a farvi una spedizione. — Ciò avviene, perchè noi vogliamo rinunciare totalmente al commercio delle lane. — Abbiamo presa la risoluzione di abbandonare del tutto (di cessare d' occuparci più di) questo commercio. — Gli articoli, onde ci danno l' incarico di far assicurare, sono gli stessi di cui vi abbiamo mandata la lista. — Vi prego d' indicarmi alcune buone case. — Ho incaricato il sign. A. di effettuare l' assicurazione di queste mercanzie. — L' uno o l' altro deve rinunciare alla sua parte relativamente alla casa in H. per poter continuare quella in B. — Ma poichè

— Wir haben den Betrag mit 10 pCt. eingebildeten Gewinnst zur Versicherung aufgegeben. — Wir haben alle Hoffnung aufgegeben, diese Sache zu Stande zu bringen. — Die Sache ist uns zur Untersuchung aufgegeben. — Die Fragen, welche Sie mir aufgegeben haben. — Wir haben denselben den Werth aufgegeben. — Wir werden Ihnen die Prämie aufgeben. — Belieben Sie uns die Artikel aufzugeben, die Sie wünschen. — Die Häuser, die wir Ihnen aufgegeben haben. S. Brief.

Aufgeber. Man kennt den Aufgeber des Briefes nicht.

Aufgehen. Unser Fluß ist seit dem 20. d. aufgegangen und die Schifffahrt ganz frei. — Das eingeschossene Geld ist all aufgegangen. — Da der Rhein diese Nacht aufgegangen ist. — Der Wein, den Sie mir geschickt haben, ist aufgegangen. — Dieses Haus hat viel aufgehen lassen. — Wir werden die Kosten gegen einander aufgehen lassen. — Es geht Alles auf.

Aufgehen. S. Das Aufgehen unseres Flusses wird die Schifffahrt wieder beleben.

Aufgeien. Die Segel aufgeien.

Aufgeld. Zum Aufgeld von 24 pCt. — Ich habe ihm zwei Thlr. Aufgeld gegeben.

Aufhaben. (Auf sich haben.) Ich habe noch mehrere Aufträge auf, die. — Es hat nichts auf sich. — Es hat wenig auf sich. — Die Sache hat wenig oder nichts auf sich.

Aufhalten. Da er sich einige Zeit in Ihrer Stadt aufzuhalten gedenkt. — Ich bin lange damit aufgehalten worden. — Ich will mich nicht länger bei der Frage aufhalten. — Er hat sich bitter über Sie aufgehalten. — Ich hoffe mich künftig für beständig zu Havre aufzuhalten. — Halten Sie die Ladung des Schiffes nicht länger auf. — Das Schiff wurde aufgehalten. — Allein, um mich nicht hierbei aufzuhalten. — Um uns nicht bei Kleinigkeiten aufzuhalten.

Aufhängen. Sie haben mir schlechte Waaren aufgehängt.

Aufhäufen. Er hat große Reichtümer aufgehäuft.

Aufhäufen. S. Das Aufhäufen. — Das Aufhäufen so vieler Güter hat Einfluß auf die Frachtpreise gehabt.

H. afin de pouvoir continuer celle de B. — Mais après que notre lettre eut été mise à la poste. — Je vous commets les articles suivans. — Nous avons donné ordre d'effectuer l'assurance en y joignant un gain imaginaire de 10 p. c. — Nous désespérons de venir à bout de cette affaire. — Nous sommes chargés d'examiner cette affaire. — Les questions que vous m'avez proposées. — Nous leur en avons indiqué la valeur. — Nous vous (en) désignerons la prime. — Veuillez nous indiquer les articles que vous désirez. — Les maisons que nous vous avons indiquées.

On ne connaît pas le porteur de la lettre.

Notre rivière est dégelée depuis le 20, et la navigation est tout-à-fait libre. — Tout l'argent fourni a été dépensé. — Comme le Rhin a débâclé cette nuit. — Le vin que vous m'avez envoyé est consommé. — Cette maison a fait de grandes dépenses. — Nous compenserons les frais (Nous ferons en sorte que les frais se compensent [se balancent]). — Il ne reste rien.

Le dégel de notre rivière ranimera la navigation.

Carguer les voiles.

A 24 pour cent d'agio. — Je lui ai donné 2 écus d'arrhes.

J'ai encore en main (à effectuer) plusieurs commissions, qui. — Cela ne fait rien. — C'est de peu de conséquence. — La chose est assez indifférente.

Se proposant de s'arrêter quelque temps dans votre ville. — J'ai été arrêté longtemps par. — Je ne m'arrêterai plus à cette question. — Il s'est plaint amèrement de vous. — J'espère pouvoir me domicilier au Havre. — Ne retardez pas plus longtemps le chargement du navire. — Le navire a été retardé. — Mais pour ne pas m'arrêter à cela. — Pour ne pas nous arrêter à des bagatelles.

Ils m'ont enjolé pour me faire prendre de mauvaises marchandises.

Il a accumulé (amassé) de grandes richesses.

L'entassement. — L'entassement de tant de marchandises a influé sur les prix de voiture (sur les frets).

fice. — I commit you the following articles. — We have given up the amount for insurance with an imaginary gain of 10 per cent. — We have abandoned all hope to bring this matter about. — We are trusted with the examination of this matter. — The questions you have proposed to me. — We specified them the amount. — We shall specify you the premium. — Please to point out to us the articles you want. — The houses we mentioned you (pointed out to you).

The person who delivered the letter to the post-office is unknown.

The ice has left our river on the 20th instant, and the navigation is quite free. — The advanced (deposited) money is all spent. — The Rhine having opened this night. — The wine you have sent me is consumed. — This house has made heavy expences. — Let us compensate the expences. — It remains nought.

The opening of our river will give a new activity to commerce.

To clew up the sails.

At the agio (premium) of 24 per cent. — I have given him two rix-dollars earnest (advance money).

I have yet several commissions in hand, which. — It is of no consequence. — It is of little consequence (of little importance). — The matter is very indifferent.

Proposing to make a short stay in your town. — I have long been kept in suspense with it. — I shall dwell no longer on this question. — He bitterly complained of you. — I hope to become stationary at Havre. — Do not retard the loading any longer. — The vessel has been delayed. — But not to dwell hereon. — Not to stand upon trifles.

They have put bad commodities upon me.

He has accumulated great riches.

The accumulation. — The accumulation of so many goods has influenced (enhanced) our freights.

la nostra lettera era stata messa alla posta. — Io vi cometto i seguenti articoli (vi do la commissione de' s. a.). — Abbiamo dato l'ordine di effettuare l'assicurazione della somma col 10 per cento di guadagno imaginario. — Abbiamo perduta ogni speranza di effettuare questa faccenda. — Fummo incaricati di esaminare questo affare. — Le questioni che voi m'avete proposte. — Ne abbiamo indicato loro il valore. — Noi vi daremo (assegneremo) il premio. — Vogliateci indicare gli articoli che desiderate. — Le case che v'abbiamo indicate.

Non si conosce il consegnatore (portatore) della lettera.

Il nostro fiume è dighiacciato fino dal 20 corr., e la navigazione affatto libera. — Il danaro somministrato è interamente speso. — Essendosi il Reno questa notte tutto ad un tratto disciolto (sghiacciato). — Il vino che m'avete spedito è consumato. — Questa casa ha fatto delle grandi spese. — Noi compenseremo le spese con ispese. (Faremo sì che l. sp. si compensino). — Tutto va in ispese.

Il dighiacciamento del nostro fiume rianimerà la navigazione.

Imbrogliare le vele (caricarle a orza).

A 24 per cento d'agio. — Gli ho dato due talleri di caparra (d'arra).

Ho da effettuare ancora parecchie commissioni, che. — Ciò è cosa di poco (Non fa nulla). — Ella è cosa di poca importanza. — La cosa è molto indifferente.

Pensando egli di soggiornare qualche tempo nella vostra città. — Ne fui trattenuto per lunga pezza. — Non voglio trattenermi più a questa questione. — Ei s'è lamentato amaramente di voi. — Spero potermi trattener per l'avvenire continuamente in Havre. — Non ritardate (ritenete) più a lungo il carico del bastimento. — Il bastimento fu ritardato. — Ma per non fermarmi (trattenermi) in ciò. — Per non occuparci in bagattelle.

Eglino m' hanno infinocchiato onde farmi prendere delle cattive mercanzie.

Egli ha accumulate (o ammassate) delle grandi ricchezze.

L'ammasso (Il cumulo). — L'ammasso di tante merci ebbe influenza (influé) su'prezzi di nolo.

Aufheben. Der Rückzoll ist wegen der hohen Preise der rohen Zucker aufgehoben worden. — Der Vorrath besteht noch in 400 Fässern, die für einen günstigeren Zeitpunkt aufgehoben werden. — Der Tabak läßt sich gut aufheben. — Die Kosten heben sich gegen einander auf. — Da sich dieser Artikel nicht gut aufheben läßt. — Wir hoffen, daß das Embargo morgen aufgehoben wird. — Unsere Handelsverbindung ist nunmehr aufgehoben.

Aufheben, s. Anheben.

Aufkaufen. Die Regierung hat alles aufgekauft, was von Salpeter angelangt ist. — Es wird Alles aufgekauft. — Das Ganze ist zu 40 fl. der Centner aufgekauft worden. — Ungefähr 1000 Ballen sind auf Speculation oder zur Ausfuhr aufgekauft worden. — Hanf wird begierig aufgekauft. — Es ist verboten, Getreide aufzukaufen.

Aufkäufer. Der Aufkäufer.

Aufklären. Diese Sache muß sich nun bald aufklären. — Man muß diesen Wein aufklären. — Ich will Sie über diesen Punkt aufklären. — Die Sache wird sich bald aufklären. — Dieser Brief wird Ihnen die Sache aufklären.

Aufklärung. Um über den wahren Stand der Sache Aufklärung zu erhalten. — Wenn wir keine hinlänglichen Aufklärungen erhalten, so sind wir nicht im Stande. — Bis wir Aufklärung von Ihnen erhalten haben. — Diese Freunde werden Ihnen ausführliche Aufklärung hierüber geben.

Aufkommen. An diesem Orte kann ein Kaufmann nicht aufkommen. — Diesem Umstande haben sie ihr Aufkommen zu verdanken. — Es ist erst seit Kurzem, daß diese Muster aufgekomen sind. — Diese Zeuge werden schwerlich aufkommen.

Auftragen. Tücher auftragen.

Aufkündigen. Man hat uns aufgekündigt. — Sie haben mir den Kauf wieder aufgekündigt. — Ich habe meinen Miethleuten aufgekündigt. — Ein Kapital aufkündigen. — Wir hoffen, daß Sie uns die Freundschaft nicht aufkündigen wollen. S. Auf sagen.

Aufkündigung. Die Aufkündigung des Waffenstillstands wird großen Einfluß auf die Geschäfte haben. — Die Aufkündigung eines Contractes.

La prime de réexportation a été abolie à cause du haut prix des sucres bruts. — Il en reste 400 barils que l'on garde pour des temps plus favorables. — Le tabac se conserve bien. — Les frais se compensent. — Comme ce n'est point une marchandise qu'on puisse garder. — Nous avons l'espérance que l'embargo sera levé demain. — Notre société est maintenant dissoute.

Le gouvernement a acheté tout le salpêtre qui est arrivé. — On enlève tout. — Le tout a été pris à fl. 40 le ql. — Environ 1000 balles ont été achetées par spéculation ou pour exporter. — On enlève avidement le chanvre. — Il est défendu d'accaparer le blé.

L'accapareur.

Cette affaire ne peut tarder à s'éclaircir. — Il faut éclaircir ce vin. — J'éclaircirai ce doute. — L'affaire s'éclaircira bientôt. — Cette lettre vous donnera des éclaircissemens là-dessus.

Dans le dessein d'obtenir des éclaircissemens sur le véritable état des choses (la véritable situation où se trouve l'affaire). — A moins d'avoir (Si l'on ne nous donne pas) des éclaircissemens suffisants, nous ne pouvons pas. — Jusqu'à vos éclaircissemens. — Ces amis vous donneront d'amples éclaircissemens à cet égard.

Un marchand ne saurait prospérer dans cet endroit. — C'est à cette circonstance qu'ils doivent leur fortune. — Il n'y a que peu de temps, que ces dessins ont cours (sont en vogue). — Ces étoffes prendront difficilement (faveur).

Egratigner.

On nous a signifié le congé. — Ils se sont dédit du (Ils ont révoqué le) marché qu'ils avaient conclu avec moi. — J'ai donné congé à mes locataires. — Dénoncer un capital. — Nous espérons que vous ne voudrez pas rompre avec nous.

La cessation de l'armistice influera beaucoup sur les affaires. — Le congé.

The drawback has been taken off (abolished) on account of the high prices of raw sugars. — Stock 400 barrels, laid up against better time. — Tobacco keeps perfectly well. — The costs are upon the square. — As it is a perishable article. — We have great hopes that the embargo will be off to morrow. — Our copartnership is now dissolved.

The government has bought up all the saltpeter that has arrived. — All is bought up. — The whole was taken in at fl. 40 pr. cwt. — About 1000 bags have been taken by speculators or exporters. — Hemp is eagerly bought up. — It is unlawful (prohibited) to monopolize grain.

The monopolizer.

It cannot fail being soon cleared up. — This wine must be cleared. — I shall clear you this doubt. — This affair must be cleared up shortly. — This letter will elucidate you the matter.

With an intention of getting some elucidation on the real state of this concern. — Without receiving sufficient elucidations, we cannot. — Until your informations. — These friends will give you ample explanations.

A merchant cannot thrive (cannot prosper) in this place. — It is to this circumstance that they owe their fortune. — It is not long since that these patterns are in vogue (in fashion). — These stuffs will hardly come in fashion (will hardly be brought up — w. h. come into vogue).

To nap cloths.

They have given us warning. — They have retracted the bargain I had concluded with them. — I have given warning to my tenants, — To recall a capital. — We hope you will not renounce our friendship.

The renouncing of truce will greatly influence business. — The warning.

Il dazio di rimportazione fu abolito a cagione dell' alto prezzo de' zuccheri greggi. — La provvisione consiste ancora in 400 barili che vengono serbati ad un tempo più favorevole. — Il tabacco si può conservar bene. — Le spese si compensano. — Non potendosi conservar bene questo articolo. — Noi speriamo che l'imbarco messo sopra i bastimenti sarà levato domani. — Ora è disciolta la nostra società di commercio.

Il governo ha comperato tutto il salnitro ch'è qui giunto. — Tutto viene incettato. — Tutto venne comperato a 40 fiorini il centinajo. — Circa mille balle furono comperate per speculazione o per esser esportate. — La canapa viene avidamente incettata. — È vietato d'incettare (far monopolio di) grano.

L'incettatore.

La cosa si schiarirà ben tosto. — Bisogna schiarir (chiarare) questo vino. — Voglio mettermi al chiaro intorno a questo punto. — L'affare deve spiegarsi tosto. — Questa lettera vi metterà al chiaro (spiegherà) la cosa.

A fine d'ottenere schiarimenti intorno al vero stato della cosa. — Se non otteniamo sufficienti dilucidazioni (spiegazioni), noi non ci troviamo in istato di. — Finchè avremo da voi degli schiarimenti. — Questi amici vi daranno dettagliati schiarimenti in questo riguardo (intorno a quest' affare).

In questo luogo non può riuscire a nulla (non può prosperare) un mercante. — Essi non debbono la loro prosperità (fortuna) che a questa circostanza. — Egli è da poco tempo appena che presero voga (sono venuti su) questi disegni. — Queste stoffe si sosterranno (verranno in voga) difficilmente.

Accotonare (Arricciar il pelo ai) panni.

Ci fu intimato di sgomberare l'alloggio (Ci fu disdetto l'alloggio). — Si sono ritratatti della compera che avevano meco conchiusa. — Ho intimato a' miei pigionanti di trovarsi altro alloggio. — Intimare la restituzione d'un capitale. — Speriamo che non vorrete rinunziare alla nostra amicizia.

La cessazione dell' armistizio avrà grande influenza sugli affari. — L'intimare la cessazione d'un contratto.

Aufkündigungszeit. Die Aufkündigungszeit.

Aufladen, f. Laden.

Auflader.

Auflage. Die Auflage auf den Wein ist vermindert worden. — Es sind neue Auflagen darauf gemacht worden. — Die Auflage eines Werks. — Es ist eine neue Auflage davon gemacht worden.

Auflaufen. Die Zinsen sind bis zu fl. 300 aufgelaufen.

Aufleben. Der Handel lebt wieder auf.

Auflegen. Dieses ist eine Verbindlichkeit, die ich mir aufgelegt habe. — Ich habe ihm einen Eid aufgelegt. — Seine Waaren auflegen (auslegen). — Seine Werke sind aufs Neue aufgelegt worden.

Auflösen. Unsere bisherige Handlungsgesellschaft unter der Firma von . . . hat sich von heute an aufgelöst. — Unsere Handlungsgesellschaft ist von heute an aufgelöst. — Ich würde Ihnen sehr verbunden sein, wenn Sie mir diese Frage (diesen Zweifel) auflösen könnten.

Auflösung. Sie ersehen aus unserem Circulare vom Gestrigen die Auflösung unserer Handlung.

Aufmachen. Indem ich Ihren Brief aufmachte, bemerkte ich. — Es ist hier nicht üblich, daß die Kaufleute an Feiertagen aufmachen. — Der Acceptant Ihres Wechsels hat sich auf und davon gemacht. — Ich habe den Ballen noch nicht aufmachen lassen können. — Sobald ich den Ballen aufmachen und sie herausnehmen kann.

Aufmerksam. Wir machen Sie vorzüglich aufmerksam auf das, was wir Ihnen unter dem . . . zu schreiben die Ehre hatten. — Wir müssen Sie hier darauf aufmerksam machen, daß sich alle diese Artikel im Preise gehoben haben. — Sie werden mich immer aufmerksam auf Ihr Interesse finden. — Man muß aufmerksam darauf sein, die Blätter nicht zu feucht zu verpacken. — Ich werde aufmerksam darauf sein, die Wahl nach Ihren Wünschen zu treffen. — Wir werden aufmerksam auf Ihr Interesse sein. — Sein Sie darauf genau aufmerksam. — Wir machen Sie hierauf aufmerksam.

Aufmerksamkeit. Ihr Schreiben, dessen Inhalt wir all unsere Aufmerksamkeit widmen. — Indem ich bitte, diesem Geschäfte die prompteste Aufmerksamkeit zu widmen, empfehle ich mich. —

Le terme du congé.

Chargeur.

Droits (Impôts). — L'impôt sur le vin a été diminué. — On a établi de nouvelles taxes. — L'édition d'un ouvrage. — On en a fait une nouvelle édition.

Les intérêts se sont élevés jusqu'à fl. 300.

Le commerce se ranime (renaît — commence à s'activer).

C'est une obligation que je me suis imposée. — Je lui ai déferé un serment. — Etaler ses marchandises. — Ses ouvrages ont été réimprimés.

La société qui a existé jusqu'ici sous la raison de . . . ne subsiste plus à partir d'aujourd'hui. — Notre société est dissoute à dater de ce jour. — Je vous aurais bien de l'obligation si vous pouviez résoudre cette question (lever ce doute).

Vous aurez vu (appris) par une circulaire datée d'hier la dissolution de notre société.

En ouvrant votre lettre je remarquai. — Il n'est pas d'usage ici que les marchands étalent les jours de fête. — L'accepteur de votre lettre de change a décampé. — Je n'ai pas encore pu faire ouvrir le ballot. — Aussitôt que je pourrai les déemballer.

Nous rappelons d'une manière particulière à votre attention (Nous vous rappellerons surtout) ce que nous avons eu le plaisir de vous écrire le . . . — Il ne sera pas mal-à-propos de vous faire observer ici que tous ces articles ont haussé (de prix). — Vous me trouverez toujours attentif à soigner vos intérêts. — Il faut faire attention de ne pas emballer les feuilles trop humides. — Je veillerai à ce que les marchandises soient choisies selon vos désirs. — Nous veillerons à vos intérêts. — Veillez y scrupuleusement. — Nous appelons votre attention là-dessus.

Votre lettre au contenu de laquelle nous donnons toute notre attention. — Vous priant de vous occuper promptement de cette affaire, j'ai l'honneur d'être. — Plusieurs riches spéculateurs

The term for giving warning.

Loader.

Imposts. — *The impost on wine has been diminished. — New taxes have been imposed upon it. — The edition of a work. — It has been reprinted.*

The interests have run up to the amount of fl. 300.

Trade is in a thriving state (begins to revive).

This is an obligation I have imposed myself. (I h. laid this obligation upon me.) — I have deferred him an oath. — To lay out his wares. (To expose his commodities to sale.) — His works have been reprinted.

The copartnership hitherto existing under the firm of... is now dissolved. — Our partnership is dissolved from this day. — I should feel indebted to you, if you could decide this question (answer to this doubt).

You will learn by our circular of yesterday's date the dissolution of our society.

In opening your letter I remarked. — It is not the custom here that merchants open their shops on holy-days. — The acceptor of your bill has absconded. — I could not yet cause your bale to be opened. — As soon as I can unpack them.

We beg your particular attention to what we had the pleasure to write you the... — It may not be amiss to mention you here that all these articles have enhanced in price. — You will always find me attentive to your interest. — Attention is to be paid that the leaves be not embaled too moist. — I shall pay attention to it to make the choice according to your wishes. — We shall pay attention to your interest. — Attend strictly to. — We beg to advert to it.

Your favour, to the contents of which we give every attention. — Praying your particular attention to the above, I am. — It seems to have attracted the notice of some powerful

Il termine del tempo della disdetta di compagnia.

Caricatore.

L'imposta. — Il dazio sul vino è stato diminuito. — Furono messe (stabilite) delle nuove tasse (dazi, imposte) su. — L'edizione d' un' opera. — Ne venne fatta una nuova edizione.

Gli interessi si sono accumulati (sono saliti) fino a 300 fiorini.

Il commercio rinasce (si rianima).

Quest' è una obbligazione ch'io mi sono imposto (assunto). — Io gli ho imposto di prestare (gli ho posto) il giuramento. — Esporre (metter in vendita) le sue merci. — Le sue opere furono ristampate.

La nostra società ch'esistette finora sotto la firma di... si è sciolta (non susiste più) d'oggi in poi. — La nostra società di commercio è sciolta in data d'oggi. — Io vi sarei molto obbligato se mi poteste sciogliere questo quesito (q. dubbio).

Voi vedete (comprendete) dalla nostra circolare di ieri lo scioglimento della nostra società di commercio.

Aprondo (Dissigillando) la vostra lettera rimarcai. — Qui non è d' uso che i mercanti mettano in vendita (espongano) ne' giorni festivi. — L' accettante della vostra cambiale se n'è fuggito (se n'andò). — Non ho potuto ancora far aprire la balla. — To- stochè potrò sballare e cavarne fuori (estrarne).

Vi facciamo (rendiamo) attento principalmente a ciò che avemmo l'onore di scrivervi addì... — E qui dobbiamo rendervi attento che tutti questi articoli sonosi aumentati di prezzo. — Voi mi troverete sempre attento ad aver cura de' vostri interessi. — Bisogna badare (stare attento) di non imballare (legare in balla) le foglie troppo umide. — Attenderò (Baderò) affinchè le merci siano scelte giusta vostri desideri (o come voi desiderate). — Noi veglieremo a' vostri interessi. — Statevi attento scrupolosamente. — Noi vi rendiamo attento a.

La vostra lettera al contenuto della quale noi mettiamo tutta la nostra attenzione. — Pregandovi di mettere la più pronta attenzione a quest' affare, ho l'onore d' essere. — Sembra che

Es scheint die Aufmerksamkeit mehrerer reicher Speculanten auf sich gezogen zu haben. — Die niedrigen Preise indischer Baumwolle ziehen die Aufmerksamkeit unserer Speculanten auf sich. — Dieser Artikel verdient selten viel Aufmerksamkeit. — Dieses Geschäft verdiente Ihre Aufmerksamkeit. — So geschähe es nicht aus Mangel an gehöriger Aufmerksamkeit von unserer Seite. — Wir schenken Ihren Bemerkungen auf unsere Vorschläge unsere volle Aufmerksamkeit. — Wir werden uns für jede persönliche Aufmerksamkeit, die Sie ihm erzeigen, verbunden fühlen. — Die Aufmerksamkeit, die Sie diesen Herren bezeigen wollen, wird uns höchlichst verbinden. — Ich zweifle nicht, daß Sie die Aufmerksamkeit gehabt haben. — Ihrer Aufmerksamkeit scheint es entgangen zu sein. — Wir bedauern nur, daß Sie einem so wesentlichen Punkte eine so geringe Aufmerksamkeit geschenkt haben. — Reis ist ein Artikel, der Ihrer Aufmerksamkeit werth ist. — Die geringe Aufmerksamkeit, die Sie der Ausführung unserer Aufträge widmen, kann uns nicht ermuntern, weitere zu geben. — Rechnen Sie auf unsere Aufmerksamkeit. — Die Aufmerksamkeit, die wir anwenden werden, um Sie gut zu bedienen, wird Ihnen beweisen, daß. — Dieß erfordert Aufmerksamkeit. — Es ist recht, daß Sie die strengste Aufmerksamkeit darauf verwenden wollen. — Wir werden diesem Gegenstande die größte Aufmerksamkeit schenken. — Wir empfehlen Ihnen die strengste Aufmerksamkeit.

Aufmuntern. Um Sie zu einem Versuch aufzumuntern. — Ich kann Sie mit allem Vertrauen zu einer Speculation in Getreide aufmuntern. — Sollten mich Ihre Preise aufmuntern, Verschiffungen zu unternehmen, so werde ich Ihnen solche mit Vergnügen zusenden. — Der glückliche Erfolg dieser Unternehmung wird uns zu weiteren aufmuntern.

Aufnahme. Ich danke Ihnen für die gute Aufnahme, die Sie meinen Tratten bereitet haben. — Ich nehme mir die Freiheit, Herrn St. Ihrer gütigen Aufnahme zu empfehlen. — Die Aufnahme besagter Freunde war den Erwartungen angemessen, zu denen Sie mich veranlaßt hatten. — Die Aufnahme dieser Summe hat mir Mühe gekostet. — Dieses wird den Handel wieder in Aufnahme bringen. — Dieser Handel ist sehr in Aufnahme gekommen. — Unter solchen

paraissent y avoir porté leur attention.

— Les bas prix des cotons des Indes attirent l'attention de nos spéculateurs. — C'est un article qui vaut rarement la peine qu'on s'en occupe. — Cette affaire mériterait votre attention. — Ce ne sera pas faute d'avoir donné (apporté) tous nos soins. — Nous donnons (vouons) toute notre attention à vos remarques (aux remarques que vous nous faites) en réponse à ce que nous vous avons proposé (à nos propositions). — Nous vous aurons de l'obligation des attentions que vous voudrez bien avoir pour lui. — Vous nous obligerez beaucoup par les égards que vous aurez pour ces Messieurs. — Je ne doute point que vous n'ayez eu l'attention. — Il paraît que vous n'avez pas fait attention. — Nous avons seulement à regretter que vous n'ayez pas fait plus d'attention à un point si essentiel. — Le ris est un article digne de votre attention. — Le peu d'attention que vous apportez dans l'exécution de nos ordres ne peut pas nous engager à continuer nos rapports avec vous. — Comptez sur notre vigilance. — L'exactitude que nous mettrons (Notre exactitude) à vous bien servir vous prouvera, que. — Cela exige de l'attention. — Il est bien, que vous vous proposiez d'y donner des soins tout particuliers. — Nous consacrerons la plus grande attention à cet objet. — Nous vous recommandons l'exactitude la plus scrupuleuse.

Afin de vous encourager à faire un essai. — Je puis en toute confiance vous engager à spéculer sur les grains. — Si vos prix m'encouragent à faire des envois, c'est avec plaisir que je vous les consignerai. — Le succès de cette entreprise nous encouragera à en faire d'autres.

Je vous remercie de l'accueil que vous avez bien voulu préparer (faire) à mes traites. — Je prends la liberté de recommander Mons. St. à votre bon accueil. — L'accueil de ces amis a répondu à l'attente que vous m'aviez donné lieu de concevoir. — L'emprunt de cette somme m'a causé bien de la peine. (J'ai eu bien de la peine à trouver cette somme.) — Cela fera fleurir le commerce. — Ce commerce est devenu très-florissant. — Le com-

speculators. — The low price of India cottons attracts the attention of speculators. — This is seldom an article worthy of much attention. — This business might be worthy your attention. — It will not be for want of our attention. — We note with particular attention your observations on what we had submitted to you. — We shall feel obliged for any personal attentions you may be pleased to shew him. — You will very much oblige us by paying to these gentlemen your obliging attentions (every attention that circumstances require). — I doubt not that you have paid attention to. — It appears to have escaped your notice. — We only regret your having given so little attention to such an essential object. — Rice is an article worth your attention. — The little attention you pay to the execution of our orders cannot induce us to continue them. — Rely on our vigilance. — The care we shall take to serve you well, will convince you that. — This requires attention. — You do well to intend to pay the strictest attention to it. — We shall pay the strictest attention to this object. — We enjoin you the strictest care.

In order to encourage you to a trial. — I can encourage you with the greatest propriety and confidence to a speculation in seed. — Should your prices encourage me to make shipments, it is with pleasure that I shall consign them to you. — The success of this enterprize will encourage us to others.

I have to thank you for the ready favour shewn to my drafts. — I beg to recommend Mr. St. to your kind reception. — The reception these gentlemen met with has been equal to what you gave me hope to expect. — The taking up of this sum caused me many pains. — This will (contribute to) revive commerce. — This trade has much improved. — Under such circumstances trade cannot thrive. — This fashion is

parecchi ricchi speculatori v'abbiano messa la loro attenzione (S. essersi attirata l'attenz. di p. r. sp.) — I bassi prezzi de' cotone delle Indie attraggono l'attenzione de' nostri speculatori. — Quest' articolo merita rare volte che uno se ne occupi. — Quest' affare meriterebbe la vostra attenzione. — Ciò non avverrà per mancanza d'avervi messa la nostra attenzione. — Noi mettiamo tutta la nostra attenzione a' vostri rimarchi che andate facendo a ciò che abbiamo proposto. — Noi vi saremo obbligati per ogni attenzione che gli sarete per usare. — Voi ci obbligherete sommamente pe' riguardi (per l'attenzione) che avrete per questi signori. — Non dubito che voi ne abbiate messa attenzione. — Sembra che voi non ne abbiate fatto attenzione. — Ci rincresce solamente che ad un punto sì essenziale voi non abbiate messa maggior attenzione. — Il riso è un articolo degno della vostra attenzione. — La poca attenzione che voi mettete nell' eseguire le nostre commissioni non può impegnarci a continuarle. — Fate calcolo della nostra attenzione. — L'attenzione che noi metteremo nel servirvi bene, vi dimostrerà che. — Questa cosa esige attenzione. — Ella è cosa buona che voi vi abbiate voluto impiegare delle cure particolari. — Noi consacreremo a quest'oggetto la più grande attenzione. — Vi raccomandiamo la più scrupolosa attenzione.

Per animarvi a fare una prova (un esperimento). — Vi posso con tutta confidenza incoraggiare ad una specolazione in grano. — Se i vostri prezzi saranno per incoraggiarmi ad imprendere de' trasporti in nave, ve le spedirò con piacere. — Il felice successo di quest' impresa ci animerà a farne delle altre.

Vi ringrazio dell' accoglienza che voi avete voluto fare alle mie tratte. — Io mi fo lecito di raccomandare il signore St. alla vostra buona accoglienza. — L' accoglienza de' detti amici ha corrisposto all' aspettazione che voi m'avevate autorizzato di concepire. — Il prestito di questa somma m' ha cagionata molta fatica. — Ciò farà rifiorire il commercio. — Questo commercio è divenuto molto florido. — Il commercio non può risorgere

Umständen kann der Handel nicht in Aufnahme kommen. — Diese Mode ist wieder in Aufnahme gekommen. — Dieser Artikel ist seitdem in Aufnahme gekommen. — Seitdem ist dieses Haus wieder in Aufnahme gekommen.

Aufnehmen. Sie müssen es von der besten Seite aufnehmen. — Sie müssen es nicht für übel aufnehmen. — Ich würde mich freuen, unter die Zahl Ihrer Freunde aufgenommen zu werden. — Wir sind Ihnen dankbar für die verbindliche Weise, womit Sie unsern Herrn N. aufgenommen haben. — Ich habe Geld dazu aufnehmen müssen. — Sollten wir selbst Geld aufnehmen müssen. — Wir haben den Wein aufnehmen lassen. — In diesem Zweige nehmen wir es mit Jedem auf.

Aufnöthigen. Sie werden mir diese Waare nicht aufnöthigen wollen.

Aufopfern. Soll ich mein eigenes Interesse aufopfern? — Ich bin bei diesen Ränken aufgeopfert worden.

Aufopferung, s. Opfer.

Auspacken. Ihre Ballen waren gerade in der Mitte des Wagens aufgepackt, wir konnten sie daher nicht abladen. — Wir konnten sie noch nicht auspacken (auspacken).

Aufraffen, s. Zusammenraffen.

Aufräumen. Die Thätigkeit unsrer Zuckersieder hat den Vorrath von rohem Zucker ziemlich aufgeräumt. — Unser alter Vorrath ist gänzlich aufgeräumt. — Die Ankäufe der Engländer haben den Hamburger Markt gänzlich aufgeräumt. — Die ganze Partie ist aufgeräumt. — Mein Waarenlager ist gänzlich aufgeräumt. — Wenn Sie damit aufräumen können. — Wir werden solche nach und nach aufzuräumen suchen.

Aufrechnen. Sie sparen jedenfalls die Commission, die Ihnen der Banquier aufrechnet. — Wir wollen gegeneinander aufrechnen. — Rechnen Sie mir solches auf.

Aufrecht. Es fehlt uns demnach nicht an Mitteln, die Ehre unseres Hauses aufrecht zu erhalten. — Dieses hält mich aufrecht. — Man muß sein Recht aufrecht erhalten.

Aufregen. Dieses hat unsere Speculanten aufgeregt.

Aufrichten. Dieses Haus hatte fallirt, allein es hat sich wieder aufgerichtet. — Sie fangen an, sich wieder

merce ne peut se relever dans de pareilles circonstances. — Cette mode a repris. — Cet article a pris faveur depuis lors. — Depuis ce temps cette maison s'est relevée (s'est accréditée).

Vous devez prendre la chose du bon côté. — Il ne faut pas le prendre en mauvaise part. — Je serais charmé d'être admis au nombre de vos amis. — Nous vous remercions de la manière obligeante dont vous avez reçu (de l'accueil obligeant que vous avez fait à) notre sieur N. — J'ai été obligé d'emprunter de l'argent pour cela. — Quand même nous serions obligés d'emprunter des fonds. — Nous avons fait inventorier le vin. — Dans cette branche nous défions qui que ce soit.

Vous ne voudrez pas me contraindre à prendre cette marchandise.

Est-ce que je dois sacrifier mes propres intérêts? — Je fus victime de ces intrigues.

Vos ballots étaient justement (chargés) au milieu de la voiture, nous ne pouvions donc pas les enlever. — Nous n'avons pas encore pu les déballer (dépaqueter).

L'industrie de nos raffineurs a diminué de beaucoup nos provisions de sucre brut. — Nos provisions ont été toutes enlevées (épuisées). — Tout ce qu'il y avait à Hambourg a été enlevé par les Anglais. — Toute la partie a été enlevée. — J'ai vidé mon magasin. — Si vous pouvez les écouler. — Nous tâcherons de les réaliser peu à peu.

En tout cas vous épargnerez la commission que compte le banquier. — Nous voulons régler nos comptes respectifs. — Portez cela sur mon compte. (Mettez cela etc.)

Ainsi nous ne manquons pas de moyens pour soutenir l'honneur de notre maison. — Voilà ce qui me soutient. — On doit maintenir son droit.

Voilà ce qui a mis nos spéculateurs en mouvement (a donné l'éveil à n. s.).

Cette maison avait failli, mais elle s'est relevée. — Ils commencent à se

come up anew again. — This article is now much in favour. — Since that this house has prospered again (has regained credit).

You ought to perceive it in the best light. — You must not take it amiss. — I should be happy to be admitted among your friends. — We are very thankful for the obliging reception (manner) with which you have received our Mr. N. — I was obliged to borrow money for it. — Should we even take up money. — We have got the wine inventoried. — In this line of commerce we are able to cope with any one.

You would not I think force this commodity upon me.

Shall I sacrifice my own interest? — I fell a sacrifice to these intrigues.

Your bales were justly packed up in the midst of the waggon, we could therefore not unload them. — We could not yet unpack them.

The industry of our refiners has greatly diminished the stock of raw sugar. — Our old stock has been entirely cleared away. — The Hambro' market has been completely cleared by the English purchasers. — The whole parcel has been taken off. — I have cleared my warehouse. — If you can sell them (you can dispose of). — We shall endeavour to run them off insensibly.

At all adventures you will save the commission which the banker charges. — Let us level our accounts together. (Let us balance accounts.) — Put it to my account.

Nothing will therefore be wanting in the means to support the honour of our firm. — This it is that supports me. — One must maintain one's right.

This has roused our speculators.

This house had failed, but has now retrieved its losses. — They begin to recover. — It is this hope

in siffatte circostanze. — Questa moda è nuovamente in voga. — Quest' articolo ha da allora in poi preso voga. — Da quel tempo in poi questa casa si è rialzata (accreditata).

Voi dovete prendere la cosa dal suo lato buono. — Non bisogna prenderla in mala parte (a male). — Io mi rallegrerei vedendomi ammesso nel numero de' vostri amici. — Noi vi siamo grati per la maniera obbligente onde voi avete accolto il (fatta accoglienza al) nostro signor N. — Sono stato obbligato a prendere ad imprestito del denaro per ciò. — Se mai dovessimo prender ad imprestito del denaro. — Noi abbiamo fatto inventariare il vino. — In questo ramo ci potiamo misurare con chicchessia.

Voi non mi costringerete a prendere queste mercanzie.

Degg' io sacrificare il mio proprio interesse? — Sono stato sacrificato in questi intrighi.

Le vostre balle erano (stavano) caricate appunto nel mezzo del carro, quindi è che noi non le potemmo scaricare (levare). — Noi non le potemmo ancora sciorre (aprire).

L'industria de' nostri raffinatori ha sgomberato passabilmente la provvisione dello zucchero greggio. — La nostra vecchia provvisione è del tutto consumata (venduta). — Gli acquisti degli Inglesi hanno portato via ogni cosa della fiera di Amburgo. — Tutta la partita fu portata via. — Il mio magazzino è affatto vuoto. — Potendole voi sgomberare. — Procureremo di realizzarle a poco a poco (d'effettuarle a. p. a. p.).

In ogni caso voi andate a risparmiare la commissione che il banchiere mette in conto. — Noi vogliamo regolar i nostri rispettivi conti (pareggiare i. n. r. c.). — Mettete ciò a mio conto.

Così non ci mancano mezzi onde sostenere l'onore della casa nostra. — Ecco ciò che mi sostiene. — Bisogna sostener il suo diritto.

Ciò ha messo in moto i nostri speculatori.

Questa casa aveva fallito, ma si è rialzata. — Cominciano a rifarsi (rista-

aufzurichten. — Diese Hoffnung richtet uns wieder auf. — Das Schiff ist wieder aufgerichtet.

Aufrichtig. Man kann nicht aufrichtig mit ihnen handeln. — Ich will Ihnen meine Gründe aufrichtig gestehen. — Herr N. ist ein aufrichtiger Mann. — Um aufrichtig mit Ihnen zu handeln. — Das ist ächte und aufrichtige Waare.

Aufrichtigkeit. Da wir eine Gelegenheit zu finden wünschten, Ihnen die Aufrichtigkeit unserer Erbietungen zu beweisen. — Wir verlassen uns gänzlich auf die Aufrichtigkeit Ihrer Gesinnungen.

Aussagen. Wollen Sie mir die Freundschaft aussagen. — Ohne mir aufzusagen. S. Aufkündigen.

Aufsatz. Ein Aufsatz von Porzellan (Silber). — Der Aufsatz seines Briefes ist gut abgefaßt. — Er hat einen Aufsatz einrücken lassen. — Er hat einen Aufsatz darüber geschrieben.

Aufschieben. Wir bemerken, daß Sie es aufgeschoben haben, uns den Saldo zu remittiren. — Der Besuch, den ich Ihnen zu machen gedachte, muß nun aufgeschoben bleiben. — Dringende Geschäfte, die ich nicht aufschieben kann, nöthigen mich eine Reise zu machen. — Die Zahlungen sind aufs Neue aufgeschoben. — Wir schieben unsere Erwiderung auf. — Ich bitte Sie, die Sache nicht bis auf den letzten Augenblick aufzuschieben. — Allein er schiebt die Zahlung von einem Tag zum andern auf.

Ausschlag. Es hat ein Ausschlag Statt gefunden. — Die guten Qualitäten der neuen Ernte werden einen bedeutenden Ausschlag erleiden. — Der Ausschlag der Preise belebt die Speculation. — Der Ausschlag der Waaren.

Ausschlagen. Das Getreide ist sehr aufgeschlagen. — Diese Artikel scheinen ausschlagen zu wollen. — Die Preise sind aufgeschlagen. — Sie sind wieder aufgeschlagen. — Sie sind plötzlich aufgeschlagen. — Ein Faß ausschlagen (auch im Sinne von aufmachen). — Ich werde meine Wohnung hier ausschlagen. — Sie sind mit ihrem Dele sehr aufgeschlagen. — Sie sind seitdem aufgeschlagen und werden noch mehr steigen.

Ausschluß. Ich bitte, mir Ausschluß hierüber zu geben. — Sie geben uns jedoch keinen Ausschluß darüber. —

refaire. — Cette espérance nous ranime. — Le navire a été redressé.

On ne peut pas traiter franchement avec eux. — Je vous dirai franchement mes raisons. — Mons. N. est un homme sincère (ouvert). — Pour en user sincèrement envers vous. — C'est de la marchandise bonne et loyale.

Désirant trouver l'occasion de vous prouver la sincérité de nos offres. — Nous nous en remettons entièrement à la sincérité de vos sentiments (à votre bonne foi).

Voudriez vous renoncer à mon (me retirer votre) amitié. — Sans me prévenir.

Une garniture en porcelaine (Un service ou surtout en argent). — La minute de sa lettre est bien rédigée. — Il a fait insérer un article. — Il a écrit un mémoire sur cet objet.

Nous remarquons que vous avez différé de nous faire la remise du solde. — Je suis obligé de différer maintenant la visite que j'avais l'intention de vous faire. — Des affaires pressantes que je ne puis remettre me forcent d'entreprendre un voyage. — Les paiements sont de nouveau atermoyés (remis). — Nous différons notre réplique. — Je vous prie de ne pas remettre l'affaire jusqu'au dernier moment. — Mais il remet le paiement d'un jour à l'autre.

Il y a eu une avance. — Il y aura une hausse marquée sur les bonnes qualités de la nouvelle récolte. (Les b. qu. d. l. n. r. éprouveront une hausse très-sensible.) La hausse des prix ranime les spéculations. — L'enchérissement des marchandises.

Les blés ont fort enchéri (sont fort enchéris). — Ces denrées tendent à la hausse. — Les prix ont éprouvé une hausse (subi une augmentation). — Ils ont repris faveur. — Ils ont haussé subitement. — Monter une futaille. (Ouvrir [enfoncer] une futaille.) — Je me fixerai ici. — Ils ont beaucoup enchéri leur huile. — Ils sont montés de prix depuis et s'élèveront encore plus.

Je vous prie de m'éclairer (donner des éclaircissements) sur ce point. — Cependant vous ne nous en donnez

that comforts us (supports us). — The ship has been righted.

There is no being on fair terms with them. — My reasons are candidly between you and me. — Mr. N. is an upright man. — In order to act sincerely (in an upright manner) with you. — This is genuine and loyal merchandise.

Desirous of an opportunity of proving to you the sincerity of our offers. — We entirely rely on your candour.

Would you renounce my friendship. — Without giving me notice. (Without any previous notice.)

A set of china. (A service of plate.) — The minute (sketch) of his letter is well drawn up. — He inserted an article. — He has written a treatise on it.

We observe that you have deferred to remit us the balance. — The visit I intended of making you must now be postponed. — An urgent business which cannot be postponed obliges me to undertake a journey. — The payments have been deferred again. — We shall defer our reply. — I hope you will not delay that business to the last. — But he procrastinates the payment.

Prices have improved. — The good qualities of the new crop will materially advance. — The enhancement of the prices animates business. — The rise (rising in price) of the commodities.

The price of grain has very much enhanced. — These articles are looking upwards. — The prices have experienced an augmentation (have augmented). — They have improved. — They suddenly rose. — To set up a cask. (To open a cask.) — I shall settle in this place. — They have much enhanced the price of their oil. — They have risen since and will still go higher.

I desire you to give me some elucidations on this matter. — However you do not give us any idea

bilirsi). — Questa speranza ci rianima. — Il bastimento si è rimesso.

Non si può trattare con loro (procedere c. l.) schiettamente (francamente). — Voglio dirvi francamente le mie ragioni. — Il signor N. è uomo leale (sincero). — Per trattar (agire) sinceramente con voi. — Quest' è merce buona e schietta.

Desiderando noi di avere l'occasione onde dimostrarvi la sincerità delle nostre offerte. — Noi ci rimettiamo intieramente alla sincerità de' vostri sentimenti (alla vostra buona fede).

Vorreste forse rinunziare alla mia (privarmi della vostra) amicizia. — Senza prevenirmi (licenziarmi).

Un fornimento di porcellana (d'argento). — La minuta (Il concetto) della sua lettera è bene composta. — Egli ha fatto inserire un articolo intorno a quest' oggetto. — Egli ha scritto un trattato intorno a ciò.

Osserviamo che voi avete differito a spedirci il saldo. — La visita ch'io pensava di farvi deve per ora restare (essere) differita. — Affari urgenti che non posso differire (rimettere ad altro tempo) mi costringono ad imprendere un viaggio. — I pagamenti sono di nuovo dilazionati. — Noi differiamo la nostra risposta. — Vi prego di non rimettere l'affare all'ultimo momento. — Egli poi rimette il pagamento d'un giorno all' altro.

Vi ebbe un incarimento (aumento di prezzi). — Le buone qualità del nuovo raccolto andranno sogette a sensibile aumento de' prezzi. — L'incarimento de' prezzi rianima le speculazioni. — L'incarimento del prezzo delle merci.

I grani sono andate molto su ne' prezzi (incarirono). — Questi articoli sembrano volere incarire. — I prezzi sono andati su (sono incariti). — Hanno ripreso aumento. — Essi aumentarono ad un tratto. — Conciare una botte. (Sfondare una botte). — Io fermerò qui la mia dimora. — Eglino hanno incarito molto il loro olio. — Sono andati d'allora in poi aumentandosi nel prezzo e s'aumenteranno ancora più.

Vi prego di darmi degli schiarimenti in quest' affare. — Voi però non ce ne date alcuno schiarimento. —

Diese Aufschlüsse werden hinreichen, mich zu entschuldigen.

Aufschrift. Der Brief hatte keine Aufschrift.

Ausschub. Ohne Ausschub. — Wir bitten, die Sache keinen Ausschub erleiden zu lassen. — Wir werden ohne Ausschub zur Ausführung Ihrer Ordre schreiten. — Selbst wenn ein Ausschub in Ihrer Sache stattfinden sollte. — Durch einen Ausschub nach dem andern. — Wodurch alle Geschäfte einen Ausschub erlitten. — Die Sache leidet keinen Ausschub. — Es muß ohne allen Ausschub geschehen. — Dieser Ausschub hat mich sehr beirrt. — Mit vieler Mühe erhielt ich einen Ausschub von drei Monaten.

Aufschwung. Die Raffee haben einen großen Aufschwung genommen. — Gegen alles Erwarten hat die rohe Baumwolle einen schnellen Aufschwung genommen.

Aufsehen. S. Dieses Gerücht hat einiges Aufsehen an der Börse gemacht. — Dieser Bankerott hat großes Aufsehen erregt.

Aufsetzen. Die Vollmacht ist in meinem Namen aufgesetzt. — Sie müssen den Vertrag aufsetzen lassen. — Lassen Sie es aufsetzen (den Aufsatz machen). — Setzen Sie meine Rechnung auf.

Aufsitzen. Das Fahrzeug saß auf.

Aufspannen. Das Schiff spannte die Segel auf. — Wir müssen jetzt alle Segel aufspannen.

Aufspeichern. Sie speichern lieber auf.

Aufspünden. Ein Faß aufspünden.

Aufstapeln. Große Vorräthe von Waaren liegen bei uns aufgestapelt.

Aufstecken. Das Schiff steckte die französische Flagge auf. — Allein wir glauben, daß Nichts dabei aufzustecken ist.

Aufsteigen. Die Preise sind noch immer im Aufsteigen. — Wie konnten Sie einen solchen Zweifel aufsteigen lassen? — Es steigen mir noch einige Zweifel dabei auf.

Aufstellen. Ich habe den Grundsatz aufgestellt, nur gegen baar zu verkaufen. — Sie sind jetzt zum Verkauf aufgestellt.

Aufstoßen. Das Schiff ist auf einen Felsen gestoßen. — Wenn Ihnen von ungefähr etwas dieser Art aufstoßen sollte.

aucune notion. — Ces explications m'excuseront suffisamment.

La lettre n'avait point d'adresse.

Sans aucun retard. — Nous vous prions de n'y mettre aucun (d'éviter tout) retard. — Nous nous occuperons sans délai de l'exécution de vos ordres. — Dans le cas même où votre affaire serait ajournée. — Par des retards continuels. — Ce qui a retardé (fait remettre) toutes les affaires. — L'affaire ne souffre pas de (ne comporte aucun) délai. — Il faut que cela se fasse incontinent (sans aucune remise). — Ce retard m'a beaucoup déappointé. — J'eus beaucoup de peine à obtenir un sursis de trois mois.

Les cafés ont pris un élan prodigieux. — Contre toute vraisemblance les cotons en laines ont pris l'élan le plus rapide.

Ce bruit a fait quelque sensation à la bourse. — Cette banqueroute a fait beaucoup de bruit (beaucoup d'éclat).

Le pouvoir (La procuration) est dressé (dressée) en mon nom. — Il faudra faire dresser le (les articles du) contrat. — Faites - en faire la minute. — Faites - moi (Etablissez) mon compte.

Le navire s'était ensablé.

Le navire déploya (tendit) ses voiles. — Il faut faire force de voiles (Il faut mettre tout en oeuvre).

Ils préfèrent mettre en pile.

Débondonner un tonneau.

De grandes provisions de marchandises se trouvent entassées chez nous.

Le navire arbora le pavillon français. — Mais nous croyons qu'il n'y a rien à gagner.

Les prix sont toujours en (à la) hausse. — Comment avez vous pu concevoir un tel doute? — Cela me fait concevoir encore quelques doutes.

J'ai posé en principe de ne vendre qu'au comptant. — On les étale maintenant.

Le vaisseau a touché une roche. — Si par hasard vous trouviez une pareille partie.

of it. — These disclosures will sufficiently plead my excuse.

The letter had no direction.

Fortwith. — We request that no delay take place. — We shall proceed to the execution of your order without delay. — Should even a delay in your cause occur. — By continued delays. — Which kept all business in suspension. — This business will not bear delay. — This must be done immediately. — This suspense disappoints me very much. — With much difficulty I obtained a respite of three months.

Coffee has taken a considerable start. — Against every likelihood cotton-wools have taken a most rapid flight.

This report has caused some sensation (concern) at our exchange. — This bankruptcy has excited great surprise (has made a noise).

The power (The procuration) is drawn up in my name. — You must get this agreement drawn up. — Have it drawn up. — Cast my account.

She had run a ground.

The ship crowded the sails. — All sails must be hoisted (We must exert every endeavour oder All sails are to be veered out).

They prefer to hoard up.

To unbung a cask.

Great provisions of goods are accumulated (hoarded up) here.

The ship put out (hoisted) the French flag. — But we believe that there is nothing to gain (that this business will yield no profit.)

Prices are improving (rising; still looking up). — How could you foster a doubt like this (H. c. y. entertain such a doubt)? — There are still some doubts suggesting to me.

I have made it my set purpose to sell only for ready money. — They are now exposed to sale.

The vessel ran foul of a cliff. — If by chance you should meet with such a parcel.

Queste spiegazioni basteranno per iscusarmi.

La lettera non aveva alcun indirizzo.

Senza alcun ritardo. — Vi preghiamo di schivar ogni ritardo (di non metter alcun indugio) nell'affare. — Noi eseguiremo senz' indugio i vostri ordini. — Anche nel caso che dovesse esservi qualche indugio nell'affar vostro. — Per continui ritardi (Per un ritardo dopo l'altro). — Per cui ebbero a soffrire ritardo tutti gli affari. — La cosa non soffre (non comporta) dilazione. — Deve farsi senza alcuna dilazione. — Questo ritardo m'ha ingannato molto. — A gran pena ebbi ad ottener una dilazione (un respiro) di tre mesi.

I caffè ebbero (presero) un grande slancio. — I cottoni greggi presero un rapido slancio contro ogni aspettazione.

Questo romore ha fatto qualche sensazione alla borsa. — Questo fallimento ha cagionato grande romore (ha fatto parlar molto di se).

La procura fu stesa in mio nome. — Voi dovete far stendere (rogare) gli articoli del contratto. — Fatene fare la minuta (Fatelo stendere voi). — Fatemi il conto mio. [incagliato).

Il bastimento arrenò (se ne stette).

Il bastimento spiegò (distese) le vele al vento. — Ora dobbiamo commettere (spiegare) tutte le vele al vento. (Fa d'uopo mettere ogni cosa in opera.)

Egolino preferiscono d'ammucchiare.

Torre il cocchiere dalla botte.

Grandi provvisioni di merci trovansi presso di noi ammassate.

Il naviglio inalberò la bandiera francese. — Ma noi crediamo che non v'abbia nulla da buscare (guadagnare).

I prezzi sono ancora sempre in aumento. — Come vi poteva cader in mente un tale dubbio? — Ciò mi fa nascere ancora alcuni dubbî.

Ho stabilita la massima di non vendere che a contanti. — Ora sono esposte in vendita.

La nave battè il fondo sur uno scoglio (sur una roccia). — Se a caso (Se mai) vi venisse alle mani alcun che di tale.

Aufsuchen. Was den Xerez angeht, so haben wir ihn überall aufsuchen lassen, aber nicht finden können.

Aufsuchung. Wir sind mit Aufsuchung eines Schiffes beschäftigt.

Auftrag. Zu Folge Auftrags, den ich von Herrn M. in Havre empfang. — Aus Auftrag des Herrn M. zu Hamburg übermache ich Ihnen folgende Tratten. — In Auftrag der Herren. — Sie haben Aufträge zu bedeutenden Einkäufen, die sich meistens auf Ihren Markt concentriren werden. — Die Aufträge aus Frankreich scheinen nicht so bedeutend zu sein. — Es sind mehre Aufträge von Holland angelangt. — Die Aufträge werden wegen des geringen Limitum unausgeführt bleiben. — Wir empfehlen diesen Auftrag Ihrer besondern Aufmerksamkeit. — Wir haben gute Vormerkung von dem Auftrage genommen, den es (Ihr Schreiben) enthielt. — Alle Ihre werthen Aufträge sollen mit der größten Pünktlichkeit vollzogen werden. — Wenn Ihre Bedingungen billig sind, so habe ich Hoffnung, einen Auftrag zu erhalten. — Alle Aufträge sind entweder vollzogen oder zurückgenommen. — Mündliche Aufträge sind immer Mißverständnissen unterworfen. — Mit Auftrag, dieselben vom Empfang dieser Kimesse zu benachrichtigen. (S. auch Zurücknehmen.) — Ich habe Herrn M. den Auftrag ertheilt, Ihnen zweitausend Franken zu remittiren. — Die fremden Aufträge sind minder zahlreich ausgefallen, als erwartet wurde. — In Gemäßheit Ihrer Aufträge. — Wir haben Ihren Auftrag vorgemerkt. — Herr W. benachrichtiget uns, daß er Ihnen eine Sendung habe zugehen lassen mit Auftrag, uns deren Betrag zu übermachen. — Ich hoffe, daß Sie ihm Ihre Aufträge vorzugsweise werden zukommen lassen. — Ich habe Ihr Werthes vom 2. d. empfangen, das mir Ihren Auftrag auf Baumwolle begleitet. — Da wir unterrichtet sind, daß Sie bisweilen Aufträge in Leinsamen ertheilen. — Wenn Sie überlegen, werden Sie keinen Augenblick anstehen, uns Ihre Aufträge zu bestätigen. — Frankirte Aufträge werden gehörig besorgt werden. — Ihr Auftrag auf. — Ihrem Auftrage gemäß. — Da Ihre Limita zu niedrig sind, so wird es nicht möglich sein, Ihren Auftrag auszuführen. — Dieß wird Ihnen einige gute Aufträge verschaffen. — Aus Auftrag und für Rechnung des Herrn M. in

Quant aux Xerez nous l'avons fait chercher partout, sans qu'il fût possible de le trouver.

Nous sommes à la recherche d'un navire.

D'après les ordres qui j'ai reçus de Mons. M. du Havre. — D'ordre de Mons. N. de Hambourg je vous remets ci-joint les traites suivantes. — Suivant les ordres de Messieurs. — Ils sont chargés de faire des achats considérables, dont la plupart doivent s'effectuer à votre marché. — Les ordres venant de France ne paraissent pas être si considérables. — Il est arrivé plusieurs ordres de la Hollande. — Les ordres ne seront pas exécutés, les prix étant limités trop bas. — Nous recommandons cet ordre à votre attention particulière. — Nous avons pris bonne note de l'ordre qu'elle renfermait. — Toutes les affaires que vous voudrez bien commettre à mes soins seront traitées avec la plus grande ponctualité. — Si vos limites sont basses, j'ai bon espoir d'obtenir un ordre. — Tous les ordres sont ou remplis ou retirés. — Les ordres donnés verbalement peuvent toujours donner lieu à des contestations. — Les invitant à leur accuser réception de cette remise. — J'ai chargé Monsieur N. de vous remettre deux mille francs. — Les ordres venant de l'étranger ont été moins nombreux que les apparences ne le faisaient espérer. — D'après vos ordres. — Nous avons pris note de vos ordres. — Monsieur W. nous informe qu'il vous a fait une consignation, avec ordre de nous remettre le produit. — J'espère que vous lui donnerez vos ordres de préférence. — J'ai reçu votre lettre du 2 court, par laquelle vous avez bien voulu me charger de faire un achat de coton. — Etant informés que vous donnez quelquefois des ordres concernant la graine de lin. — Si vous y réfléchissez, vous ne ferez aucune difficulté de nous confirmer votre commission. — Les ordres donnés par lettres affranchies seront exécutés dûment. — Vos ordres relatifs à. — Conformément à vos ordres. — Comme vos limites sont trop basses, il nous sera impossible d'exécuter vos ordres. — C'est ce qui vous procurera quelques bonnes commissions. — D'ordre et pour compte

As for the Sherry we searched after it, but could not find it.

We are in search of a ship.

By directions received from Mr. M. of Havre. — In consequence of directions received from Mr. N. of Hambro I herewith forward you drafts as follows. — As directed by Messrs. — They have taken very extensive orders much of which will center in your market. — The French orders do not appear to be so considerable. — Several orders from Holland in the market. — The orders will remain unexecuted owing to the lowness of the limits. — We recommend this order to your particular attention. — We have duly taken note of the order it contained. — Any commissions you may be pleased to confide in me shall be punctually executed. — If your limits are low, I have strong hopes of getting a positive order. — All the orders are either fulfilled or withdrawn. — Verbal directions are continually liable to mistakes. — Directing them to advise them when received. — I have ordered Mr. N. to remit you two thousand franks. — The foreign orders have not been so numerous as they had been expected. — Agreeable to your instructions. — We have noted your order. — Mr. W. informs us to have made you a shipment with directions to remit us the balance. — I hope he will obtain the preference of your orders. — I am favoured with your letter of the first instant covering your order for cotton. — Being informed that you do occasionally order linseed. — If you reflect on it, you will not hesitate a moment to confirm your orders. — Orders post-paid will be duly attended to. — Your order of. — Agreeably to your directions. — Your limits being too low we shall not be able to comply with your order. — Which will throw some good commissions in your way. — Upon order and for account of Mr. M. in N. — I have acquitted myself of this charge. — To be able to give you an order for. — These friends have given order to value

Per ciò che riguarda il Serse noi l'abbiamo fatto cercare dappertutto, senza che lo si potesse trovare.

Siamo occupati nel cercar un bastimento.

Dietro ad ordine ch'io ricevetti dal signor N. di H. — Per ordine del sign. N. di A. vi rimetto qui acchiuse le seguenti tratte. — Per incarico (Seguendo gli ordini) de' signori. — Eglino sono incaricati di fare delle compere considerabili, la maggior parte delle quali deggiono concentrarsi sul vostro mercato. — Gl'incarichi che giungono dalla Fr., non sembrano essere di tant'importanza. — Sono giunte parecchie commissioni dall'Ol. — Le commissioni non verranno eseguite essendone i prezzi limitati troppo bassi. — Noi raccomandiamo questa commissione alla vostra particolar attenzione. — Noi abbiamo prenotato l'ordine che racchiudeva la vostra (lettera). — Tutt'i vostri incarichi che vi compiacerete di rimetterci, saranno eseguite con la massima puntualità. — Se le vostre condizioni saranno discrete, deggio sperare di ricevere una commissione. — Tutti gli ordini sono eseguiti o ritirati. — Ordini dati a voce vanno sempre soggetti a malintesi. — Con incarico d'accusare la ricevuta di questa rimessa. — Ho incaricato il sign. N. di rimettervi due mila franchi. — Le commissioni esterne riuscirono meno numerose di quello che si attendeva. — Giusta i vostri ordini. — Abbiamo presa nota de' vostri ordini. — Il sign. W. ci dà notizia di avervi fatta una spedizione con incarico di rimettercene la somma. — Spero che voi gli farete giungere a preferenza i vostri ordini. — Ho ricevuta la cara vostra del 2 corr. onde voi m'incaricate di fare una compera di cotone. — Essendo informati che voi date alle volte delle commissioni relativamente al seme di lino. — Riflettendo, voi non troverete alcuna difficoltà di confermarci le vostre commissioni. — Gli ordini dati col mezzo di lettere affrancate verranno debitamente eseguiti. — La vostra commissione relativamente a. — Conforme a' vostri ordini. — Essendo i vostri limiti troppo bassi, non ci sarà possibile d'eseguire i vostri ordini. — Ciò vi procurerà alcune buone commissioni. — Per ordine e conto del sign. M. in N. — Io mi sono sbrogato di questa commissione. — Per

N. — Ich habe mich dieses Auftrags entledigt. — Um Ihnen einen Auftrag darauf ertheilen zu können. — Diese Freunde haben uns den Auftrag ertheilt, den Betrag auf Sie zu ziehen. — Diese Freunde haben uns den Auftrag gegeben, die Versicherung zu besorgen. — Es gibt wenige Aufträge auszuführen. — Wir werden Ihre Aufträge mit der äußersten Sparsamkeit ausführen. — Wenn dieser Auftrag ausführbar ist. — In diesem Falle bitten wir unsern Auftrag auszu-
thun. — Alle unsere Commissionäre sind mit Aufträgen versehen. — Die ausländischen Aufträge sind bis jetzt noch ausgeblieben. — Dieß wird von den Aufträgen aus dem Ausland abhängen. — Ihr gültiger Auftrag. — Wir hoffen Ihre Aufträge in Kurzem vervollständigen zu können, da neue Zufuhren erwartet werden. — Im Falle Sie uns mit Ihren Aufträgen beehren sollten. — Um Ihre Aufträge vollends auszuführen, müssen wir neue Zufuhren abwarten.

Auftragen. Wir tragen Ihnen die strengste Sorgfalt in Ausführung dieses Auftrags auf. — Ich kenne sonst Niemand, dem ich dieses Geschäft auftragen könnte. — Wir haben diesen Freunden aufgetragen, die Versicherung zu besorgen.

Auftraggeber.

Auftreiben. Wenn Sie daher noch eine Partie von 100 Kisten aufreiben können. — Wir sind bemüht gewesen, so vorzügliche Waaren aufzutreiben, wie nur in der Stadt zu finden waren. — Ich kann dieselben nicht aufreiben. — Ich weiß nicht, wo ich dieß Geld aufreiben soll. — Das Schiff ist aufgetrieben und kann nicht wieder flott gemacht werden. S. Aufstoßen. — Wir sind so glücklich gewesen, eine kleine Partie vortrefflichen Havana-Zucker aufzutreiben. — Wir suchen sie aufzutreiben.

Aufwand. Dieß erfordert großen Aufwand. — Dieß erfordert noch einen großen Aufwand von Zeit.

Aufwarten. Wir haben die Ehre, mit unserem heutigen gedruckten Circular aufzuwarten. — Als ich die Ehre hatte, Ihnen letzten Sommer aufzuwarten, versprochen Sie mir einen Theil Ihrer Aufträge. — Wahrscheinlich wird er das Vergnügen haben, Ihnen persönlich aufzuwarten.

de Monsieur M. à N. — Je me suis acquitté de cette commission. — Pour pouvoir vous en commettre. — Ces amis nous ont donné ordre d'en fournir le montant sur vous. — Ces amis nous ont chargé d'effectuer l'assurance. — Il y a peu d'ordres à remplir. — Nous apporterons la plus scrupuleuse économie dans l'exécution de vos ordres. — Si cet ordre est exécutable. Dans ce cas nous vous prions d'annuler notre ordre. — Tous nos agents sont chargés de commissions. — Les ordres venant de l'étranger nous sont encore en retard. — Cela dépendra des ordres des maisons étrangères. — L'ordre que vous avez bien voulu me donner. — Nous espérons pouvoir compléter vos ordres sous peu, car on attend de nouveaux arrivages. — En cas que vous daignassiez nous favoriser de vos ordres. — Pour pouvoir remplir vos ordres, il faut que nous attendions de nouveaux arrivages.

Nous vous enjoignons l'exactitude la plus précise dans l'exécution de notre commission. — Je ne connais aucune autre personne que je puisse charger de cette affaire. — Nous avons chargé ces Messieurs de soigner l'assurance.

Commettant.

Si donc vous pouvez encore trouver une partie de 100 caisses. — Nous avons eu soin de choisir pour vous tout ce qu'il y avait de plus beau sur la place. — Je ne saurais me les procurer. — Je ne sais pas où trouver cet argent. — Le navire s'est ensablé, et ne peut plus être remis à flot. — Nous avons été assez heureux pour trouver une petite partie d'excellent sucre de la Havane. — Nous sommes à leur recherche.

Cela exige de grandes dépenses. — Cela demande encore beaucoup de temps.

Nous avons l'honneur de vous adresser notre circulaire imprimée datée de ce jour. — Lorsque j'eus l'été dernier l'honneur de vous rendre mes respects, vous eûtes la bonté de me promettre une partie de vos ordres. — Il aura vraisemblablement le plaisir de vous rendre ses devoirs personnellement.

the amount on you. — These friends have commissioned us to effect the insurance. — Few orders are to fulfil. — We shall execute your orders with the strictest economy. — If this order can be executed. — In this case we desire you to cancel our order. — All our commissioners are charged with orders. — The foreign orders are till now standing out. — This will depend upon the orders that come from abroad. — Your kind order. — We hope to complete your orders shortly as new arrivals are expected. — Should you favour us with your orders. — To complete your orders, new arrivals must needs be expected.

We enjoin you the strictest care in the execution of this commission. — There is nobody I know, whom I could charge with this business. — We have commissioned these gentlemen to effect the insurance.

Committer.

If therefore you can pick up an other parcel of a hundred cases. — We took care to put up as choice goods as any in town. — I do not know how to procure them. — I know not how to raise this money. — The vessel has driven on a shelf (on shore) and cannot be floated again. — We have been fortunate enough to find out a small parcel of excellent Havannah sugar. — We are in search after them.

This demands great expences. — This demands a good length of time.

We now wait on you with our printed circular of this same date. — When I had the honour of waiting on you last summer, you had the kindness to promise me a part of your orders. — He will probably have the pleasure of paying his respects to you in person.

potervene dare una delle commissioni — Questi amici ci hanno data l'incombenza di trarre la somma sopra di voi. — Questi amici ci hanno incaricati di effettuare l'assicurazione. — Non v' ha che poche commissioni da eseguire. — Noi eseguiremo i vostri ordini con la massima economia. — Se questa commissione sarà eseguibile. — In questo caso vi preghiamo d'annullare la nostra commissione. — Tutt' i nostri agenti sono incaricati di commissioni. — Ci sono ancora in ritardo gli ordini che giungono dall' esterno. — Ciò dipenderà dalle commissioni che verranno dall' esterno. — L'ordine che vi compiacete di darmi. — Speriamo di poter completare i vostri ordini tra non molto, giacchè stiamo attendendo dei nuovi arrivi. — Nel caso che ci voleste onorare de' vostri ordini. — Per poter eseguire i vostri ordini dobbiamo attendere de' nuovi trasporti (arrivi).

Noi vi diamo l'incarico della più precisa esattezza nell' eseguire questa commissione. — Io non conosco alcun altro cui poter dare l'incarico di quest' affare. — Noi abbiamo incaricati questi amici di aver cura dell' assicurazione.

Committente.

Potendo voi quindi trovare ancor una partita di 100 casse. — Noi avemmo la cura di scegliere per voi tutto ciò che v' era di più bello in città. — Io non le saprei trovare (procacciarne). — Non so dove procacciare (trovare) questo denaro. — Il bastimento arrenò (diede in un banco di sabbia) nè può esser più rimesso a galla. — Noi fummo sì fortunati di trovar una piccola partita di eccellente zucchero d'Avanna. — Noi ne siamo in cerca.

Ciò esige grandi spese. — Ciò richiede ancor molto tempo.

Noi abbiamo l'onore di indirizzarvi la nostra circolare stampata in data d'oggi. — Avend' io avuto l'onore nella passata state di presentarvi i miei rispetti, voi aveste la bontà di promettermi parte delle vostre commissioni. — Egli avrà probabilmente il piacere di presentarvi in persona i suoi rispetti (doveri),

Aufwartung. Seine Aufwartung machen.

Aufwechsel. S. Aufgeld.

Aufweisen. Er konnte keine Vollmacht aufweisen. — So wie er mir Ihre Handschrift aufwies, konnte ich nicht länger zweifeln.

Aufwenden. Wir haben große Kosten aufgewendet, um die Sache zu Stande zu bringen. — Wir sind Ihnen für die viele Mühe, die Sie aufgewendet haben, sehr verbunden.

Aufwerfen. Wenn sich etwas in Kurzem aufwerfen sollte. — Ich muß Ihnen hierüber eine Frage aufwerfen. — Es ist ein Mensch von geringem Vermögen, der sich seitdem zum Wechsler aufgeworfen hat.

Aufwiegen. Sie sehen, daß der kleine Nachtheil wieder hinlänglich durch einen Vortheil aufgewogen wird. — Dieß wiegt alle andern Gründe auf. — Eins wiegt das andere auf. — Der kleine Gewinn kann den Verlust nicht aufwiegen, den ich erlitten habe.

Aufwinden. Eine Last mit einem Flaschenzuge aufwinden. — Den Anker aufwinden.

Aufzählen. Er hatte mir das Geld schon aufgezählt, als er es wieder einstrich. — Ich will Ihnen meine Gründe nicht alle aufzählen. — Ich gebe es ihm nicht anders, als wenn er mir mein Geld aufzählt.

Aufziehen. Sie zogen den Anker auf. — Die Landkarten müssen auf Leinwand aufgezogen sein. — Allein ich werde andere Saiten mit ihm aufziehen. — Allein er zog gelindere Saiten auf.

Aufzug. Der Aufzug dieses Zeugens ist von Baumwolle, und der Einschlag von Seide.

Aufzwingen. Allein ich lasse mir diese Waare nicht aufzwingen. — Ich will sie Ihnen nicht aufzwingen.

Auge. Wir werden diesen Gegenstand nicht aus den Augen verlieren. — Sie werden hoffentlich nicht aus dem Auge verloren haben, was wir Ihnen über den Gegenstand schrieben. — Wir hatten nur Ihr Interesse vor Augen. — Dieß springt in die Augen. — Dieses liegt vor Augen. — Ich muß Ihnen die Augen darüber öffnen. — Allein ich sehe so meinen Ruin vor Augen. — Jetzt sehe ich die Sache mit ganz andern Augen an. — Diese Farben springen sehr in

Rendre ses devoirs (Présenter ses respects).

Il n'a pu produire aucune procuration. — Dès qu'il me présenta de votre écriture je n'eus plus aucune doute.

Nous avons fait de fortes dépenses pour venir à bout de cette affaire. — Nous vous avons bien de l'obligation de toutes les peines que vous vous êtes données.

S'il se présentait sous peu quelque occasion. — Il faut que je vous soumette une question à ce propos. — C'est un homme de peu de fortune qui depuis ce temps fait le banquier.

Vous voyez que ce petit inconvénient est suffisamment compensé par un bénéfice. — Cette raison l'emporte sur toutes les autres. — L'un vaut bien l'autre. — Le petit profit que j'en ai tiré, ne peut réparer la perte que j'ai essuyée.

Guinder un fardeau avec (au moyen d') une poulie. — Lever l'ancre.

Il m'avait déjà compté l'argent sur la table lorsqu'il le reprit. — Je ne vous détaillerai pas mes raisons (Je ne veux pas vous exposer tous mes motifs). — Il ne l'aura que contre de l'argent comptant.

Ils levèrent l'ancre. — Il faut que les cartes soient entoilées. — Mais je lui parlerai sur un autre ton. — Mais il fila doux.

La chaîne de cette étoffe est de coton, et la trame est de soie.

Mais on ne pourra me contraindre à accepter ces marchandises. — Je ne vous forcerai pas à les accepter.

Nous ne perdrons pas cet objet (cette affaire) de vue. — Nous aimons à croire que vous n'avez pas perdu de vue ce que nous vous avons écrit à ce sujet. — Nous n'avions en vue que vos intérêts. — Cela saute aux yeux. — Cela se voit au premier coup d'oeil (est bien visible). — Il faut que je vous dessille (ouvre) les yeux. — Mais de cette manière je vois que ma ruine est inévitable. — Maintenant j'envisage la chose d'un autre oeil. —

To pay one's respects (To wait upon one).

He could produce no procuration (no power of attorney). — I could not harbour any doubt when he presented (produced) your handwriting.

We have bestowed great expenses upon it, to bring this matter about. — We have many obligations to you for so many pains you took.

Should any thing turn up shortly. — I must start you a question concerning it. — He is a man of little fortune that since has set up for a banker.

You see that this little inconvenience is sufficiently recompensed by an advantage. — This reason outweighs all others. — One compensates the other. — The small profit cannot counterbalance the loss I have sustained.

To pull up (hoist) a load with a pulley. — To weigh anchor.

He had already counted the money upon the table as he swept it again. — I would not detail you my reasons. — I would not deliver it him, unless he pay me the money down.

They hove in the cable anchor. — The maps must be drawn up on linen. — But I shall turn over a new leaf. — But he took a peg or two lower.

The warp of this stuff is of cotton and the woof of silk.

But I do not suffer to have this merchandise forced upon me. — I would not obtrude them to you.

We shall not lose sight of it. — We are inclined to think that you have not neglected, what we have written you on the subject. — We had only your interest in view. — That is very apparent. — That is very clear. — I must open your eyes thereupon. — But in this manner I see that I am brought upon the very brink of ruin. — But I now see things in another light. — These colours are very striking. — We

Offerir i suoi rispetti (Presentare i suoi doveri).

Ei nou potè produrre (presentare) alcuna procura. — Da che ei mi presentò il vostro scritto (chirografo), io non potei più dubitare.

Noi abbiamo fatte delle grandi spese onde riuscire in quest' affare. — Noi vi siamo molto obbligati del molto studio che voi vi poneste (delle premure che vi daste).

Presentandosi tra breve qualche occasione. — Devo intavolarvi una questione in proposito. — È un uomo di poche fortune il quale dopo questo tempo si è messo a farla da banchiere (a far il banchiere).

Voi vedete che questo piccolo inconveniente è sufficientemente compensato da un vantaggio (contrabbilanciato da un beneficio). — Questo supera tutte le altre ragioni. — Una cosa contrappesa l'altra. — Il piccolo guadagno non può compensare la perdita ch' io ebbi a fare.

Tirar su coll' argano (con la girella, o ghindare) un peso. — Levare (Issare) l'ancora.

Ei m'aveva già contato il danaro sulla tavola, allorchè l'imborsò nuovamente. — Non voglio annoverarvi tutte le mie ragioni (esporvi tutt' i miei motivi). — Io non glielo do se non verso danaro contante.

Essi levarono l'ancora. — Le carte geografiche debbono essere stese (incollate) su la tela. — Ma io gli parlerò in altro tuono. — Ma egli cambiò di tuono (venne colle buone).

L'orsojo (l'orditura) di questa stoffa è di cotone, e la trama di seta.

Ma io non mi lascio forzare ad accettare questa merce. — Io non voglio costringervi ad accettarla.

Noi non perderemo di vista quest' oggetto. — È sperabile che voi non avrete perduto di vista ciocchè vi abbiamo scritto intorno a quest' oggetto. — Noi non avevamo in vista (dinanzi gli occhi) che il vostro interesse. — Ciò è evidente. — Ciò vedesi a primo colpo d'occhio (è chiaro). — Fa d'uopo ch' io vi apra gli occhi. — Ma in tal guisa io veggo che la mia ruina è inevitabile. — Ora veggo la cosa tutt' altrimenti (con tutt' altro occhio). —

die Augen. — Wir werden ein Auge auf Alles haben. — Ich finde, daß mehrere Stücke kein schönes Auge haben.

Augenblick. In diesem Augenblick erhalten wir Ihr Werthes vom. — Unsere Einkäufe bis auf diesen Augenblick bestehen in. — Dieser Augenblick ist günstig zu einer Speculation in Colonialwaaren. — Aus den unten bemerkten Preisen werden Sie ersehen, daß ich den rechten Augenblick gewählt habe. — In dem Augenblicke, wo ich dieses schreibe.

Augenmerk. Belieben Sie Ihr Augenmerk auf untadelhafte Waare zu richten. — Im Augenmerke haben.

Augenschein. Ich habe die Partie in Augenschein genommen. — Dieß gibt der Augenschein.

Augenscheinlich. Dieß ist ein augenscheinlicher Beweis, daß unsere Besorgnisse nicht ohne Grund waren. — Ich werde es Ihnen augenscheinlich darthun.

Aus. Wir haben mit Vergnügen aus Ihrem Briefe ersehen, daß. — Aus mancherlei Gründen. — Wir glauben, daß es aus mit ihm ist. — Diese Zeit ist nun aus. — Aus dieser Sache ist nichts geworden. — Das Schiff ist nicht wieder zum Vorschein gekommen, man weiß nicht, was aus ihm geworden ist. — Jahr aus Jahr ein. — Aus bloßem Verdachte. — Es ist bald aus mit diesem Hause. — Aus mehreren Ursachen sehe ich mich bewogen zu glauben. — Aus Mangel an Geld.

Ausbedingen. Ich habe mir dabei ausbedungen. — Wir haben uns ausbedungen, $\frac{2}{3}$ davon nach Ablauf von 3 Monaten zu bezahlen. — Es ist ausbedungen, daß.

Ausbessern. Die Ballen auszubessern, Packtuch und Bindfaden. — Das Ausbessern muß für Rechnung des Schiffs geschehen. — Er bessert sein Schiff aus. — Das Schiff wird jetzt ausgebessert.

Ausbesserung. Für Böttcherlohn und Ausbesserung der Fässer. — Das Schiff ist zur Ausbesserung eingelaufen. — Der Kapitän ist mit der Ausbesserung seines Schiffs beschäftigt. — Wegen vorzunehmender Ausbesserung des Schiffes. — Die Ausbesserungskosten. — Ausbesserung der Compasse.

Ausbeute. Die Ausbeute (der Reinertrag) war nur unbedeutend. —

Ces couleurs sont très-éclatantes. — Nous aurons l'oeil à tout. — Je trouve que plusieurs des pièces n'ont pas un bel apprêt.

Nous recevons à l'instant votre lettre du. — Jusqu'à présent nos achats consistent en. — Le moment est favorable aux spéculations en denrées coloniales. Vous verrez par les prix de nos articles cotés ci-bas que j'ai choisi le moment convenable. — A l'instant même que je vous écris ces lignes.

Veillez avoir soin de nous procurer des marchandises sans défaut. — Avoir en vue.

J'ai fait l'inspection de la partie. — Cela se voit à l'oeil.

C'est une preuve évidente que nos craintes n'étaient pas mal-fondées. — Je vous le prouverai évidemment (Je le mettrai en évidence).

Nous avons vu avec plaisir par votre lettre que. — Par bien des raisons. — Nous le croyons perdu (ruiné). — Ce temps est écoulé. — La chose n'a pas réussi. — Le navire n'a plus reparu, on ne sait ce qu'il est devenu. — D'année en année. — Sur de simples soupçons. — Cette maison est près de sa ruine (joue de son reste). — Plusieurs raisons me portent à croire. — Faute d'argent (A défaut d'argent).

Je m'y suis réservé (en même temps). — Nous nous sommes réservés d'en payer deux tiers dans 3 mois. — Il est stipulé que.

Raccommodage des balles, toile et ficelle. — Le raccommodage doit être pour compte du navire. — Il donne le radoub à son vaisseau. — On travaille au radoub du vaisseau.

Pour le rebattage des barriques et conditionnage. — Le navire est entré dans le port pour se radoub. — Le capitaine est occupé du radoub de son vaisseau. — A cause du radoub du navire. — Les frais de réparation. — Réparation des compas.

Le bénéfice (le produit net) n'en a été que très-insignifiant. — Le divi-

shall have an eye upon all. — I find that some of the pieces have no fair lustre.

We have just received your favour of the. — Our purchases thus far are. — The present moment is favourable for a speculation in colonial produce. — By the prices of our articles at foot you will observe that I have chosen the proper moment. — This moment (Since writing the foregoing).

Please to fix your attention upon unblamable goods. — To have in view.

I have taken a view of the parcel. — That is clear.

This is an evident proof that our apprehensions were not without some foundations. — I shall render it obvious to you.

We have observed with pleasure by your letter that. — On many accounts. — We believe him to be a lost man. — This time is over. — This matter came to nought. — The vessel never reappeared, one does not know what has become of it. — From one year to another. — Upon mere suspicion. — This house will soon be undone (at an end). — For several reasons I am induced to believe. — For want of money.

I have made this condition that. — We have agreed to pay two thirds at the term of 3 months. — It has been stipulated, that.

Mending the bales, canvas and twine. — The repair must be for account of the ship. — He repairs his ship. — The ship is now put in repair.

Coopering and repairing the casks. — The vessel has put in to repair. — The master is repairing his ship. — On account of the repairs the ship must undergo. — The costs of repair. — Repairing compasses.

The net proceeds have been but very insignificant. — The dividend

Questi colori danno molto nell'occhio (spiccano molto). — Noi staremo in occhi. — Trovo che parecchie pezze non hanno alcun bell' apparecchio.

In quest' istante noi riceviamo la cara vostra del dì. — Le nostre compere fino a questo punto consistono in. — Questo momento è favorevole ad una specolazione in generi coloniali. — Dai prezzi qui sotto notati ricaverete, aver io scelto un conveniente momento. — Nel momento (Nel mentre) ch' io vi scrivo.

Compiacetevi aver di mira di procurarci delle mercanzie senza difetti. — Aver di mira (in vista).

Ho preso in considerazione la partita. — Ciò dà l'occhio (Ell' è cosa chiara).

Quest' è prova evidente ch' i nostri timori (le nostre inquietudini) non erano senza fondamento (mal fondate). — Ve lo proverò (Ve lo farò vedere) evidentemente.

Dalla vostra lettera abbiamo ricavato con piacere che. — Per vari motivi. — Noi crediamo che la sia finita per lui. — Questo tempo se n' è ito (è passato). — Quest' affare non è riuscito. — Il bastimento non è più ricomparso, nè si sa cosa ne sia divenuto. — D'anno in anno (Da un anno all' altro). — Per semplice sospetto. — Per questa casa l' è presto finita (Questa casa è vicina a rovinare). — Parecchi ragioni m' inducono a credere. — Per mancanza (difetto) di danaro.

Mi sono riservato (nello stesso tempo). — Ci siamo riserbati (Abbiamo stipulato) di pagarne $\frac{2}{3}$ dopo trascorsi tre mesi (entro tre mesi). — Fu stipulato, che.

Per raccomandamento delle balle, tela da imballaggio e spago. — Il racconciamento (La riparazione) deve andar a conto del naviglio. — Ei racconcia il suo bastimento. — Il bastimento viene ora raddobbato.

Per la mercede del bottajo e l'aggiustamento delle botti. — Il bastimento è entrato in porto per essere raddobbato. — Il capitano è occupato del raddobbamento del suo naviglio. — A cagione del rimpalmare il bastimento. — Le spese di riparazione. — Riparazione delle bussole.

Il prodotto netto non fu che inconcludente. — Il guadagno non fu che

Die Ausbeute war nur 10 pCt. — Die Ausbeute eines Bergwerks.

Ausbieten. An Zucker ist Ueberfluß, und er ist sehr ausgebaut. — Ich habe die Silberglätte, als Waare erster Qualität, auf Lieferung ausgebaut. — Briefe auf Bordeaux sind sehr ausgebaut und finden keine Abnehmer. — Die zum Verkauf ausgebauten Zucker wurden heute alle verkauft und gut bezahlt. — Er hat mich ausgebaut. — Es ist zum Verkauf ausgebaut. — Wenn Sie dieselben auch zu einem niedrigen Preise ausbieten.

Ausbitten. Wir bitten um Ihre ferneren Befehle aus. — Wir bitten um die Ballen von ihnen aus. — Ich bitte mir das aus.

Ausbleiben. B. Meine Gelder bleiben mir aus. — Da die letzte englische Post ausgeblieben ist. — Wir wünschen, daß der Kapitän nicht mehr lange ausbleiben möge. — Dieses kann nicht ausbleiben.

Ausbleiben. C. Das Ausbleiben des Kapitäns beunruhigt uns. — Das Ausbleiben der Zahlungen setzt uns in Verlegenheit. — Das Ausbleiben der Posten, deren drei rückständig sind.

Ausbrechen. Wir sind bei den ausgebrochenen Fallimenten nicht betheilig. — In seinem Briefe bricht er in Vorwürfe gegen mich aus.

Ausbreiten. Ihre ausgebreitete Correspondenz. — Ich mache gewöhnlich ausgebreitete Geschäfte. — Seine ausgebreiteten Geschäfte, besonders mit beinahe allen Amerikanern, machen ihm eine regelmäßige Correspondenz auf Ihrem Platz wünschenswerth. — Unsere Verbindungen sind so ausgebreitet. — Man hat die falsche Nachricht ausgebreitet. — Ich will mich nicht weiter über diesen Gegenstand ausbreiten.

Ausbringen. Die Zechen bringt viel aus. — Man hat die Nachricht ausgebracht, daß unsere Häfen blockirt würden.

Ausbruch. Ausbruchwein. — Der Ausbruch dieses Bankrotts hat unsere Handelsleute im Allgemeinen in tiefe Bestürzung gesetzt.

Ausbrühen. Die Fässer waren nicht gehörig ausgebrüht.

Ausdehnen. Wir bitten, Ihre Pimita so auszudehnen, daß wir Ihre

dende n'en était que de 10 pour cent. — Le produit d'une mine.

Les sucres sont très-abondants et très-offerts. — J'ai offert la litharge sous la dénomination de première qualité et pour livrer à terme. — Le papier sur Bordeaux est très-offert et ne trouve point de preneurs. — Les sucres mis en vente ont été tous débités aujourd'hui à de bons prix. — Il a enchéri sur moi. — On l'a mis en vente. — Quand même vous les offriez à bas prix.

Nous vous prions de continuer à nous honorer de vos ordres. — Nous les avons priés de nous délivrer les balles. — Je vous demande pardon (épargnez-moi cela).

Mes fonds sont en retard (tardent à rentrer). — Comme le dernier courrier d'Angleterre n'est pas arrivé. — Nous désirons que le capitaine ne se fasse pas attendre plus longtemps (ne tarde pas à arriver). — Cela ne manquera pas d'arriver.

L'absence prolongée du capitaine nous inquiète. — Les retards qu'éprouve la rentrée de nos fonds nous gênent. — La non-arrivée des postes dont trois sont en retard (Trois postes étant en retard).

Nos intérêts ne sont pas compromis dans les faillites qui ont éclaté. — Dans sa lettre il éclate en reproches contre moi.

Votre correspondance étendue. — Mon commerce régulier est très-étendu. — L'étendue de ses affaires qui l'ont particulièrement mis en rapport avec presque toutes les maisons américaines, lui fait désirer d'entretenir une correspondance régulière avec votre place. — Nos relations sont si étendues. — On a répandu (fait courir) le faux bruit. — Je ne m'étendrai plus sur cet objet.

La mine rapporte beaucoup. — On a fait courir (vient d'émettre) le bruit que nos ports seraient bloqués.

Vin de la première (mère-) goutte. — La déclaration de cette banqueroute a consterné nos négociants.

Les tonneaux n'étaient pas suffisamment abreuvés.

Nous vous prions d'étendre vos limites de manière que nous puissions

was but 10 per cent. — The produce of a mine.

Sugar is (in great plenty) very abundant and much offered. — I have tendered the litharge for sale on arrival, as being first quality. — Paper on Bordeaux is much offered and finds no takers. — The sugars upon sale were all sold to-day and well paid. — He did outbid me. — It is set up for sale. — If even you would offer them at a low price.

We beg for your further orders. — We applied to them for the delivery of the bales. — I beg to be excused.

My funds are staying out. — The last mail from England having staid out. — We wish that the captain may soon make his appearance (will no longer stay out). — This cannot fail arriving.

The delay of the captain makes us uneasy. — The staying out of our funds embarrasses us much. — The nonarrival of the mails of which three are due.

We are not interested in the failures that have been declared. — In his letter he gives vent to reproaches against me.

Your extensive correspondence. (Your wide correspondence). — I have a very extensive regular trade. — His extensive business, more particularly with almost all the Americans induces him to wish for a regular correspondent in your place. — Our connexions are so extensive. — They have disseminated the false report. — I shall enlarge myself no more on this subject.

The mine yields much. — They have spread the report that our ports should be blockaded.

Choicewine. — The declaration of this bankruptcy has astounded our tradesmen (caused deep concern among our commercial men).

The barrels have not been sufficiently scalded.

We desire you to extend your limits so, as to enable us to fulfil

del 10 per cento. — La rendita (L'utile — il prodotto) di una miniera.

Havvi abbondanza di zucchero che viene molto (offerto a vendita) esibito. — Io ho offerto in vendita il litargio come quello di prima qualità ed a provvissione. — Lettere sopra B. sono molto offerte, nè trovano alcun compratore. — Gli zuccheri esposti in vendita vennero oggi tutti venduti e ben pagati. — Egli offerse più di me. — Venne offerto in vendita. — Quand' anche voi le offeriste ad un prezzo minore.

Vi preghiamo di continuar ad onorarci de' vostri comandi. — Vi preghiamo a darci (spedirci) le balle. — Questo non soffrirò mai.

I miei fondi sono in ritardo (ritardano ad entrare). — Non essendo giunta (arrivata) l'ultima posta dall' Inghilterra. — Noi desideriamo ch' il capitano non ritardi ad arrivare. — Ciò non può più tardare (non mancherà di arrivare).

Il non giungere (L'assenza) del capitano molto c' inquieta. — Il ritardo del pagamento ci mette in imbarazzo. — L'assenza (Il non arrivare) delle poste onde tre sono in ritardo (Essendo tre poste in arretrato).

I nostri interessi non sono compromessi ne' fallimenti avvenuti (ch' ebbero luogo) — Nella sua lettera ei rompe in rimproveri contro di me.

La vostra estesa corrispondenza. — Il mio commercio ordinario è molto esteso. — L'estensione de' suoi affari, che lo fecero entrare in particolari rapporti con quasi tutte le case d'Am., gli rendono desiderabile una regolare corrispondenza con la vostra piazza. — Le nostre relazioni sono tanto estese. — Si sparse (divulgò) la falsa notizia. — Non voglio più distendermi (parlare alla distesa) intorno a quest' oggetto.

La miniera frutta (rende) molto. — Si fece spandere la voce (Si divulgò) che i nostri porti verrebbero bloccati.

Vino vergine (crovello — premóne). — La dichiarazione di questo fallimento ha costernato generalmente i nostri negozianti.

Le botti non erano state sufficientemente sciacquate (con acqua calda).

Noi vi preghiamo di stendere i vostri limiti in guisa che noi possiamo eseguire

Aufträge ausführen können. — Da wir unsere Geschäfte auszudehnen gesonnen sind. — Unsere Geschäfte erlauben uns nicht, unsern Credit über diese Summe auszudehnen. — Da ich unsere Correspondenz immer mehr und mehr auszudehnen wünsche.

Ausdehnung. Sie haben meinen Ausdrücken eine zu große Ausdehnung gegeben. — Sie sollen diese Vortheile in ihrer vollen Ausdehnung genießen.

Ausdenken. Diese Maschine ist gut ausgedacht. — Ich finde, daß Ihre Vorschläge wohl ausgedacht sind, und schließe mich Ihrem Unternehmen an.

Ausdruck. Genehmigen Sie den Ausdruck meiner Erkenntlichkeit.

Ausdrücken. Unser Letztes drückte Ihnen unser Erstaunen darüber aus. — Ich kann keine Worte finden, Ihnen meine Erkenntlichkeit auszudrücken. — Sie drücken sich in Ihrem Briefe auf eine Weise aus, die mich befürchten läßt, daß mir die ganze Partie auf dem Halse bleiben wird. — Es wird uns mehr Vergnügen verschaffen, als wir auszudrücken vermögend sind, wenn wir Ihnen hier angenehme Dienste erweisen können.

Ausdrücklich. Wir haben es ihm ausdrücklich anempfohlen. — Er hatte uns die ausdrückliche Versicherung gegeben. — Nur auf Ihr ausdrückliches Versprechen.

Auseinandersetzen. Wir danken Ihnen dafür, aus den nämlichen Gründen, die wir Ihnen vorhin auseinandergesetzt haben. — Die Sache wurde nie recht auseinander gesetzt. — Um Ihnen die Sache auseinander zu setzen. — Um uns endlich auseinander zu setzen. — Um die Sache auseinander zu setzen. — Um mich mit meinen Handelsgesellschaftern auseinander zu setzen.

Auseinandersetzung. In Erwägung der folgenden Auseinandersetzung. — Diese weitläufige Auseinandersetzung wird Sie überzeugen. — Herr S. ist mit der Auseinandersetzung der Rechnungen des aufgelösten Geschäftes beauftragt. — Herr P. bleibt mit der Rechnungs-Auseinandersetzung des Geschäftes beauftragt. — Die Auseinandersetzung wird den 30ten Statt finden.

Auserlesen. Auserlesene Felle. — Eine auserlesene Partie alter Waare ging bis zu 46 fl. — Es ist alles auserlesene Waare.

remplir vos ordres. — Ayant dessein d'étendre nos affaires. — Nos affaires ne nous permettent pas d'étendre au delà de cette somme les crédits que nous accordons. — Comme je désire d'activer de plus en plus notre correspondance.

Vous avez donné un sens trop étendu à mes expressions. — Vous jouirez de ces avantages dans toute leur étendue.

Cette machine est bien imaginée (d'une heureuse invention). — Je trouve que vos propositions sont bien imaginées et je m'associe volontiers à votre entreprise.

Agréez l'expression de ma reconnaissance.

Notre dernière vous témoignait notre surprise de ce que. — Je ne saurais trouver des termes pour vous exprimer ma reconnaissance. — Vous vous exprimez dans votre lettre d'une manière qui me fait craindre que toute la partie me reste sur les bras. — Si nos services ici peuvent vous être utiles, nous en ressentirons plus de plaisir que nous ne saurions en exprimer.

Nous le lui avons enjoint expressément. — Il nous avait bien affirmativement assuré. — Ce n'est que sur votre promesse formelle.

Nous vous en remercions par les mêmes raisons que nous vous avons exposées plus haut. — Cette affaire n'a jamais été bien développée. — Pour vous exposer cette affaire. — Enfin pour liquider ensemble. — Pour débrouiller l'affaire. — Afin de me séparer de mes associés.

En considération des éclaircissements (explications détaillées) qui suivent. — Ces éclaircissements détaillés (détails) vous convaincront. — Monsieur S. est chargé d'opérer la liquidation (de liquider les affaires) de la société dissoute. — Monsieur P. demeure chargé de la liquidation (des affaires). — La séparation aura lieu le 30.

Des cuirs en poil de choix. — Une fort belle partie d'anciennes marchandises a été payée (s'est vendue à raison de) 46 fl. — Ce sont toutes marchandises choisies.

your orders. — Being willing to enlarge our business. — Our affairs do not allow us to extend our credit beyond that sum. — As I wish to cultivate more and more our correspondence.

You have given too great an extension to my expressions. — You shall enjoy these advantages in their full extent.

This engine is well devised. — I find that your propositions are well contrived and agree to participate in your undertaking.

Permit me to express you my gratitude.

Our last respects expressed our surprise, on. — I am at a loss how to express you my gratitude. — You express yourself in your letter in a manner (in such terms) that makes me fear I shall be encumbered with the whole parcel. — It will afford us more pleasure than we can possibly express, if our services here can be rendered useful to you.

We specifically enjoined it him. — He positively had assured us. — It was only on the promise that you have positively made us.

We thank you for the same reasons detailed (exhibited) you heretofore. — This affair was never rightly exposed. — To clear you that business. — To settle at last accounts together. — To disentangle the matter. — To separate me from my partners.

In consideration of the following detailed statement (exposition). — This long explanation will convince you. — Mr. S. will attend to the settlement of the now dissolved concern. — Mr. P. is authorized to adjust and settle the outstanding accounts of the concern. — The separation will take place the 30th.

Choice hides. — Some old, of choice sample, went to 46 fl. — It is all select (choice) good.

le vostre commissioni (ordini). — Avendo noi l'intenzione d'estendere i nostri affari. — I nostri affari non ci permettono di estender oltre a questa somma (al di là di q. s.) i crediti che accordiamo. — Desiderand' io di estendere sempre maggiormente la nostra corrispondenza.

Voi avete dato un senso troppo esteso alle mie espressioni. — Voi godrete questi vantaggi in tutta la loro estensione.

Questa macchina è ben ideata (d'una felice invenzione). — Io trovo che le vostre proposizioni sono ben ideate (immaginate), e mi associo volentieri alla vostra impresa.

Aggradite l'espressione della mia riconoscenza.

L'ultima nostra vi esprimeva la nostra sorpresa su ciò che. — Non so trovar parole onde esprimervi la mia riconoscenza. — Voi v'esprimete nella vostra lettera in guisa che mi fa temere, che tutta la partita mi possa restar sulle spalle (addossata). — Potendo i nostri servigi qui esservi utili (grati), noi sentiremo maggior piacere di quello che ne possiamo esprimere.

Noi glielo abbiamo raccomandato espressamente. — Ei ci aveva data la precisa assicurazione. — Soltanto sulla vostra formale promessa.

Noi ve ne ringraziamo per le medesime ragioni che vi abbiamo esposte più sopra (poc' anzi). — Quest' affare non è stato giammai bene sviluppato. — Per esporvi quest' affare. — Finalmente per accomodarci insieme. — Per sviluppar (sciogliere) l'affare. — A fine di separarmi da' miei soci.

Considerando gli schiarimenti seguenti (la spiegazione seguente). — Queste dettagliate spiegazioni vi convinceranno. — Il signor S. venne incaricato di fare la liquidazione (di liquidare gli affari) della disciolta società. — Il signor P. resta incaricato della liquidazione (degli affari). — La separazione avverrà li 30.

Pelli scelte. — Una scelta partita di vecchie (antiche) merci è stata pagata con (fu venduta in ragione di) 46 fl. — Elle sono tutte mercanzie scelte (squisite).

Ausfall. Es ist ein unerwarteter Ausfall bei diesem Geschäfte. — Bei Erhebung der Geldbeiträge findet sich immer ein Ausfall. S. Deckung.

Ausfallen. Wenn dieser erste Versuch gut ausfällt. — Die Qualität des Ganzen fällt gut aus, mit Ausnahme von. — Wir sind überzeugt, daß diese Baumwolle bei Untersuchung von gleicher, wo nicht besserer, Qualität ausfallen wird, als. — Verhoffend, daß dieses Unternehmen gut ausfallen wird. — Es freut mich zu vernehmen, daß Ihre Versendungen gut ausgefallen sind. — Diese Speculation kann nur günstig ausfallen. — Diese Unternehmung kann nur erfreulich ausfallen. — Die uns durch das Schiff Eagle übersandte Baumwolle fällt sehr gering aus. — Ich wünsche, daß diese Sendung zu Ihrem Vortheil ausfalle. — Es thut uns leid, daß diese Speculation so übel ausfällt. — Die Waaren der Brigantine Endymion fallen so gut aus, daß ich überzeugt bin, diese Unternehmung wird einen guten Nutzen abwerfen. — Die Casimire fallen im Stuck besser aus. — Wir zweifeln nicht, daß die Waaren gut und zu voller Zufriedenheit ausfallen. — Die neue Ernte ist sehr reichlich ausgefallen. — Die Geschichte ist sehr unglücklich für ihn ausgefallen. — Wenn Ihre Rattine schön ausfallen. — Wenn die Waare zu meiner Zufriedenheit ausfällt. — Nachdem die Sache ausfällt. — Diese Sache ist schlecht ausgefallen. — Diese Sache ist übel für uns ausgefallen. — Wenn meine Unternehmung nach Wunsch ausfällt. — Noch weiß ich nicht, wie meine Sachen ausfallen werden. — Das sind ausfallende Posten. — Das Korn ist so reif, daß es ausfällt. S. Fang.

Ausfertigen. Der Kapitän wird heute seine Papiere ausgefertigt erhalten.

Ausfertigung. Die Ausfertigung findet morgen Statt.

Ausfindig. Wir haben den Adressaten des Briefes nicht ausfindig machen können. — Wenn Sie daher noch eine Partie ausfindig machen können. — Wir konnten die Quelle der ausgestreuten Gerüchte nicht ausfindig machen.

Ausfließen s. Ausrinnen.

Ausflucht. Dieß sind nur Ausflüchte. — Die Entschuldigung von S.

Il y a un mécompte inattendu dans cette entreprise. — La perception des quoteparts donne toujours de la perte (Il y a des non-valeurs à la perception des quoteparts).

Si ce premier essai réussit. — L'ensemble est de bonne qualité à l'exception de. — Nous sommes persuadés que ce coton sera jugé d'une qualité égale, si non supérieure à. — Espérant que cette entreprise tournera bien. — Je suis charmé d'apprendre que vos envois ont bien rendu. — Cette speculation ne saurait que réussir. — Cette entreprise ne peut que réussir. — Les cotons venus par l'Eagle sont (se trouvent être) d'une mauvaise qualité. — Je souhaite que cet envoi vous donne du bénéfice. — C'est avec peine que nous voyons cette speculation tourner si mal. — Les marchandises du Brick Endymion se trouvent être d'une si bonne qualité que je suis persuadé que cette entreprise laissera un beau bénéfice. — Les casimirs sont plus beaux à la pièce. — Nous ne doutons pas que vous ne soyez entièrement satisfait de ces marchandises. — La nouvelle récolte a été très-abondante. — Cette affaire a été on ne peut plus malheureuse pour lui. — Si vos percales sont belles. — Si je suis satisfait de la marchandise. — Selon que l'affaire tournera. — Cette affaire n'a pas eu de succès. — Cette affaire a mal tourné pour nous. — Si mon entreprise rend bien. — Je ne sais pas encore quelle tournure prendront mes affaires. — Ce sont des non-valeurs. — Le blé est si mur qu'il s'égrene.

On expédiera le capitaine aujourd'hui (C'est aujourd'hui qu'on délivrera au capitaine ses papiers).

L'expédition se fera demain.

Nous n'avons pu découvrir celui à qui la lettre est adressée. — Si donc vous pouviez encore trouver une partie. — Nous n'avons pu découvrir la source des bruits qu'on a répandus.

Ce ne sont que des défaites (subterfuges). — L'excuse de S. n'était qu'un

This undertaking gives an unexpected loss. — There is ever some loss at the collecting of the quotas.

If this first trial succeeds. — The whole of which turns out of good quality, except. — This cotton on examination will prove equal if not superior to. — Trusting this shipment will come to a good market (will turn to good account). — I am much pleased to know that your shipments have proved profitable. — This speculation cannot but result favourably (but prove advantageous). — This cannot but prove a pleasing adventure. — The cotton per Eagle turns out of inferior quality. — I wish that this shipment may turn to good account. — We are extremely sorry that this speculation turns out so unfavourable. — The goods of the brig Endymion prove so very good, that I am persuaded this adventure will be attended with much advantage. — The kerseymeres will be found better in the piece. — We have no doubt that these goods will open well and to entire satisfaction. — The new crop has turned out pretty abundant. — It has been a most infortunate affair for him. — If your calicoes prove fine. — If the quality of the merchandise will content me. — According as the business may turn out. — This affair had a bad success. — We have ill succeeded in this undertaking. — If my enterprise falls out to my mind. — I know not yet what issue my affairs take. — These are invalid articles. — The corn is so ripe that it falls out.

The captain will receive his papers to-day (will be dispatched this day).

The expedition will be to morrow.

We could not find out the owner of the letter. — If therefore you can find out another parcel. — We could not discover the source of the reports, that have been spread abroad.

These are but evasions. — The excuses of S. were but tricks. —

Egli è un inatteso error di conto in questa impresa (quest' affare). — Nella percezione delle quote in danaro trovansi sempre un difetto (della perdita).

Riuscendo bene questo primo saggio. — Il tutto è di buona qualità ad eccezione di. — Noi siamo persuasi che questo cotone venendo esaminato riescirà di qualità eguale, se non migliore di. — Sperando che quest' impresa riescirà bene. — Godo di sentire che le vostre spedizioni abbiano avuto buona riuscita. — Questa speculazione non può riuscir che favorevolmente. — Quest' impresa non può che riuscire. — Il cotone speditoci pel bastimento Eagle è trovato di qualità molto cattiva. — Desidero che questa spedizione riesca a vostro vantaggio (vi dia profitto). — Ci rincresce che questa speculazione riesca tanto male. — Le mercanzie del brigantino End. trovansi essere di sì buona qualità, ch'io sono persuaso, che quest' impresa sarà per dare un buon utile. — I casimiri riescono più belli in pezza. — Noi non dubitiamo, che le merci riesciranno bene ed a piena soddisfazione. — Il nuovo raccolto è riuscito molto abbondante. — Quest' affare è riuscito molto infelicamente per lui. — Se i vostri cotonei (percali) riescono belli. — Essendo io soddisfatto della merce (Se la merce riesce di mia soddisfazione). — Secondo che l'affare andrà a finire. — L'affare non ebbe successo. — Quest' affare ebbe per noi un cattivo esito. — Riuscendo giusta il desiderio la mia impresa. — Non so ancora quale piega saranno per prendere i miei affari. — Queste sono somme che non sono state pagate. — Le biade sono sì mature che si sgranano (che ne cadono i grani).

Il capitano avrà oggi le sue spedizioni.

La spedizione avrà luogo domani.

Non abbiamo potuto scoprire (trovare) colui al quale era stata indirizzata la lettera. — Se potete quindi trovar ancora una partita. — Noi non potemmo scoprir la fonte delle notizie che furono sparse.

Questi non sono che pretesti (scam-pi — sotterfugi). — La scusa di S.

war nur eine Ausflucht. — Alles, was er Ihnen gesagt hat, war nur eine Ausflucht. — Das sind nichts als fahle Ausflüchte. — Allein er suchte Ausflüchte.

Ausfolgen. Sie haben mir es ausfolgen lassen. — Sie wollten mir die Waaren nicht ohne Schein ausfolgen lassen.

Ausforschen. Trachten Sie, seine Gefinnungen hierüber auszuforschen. — Ich glaube, daß er mich hat ausforschen wollen. — Ich werde die Sache genau auszuforschen suchen.

Ausfuhr. Die Ausfuhr von diesem Artikel. — Es ist möglich, daß aus diesem Artikel ein Ausfuhrgegenstand wird. — Ausfuhr-Erlaubniß. — Ausfuhrschein. — Unsere Ausfuhren sind sehr beträchtlich. — Die Ausfuhr beläuft sich dieses Jahr auf eine Million Pud. — Man hat die Ausfuhr von Manufakturwaaren begünstigt, um die Industrie des Inlandes zu heben. — Unsere Regierung hat die Ausfuhr des Roggens erlaubt. — Unsere Geschäfte beschränken sich auf Expeditionen und Speculationen in Ausfuhrartikeln. — Aus- und Einfuhrzoll. — Die Waaren zahlen bei der Ausfuhr.

Ausfuhrdeclaration.

Ausführbar. Wir halten diesen Plan für ausführbar. — Ihre Bestellung würde leicht ausführbar sein.

Ausführen. Mit Vergnügen würde ich Ihren Auftrag ausführen. — Wir müssen bedauern, keine der beabsichtigten Unternehmungen ausgeführt zu haben. — Sie werden zufrieden mit der Art sein, mit der wir Ihre Befehle ausgeführt haben. — Ihre Befehle sollen mit der größten Pünktlichkeit ausgeführt werden. — Wir beeilen uns, Ihren Auftrag auf 10,000 Stück Faßdauben auszuführen. — Waaren ausführen. — Da wir es unmöglich fanden, ihn Ihren Wünschen gemäß auszuführen. — Es ist in diesem Jahr viel Wein ausgeführt worden. — Ich werde diesen Gegenstand nicht noch umständlicher ausführen. — Er wird nichts verabsäumen, Ihren Auftrag auszuführen. — Hätten Sie mich mit Ihren Befehlen beehrt, so würde ich sie mit der größten Aufmerksamkeit ausgeführt haben. — Dieser Auftrag ist noch nicht ausgeführt. — Wir haben Ihren Auftrag auf Färbeflechte noch nicht ausgeführt.

subterfuge. — Tout ce qu'il vous a dit n'était qu'un faux-fuyant. — Ce ne sont que des excuses frivoles (de mauvaises défaites). — Mais il cherchait des faux-fuyants.

Ils me l'ont fait remettre (délivrer). Ils ne voulaient pas me livrer les marchandises sans (que je leur en donnasse) récépissé.

Tâchez de découvrir ses intentions là-dessus. — Je crois qu'il a voulu me sonder. — Je tâcherai de venir au fond de l'affaire.

L'exportation de cet article. — Il est possible que cet article devienne un objet d'exportation. — Licence de sortie. — Permis d'exportation. — Nos exportations sont très-considérables. — L'exportation de cette année a été d'un million de pouds. — On a facilité l'exportation des produits des manufactures dans le dessein d'encourager l'industrie du pays. — Notre gouvernement a permis l'exportation du seigle. — Nos affaires se bornent aux expéditions et aux spéculations (et à spéculer) sur les objets d'exportation. — Traite foraine. — Les marchandises paient à la sortie.

Déclaration de sortie.

Nous croyons que ce projet peut s'exécuter. — Votre commission serait très-facile à exécuter (effectuer).

C'est avec bien du plaisir que j'exécuterais votre ordre. — Nous regrettons de n'avoir entrepris aucune des opérations que nous avions en vue. — Vous serez satisfait de la manière dont nous avons rempli vos ordres. — Nous soignerons l'exécution de vos ordres avec la plus grande ponctualité (N. exécuterons v. o. exactement). — Nous nous empressons de remplir votre ordre concernant l'achat de 10,000 douves. — Exporter. — Comme nous vîmes qu'il était impossible de l'exécuter d'après vos désirs. — Il s'est fait cette année de grandes traites de vin. — Je n'amplifierai pas ce sujet. — Il ne négligera rien pour remplir votre commission. — Si vous m'aviez honoré de vos ordres, je les aurais effectués avec la plus grande attention. — Cette commission n'est pas encore faite. — Nous n'avons pas encore fait votre commission d'orseille.

All he has told you are but subterfuges. — These are nothing but evasions. — But he backslided.

I got it delivered from them. — They would not deliver me the goods without a receipt.

Endeavour to sound his intentions in this regard. — I believe that he intended to inquire into my sentiments. — I shall seek to sound this matter to the very bottom.

The export of this article. — It is probable, that this article may become an object of export (exportation). — License outward. — Permit to export. — Our exportations are very considerable. — The export this year has amounted to a million of poods. — The export of manufactured goods has been promoted with the view of encouraging the internal industry of the country. — Our government has permitted the exportation of rye. — Our business is confined to the forwarding of goods and speculations in exports. — Export and import duties. — The merchandises pay on their exit. Cocket.

We think this plan feasible. — Your order could be easily executed.

I would gladly execute your order. — It is rather to be regretted that we did not carry into effect some of our projected speculations. — We shall give you satisfaction in the execution of your orders. — The execution of your order shall be attended to with the greatest punctuality. — We hasten to fulfil your orders of 10,000 staves. — To export. — Finding it impossible to execute it as you had desired. — A great quantity of wine has been exported this year. — I shall not enlarge any more upon that subject. — He shall neglect nothing to fulfil your commission. — Had you honoured me with your orders, I should have executed them with the greatest attention. — This commission is not yet executed. — We have not yet executed your commission of orchilla weed.

non fu che un pretesto. — Tutto ciò ch'ei v' ha detto non fu che un sotterfugio (appicco). — Questi non sono che pretesti frivoli. — Ma egli cercava dei pretesti (degli appicchi).

Eglino me l'hanno fatto rimettere (consegnare). — Non vollero farmi consegnare le merci senza (ch'io dessi loro una) ricevuta.

Procurate di scoprirne le sue intenzioni (di tastargli il polso). — Credo ch'ei m'abbia voluto cavar i calcetti (scoprir il mio sentimento). — Procurerò d'investigar a fondo l'affare.

L'esportazione di quest' articolo. — Egli è possibile che quest' articolo divenga oggetto d'esportazione. — Licenza di sortita (d'esportazione). — Permissione di uscita (d'esportazione). — Le nostre esportazioni sono molto considerevoli. — L'esportazione di quest' anno ammonta ad un milione di pudi. — Si facilitò l'esportazione de' prodotti di manifatture a fine di animare l'industria del paese. — Il nostro governo ha permesso l'esportazione della segala. — I nostri affari si limitano a spedizioni e speculazioni in oggetti d'esportazione. — Dazio d'importazione e d'esportazione. — Le mercanzie pagano alla loro uscita (od esportazione).

Dichiarazione di uscita.

Noi riteniamo eseguibile questo piano. — La vostra commissione sarebbe facile da eseguirsi.

Eseguierei con piacere il vostro ordine. — Ci rincresce di non aver eseguita alcuna delle imprese che avevamo di mira. — Voi sarete contento del modo onde noi abbiamo eseguiti i vostr' ordini. — I vostri ordini deggiono essere eseguiti con la massima puntualità. — Noi ci affrettiamo ad eseguire la vostra commissione relativamente a' 10,000 pezzi di doghe. — Esportare merci (asportare). — Trovando noi cosa impossibile d'eseguirlo giusta i vostri desiderî. — Quest' anno venne esportata grande quantità di vino. — Io non tratterò ancora più partitamente quest' oggetto. — Ei non trascurerà punto d'eseguire la vostra commissione. — Se voi m'aveste onorato de' vostri comandi, io li avrei effettuati con la massima attenzione. — Questa commissione non è ancora eseguita. — Noi non abbiamo per anco eseguita la vostra commissione in oricello.

Ausführlich. Wir haben Ihnen unterm 5. d. ausführlich geschrieben. — Wir haben Ihnen unterm 20. d. ziemlich ausführlich geschrieben. — Morgen werde ich Ihnen ausführlicher schreiben. — Unser heutiges gedrucktes Circular (Umlaufschreiben) gibt Ihnen ausführlichen Bericht über die eröffneten Verkaufspreise und den Stand unseres Produkten-Marktes. — Das Ausführliche einer Sache (Der ausführliche Inhalt). — Wir beziehen uns auf unser ausführliches Schreiben vom 19. — Um Ihnen über diese Artikel ausführlicher berichten zu können. — Wir werden Ihnen das Ausführliche mittheilen. — Die ausführlichen Nachrichten, die Sie mir mittheilen.

Ausführung. Dessen Ausführung den Grad des Zutrauens bestimmen wird, den wir in Ihren Eifer für das Interesse Ihrer Freunde setzen dürfen. — Wir werden sogleich zur Ausführung Ihres Auftrags schreiten. — Wir verlassen uns hinsichtlich seiner Ausführung gänzlich auf Sie. — Eine leichte Preiserhöhung hat uns an der vollständigen Ausführung Ihrer Aufträge gehindert. — Die Ausführung Ihres Auftrags wird wenigstens zwei Monate erfordern. — Wir werden sogleich zur Ausführung der Ordre schreiten, die es enthielt. — Wir nehmen uns die Freiheit, Sie um die Ausführung Ihres Vorhabens zu bitten. — Die Ausführung Ihrer Ordre soll mit der größten Pünktlichkeit geschehen.

Ausfuhrzoll s. Ausgangsrecht.
Ausfuhrzollschein.

Ausfüllen. Belieben Sie das Connossement auf Ordre auszufüllen. — Eins der fünf Connossemente ist ausgefüllt (vollzogen), die übrigen sind in Blanco gelassen. — Wir füllen die Fracht aus wie gewöhnlich.

Ausgabe. Die Ausgabe der französischen (Post) Briefe geschieht hier erst um drei Uhr. — Die Ausgabe übersteigt die Einnahme. — Beifolgend die Rechnung meiner Ausgaben für Sie. — Ich kann diesen Posten nicht in Ausgabe stellen.

Ausgang. Der unglückliche Ausgang dieser Sendung entmuthigt uns, wahrscheinlich für immer, etwas weiteres mit der Baumwolle zu thun haben zu wollen. — Die Sache ist ihrem Ausgang nahe. — Der glückliche Ausgang Ihrer

Nous vous avons écrit au long (en détail) le 5. — Nous vous avons écrit assez longuement le 20. — Demain je vous écrirai plus au long. — Notre circulaire imprimée datée de ce jour vous donne des avis détaillés sur les prix auxquels la vente de nos produits s'est ouverte, et en général sur l'aspect que présente notre marché. — Le détail. — Nous nous référons aux détails que nous vous avons donnés par notre lettre du 19. — Pour pouvoir vous donner de plus amples détails sur ces articles. — Nous vous en donnerons les détails. — Les particularités dont vous me faites part.

Dont l'exécution déterminera le degré de confiance que nous devons avoir en votre zèle pour les intérêts de vos amis. — Nous allons procéder à l'exécution de votre ordre. — Nous nous en rapportons entièrement à vous par rapport à son exécution. — Une légère hausse que les prix ont éprouvée nous a empêchés de remplir votre commission toute entière. — Il faudra au moins deux mois pour l'exécution de vos ordres. — Nous allons procéder à l'exécution de l'ordre que vous nous y avez donné. — Nous prenons la liberté de solliciter l'exécution de vos desseins (de vous prier d'exécuter votre projet). — Vos ordres seront exécutés (Nous soignerons l'exécution de vos ordres) avec la plus grande ponctualité.

Acquit d'exportation.

Vous remplirez le connaissement à ordre. — Un des cinq connaissements est rempli, les autres ont été laissés en blanc. — Nous notons le fret comme de coutume.

La distribution des lettres venant de France ne se fait ici qu'à trois heures. — La dépense excède la recette. — Voici le compte de ce que j'ai dépensé pour vous. — Je ne puis me faire tenir compte de cet objet.

Le résultat de cet envoi est si décourageant que vraisemblablement nous ne toucherons plus jamais au coton. — L'affaire touche à sa fin. — Je suis charmé de l'issue heureuse de votre entreprise. — L'événement

We wrote you very fully the 5th inst. — On the 20th instant we wrote you very fully. — To-morrow I will write you more fully (particularly). — We beg reference to our printed circular for details respecting the opening and prospects of our market for our home products. — The particulars. — We refer you to our detailed letter of the 19th. — In order to give you a more detailed statement on these articles. — We shall give you the particulars. — The particulars you have given me.

The punctual execution of which will of course determine the degree of confidence we can place in your exertions for the interest of your friends. — We shall proceed immediately to the execution of your orders. — The execution of which we leave entirely to your judgment. — A trifling rise in the prices has prevented us from executing the whole of your commission. — The execution of your orders will require at least two months. — We shall proceed immediately to the execution of the order it contained. — We make free to solicit your executing your intention. — The execution of your orders shall be attended to with the greatest punctuality.

Permit.

You will fill up the bill of lading deliverable to order. — One of the five bills being accomplished, the others stand void. — We fill up the freight as customary.

The delivery of the letters from France takes place only at three o' clock. — The issues exceed the income. — Enclosed the account of my expenses for your good self. — I cannot place this article to account.

The unfortunate result of this shipment we fear will almost discourage us from ever again touching the article of cotton. — This matter touches at its termination. — I rejoice at the success of your enter-

Li 5 corr. vi abbiamo scritto a lungo (dettagliatamente). — Noi vi abbiamo scritto li 20 corr. abbastanza in dettaglio. — Domani vi scriverò più a lungo. — La nostra circolare stampata quest' oggi, vi dà avviso dettagliato intorno a' prezzi cui fu aperta la vendita de' prodotti, ed intorno allo stato che presenta il nostro mercato. — Il dettaglio. — Noi ci riferiamo al dettaglio che vi abbiamo dato con la nostra del 19. — Per potervi dare maggiori dettagli intorno a questi articoli. — Noi vi comunicheremo il dettaglio. — Le dettagliate (particolari) notizie che mi comunicate.

L' esecuzione di cui determinerà il grado della confidenza (fiducia) che noi dovremo porre nello zelo per gl' interessi de' vostri amici. — Noi procederemo tosto all' esecuzione del vostro ordine. — Noi ci rimettiamo interamente a voi per riguardo alla sua esecuzione. — Un leggiero aumento de' prezzi ci ha impediti d' eseguir intieramente la vostra commissione. — Ci vorranno almeno due mesi per eseguire gli ordini vostri. — Noi procederemo tosto ad eseguire gli ordini ch' essa (lettera) conteneva (in essa contenuti). — Noi ci facciamo lecito di pregarvi di voler eseguire (effettuare) il vostro progetto. — I vostri ordini verranno eseguiti (Sarà nostra la cura d' eseguire i. v. ord.) con la massima puntualità.

Bolletta d' esportazione.

Compiacetevi di riempire la polizza di carico ad ordine. — Una delle cinque polizze di carico è stata adempiuta (eseguita), le altre furono lasciate in bianco. — Noi notiamo il nolo com' è d' uso (come si costuma).

La distribuzione delle lettere che giungono dalla Francia non avviene (non si fa) qui che alle tre ore. — La spesa oltrepassa l' introito. — Eccevi annesso il conto delle spese che feci per voi. — Non posso metter a conto d' uscita questa partita.

Lo sfortunato esito (successo) di questa spedizione ci scoraggia in guisa che non vorremo probabilmente aver più da fare co' cotone. — L' affare non è lontano dal suo fine. — Godo per la felice riuscita della vostra impresa.

Unternehmung freut mich. — Der Ausgang hat es gezeigt, daß ich mich nicht geirrt hatte. — Ausgang nehmen s. Ausfallen.

Ausgangsrechte. Die Aus- und Eingangsrechte.

Ausgeben. Ich würde Ihnen nicht rathen, die Baumwolle für Louisiana auszugeben. — Die Salinen geben nicht so viel aus, um eine solche Quantität liefern zu können. — Die Sardellen-Fischerei hat nur 4500 Fässer ausgegeben. — Die Briefe werden erst am andern Morgen an die Briefträger ausgegeben. — Ich habe alles ausgegeben. — Ich will mich nicht hierfür ausgeben. — Das Getreide hat ziemlich viel ausgegeben.

Ausgehen. Der Portwein ist mir ausgegangen, senden Sie mir einige Kisten. — Diese Farbe geht aus. — Wir wollen sehen, wie die Sache ausgehen wird. — Die Flecken werden nicht ausgehen. — Dieser Termin geht nun aus.

Ausgleichen. Der Betrag unserer Tratten von gleicher Summe wird dieß Geschäft ausgleichen. — Der Betrag der Factura findet sich durch Ihre bereits acceptirten Tratten ausgeglichen. — Wir bitten, unsere Rechnung damit auszugleichen. — Ich bitte zu bemerken, daß diese Remesse die Lst. 6500 ausgleicht, die. — Um diese Sache auszugleichen. — Womit sich Ihre Rechnung ausgleichen wird. — Auf diese Weise haben wir den Streit ausgeglichen. — Dieses wird Ihren Schaden wieder ausgleichen. — Um den Betrag auszugleichen. — Wir werden dieses auszugleichen suchen. — Sie werden wohl thun, sich mit ihm auszugleichen.

Ausgleichung. Zu Ausgleichung dieser Summe haben wir heute auf Sie gezogen. — Zu Ausgleichung dieses Postens übermachen wir Ihnen. — Wir bitten Sie, das Nöthige davon zu besorgen, um sie in unser Credit zu stellen, zu Ausgleichung unserer den 22. d. fälligen Tratten. S. Baldig.

Aushalten. Diese Bedingung ist in dem Vertrag ausgehalten. — Wir haben die 1000 Thaler ausgehalten. S. Ausbedingen. — Dieser Artikel wird die Reise nicht aushalten. — Meine Fabricate halten die Probe aus. — Wir haben während dieses, für den Handel so traurigen, Zeitraums viel ausgehalten. — Sie werden Mühe haben, auszuhalten.

a démontré que je ne m'étais pas trompé.

Droits de sortie. — La traite foraine.

Je ne vous conseillerais pas de donner à ce coton la dénomination de Louisiane. — Les salines sont d'une exploitation trop bornée pour fournir une telle quantité. — La pêche des sardines n'a produit que 4500 barriques. — On ne distribue les lettres que le lendemain matin aux facteurs. — J'ai tout dépensé. — Je ne veux pas me faire passer pour cela. — Les blés ont assez bien rendu.

Ma provision de vin de Porto est épuisée, envoyez m'en quelques caisses. — Cette couleur se passe. — Nous verrons comment cette affaire se terminera. — Les tâches ne s'en iront pas. — Ce terme touche à sa fin.

Nous traites de la même somme balanceront cette affaire. — Nous avons balancé le montant de la facture par celui de vos traites déjà acceptées. — Nous vous prions de vous en servir pour solder notre compte. — Il vous plaira observer (vous remarquerez, s'il vous plaît) que cette remise balance les Lst. 6500 que. — Pour régler cette affaire. — Au moyen desquels nous balancerons votre compte. — C'est de cette manière, que nous avons accommodé (aplané) le différend. — Cela réparera vos pertes (cela vous dédommagera). — Pour balancer le montant. — Nous tâcherons de compenser cet objet. — Vous ferez bien de vous accommoder avec lui.

Pour solder cet objet nous avons tiré sur vous en date de ce jour. — Nous vous remettons en remboursement de cet objet. — Nous vous prions d'en soigner le requis, et de les porter au crédit de notre compte, vis-à-vis de nos traites à échoir le 22.

Cette condition se trouve (réservée) dans le contrat. — Nous avons stipulé les mille écus. — Cet article ne supportera pas le voyage. — Les articles de ma fabrique sont à l'épreuve. — Nous avons fait une rude épreuve pendant cette période si défavorable au commerce. — Ils auront de la peine à se soutenir.

prize. — The issue proved that I have not been mistaken.

Export duty. — *Export and import duties.*

I would not recommend you announcing it to be Louisiana. — *The salt-works are on too limited a scale to supply such a quantity. — The fishery of pilchards has only yielded 4500 barrels. — The letters are delivered to the letter-carriers only the other day. — I have expended all my money. — I will not pretend to it. — Corn yielded pretty much.*

I am out of Port, send me some cases. — *This colour fades. — We will see how this matter will terminate. — The spots will not go out. — This term is now expiring.*

Our drafts for the same sum will balance this transaction. — *The amount of invoice is balanced by your drafts accepted. — We desire you to balance our account with it. — You will observe that this remittance balances the Lst. 6500 which. — To regulate this business. — Wherewith your account will be balanced. — It is in this manner that we have settled the difference. — This will make good (conterbalance) your loss. — To liquidate the proceeds. — We shall endeavour to compensate it. — You would do well to accomodate yourself with him.*

To balance this sum we have drawn on you this day. — *For reimbursement of this object we remit you. — Of which we beg to procure the needful placing the amount in our credit for reimbursement of our drafts becoming due the 22nd.*

This condition has been stipulated in the contract. — *We have reserved us the thousand rixdollars. — This article will not hold out the voyage. — My articles will stand the proof. — We had much to suffer during this epoch so distressing for the commerce. — They will hardly stand the touch.*

— *L'esito dimostrò ch'io non m'era ingannato.*

Diritti di esportazione. — *Diritti d'esportazione e d'importazione.*

Io non vi consiglierei a dare a questo cotone la denominazione di Louisiana. — *Le saline non rendono tanto onde somministrare una tale quantità. — La pesca delle sardelle non ha reso (prodotto) che 4500 barili. — Le lettere non si distribuiranno ai portalettere che la mattina del giorno seguente. — Io ho speso tutto. — Non voglio farmi conoscere (spacciarmi) per tale. — Le biade hanno renduto abbastanza bene.*

La mia provvisione del vino di Porto è venuta meno, speditemene alcune casse. — *Questo colore si stinge. — Vogliamo vedere come andrà a terminare quest' affare. — Le macchie non andranno via. — Questo termine va ora al suo fine.*

Le tratte nostre della medesima somma pareggieranno quest' affare. — *La somma della fattura trovasi bilanciata da quella delle vostre tratte che furon già accettate. — Noi vi preghiamo di pareggiarne (di servirvene onde saldare) il nostro conto. — Vi piaccia d'osservare che questa rimessa pareggia le 6500 Lst. che. — Per pareggiare quest' affare (Per comporre q. a.). — Onde verrà pareggiato il vostro conto. — Egli è in questa guisa che noi abbiamo accomodata la lite. — Ciò riparerà (risarcirà) la vostra perdita (v'indennizzerà). — Per pareggiare la somma. — Noi procureremo di compensar questa cosa. — Voi farete bene di accomodarvi (aggiustarvi) con lui.*

Per saldar questa somma noi abbiamo oggi fatto tratta sopra di voi. — *Pel rimborso di questa partita noi vi rimettiamo. — Noi vi preghiamo d'aver cura del richiesto (necessario) onde metterle a credito del nostro conto a pareggiamento delle nostre tratte che vanno a scadere addì 22 corr.*

Questa condizione trovasi nel contratto riservata. — *Noi abbiamo stipulati (pattuiti) i mille talleri. — Quest' articolo non sopporterà il viaggio. — Gli articoli della mia fabbrica reggono alla prova. — In questo spazio di tempo sì sfavorevole al commercio, noi abbiamo molto sofferto. — Eglino dureranno fatica a sostenersi.*

Aushängen. Waaren aushängen.

Aushängebogen (der).

Aushelfen. Um einem Freunde auszuhelfen. — Um Ihnen mit einer kleinen Summe auszuhelfen, übersende ich Ihnen hierbei. — Allein ich kann nicht jedermann aushelfen. — Allein es wird noch hinreichen, Ihnen mit 2 Fässern auszuhelfen.

Auskaufen. Die polnischen Juden haben die Leipziger Kaufleute gänzlich ausgekauft.

Ausklagen. Ich sehe mich genöthigt, Sie auszuklagen. — Ich bin genöthigt, den Wechsel ausklagen zu lassen.

Ausklariren. Die Lucia wird sich heute bei der Mauth ausklariren.

Auskommen. Ich werde mit dem, was Sie mir geschickt haben, nicht auskommen. — Sie werden sehen, daß wir in der Folge mit einander auskommen. — Herr N. ist ein Mann, mit dem leicht auszukommen ist.

Ausfragen.

Auskunft. Sie werden mich durch diese Auskunft verbinden. — Belieben Sie uns gefälligst die nöthige Auskunft zu verschaffen, damit wir im Stande sind. — Belieben Sie uns zuverlässige Auskunft hierüber zu verschaffen. — Sie dürfen sich versichert halten, daß wir den bescheidensten Gebrauch von Ihrer zu ertheilenden Auskunft machen werden. — Im Falle wir Auskunft über Ihr Haus geben müßten, so würden wir ihm mit Vergnügen das Zeugniß geben. — Wegen Auskunft über uns belieben Sie sich an die Herren . . . in . . . zu wenden. — In Gemäßheit der vortheilhaften Auskunft, die er mir über Sie gegeben hat, bin ich geneigt. — Er wird Ihnen alle mögliche Auskunft, die Sie verlangen, über den Zustand unseres Marktes geben. — Wir ersehen aus der traurigen Auskunft, die Sie uns über die Angelegenheiten des Hauses P. geben. — Die befriedigende Auskunft, auf die wir uns beziehen können. — Ich danke Ihnen für die Auskunft über Herrn W. — Jede erforderliche Auskunft. — Ich habe nie recht Auskunft darüber erhalten können. — Ich bitte mir eine nähere Auskunft darüber aus. — Wenn Sie Auskunft darüber zu erhalten wünschen. — Geben Sie uns gefälligst die nöthige Auskunft.

Etaler des marchandises (Pendre d. m. à l'étalage d'une boutique. — Mettre en étalage d. m.).

La montre.

Pour obliger (aider) un ami. — Pour vous aider d'une petite somme je vous envoie. — Mais je ne saurais subvenir aux besoins de tout le monde. — Mais il y en a encore deux barils pour subvenir à vos besoins.

Les juifs polonais ont tout enlevé aux marchands de Leipsic.

Je me vois forcé à vous intenter un procès. — Je me vois forcé de solliciter en justice le paiement de cette lettre de change.

La Lucia s'expédiera aujourd'hui à la douane.

Ce que vous m'avez envoyé ne me suffira pas. — Vous verrez que nous nous accorderons dans la suite. — Monsieur N. est un homme bien traitable (accommodant).

Etaler.

Vous m'obligerez de me donner ces renseignements. — Veuillez nous fournir tous les renseignements (que vous jugerez) nécessaires, pour que nous puissions. — Veuillez nous procurer des renseignements positifs sur cette matière. — Vous pouvez compter que nous ferons l'usage le plus discret des renseignements que vous voudrez bien nous donner. — Si nous sommes appelés de donner des renseignements sur votre maison, nous lui rendrons de bien bon coeur le témoignage. — Dans le cas où vous désireriez prendre des renseignements sur notre maison, veuillez vous adresser à Mr. . . . à . . . — D'après les choses avantageuses qu'il m'a dites de vous, je suis porté. — Il vous donnera tous le renseignements que vous pourriez désirer sur l'état de notre marché. — Nous voyons par les tristes détails que vous nous donnez sur les affaires de la maison de P. — Les renseignements avantageux que l'on pourra se procurer à notre égard. — Je vous remercie des informations que vous avez bien voulu me donner sur le compte de M. W. — Tous les renseignements qui pourraient être requis (demandés). — Je n'ai jamais pu obtenir le moindre éclaircisse-

To hang out one's merchandises.

The proof-sheet.

To accommodate a friend. — To assist you with a small sum I send you herewith. — But I cannot relieve (assist) every one. — But there will be sufficiency to fit you out with two casks.

The Polish Jews have bought out the Leipsic merchants.

I see myself constrained to bring in an action against you (to sue you at law). — I am forced to pursue the payment of this bill at law.

The Lucia will clear to-day.

The commodities you have sent me will not suffice. — You will convince yourself that we shall agree in future. — Mr. N. is an easy man to be dealt with.

To expose to sale.

Your early attention to this enquiry will oblige me. — Make us acquainted with such informations on those matters as may enable us. — Afford us such advices on the subject as could be relied upon. — You may rest assured that any information you may give us will be held sacred. — Should there arise occasion of reference respecting the character of your house we will most cheerfully bear testimony. — For information respecting us, should reference be required, we name Mr. . . . of . . . — By his favourable report I am inclined. — He will give you every information respecting our market, you may desire. — We perceive by the sad account you give us of the affairs of the house P. — The satisfactory references we can offer. — I thank you for your informations respecting Mr. W. — Every requisite information. — I never was able to obtain the least information. — I beg your more ample explanations. — In case you wished to have some information on this matter. — Please to give us the necessary instructions. — In case we should be challenged to give an

Mettere in mostra (esporre) delle mercanzie.

La prova (del torchio) (L'insegna).

Per ajutar un amico. — Per ajutarvi con una piccola somma, vi spedisco qui. — Ma io non posso sovvenir a' bisogni d'ognuno. — Vi sono però ancora due barili onde sovvenire i vostri bisogni.

Gl' israeliti polacchi hanno comperato tutto ciò che avevano i mercatanti di Lipsia.

Mi veggo costretto ad intentarvi un processo. — Sono costretto (forzato) ad esigere il pagamento della cambiale in via di giustizia.

La Lucia si sbrigherà oggi presso la dogana.

Ciocchè m'avete spedito non mi basterà (sarà sufficiente). — Vedrete che in seguito noi ci accorderemo. — Il signor N. è uomo con cui si può facilmente trattare (accordarsi).

Mettere in mostra (le mercanzie).

Voi m'obbligherete dandomi questi ragguagli (schiarimenti). — Compiacetevi di darci i necessari ragguagli onde poter noi esser in istato di. — Abbiate la compiacenza di procurarci intorno a ciò positivi ragguagli. — Voi potete esser sicuro che noi faremo il più discreto uso degl' indizi che ci vorrete favorire. — Nel caso che noi dovessimo dare dei ragguagli intorno alla casa vostra, noi le daremmo di cuore la testimonianza. — Desiderando d'aver notizia di (ragguagli intorno a) noi, compiacetevi d'indirizzarvi al signor . . . in . . . — Conformemente a' vantaggiosi ragguagli ch' ei mi diede intorno a voi, sono disposto. — Ei vi darà tutt' i possibili ragguagli che voi possiate desiderare intorno allo stato del nostro mercato. — Pe' tristi ragguagli che ci date intorno gli affari della casa P., noi vediamo. — Il soddisfacente ragguaglio al quale noi ci possiamo riferire. — Vi ringrazio delle informazioni che vi compiaceste di darmi relativamente al signor W. — Ogni ragguaglio che si potrà desiderare (che potrà esser richiesto). — Non ho potuto mai averne il menomo schiarimento. — Vi prego di darmene una più dettagliata

— Im Falle wir zur Auskunft darüber aufgefordert würden, könnten wir's nicht anders sagen.

Ausladen. Sie können für dieselbe Fracht zu Havre ausladen lassen. — Wir haben einen Theil ihrer Ladung wieder ausladen lassen. — Da Ihr Zucker mit- ten im Schiffe liegt, so kann er vor Ende der Woche nicht ausgeladen werden. — Das Schiff ist ausgeladen. — Der Nelson wird den Samstag ausgeladen haben und Hanf einnehmen. — Wenn das Schiff in Havre ausladet. — Nach Empfang des Befehls des Prisenrathes auszuladen (die Ladung zu löschen). — Wir haben die Waaren ausladen lassen müssen. — Senden Sie uns gefälligst das Consular- Certificat, daß der Zucker bei Ihnen ausgeladen worden ist. — Sie sind aus- und wieder eingeladen worden.

Ausladung. Die Ausladung un- seres Kaffees. — Wir hoffen, daß Sie die Ausladung zur gehörigen Zeit bewerkstelli- gen lassen können. — Ausladungskosten.

Auslagen. Fracht- und Auslagen- rechnung. — Rechnung unserer Auslagen auf das Schiff. — Auslagen-Nota auf den Schooner Maria. — Für verschiedene baare Auslagen, als. — Für verschiedene (kleine) Auslagen. — In einigen Tagen werde ich meine Auslagen auf Sie ent- nehmen. — Er fordert nur seine Aus- lage. — Ich werde Ihnen Ihre Ausla- gen ersetzen.

Auslassen. S. Das Auslassen eines Fasses.

Auslassen. B. In unserem Näch- sten werden wir uns näher darüber aus- lassen. — Sie scheinen einige Worte in Ihrem Brief ausgelassen zu haben. — Wir werden uns weiter über diesen Gegen- stand auslassen. — Er ließ sich indessen nicht weiter aus.

Auslaufen. Ein Schiff auslaufen lassen. — Die Josepha ist eben im Begriff auszulauen. — Unser Schiff ist bereit auszulauen. — Es läuft heute aus. — Ich zweifle, daß er aus dem Strom aus-

ment. — Je vous prie de me donner de plus amples éclaircissements là-dessus.

— En cas que vous désiriez avoir des renseignements sur cet objet. — Veuillez nous donner les renseignements nécessaires. — En cas que nous fus- sions sommés d'en rendre compte, nous ne pourrions dire autre chose.

Vous pourrez pour le même fret faire décharger au Havre. — Nous avons fait remettre à terre (désembar- quer) une partie de leur cargaison (leur chargement). — Votre sucre, étant dans le milieu du navire, ne pourra être déchargé qu'à la fin de la semaine. — La cargaison est débarquée. — Le Nelson sera entièrement déchargé (Le déchargement du Nelson sera fini) sa- medi, et l'on commencera alors à y embarquer du chanvre. — Si le navire décharge au Havre. — Après avoir obtenu un ordre du conseil pour dé- charger la cargaison. — Nous avons été obligés de débarquer les marchan- dises. — Veuillez nous envoyer le certificat consulaire constatant que le sucre a été débarqué chez vous. — Ils ont été mis à terre et rechargés ensuite.

Le déchargement de nos cafés. — Nous espérons que vous pouvez effec- tuer le débarquement à l'époque con- venue. — Frais de débarquement.

Compte de fret et de débours. — Compte de nos débours sur le navire. — Note de nos débours sur la goëlette la Marie. — Divers paiements au comptant, savoir. — Diverses dépenses (Menus débours — frais). — Sous peu de jours je me prévaudrai sur vous de mes avances. — Il ne demande que son déboursé. — Je vous tiendrai compte (remplirai) de vos frais (Je vous rembourserai vos frais).

Le vidange d'un tonneau.

Notre prochaine vous donnera des explications ultérieures. — Il paraît que vous avez omis quelques mots dans votre lettre. — Nous entrerons dans de plus amples détails à cet égard (de cette affaire). — Mais il ne s'ex- pliqua pas davantage.

Faire partir un navire. — La Jose- pha sort dans ce moment. — Notre navire est prêt à partir. — Il met à la voile (part) aujourd'hui. — Je doute qu'il soit sorti de la rivière. — Ré-

account of it, we could not tell otherwise.

You have leave to discharge at Havre for the same freight. — We disembarked part of her cargo. — Your sugar lying in the center of the vessel, cannot be cleared before the latter end of the week. — The cargo is landed. — The Nelson will be discharged on saturday and begin to take in hemp. — If the vessel discharges at Havre. — After order in council, to permit the cargo to come round. — We have been under the necessity to land the goods. — Pray forward us the consul's certificate of the sugar being landed with you. — They have been landed and reshipped.

The landing of our coffee. — We hope you will be able to discharge her in time. — Expenses for unloading.

Account of freight and disbursements. — Account of disbursements on the ship. — Note of disbursements on Schooner Maria. — Sundry cash payments (as under) viz. — For sundries oder: Petty disbursements. — In a few days I shall draw on you for my expenses. — He asks only his advances. — I shall satisfy you for your expenses.

The drawing off a cask.

Our next shall be more explicit. — Some words seem to have been omitted in your letter. — We shall enter into this affair at large. — But he was not farther explicit.

To get away a vessel. — The Josepha is just hauling out. — Our ship is ready to sail. — She sets sail (puts to sea) to-day (oder: She is starting from here this day). —

informazione. — Se voi desiderate d'avere delle informazioni su quest' oggetto. — Abbiate la compiacenza di darci le necessarie informazioni. — Nel caso che noi fossimo richiesti a renderne conto, noi non potremmo dir altro.

Voi potrete pel medesimo nolo far scaricare ad Havre. — Noi abbiamo fatto rimettere a terra (sbarcare) una parte del loro carico. — Trovandosi il vostro zucchero nel mezzo del bastimento, esso non potrà essere sbarcato che alla fine della settimana. — Il carico è sbarcato. — Sabato sarà del tutto scaricato il Nelson ed allora esso verrà caricato di canapa. — Se il bastimento scarica in Havre. — Dopo aver ricevuto l'ordine del consiglio (di presa) onde metter a terra il carico. — Noi fummo obbligati a far sbarcare le mercanzie. — Compiacetevi di spedirci il certificato consolare onde risulti che lo zucchero fu sbarcato presso di voi. — Essi furono messi a terra e nuovamente caricati (e ricaricati).

Lo scarico (Lo sbarco) del nostro caffè. — Speriamo che voi potrete effettuare (o far fare) lo sbarco a tempo conveniente. — Le spese dello sbarco.

Conto di nolo e di sborso (spese). — Conto delle nostre spese sul bastimento. — Nota delle spese (dello sborso) sopra la goletta Maria. — Per diverse spese in contanti, come. — Per diverse (picciole) spese (spese minute). — Fra pochi giorni io mi prevarrò delle mie spese sopra di voi. — Ei non esige che le sue spese (il suo sborso). — Io vi rimborserò delle (rimetterò le) vostre spese.

Il votare una botte.

Nella nostra prossima noi vi daremo delle ulteriori spiegazioni. — Sembra che voi abbiate omesse alcune parole nella vostra lettera. — Noi ci estenderemo di più su questo affare. — Frattanto ei non si spiegò maggiormente (di più).

Far partire un bastimento. — La Giuseppina sta appunto per far vela (per partire). — Il nostro legno (bastimento) è pronto a partire. — Esso parte (fa vela) quest' oggi. — Dubito

gelaufen ist. — Nachlaß für das Auslaufen der Fässer. S. Leckage. — Das Faß läuft aus.

Auslaufer.

Auslecken.

Ausleeren s. Umleeren.

Auslegen. In wenigen Tagen wird ein Schiff nach Amsterdam ausgelegt. — Man kündigt an, daß das Schiff die Frau Susanna ausgelegt hat. — Ich habe diese Summe für Sie ausgelegt. — Es würde dann besser sein, sein Geld auf Interessen auszulegen, als länger zu handeln. — Sie kommen kaum zu ihrem ausgelegten Gelde. — Wenn Sie mir das übel auslegen.

Ausleihen. Er hat sein Geld zum höchsten Zins ausgeliehen.

Ausliefern. Sie sind uns mit der bestimmten Order zugesandt worden, sie nicht eher auszuliefern, als bis wir den Betrag in Händen haben. — Ich ersehe aus Ihrem Schreiben, daß Ihnen Herr B. dort die 12 Fässer Tabak ausgeliefert hat. — Mit Auftrag, es Ihnen auszuliefern. — Sie hätten die Fässer nicht ausliefern sollen.

Auslösen. Wir mußten die Waaren wieder auslösen, welche meist verpfändet waren. — Wann werden Sie den Wechsel auslösen? — Ich werde diese Quittungen in ein Paar Tagen auslösen.

Auslootsen. Für das Auslootsen.

Ausmachen. Was genau unsern Vorschuß ausmacht. — Was nur die Hälfte seines inneren Werthes ausmacht. — Dieses macht ungefähr $\frac{3}{4}$ des Werthes der verschifften Güter aus. — Wir wünschen Ihre Gesinnungen zu kennen, um Ihnen bei Zeiten eine gute Partie ausmachen zu können. — Wir wünschen diese Sache ausgemacht. — Was eine beträchtliche Summe ausmacht, die wir verlieren. — Die Kosten sind noch nicht völlig ausgemacht. — So bleibt die Sache unausgemacht.

Ausmessen. S. Es ist immer Verlust beim Ausmessen eines Stückes.

Ausmessen. B.

Ausnahme. Mit Ausnahme dreier Kisten Wein. — Mit Ausnahme von 1000 Ekt. Malz sind unsere alten Vorräthe aufgeräumt. — Sie können für sich

faction pour vidange. — Le tonneau coule.

Coureur d'affaires (Garçon de comptoir).

S'écouler (S'enfuir, couler).

Sous peu de jours il y aura en rade un navire pour Amsterdam. — On annonce que le navire Frau Susanna est mis dehors. — J'ai avancé cette somme pour vous. — Alors il vaudrait mieux mettre ses fonds à intérêts (placer s. f. à i.) que de continuer à faire le commerce. — Ils se retrouvent à peine. — Si vous interprétez cela en mal.

Il a mis (prêté) son argent à gros intérêt.

Ils nous ont été adressés avec l'ordre très-précis de ne pas nous en dessaisir sans en avoir reçu la valeur. — Je vois par votre lettre que Mons. B. de votre ville vous a délivré les 12 boucauts de tabac. — Avec ordre de vous le délivrer. — Vous n'auriez pas dû vous dessaisir des boucauts.

Nous avons été obligés de dégager les marchandises qui pour la plupart étaient engagées. — Quand paierez vous la lettre de change? — Je retirerai ces quittances sous peu de jours.

Pilotage à la sortie.

Equivalent exact de nos avances. — Ce qui n'est que la moitié de sa valeur intrinsèque. — C'est ce qui fait à peu près les $\frac{3}{4}$ du montant de la consignation. — Nous désirerions connaître vos intentions pour pouvoir vous arrêter à temps une bonne partie. — Nous désirerions d'avoir vidé cette affaire. — C'est ce qui fait une somme considérable que nous perdons. — Les frais ne sont pas encore déterminés. — De cette manière l'affaire reste indécise.

Il y a toujours de la perte à auner une pièce.

Vendre à l'aune, à la mesure, à la pinte, au boisseau.

A l'exception de trois caisses de vin. — Nos vieilles provisions ont été enlevées à l'exception de mille lastes de drèche. — Vous ne sauriez exiger

I doubt whether he has got out of the river. — Allowance for emptiness. — The cask is leaking.

Errand-boy.

To drop out (To leak).

In the course of a few days a vessel will lay on for Amsterdam. — The vessel Frau Susanna is reported out. — I have advanced this sum for you. — Then it would be better to put out one's money on interest than to carry on trade. — They scarce will have their prime cost. — If you take this amiss.

He has put out his money at the highest interest.

They have been consigned to us with very particular orders not to deliver them without having received their amount. — I perceive by your letter that Mr. B. of your city has delivered you the 12 hhds of tobacco. — With directions to deliver it up (over) to you. — You should not have given up the casks.

We had to disengage the goods, which for the most part had been mortgaged. — When shall you honour your bill? — In a few days I shall redeem these receipts.

Pilotage outwards.

Just equivalent of our advance. — A sum equivalent to only half of its intrinsic value. — Which makes about $\frac{3}{4}$ the amount of the goods shipped. — We wished to know your sentiments, to be able to secure you in time a good parcel. — We wished to have terminated this business. — Which amounts to a considerable sum we are losers of. — The costs are not fully ascertained. — This matter therefore rests undecided.

There it always a loss in measuring out a piece.

To measure out.

With the exception of three cases of wine. — Our old stock, excepting 1000 lasts of malt, has been cleared away. — You cannot exempt your-

ch'esso sia uscito dal fiume. — Ribasso pel votamento delle botti. — La botte cola (stilla).

Fattorino.

Stillare (Trapelare — Scorrere).

Fra pochi giorni verrà messo alla rada un bastimento per Amst. — S'annunzia ch'il bastimento Sign. Susanna sia stato messo alla rada. — Io ho sborsato questa somma per voi. — Allora sarebbe meglio mettere il suo danaro ad interesse, di quello che continovar a commerciare. — Giungono appena a riaver il soldo sborsato (a coprire le spese). — Se voi m'interpretate ciò a male (prendete ciò in cattiva parte).

Egli ha dato il suo danaro al più alto interesse.

Esse ci furono spedite col preciso ordine di non consegnarle (rimetterle) prima di averne ricevuto il valsente. — Veggo dalla vostra lettera ch'il signor B. di costì vi ha consegnate le 12 piccole botti di tabacco. — Con incarico (ordine) di consegnarvele. — Non avreste dovuto consegnare le botti piccole.

Noi fummo obbligati a riscuotere le mercanzie che per la maggior parte erano state impegnate. — Quando pagherete voi la cambiale? — Io ritirerò queste quitanze fra pochi giorni.

Per condurre la nave fuori del porto.

Ciocchè equivale esattamente alla nostra anticipazione. — Ciocchè non fa che la metà del suo intrinseco valore. — Ciocchè fa presso a poco $\frac{3}{4}$ del valore della consegna. — Noi desideriamo conoscere le vostre intenzioni onde potervi fermare a tempo una buona partita. — Noi desideriamo di veder quest' affare accomodato. — Ciocchè fa (forma) una somma importante che noi andiamo a perdere. — Le spese non sono ancora del tutto determinate. — In tale guisa l'affare resta indeciso.

Havvi sempre una perdita nel misurare una pezza.

Misurare a braccio (Vendere a braccio).

Ad eccezione di tre casse di vino. — Le nostre vecchie provigioni furono vendute (portate via), ad eccezione di mille lasti d'orzo (di grano tallito).

keine Ausnahme von dem Preise verlangen, den andere bezahlen. — Ohne alle Ausnahme.

Ausnehmen. Die Waaren, die Sie bei mir ausgenommen haben. — Ohne ein einziges Stück auszunehmen. — Ich glaube, daß sich das Muster besser ausnehmen würde, wenn.

Ausnehmend. Sie werden den Geschmack ausnehmend schön finden.

Auspacken. Wir sind eben beschäftigt, den Ballen auszupacken. — Die Waaren sind noch nicht ausgepackt (die Kisten etc.).

Auspackung. Ich war bei der Auspackung selbst zugegen.

Ausrechnen. Wenn Sie ausrechnen wollen, auf wie hoch sich diese Summen belaufen, so werden Sie dieselben meinem Anschlage beikommend finden.

Ausrechnung. Meiner Ausrechnung nach.

Ausrede. Dieß sind nur kahle Ausreden. S. Ausflucht.

Ausreden s. Abbringen.

Ausrichten. Ich habe Ihren Auftrag ausgerichtet. — Wir haben nichts für Sie ausrichten können. — Ich habe den Auftrag an Herrn N. ausgerichtet. — Allein ohne etwas auszurichten.

Ausrinnen. S. Ab für das Ausrinnen der Fässer. — Wir bitten dafür zu sorgen, daß das nämliche Ausrinnen (Auslecken) der Fässer nicht wieder Statt findet, wie vergangenes Jahr.

Ausrinnen. B. Der Wein rinnt aus.

Ausrippen. Die Tabaksblätter ausrippen.

Ausruf. Im Ausruf verkaufen.

Ausrufer. Ausrufer-Gebühren.

Ausrüsten. Ein Schiff ausrüsten. — Das Schiff ist mit allem Nöthigen ausgerüstet.

Ausrüster. Der Ausrüster des Kapers und seine Bürgschaft sind keine Lst. 1000 werth.

Ausrüstung. Die Kosten für die Ausrüstung.

Aussage. Wir denken, daß man unserer Aussage denselben Glauben beimessen wird, wie jeder andern. — Laut Aussage des Kapitäns, der der Mary begegnete. — Nach der Aussage der Sachverständigen. — Ihren gerichtlichen Aussagen nach.

Aussagen. Was wir gegen ihn ausgesagt haben, sind wir bereit zu beweisen.

qu'on vous exempte de payer le même prix que les autres. — Sans exception.

Les marchandises que vous avez choisies chez moi. — Sans en excepter une seule pièce. — Je crois que ce dessin ferait meilleur effet, si.

Vous les trouverez d'un goût exquis.

Nous sommes occupés à défaire le ballot. — Les marchandises ne sont pas encore déemballées (déballées) (Les caisses n. s. p. e. ouvertes (dépaquetées).

J'étais présent au déballage.

Si vous calculez (supputez) à combien ces sommes se montent, vous trouverez qu'elles approchent de mon estimation.

Suivant mon calcul.

Ce ne sont que des détours.

J'ai fait votre commission. — Nous n'avons rien pu faire pour vous. — Je me suis acquitté de la commission que vous avez bien voulu me donner à Monsieur N. — Mais sans effet.

Réfaction pour le coulage. — Veillez à ce que les tonneaux ne coulent pas (qu'il n'y ait pas le même coulage) comme l'année dernière.

Le vin s'enfuit (coule).

Ecôter (Ejamber) le tabac.

Vendre à l'enchère.

Honoraires des crieurs publics.

Agréer (Armer) un navire. — Le vaisseau est appareillé de toute la fourniture et des matériaux nécessaires.

L'armateur du corsaire et sa caution n'ont pas mille Lst. vaillant.

Les frais d'armement.

Nous croyons qu'on ajoutera autant de foi à nos assertions qu'à celles d'un autre. — Suivant le rapport du capitaine qui rencontra le navire Mary. — Au dire des experts. — D'après leurs dépositions.

Nous sommes prêts à prouver tout ce que nous avons avancé contre lui.

self from the price fixed to others.
— *Without exception.*

The commodities you made choice of with me. — Without excepting one single piece. — I believe this pattern would look better if.

You will find them exceedingly tasty.

We are occupied at this moment to unpack the bale. — The merchandises (The chests) are not yet unpacked.

I assisted at the unpacking.

In calculating the amount of these sums you will find them come up to my calculation.

According to my computation.

This is but a chicanery.

I have executed your commission. — We could do nothing for you. — I have acquitted myself of the commission you gave me for Mr. N. — But without any effect.

Allowance for the leakage. — Have a care that the same leakage takes not place as the other year.

The wine leaks (runs out).

To unrib the tobacco leaves.

To sell at a public sale (by auction). Auctioneer's fees.

To fit out a ship. — The vessel is provided and fitted out with all things necessary.

The fitter out of the privateer as well as his surety are not worth Lstr. 1000.

The disbursement made on the fitting out (out-fit).

We think that our assertions will go as far as any others. — According to the captain's report who encountered the Mary. — According to the declaration of experts. — According to their depositions.

We are ready to prove any thing we reported of him.

— Voi non potete esigere alcuna eccezione dal prezzo che pagano gli altri. — Senza eccezione.

Le merci che voi avete scelte presso di me. — Senza eccettuarne una sola pezza. — Credo che la mostra (il campione — il disegno) farebbe miglior effetto, se.

Voi le troverete d'un gusto squisito.

Noi stavamo appunto occupati nello sballare le merci (nel disfare la balla). Le merci non sono per anco sballate (Le casse non sono ancora aperte).

Io stesso era presente allo sballare (delle merci).

Se volete calcolar a quanto ascendano (ammontino) queste somme, voi troverete ch'esse s'avvicinano al mio computo (alla mia stima).

Giusta il mio calcolo.

Questi non sono che meri pretesti (sotterfugi).

Io ho eseguita (compita) la vostra commissione. — Noi non abbiamo potuto far nulla per voi. — Io ho eseguita la commissione che voi mi deste pel signor N. — Ma senza effettuar alcuna cosa.

Ribasso pel colamento (per lo colare o stillare). — Vi preghiamo di badare che le botti non colino come l' (con le botti non abbia luogo quel colamento dell') anno passato.

Il vino trapela (scorre — stilla).

Scostolar il tabacco.

Vendere all' incanto.

Onorarî de' pubblici banditori.

Attazzare (Allestire) un bastimento. — Il bastimento è apprestato (allestito) di tutto il necessario.

L'armatore del corsale e la sua cauzione non valgono (non hanno il valsente di) mille Lstr.

Le spese per l'arredo (pel fornimento — armamento).

Noi crediamo che alle nostre asserzioni si presterà tanta fede, quanta a quelle d'ogni altro. — Secondo il rapporto del capitano ch' incontrò la Maria. — Giusta il detto de' (Quanto dicono i) periti. — Giusta (Dietro) le loro deposizioni (testimonianze).

Noi siamo pronti a provare ciocchè abbiamo deposto contro di lui.

Ausschicken. Die Wechsel sind zur Annahme ausgeschickt.

Ausschießen. Zehn von Ihren Stücken sind ausgeschossen worden. — Von den uns übersandten Ducaten hat man uns sechs als zu leicht ausgeschossen. — Es ist nichts als ausgeschossene Waare übrig. S. Auswerfen.

Ausschiffen. Die Ballen sind ausgeschifft worden.

Ausschlag. Sie müssen einen Ausschlag geben, wenn Sie die Waaren wiegen. — Dieß hat der Sache den Ausschlag gegeben.

Ausschlagen. Weit entfernt Ihr Anerbieten auszuschlagen. — Diese Unternehmung ist nicht zu unserem Vortheil ausgeschlagen. — Wir wollen sehen, wie das ausschlagen wird.

Ausschließen. Der Zustand dieses Landes muß jeden Gedanken an einen zu gebenden Credit ausschließen.

Ausschließlich. Ich ersuche Sie nicht, mir Ihre Befehle ausschließlich zuzuwenden.

Ausschluß. Die Kosten würden sich auf 6 Procent mit Ausschluß der Versicherung belaufen.

Ausschneiden. Ein Stück ausschneiden.

Ausschnitt. Er verkauft im Ausschnitt.

Ausschnittthändler.

Ausschnittthandlung.

Ausschnittladen.

Ausschnittwaare.

Ausschuß. Ausschußwaare. — Es ist der Ausschuß von andern. — Von großer (Sorte) ist nichts mehr als Ausschuß vorhanden. S. Waare.

Aussehen. Die Sache hat noch ein weites Aussehen. — Die Stücke haben bei weitem das schöne Aussehen nicht. — Die Angelegenheiten dieses Hauses sehen schlimm aus.

Außer. Außer den schriftlich erteilten Anweisungen haben ihm die Herren N. auch noch mündlich die schleunigste Vollziehung Ihres Auftrags empfehlen können. — Ich befinde mich außer Stand, bei Ihnen etwas zu bestellen. — Ich bin außer Schuld. — Ich bitte Sie, deshalb außer Sorgen zu sein. — Ihre Sendung kommt außer der Zeit. — Wir haben Ihnen keinen Vorwurf zu machen, außer etwa, daß Sie mehr Sorgfalt darauf hätten verwenden sollen.

Les lettres de change (effets) ont été envoyées à l'acceptation.

On a rejeté dix de vos pièces. — Six des Ducats que vous nous avez envoyés nous ont été rendus comme étant trop légers. — Il ne reste que du rebut.

Les balles ont été débarquées (déchargées).

Il faudra donner un trait en pesant les marchandises. — Cela a décidé l'affaire.

Bien loin de refuser votre offre. — Cette entreprise n'a pas tourné à notre avantage. — Nous verrons comme cela se terminera (cela tournera).

L'état de ce pays doit faire exclure tout-à-fait l'idée d'accorder un crédit quelconque.

Je ne sollicite pas de me favoriser exclusivement de tous vos ordres.

Les frais se monteraient à 6 pour cent à l'exclusion de (sans comprendre ou: non compris) l'assurance.

Vendre une pièce à la coupe (à l'aune).

Il vend à l'aune.

Détailleur.

Commerce en détail.

Boutique de détailleur. [(à l'aune).

Marchandise qui se vend à la coupe

Du rebut. — C'est le triage des autres. — En fait de grand il n'y a plus que du rebut.

On est encore bien loin de voir la fin de cette affaire. — Les pièces ont beaucoup moins d'oeil. — Cette maison paraît fort mal dans ses affaires.

Outre vos instructions par écrit, Mess. N. ont pu lui recommander de vive voix l'exécution la plus prompte de votre commission (Mess. ont pu joindre à vos instructions par écrit la recommandation verbale d'effectuer votre commission le plus tôt possible). — Je me trouve hors d'état de vous rien commettre. — Ce n'est pas ma faute. — Que cela ne vous inquiète pas. — Votre envoi vient hors de saison. — Nous n'avons aucun reproche à vous faire, si ce n'est que vous auriez pu mettre plus de soin à.

The bills are sent out for acceptance.

Ten of your pieces have been cast out. — Six of your ducats have been cast out, that were not of weight. — There remains nothing but refused goods.

The bales have been landed (unshipped).

You must give a surplus (a draught) in weighing. — This gave the matter a bias.

Far from refusing your offers. — This undertaking did not turn to advantage. — We shall see what issue this matter will take.

The state of things in that country is such, as to preclude every idea of giving credit.

I do not solicit your commands exclusively.

The expences would be about 6 per cent exclusive of insurance.

To cut out a piece.

He retails.

Mercer.

Mercery.

Mercer's shop.

Mercery goods.

The refuse. — It is the refuse of others. — There only remains the refuse of the large.

The termination of this matter is very uncertain. — The pieces are far to have that fair lustre. — The affairs of this house take an ill turn.

Besides your written instructions Messrs. N. could recommend him verbally the speediest execution of your order. — I am unable to give you up a commission. — It is not my fault. — Do not care for it. — Your sending comes out of season. — We have no reproach to make you, excepting that you should have taken more care in.

Le cambiali furono spedite per l'accettazione.

Vennero scartate dieci delle vostre pezze. — Tra gli zecchini che ci avete spediti, ce ne furono restituiti sei come troppo leggieri. — Non ne restano che merci scartate.

Le balle furono sbarcate.

Pesando le merci, voi dovete decidere (metter l'affare fuori d'ogni dubbio). — Ciò ha deciso dell'affare (ha tagliato la testa al toro).

Ben lungi dal rifiutare la vostra offerta. — Quest'impresa non terminò a nostro vantaggio. — Vedremo come ciò andrà a finire.

Lo stato (La condizione) di questo paese deve far escludere ogni idea d'accordare un credito qualunque.

Io non vi ricerco di favorirmi esclusivamente di tutt' i vostri ordini.

Le spese ammonterebbero al 6 per cento, non compresa (senza comprenderne) l'assicurazione.

Vendere una pezza a ritaglio.

Ei vende a ritaglio.

Venditore di stoffe a ritaglio.

Negoziò di stoffe a ritaglio.

Bottega di stoffe a ritaglio. [braccia].

Mercanzia che si vende a ritaglio (a

Merchi scartate (Rifiuto). — Quest' è il rifiuto degli altri. — In fatto di grand' assortimento non v' ha più che rifiuto (spazzature).

La cosa non sembra volersi effettuare sì presto. — Le pezze sono lungi dall' aver quel bell' aspetto. — Gli affari di questa casa hanno presa una cattiva piega (vanno male).

Oltre le vostre istruzioni per iscritto, hanno potuto i signori N. raccomandargli ancora a voce il più pronto esequimento della vostra commissione. — Io non mi trovo in caso di darvi alcuna commissione. — La colpa non è mia (Io non ne ho colpa). — Vi prego di non inquietarvi per ciò (di non prendervene alcun affanno). — La vostra spedizione giunge fuor di tempo (mal a proposito). — Non abbiamo da farvi alcun rimprovero, fuorchè voi avreste potuto impiegarvi maggiore cura.

Außer dem. Außer dem, was Ihnen Herr P. zu meinem Vortheil hat sagen können. — Sie versprachen mir noch außer dem.

Aussetzen. Vierzehnhundert Ballen, die zum Verkauf ausgesetzt waren, gingen schnell ab. — Der Preis ist der Veränderung (dem Abschlag) ausgesetzt. — Um Sie nicht der Gefahr zur See auszusetzen. — Was uns doppelten Kosten aussetzt. — Sie sind dem Verderben minder ausgesetzt. — Sie haben sich diesem Unglück durch Ihre Nachlässigkeit ausgesetzt. — Wenn wir es gethan hätten, so würden wir uns Ihren Vorwürfen ausgesetzt haben. — An dem wir nichts auszusetzen gefunden haben, als. — Ich finde nichts auszusetzen. — Der Verkauf ist ausgesetzt worden. — Dieß bleibt bis zu einer andern Zeit ausgesetzt. **S. Aussuchen; Abbestellung.**

Aussicht. Wenn sich mir eine bessere Aussicht eröffnete. — Wir haben wenig Aussicht zur Besserung vor uns. — Wenn sich irgend eine vortheilhafte Aussicht zu einer Sendung in Tabak darböte, so könnten wir Ihnen eine solche zugehen lassen. — Die Aussicht war eine Zeit lang nicht sehr glänzend. — Bei der gegenwärtigen Aussicht unserer und der benachbarten Ernten. — Mit mehr Aussicht eines glücklichen Erfolges. — Wenn sich die Aussicht darbietet, etwas mit Vortheil unternehmen zu können. — Wenn sich Aussicht zum Verkauf auf Ihrem Plaze zeigte. — Diese Speculation bietet keine Aussicht eines schnellen Erfolges dar. — Sagen Sie mir gefälligst in Ihrem Nächsten, ob Sie Aussicht haben, daß. — Obgleich meine gegenwärtigen Aussichten nicht glänzend sind, so habe ich doch. — Seine Aussichten stehen sehr gut. — Erlauben Sie uns, Sie von den Aussichten unseres bevorstehenden Herbstes zu unterhalten. — Unser Markt bietet sehr vortheilhafte Aussichten dar. — Die Aussichten sind sehr schön. — Es läßt sich nicht mit Aussicht auf Vortheil speculiren. — Die Aussichten sind sehr schlecht. — Wenn Aussichten vorhanden sind, dieselben abzusetzen, so halten Sie sie noch an der Hand.

Ausspioniren. Er hat mein Geschäft ausspionirt, um meinen Credit zu untergraben.

Aussprechen. Ich kann Ihnen meinen Dank nicht aussprechen.

Outre ce que Mons. P. a pu vous dire à mon avantage. — Vous m'aviez promis en outre.

Quatorze cent sacs mis en vente ont été enlevés rapidement. — Ce prix est sujet à des variations (à baisser). — Pour ne pas vous exposer aux risques de la traversée (du transport) sur mer. — Ce qui nous expose à payer doubles frais. — Elles ne sont pas si exposées (sujettes) à se gâter. — Vous vous êtes exposé à ce malheur par votre négligence. — Si nous l'avions fait, nous nous serions exposés à vos reproches. — Auquel nous n'avons trouvé d'autre défaut que. — Je n'y trouve rien à redire. — La vente a été différée. — Cela est remis à un autre temps.

Une fois que j'aurai devant moi une perspective plus agréable (riante). — La situation de notre marché n'offre pas dans ce moment (un) grand espoir d'amélioration. — Si une expédition de tabac offrait quelque chance de bénéfice, nous pouvions vous en adresser une. — Pendant quelque temps la perspective fut loin d'être brillante. — D'après les apparences qu'il y a pour notre récolte et celles des pays voisins. — Avec plus de chance de succès. — S'il y a apparence qu'on puisse faire quelque chose d'avantageux. — S'il y avait jour à vendre sur votre place. — Cette spéculation ne promet pas la perspective d'un resultat prompt. — Veuillez par votre prochaine me dire, si vous prévoyez que. — Quoique la perspective que j'ai devant moi ne soit pas brillante, j'ai cependant. — Il se trouve en passe de faire de bonnes affaires. — Permettez nous de vous entretenir des espérances qu'on a pour le commerce de cet automne. — Notre marché offre des chances très-favorables. — L'apparence est des plus belles. — Les spéculations ne présentent aucune chance de profit. — Les apparences sont très-défavorables. — S'il y a apparence qu'on puisse les placer, gardez-les encore en magasin.

Il a espionné mes affaires, pour compromettre (détruire) mon crédit.

Je ne saurais vous exprimer ma reconnaissance.

Studium der Grammatik oder durch fleißige Lectüre diesen Styl sich anzueignen, vergebens sucht man in den vollständigsten Wörterbüchern nach manchem in der Geschäftscorrespondenz vorkommenden, oft nur dieser allein angehörigen Ausdrücke, der aber schlechterdings durch keinen anderen ersetzt werden kann.

Alle Theorie läßt hier im Stiche, und nur auf dem Wege, welchen der Verfasser unseres Handbuchs eingeschlagen hat, indem er nämlich aus vielen hundert Originalbriefen die charakteristischen Phrasen auswählte, sichtet, zusammenstellte und endlich das so gewonnene Material in alphabetische Ordnung brachte, war etwas Ersprießliches und wirklich Brauchbares zu leisten. Daß es ihm gelungen, ein praktisch nützlichcs Werk zu liefern, das haben die competentesten Beurtheiler empfehlend anerkannt, während der Verkauf zweier starker Auflagen ein nicht minder gewichtiges Zeugniß für die Brauchbarkeit des Buches ablegt.

Gegenwärtige dritte Auflage, welcher von kundiger Hand der italienische Text hinzugefügt worden ist, erscheint unter folgenden Bedingungen:

- 1) Das Werk besteht aus sechs Lieferungen à neun bis zehn Bogen;
- 2) Jede Lieferung kostet 12 $\frac{1}{2}$ Sgr. = 45 fr. ohne Vorausbezahlung;
- 3) Das Ganze wird längstens in Jahresfrist vollendet;
- 4) Sammler erhalten auf zehn Exemplare ein Frei-Exemplar.

Auf keinem Comptoir, das mit dem Auslande in schriftlichem Verkehr steht, in keiner Vorbereitungs-Anstalt für junge Kaufleute sollte Rhode's Handbuch fehlen. Dem Anfänger bietet es ein bequemes, leichtes und sicheres Lehr- und Bildungsmittel, und selbst der geübte Correspondent wird sich nicht selten erwünschten und augenblicklichen Rath daraus erholen können.

J. D. Sauerländer's Verlag
in Frankfurt a. M.

for

Rhode, Friedrich Ludwig

Praktisches Handbuch der Handels-Correspondenz in deutscher, französischer,
englischer und italienischer Sprache Erste Lieferung [A-Aussprachen]

Frankfurt am Main 1856

Merc. 204 g

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10291644-0